



الباب الثاني

SEGUNDA SECCIÓN:

العقيدة والإيمان

LA CREENCIA Y LA FE.

Contiene 5 capítulos

Capítulo

الفصل الأول

Primero

La importancia del la creencia

أهمية العقيدة

Del Libro (el Sagrado Corán)

الكتاب

(1) ﴿قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ﴾

سورة الحجرات (49) : 14

1.- Los beduinos dicen: '¡Creemos!' Diles: 'Todavía no creéis. Decid más bien: 'Nos hemos islamizado', porque la fe aún no ha entrado en vuestros corazones...' "

(49:14)

* * *

(2) ﴿يَتَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسْكِرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ﴾

سورة المائدة (5) : 41

2.- "¡Oh, Mensajero! Que no te entristezcan quienes se precipitan rivalizando en la incredulidad. Aquellos que expresan con sus bocas: '¡Creemos!', mientras sus corazones aún no han abrazado la fe..." "

(5:41)

* * *

(3) ﴿الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾

سورة الرعد (13) : 28

3.- “Los creyentes son aquellos cuyos corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios. Sabed que los corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios”.

(13:28)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: لو أَنَّ الْعِبَادَ وَصَفُوا الْحَقَّ، وَعَمِلُوا بِهِ، وَلَمْ يَعْتِدْ قُلُوبُهُمْ عَلَى أَنَّهُ الْحَقُّ، مَا انْتَفَعُوا.

الخاص/249

1.- Del Imam Sadiq (P) : “Si los siervos hablan sobre la verdad y la cumplen, pero sus corazones no estás seguros a su respecto, no obtienen ningún beneficio”.

(De “Al Mahasin”, pag. 249)

* * *

Llamada de atención

La Fe constituye una pirámide cuya base es la creencia y su cuerpo es el acto levantado sobre dicha base (la creencia del corazón). En este caso, “el corazón” implica la suma de sentimientos e intelecto. En conclusión, el hombre es conducido hacia su acción y auxiliado por su sentimiento y su intelecto, es decir, por todo su ser. Esta es la principal enseñanza de la educación islámica.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

En la filosofía y educación islámica, la fe no consiste meramente en una palabra y una declaración, sino que es testificación y práctica consecuente. Además se trata de un acto que se genera en la creencia, como figura en las enseñanzas. Entonces, la declaración con la lengua, la manifestación con palabras, no constituyen la fe completa y perfecta.

Las dos Secciones referentes a la Fe y la Practica presentes en este libro (sobre la creencia y la fe es la segunda sección, que ya hemos visto, mientras que al respecto de la práctica es la Sección Tercera que viene a continuación) las hemos expuesto así sólo por la recopilación y clasificación, no por definición y fundamento. Por lo tanto, deben tomarse como una única sección, en un mismo significado educativo y propósito instructivo.

(Fin de las observaciones de los autores)

★ ★ ★

Observaciones de los editores en castellano

Vemos que la Fe es un sentimiento que abraza el corazón y se pone de manifiesto en las acciones. Sin ese sentimiento interno, sin esa certeza y seguridad, las acciones carecen de valor y beneficios. Por supuesto que sin acciones, no hay Fe verdadera, pero sin Fe, las acciones que puedan realizarse en el mundo no sobrepasan los límites de este plano material, por lo que carece de toda utilidad postrera. Quizás alguien pueda decir que una buena acción es un bien en sí mismo, más allá de la Fe que tenga quien la realice. En efecto: una acción buena es algo

positivo y no deja de tener buenas consecuencias sobre la persona. Pero sin Fe, tal obra no cumple su rol último que es el de convertirse en un ladrillo con el cual edificamos nuestras morada postrera en el más allá, después de nuestras muertes. La persona que no tiene Fe, no cree en tal morada postrera y sus intenciones al realizar una acción, no sobrepasan los límites de este mundo. Por lo tanto, su acción alcanza esa intención y se restringe a este plano material, careciendo de toda realidad espiritual o metafísica.

* * *

Capítulo

الفصلُ الثَّاني

Segundo

**La principal creencia es la fe en
Dios Altísimo**

العقيدة الكبرى،
الإيمان بالله تعالى
الكتاب

Del Libro (el Sagrado Corán)

(1) ﴿وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢﴾

سورة العصر (103) : 1 - 2

1.- ¡Por la era! Ciertamente el hombre está en la perdición, excepto aquellos que creen...”

(103 : 1 a 3)

* * *

(2) ﴿وَيَسِّرْ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا﴾

سورة البقرة (2) : 25

2.- “Albricia (¡oh, Profeta!) a los creyentes...”

(2:25)

* * *

(3) ﴿وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ﴾

سورة البقرة (2) : 103

3.- “En cambio, si hubieran creído y sido piadosos, la recompensa de Dios habría sido mejor...”

(2 : 103)

* * *

(4) ﴿وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ﴾

سورة آل عمران (3) : 57

4.- "En cuanto a quienes creen y practican el bien, Dios cumplirá perfectamente con sus recompensas..."

(3 : 57)

* * *

(5) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ءَامِنُوا بِاللَّهِ﴾

سورة النساء (4) : 136

5.- "¡ Oh, creyentes ! ¡Creed en Dios!..."

(4 : 136)

* * *

(6) ﴿فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسُيِّدْ لَهُمْ فِي رَحْمَةِ مَوْلَىٰ وَفَضْلِ

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾﴾

سورة النساء (4) : 175

6.- "En cuanto a quienes hayan creído en Dios y se hayan aferrado a El, pronto les introducirá en Su Misericordia y Favor, y los encaminará hacia Sí por una vía recta".

(4 : 175)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: المرءُ بإيمانه.

غرر الحكم/15

1.- Del Imam Alí (P) : "El (valor del) hombre está en su fe".

(De "Gurarul Hikam", pag. 15)

* * *

2: الإمام الباقر «ع» (أو الصادق «ع») - في

قول الله عز وجل: ﴿صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ اللَّهِ

صِبْغَةً﴾ ، - سورة البقرة (2) : 138 - قال:

الصَّبْغَةُ هِيَ الْإِسْلَامُ. وقال في قوله عز وجل: ﴿

فَمَنْ يَكْثُرْ بِالطَّلَعُوتِ وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ﴿
، - سورة البقرة (2) : 256 - هِيَ الْإِيمَانُ...
الكافي 14/2

2.- Del Imam Baquir (P) o del Imam Sadiq (P) : “Sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso, ¡(Aceptad) el tinte de Dios (el color de la fe, el monoteísmo y el Islam)! ¿Y qué color es mejor que el tinte de Dios?...’ (2 : 138), el Imam (P) explicó : ‘El tinte (de Dios) es el Islam’. Y respecto a Su Dicho, Poderoso y Majestuoso : ‘Luego, quien reniegue del seductor (el demonio, los ídolos y todo ser tirano y rebelde) y crea en Dios, se habrá aferrado a un asidero sumamente sólido, inquebrantable. (2 : 256), explicó (P) : ‘Esta es la Fe’.”

(De “Al Kafi”, tomo II, pag. 14)

* * *

3.- Del Imam Alí (P) : “Quien corrompió su religión es un fracasado”.

(De “Gurarul Hikam”, pag. 28)

* * *

4.- Del Imam Alí (P) : “¡ Oh, Kumail ! Ella (la Fe) puede estar firme o ser como un depósito (es decir, temporal, transitoria). ¡ Cuídate de ser como quienes la tienen en depósito ! Y sólo eres digno de la firmeza cuando marchas por un sendero claro, que no sea tortuoso ni te aleje del camino”.

(De “Tuhaful Uqul”, pag. 121)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

En la vida, el ser humano puede depositar su fe en diversas cosas, incluso en forma transitoria. Lo importante es que

deposite su Fe en Un Dios Único y lo haga con sinceridad, firmeza, decisión. Por supuesto que esto no se dará así desde el comienzo, sino que el hombre debe abundar en conocimiento, investigar con reflexión, actuar en consecuencia con lo que sabe y lo que va aprendiendo, obrar con sinceridad por y para Dios. Y así su Fe irá afirmándose y acrecentándose. De esta manera, él adquirirá su valor como ser humano, elevándose por encima de otras criaturas, incluso por encima de los ángeles. Así dará cumplimiento al objetivo para el cual fue creado, por el cual existe.

* * *

Capítulo

الفصل الثالث

Tercero

La Fe es creencia y práctica

الإيمان، عقيدة وعمل

Del Libro (el Sagrado Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ ۖ﴾

سورة البروج (85) : 11

1.- “Quienes hayan creído y obrado el bien, tendrán el Paraíso...”

(85:11)

* * *

(2) ﴿وَمَنْ يَأْتِهِمْ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ۖ﴾

سورة طه (20) : 75

2.- “En cambio quienes vayan hacia El como creyentes y hayan obrado bien, obtendrán la categoría más elevada”.

(20:75)

* * *

(3) ﴿وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ ۖ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۖ﴾

سورة سبأ (34) : 37

3.- “Ni vuestra hacienda ni vuestros hijos podrán aproximaros dignamente a Nosotros, salvo a los creyentes que practiquen el bien...”

(34:37)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «الإيمانُ عَقْدٌ بالقلب، ونُطْقٌ باللسان، وعَمَلٌ بالأركان».

أُمالي الطوسي 64/2

1.- Del Profeta (BPD) : “La Fe está anudada al corazón y consiste en expresar con la lengua y practicar con los miembros”.

(De “Amale Tusi”, tomo II, pag. 64)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: عن النبي «ص»: «الإيمانُ قولٌ وعَمَلٌ، أخوانٌ شَرِيكان».

قُرْبُ الإسناد/19

2.- Del Imam Sadiq (P), del Profeta (BPD) : “La fe es palabra y acción ; ambos son como hermanos asociados (mellizos o siameses)”.

(De “Qurbul Asnad”, pag. 19)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الإيمانُ والعَمَلُ أخوانٌ تَوَآمَنانِ، وَرَفِيقَانِ لَا يَفْتَرِقَانِ. لَا يَقْبَلُ اللَّهُ أَحَدَهُمَا إِلَّا بِصَاحِبِهِ.

غُرر الحكم/55

3.- Del Imam Ali (P) : “La fe y la práctica son como dos hermanos mellizos y dos compañeros inseparables. Dios no aceptará a uno de ellos sin su compañero”.

(De “Gurarul Hikam” , pag. 55)

* * *

4: الإمام علي «ع»: - سُئِلَ عَنْهُ: الْإِيمَانُ قَوْلٌ وَعَمَلٌ أَمْ قَوْلٌ بِلَا عَمَلٍ؟ فَقَالَ: الْإِيمَانُ تَصَدِيقٌ

بِالْجَنَانِ، وَإِقْرَارُ بِاللِّسَانِ، وَعَمَلٌ بِالْأَرْكَانِ.
وَهُوَ عَمَلٌ كُلُّهُ...

المستدرک 271/2

4.- Del Imam Alí (P) : “(Se le preguntó) : ‘La fe es dicho y práctica o dicho sin práctica?’ Contestó (P) : ‘La fe es testificar con el corazón, reconocer con la lengua y practicar con los miembros. Consiste en una acción total...’”

(De “Al Mustadraq”, tomo II, pag. 271)

* * *

5: الإمام الصادق «ع» - في قول الله عز وجل:
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي كُفِّرُوهَا بِهَا، تَرَكُوا الْعَمَلَ الَّذِي أُقْرُوا بِهِ.

المستدرک 274/2

5.- Del Imam Sadiq (P) : Sobre el Dicho de Dios : “*Vanas serán las obras de quien rechace la fe*” (5:5), explicó (P) : “Su rechazo consiste en abandonar la práctica que reconocen”.

(De “Al Mustadraq”, tomo II, pag. 274)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - قال له راوي الحديث:
أَلَا تُخْبِرُنِي عَنِ الْإِيمَانِ، أَقَوْلُ هُوَ وَعَمَلٌ، أَمْ قَوْلٌ
بَلَا عَمَلٍ؟ فَقَالَ «ع»: الْإِيمَانُ عَمَلٌ كُلُّهُ، وَالْقَوْلُ
بَعْضُ ذَلِكَ الْعَمَلِ، بِفَرْضٍ مِنَ اللَّهِ بَيِّنٌ فِي كِتَابِهِ.

الكافي 34/2

6.- Del Imam Sadiq (P) : “Le pregunté (cuenta el narrador) : ‘Infórmame sobre la fe: ¿es práctica o expresión sin práctica?’ Contestó (P) : ‘La fe es una práctica total mientras la palabra es parte de dicha práctica, como Dios lo explicó en Su Libro’”.

(De “Al Kafi”, tomo II, pag. 34)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: الإيمان لا يكون إلا بعمل، والعمل منه؛ ولا يثبت الإيمان إلا بعمل.

الوسائل 127/6

7.- Del Imam Sadiq (P) : “No hay fe sin práctica ; la práctica es parte de ella. Y no existe firmeza en la fe sino a través de la práctica”.

(De “Uasail”, tomo VI, pag. 127)

* * *

8: الإمام الرضا «ع» - عن آبائه، عن أمير المؤمنين، عن رسول الله «ص»: «الإيمان قول مقول، وعمل معمول، وعرفان بالعقول».

البحار 68/69

8.- Del Imam Rida (P), de sus ancestros, de Amir Al Mu'minin (P), del Mensajero de Dios (BPD) : “La fe es un reconocimiento que se expresa, una obra que se realiza y un conocimiento que se obtiene con el intelecto”.

(De “Al Bahar”, tomo LXIX , pag. 68)

* * *

9: الإمام علي «ع»: ليس الإيمان بالتحلي، ولا بالتَّمَنِّي، ولكن الإيمان ما خلاص في القلوب، وصدقته الأعمال.

تحف العقول/272

9.- Del Imam Sadiq (P) : “La fe no es exhibición ni anhelo. Por el contrario, la fe es pureza en el corazón y se verifica en los actos”.

(De “Tuhaful ‘Uqul”, pag. 272)

* * *

Llamada de atención

Estos principios, es decir, que no hay fe sin práctica, que ella consiste en una práctica total y es una obra que se realiza y se verifica en los hechos, son cuestiones importantes y altos objetivos de la educación en el sistema coránico.

Consulte al respecto la Sección Tercera de esta obra, en este mismo tomo.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La fe es creencia y práctica

La Fe es la creencia que está firme en el alma, puntal del corazón, y tiene dos bases : una interior central y otra superficial externa. Entonces, la creencia firme es del corazón, mientras que el acto que deriva de ella es una realidad exterior.

Dividir la fe en dos bases no está exento de negligencia, porque aunque posea dos partes, interior y exterior, como hemos visto, ella es una realidad única con identidad singular, y se trata de un nudo cordial, firme y veraz que no se separa de la práctica y viceversa. Por su lado, el corazón es la suma de sentimientos e intelecto, constituyendo la raíz de la cual crece la obra y el emprendimiento. Entonces, la fe es la que desarrolla los actos del ser humano, estableciéndolos como tropeles Divinos, cubriendo todas las etapas de la vida del hombre, de tal manera que todo se tome un conjunto único.

Así las relaciones del creyente con su prona alma, con la naturaleza, la gente, los animales y la sociedad, etc., se tornan Divinas.

El creyente, bajo la sombra de esta creencia, contempla al Universo como algo único y concibe al ser con una imaginación Divina, esforzándose por descifrar el enigma del mundo filosófico y sus dificultades prácticas bajo la cubierta de dicha imaginación. Pronto veremos este tema en un análisis sobre las ventajas de la Ideología Divina (en la Sección Cuarta de este tomo).

Entre los resultados de la fe tenemos el profundo apego entre el hombre y su obra, pues el acto que procede de la fe se une al alma humana en forma estrecha ya que él lo ejecuta con su fe, con su ser entero y con toda la concentración de su corazón.

Cuando esto procede del hombre creyente y es por la Causa de Dios, entonces es una obra Divina. Así la personalidad del hombre, su voluntad y tendencias se vuelven Divinos y se tiñen con el Tinte Divino.

Por otro lado la acción que procede del hombre afligido por la ausencia de creencia y fe, no se une a la esencia humana, por lo que no influye en el desarrollo de la personalidad de la forma mencionada.

(Fin de las observaciones de los autores)

★ ★ ★

Observaciones de los editores en castellano

Cuando en occidente se habla de “Fe”, se considera que es una creencia apartada de la lógica, la razón y la ciencia, o la expectativa de que ocurra un evento contrario a las leyes naturales y/o a los pronósticos razonables. Pero en el Islam, “Fe” es conocimiento y acción concomitante. Por consiguiente, es una realidad que en principio (al menos en su comienzo) se puede razonar, analizar, explicar con lógica y evaluar sus resultados concretos. En definitiva, es una concepción diferente de lo que se tiene en Occidente sobre este tema. Y no decimos que se trate de una concepción diferente a la que se tiene en la **Biblia**, pues si alguien lee la **Epístola de Santiago del Nuevo Testamento**, verá con claridad que se expone esta misma concepción de la Fe. Nos estamos refiriendo a lo que el común de la gente entiende por “Fe” en Occidente, en especial cuando se refiere a la religión. Pero si nos referimos a otras cuestiones cotidianas de la vida, entonces veremos que la gente por lo general tiene esta misma concepción de “Fe”. Por ejemplo: nadie se arroja del techo de un edificio elevado diciendo “Tengo fe en que no me va a pasar nada y ni siquiera me voy a golpear”. O nadie mete la mano en las llamas ardientes diciendo “Creo de todo corazón que el fuego no me va a quemar ni siquiera un poco, y no voy a sentir ningún dolor”. No: uno utiliza otro tipo de lógica en

estas cuestiones y otras de la vida cotidiana. El Islam traslada esta misma lógica, este mismo tipo de razonamiento, para las cuestiones de la religión. Pues *“religión”* para el Islam es *“modo de vida”*, no es otra cosa que la vida misma en la que todos nos movemos. Así, ningún musulmán creyente dice *“Voy a vivir una vida llena de pecados, porque tengo Fe en que Dios no me va a castigar y no me va a pasar nada por esto”*. No: esta no es la lógica de la Fe islámica. El musulmán creyente tiene Fe en Dios y en el otro mundo, en la realidad de la vida después de la muerte, y obra en forma concomitante a su Fe. Por eso, obra el bien. Y en la medida que realiza buenas obras, su Fe se afirma y agiganta, y sus buenas obras se multiplican convirtiéndose en un hábito para su existencia. Y esto mismo le abrirá la puerta a nuevos conocimientos, a una nueva comprensión de la existencia. Así, su Fe será una realidad inmutable que trasciende los límites de este mundo y de esta vida. Tal realidad interna no puede existir sin manifestar sus huellas en forma visible, por lo que el hombre creyente es esencialmente un hombre bueno, ya que sus acciones reflejan la bondad existente en su corazón.

* * *

Capítulo	الفصل الرابع
Cuarto	التوحيد والشرك
Monoteísmo y politeísmo	الكتاب
<i>Del Libro (el Sagrado Corán)</i>	
	(1) ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾

سورة الإخلاص (112) : 1

1.- “Dí : El, Dios, es Singular”.

(1:112)

* * *

(2) ﴿قُلْ يٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَآبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِن دُونِ ٱللَّهِ﴾ (١٦)

سورة آل عمران (3) : 64

2.- Di: ‘¡Oh, Gente de la Escritura! Venid a una fórmula aceptable entre nosotros y vosotros según la cual no adoraremos sino a Dios y no Le asociaremos nada a El, y que no nos tomaremos unos a otros por señores fuera de Dios’.

(3 : 64)

* * *

(3) ﴿حٰنِفًا لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَظٰطَفُهُۥ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوٰى بِهِۦ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سٰجِيٍّ﴾ (٣١)

سورة الحج (22) : 31

3.- "... Sinceros y puros para con Dios, sin asociarle nada. Quien asocia algo a Dios, es como si hubiera caído del cielo: las aves lo atraparán o el viento lo arrastrará hacia un lugar lejano".

(22 : 31)

* * *

﴿ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَشَدُّ

حُبًّا لِلَّهِ ۚ ﴾

سورة البقرة (2) : 165

4.- "Algunos de entre la gente eligen divinidades aparte de Dios para ellos mismos, y los aman como debieran amar a Dios. En cambio, los creyentes aman a Dios más intensamente (que los asociadores a sus ídolos)".

(2:165)

* * *

﴿ وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۚ ﴾

﴿

سورة إبراهيم (14) : 30

5.- "Atribuyeron iguales a Dios para extraviar a otros de su camino. Dí: ¡Gozad (ahora)!, porque el Fuego será vuestro destino."

(14:30)

* * *

(6) ﴿ أَجْعَلُ الْأَلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾ ﴾

سورة ص (38) : 5

6.- "(Los idólatras han dicho:) '¿Acaso pretenden reducir los dioses a un sólo Dios? ¡Es algo asombroso!'"

(38:5)

* * *

(7) ﴿ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ ﴿ مُبِينٌ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلٌّ جَزَبَ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

سورة الروم (30) : 30 - 32

7.- "Profesa la religión sincera y puramente, según la naturaleza que Dios Ha establecido en los hombres. No hay alteración en la creación de Dios. Esa es la Religión verdadera. Pero la mayoría de los hombres no saben. ¡Volveos hacia Él! ¡Sed piadosos y observad la oración! Y no seáis de los asociadores, aquellos que dividen la religión en sectas, quedando cada partido satisfecho con lo que tiene."

(30 : 30 a 32)

* * *

(8) ﴿ يٰٓصٰحِبِ السِّجْنِ اَازٰیَابٌ مُّتَفَرِّقَةٌ خَیْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣١﴾ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِیْهِ اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّیْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اِیَّاهُ ذٰلِكَ الدِّیْنُ الْقَیِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾ ﴾

سورة یوسف (12) : 39 - 40

8.- "¡Oh, mis compañeros de prisión! ¿Qué es preferible: la diversidad de señores o el Dios Unico Todopoderoso? No

adoráis en su lugar más que a nombres que vosotros y vuestros padres habéis inventado, acerca de los cuales Dios no Ha revelado ninguna evidencia (de su autenticidad). Sólo a Dios pertenece el dictamen. Os ordeno no adorar sino a El. ¡Esta es la religión permanente! Pero la mayoría de los seres humanos no saben."

(12:39 y 40)

* * *

﴿ 9 ﴾ وَلَئِكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٩﴾ وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿١٠﴾

سورة هود (11) : 59 - 60

9.- "Así eran los aditas. Negaron los Signos de su Señor, desobedecieron a Sus Mensajeros y siguieron las órdenes de sus tiranos desviados. Son perseguidos por una maldición en este mundo y en el Día del Juicio Final. Sabed que los aditas negaron a su Señor. ¡Malditos sean los aditas, pueblo de Hud!"

(11:59 y 60)

* * *

﴿ 10 ﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ أَمْثَالِكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٠﴾

سورة الأعراف (7) : 194

10.- "Aquellos que invocáis en lugar de Dios son siervos igual que vosotros. ¡Invocadles, pues!, que os escucharán si sois veraces."

(7:194)

* * *

﴿ 11 ﴾ فَقَالُوا أَتُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿١١﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿١٢﴾

سورة المؤمنون (23) : 47 - 48

11.- "(Faraón y sus partidarios) Dijeron: '¿Cómo hemos de creer en dos hombres iguales a nosotros, mientras vuestro pueblo nos sirve de esclavos?' Les desmintieron y fueron exterminados."

(23:47 y 48)

* * *

(12) ﴿وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ۚ﴾

سورة الزمر (39) : 17

12.- "Mas quienes se abstienen de los tiranos, volviéndose hacia Dios, obtendrán la bienaventuranza. ¡Albricia, entonces, a Mis siervos!"

(39:17)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... إِخْتَالَتَهُمُ الشَّيَاطِينُ عَنْ مَعْرِفَتِهِ، وَأَقْتَطَعَتْهُمْ عَنْ عِبَادَتِهِ.

نهج البلاغة/33

1.- Del Imam 'Alí(P): "...Y los demonios les apartaron engañosamente de Su conocimiento y les distrajeron de Su devoción."

(De Nahyul Balagha", pag.33)

* * *

2: السيدة فاطمة «ع»: ... فَفَرَضَ اللَّهُ الْإِيمَانَ تَطْهِيراً مِنَ الشَّرِكِ، وَالصَّلَاةَ تَنْزِيهاً لَكُمْ مِنَ الْكِبَرِ...

كشف الغمة 483/1

2.- De Fátima(P): "...Entonces Dios impuso la fe como un purificador de sociedad y la oración como depuración de la arrogancia..."

(De "Kashful Gumma", tomo 1, pag.483)

* * *

3: الإمام علي «ع»: في قوله تعالى: ﴿اتَّخِذُوا أَحِبَّارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْكَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ﴾ ، - سورة التوبة (9): 31 - فَقَالَ: أَمَا وَاللَّهِ مَا دَعَوْهُمْ إِلَى عِبَادَةِ أَنْفُسِهِمْ، وَلَوْ دَعَوْهُمْ إِلَى عِبَادَةِ أَنْفُسِهِمْ مَا أَجَابُوهُمْ، وَلَكِنْ أَخَذُوا لَهُمْ حَرَامًا، وَحَرَّمُوا عَلَيْهِمْ حَلَالَ؛ فَعَبَدُوهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ.

البحار 98/2

3.- Del Imam Sadiq(P): "Sobre Su Dicho, Exaltado Sea: 'Han tomado a sus doctores y a sus monjes como señores en vez de Dios.' (9:31), explicó(P): '¡Por Dios! No les convocaron a la adoración de sí mismos, pues si hubiesen hecho esto, no les habrían respondido. En cambio, les permitieron lo ilícito y le prohibieron lo lícito, y entonces ellos los adoraron sin darse cuenta.'"

(De "Al Bahar", tomo II, pag. 98)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ اللَّهَ - تَبَارَكَ وَتَعَالَى - أَعْطَى مُحَمَّدًا «ص» شَرَائِعَ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى «ع»: التَّوْحِيدَ وَالْإِخْلَاصَ، وَخَلَعَ الْأَنْدَادَ، وَالْفَطْرَةَ الْحَنِيفِيَّةَ السُّمْحَةَ، وَلَا رُهْبَانِيَّةَ وَلَا سِيَاحَةَ، أَحَلَّ فِيهَا الطَّيِّبَاتِ، وَحَرَّمَ فِيهَا الْخَبَائِثَ، وَوَضَعَ عَنْهُمْ إِضْرَهُمُ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ...

الكافي 17/2

4.- Del Imam Sadiq(P): "En verdad Dios, Bendito y Exaltado, otorgó a Muhammad(BPD) las leyes de Noé, Abraham, Moisés y Jesús (la paz de Dios sea sobre ellos), consistentes en el monoteísmo, la sinceridad y el abandono de la idolatría. Esto es de una naturaleza pura y simple. No hay monacato ni mendicidad (en el camino espiritual). Se han permitido las cosas buenas y se han prohibido las inmundas. Se los liberó de sus dificultades y de las cadenas que sobre ellos pesaban..."

(De "Al Kafi", tomo II, pag.17)

* * *

5: الإمام الرضا «ع» - فيما نقله فضل بن شاذان: ... فَإِنْ قَالَ: أَخْبِرْنِي عَنْهُ الْأَذَانَ لِمَ أُمِرُوا بِهِ؟ قِيلَ: لِجَدَلٍ كَثِيرَةٍ... فَإِنْ قَالَ قَائِلٌ: فَلِمَ لَمْ يُجْعَلْ بَدَلُ التَّهْلِيلِ التَّسْبِيحُ أَوْ التَّحْمِيدُ وَاسْمُ اللَّهِ فِي آخِرِهِمَا؟ (أَيِ الْأَذَانَ وَالْإِقَامَةَ) قِيلَ: لِأَنَّ التَّهْلِيلَ هُوَ إِقْرَارٌ لِلَّهِ تَعَالَى بِالتَّوْحِيدِ، وَخَلَعَ الْأَنْدَادَ مِنْ دُونِ اللَّهِ. وَهُوَ أَوَّلُ الْإِيمَانِ وَأَعْظَمُ مِنَ التَّسْبِيحِ وَالتَّحْمِيدِ.
عيون أخبار الرضا 106/2

5.- Del Imam Rida(P): De Fadl ibn Shazan quien narró que dijo (P): "...Entonces si preguntan respecto del llamado a la oración (Adhán), ¿por qué causa fue ordenado?, deben responder: Por numerosas causas... Y si alguien cuestiona: ¿Por qué se estableció la fórmula 'La ilaha lila Allah' (No hay divinidad excepto Dios) en su parte final, en lugar de 'Subhanal-Lah' (Glorificado sea Dios), o 'Al hamdu lil-Lah' (La alabanza sea con Dios), o 'Allahu Akbar' (Dios es el más Grande)?, deben responder: 'Porque la fórmula 'La ilaha lila Allah' implica reconocer que Dios Altísimo es Unico, y abandonar los asociados a Dios. Este es el primer grado de la fe, y es más importante que las otras fórmulas.'"

(De "Uiun Ahbare Rida", tomo II, pag.106)

* * *

6: الإمام علي «ع»: أَمَّا بَعْدُ! فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى بَعَثَ مُحَمَّدًا «ص» بِالْحَقِّ، لِيُخْرِجَ عِبَادَهُ مِنْ عِبَادَةِ عِبَادِهِ إِلَى عِبَادَتِهِ، وَمِنْ عُهْدِهِ عِبَادِهِ إِلَى عِبَادَتِهِ، وَمِنْ وَلايَةِ عِبَادِهِ إِلَى وَلايَتِهِ.

الكافي 386/8

6.- Del Imam 'Alí(P): "Luego Dios Altísimo envió a Muhammad(BPD) para sacar a Sus siervos de la adoración de otras criaturas hacia Su adoración, de los pactos entre ellos hacia Su pacto, de la obediencia de Sus siervos hacia Su obediencia y de la soberanía de Sus siervos hacia Su soberanía."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pag.386)

* * *

7: الإمام الباقر «ع» - كَتَبَ فِي رِسَالَةٍ إِلَى بَعْضِ خُلَفَاءِ بَنِي أُمَيَّةَ: ... وَمِنْ ذَلِكَ مَا ضَيَّعَ الْجِهَادَ الَّذِي فَضَّلَهُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَيَّ الْأَعْمَالِ... وَأَوَّلُ ذَلِكَ الدُّعَاءُ إِلَى طَاعَةِ اللَّهِ تَعَالَى مِنْ طَاعَةِ الْعِبَادِ، وَإِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ مِنْ عِبَادَةِ الْعِبَادِ، وَإِلَى وَلايَةِ اللَّهِ مِنْ وَلايَةِ الْعِبَادِ... وَلَيْسَ الدُّعَاءُ مِنْ طَاعَةِ عَبْدٍ إِلَى طَاعَةِ عَبْدٍ مِثْلِهِ...

الوافي 2(م9)/8

7.- Del Imam Baquir (P), quien en una carta dirigida a uno de los califas Omeyas escribió lo siguiente: "Una de las cosas que han perdido es la lucha sagrada (yihad), la cual Dios Altísimo prefirió por encima de los demás actos... Pues lo primero que ésta realiza es convocar hacia la adoración de Dios en lugar de la adoración de los siervos, hacia la obediencia de Dios Altísimo en vez de la obediencia de los siervos, y hacia Su gobierno en lugar del gobierno de los siervos... Y esto no es como la convocatoria a la obediencia de un siervo a otro..."

(De "Al Kafi". tomo II, pag.8)

* * *

NOTA : El "yihad" o lucha sagrada en el Islam no es equivalente a lo que vulgarmente se entiende como 'guerra'. Presenta dos variantes: la lucha espiritual interna o "gran yihad" que se declara contra las pasiones de uno mismo, y la lucha externa o 'pequeño yihad' que siempre es defensivo y convocado por un líder justo.

8: الإمام السَّجَاد «ع»: اَللّٰهُمَّ وَقَّوْ بِذٰلِكَ مِحَالْ
اَهْلَ الْاِسْلَامِ، وَخَصِّنْ بِهٖ دِيَارَهُمْ! ... حَتّٰى لَا يُعْبَدَ
فِي بَقَاعِ الْاَرْضِ غَيْرُكَ، وَلَا تَعْفَرَ لِأَحَدٍ مِنْهُمْ جَبْهَةً
دُونَكَ.

المصحية السَّجَادِيَّة/183 (الدعاء 27)

8.- Del Imam Sayyad(P): "¡Oh, Dios mío! En base a esto, ¡otorga destreza a los miembros del Islam y fortalece con él (con el yihad) sus países! ... Para que en toda la tierra no se adore nada fuera de Ti y nadie se prostorne frente a alguien en vez de Ti."

(De "Sahifatus Sayyadiiah", pag.183, súplica N° 27)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La creencia unificada

Esta creencia se produce de la fe en Dios Altísimo y Su Unicidad. Así se le otorga al ser humano una contemplación única con la cual observa a todas las existencias y seres conformando un sistema único en una serie perfectamente organizada que presenta un punto fijo el rumbo hacia Dios.

Esta creencia - cuando es correcta y veraz - se impregna alrededor del ser del hombre en todas sus distintas dimensiones, haciéndolo superior y digno, e impidiéndole dividir su personalidad y aniquilarse. Luego extiende la luz de dicha unión, desarrollándose sobre todas las relaciones del ser humano con su vida, actos y tendencias.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

La creencia natural, innata, en el ser humano es el Monoteísmo. El hombre observa el mundo que lo rodea y entiende que todo surge de Un Dios Creador Único, y hacia tal Ser Único se dirige en sus momentos de máxima necesidad y desesperación. El politeísmo, la adoración de múltiples cosas carentes de verdadero valor, es un invento posterior al Monoteísmo y no es más que un desvío y una corrupción de la creencia innata natural.

Los ateos dicen que el hombre primitivo comenzó a adorar como “dioses” aquello que desconocía y temía, como el trueno, el rayo, el fuego que sale despedido de un volcán, un cometa, etc. Y que en la medida que su conocimiento fue avanzando, creó el concepto de “Dios”: un Ser Superior, Poderoso,

Invisible, que está por encima de todas las cosas y que Ha dictado normas y leyes que la gente debe cumplir y respetar, acatando a los sacerdotes, quienes administran tales Designios Divinos. Pero, según los ateos, todo esto es un engaño y un invento de personas mentirosas y corruptas con el fin de dominar y subyugar a las masas.

Obviamente toda esta presunción carece de bases y pruebas tangibles. ¿Cómo sabemos lo que adoraban los seres primitivos, si no tenemos obras escritas de ellos que nos transmitan sus pensamientos y creencias? Ellos dicen que hay dibujos, pero los mismos pueden estar indicando otra cosa diferente y no una adoración, una creencia, una religión. Si nos remitimos a los textos de religiones antiguas, veremos el concepto de Un Ser Superior Único (al cual podrán darle diferentes nombres, lo cual depende del idioma y la cultura local). Y veremos al politeísmo surgir con posterioridad. El ejemplo más claro lo podemos apreciar en la historia de la Meca. El Templo de la Kaaba en el núcleo de la ciudad fue originalmente edificado por Abraham (P) para la adoración exclusiva de Dios. Con el tiempo surgió la idolatría local y llenaron el Templo de ídolos, convirtiéndolo en un centro politeísta. Finalmente, con el Islam, el Profeta Muhammad (BPD) al conquistar la ciudad y reunificar las creencias, eliminó a todos los ídolos y abolió toda forma de idolatría local, al son de la aleya del Corán que reza:

“Ha llegado la verdad y se ha disipado lo falso. La falsedad, ciertamente tiende a disiparse”.

Este es el ejemplo de cómo evolucionan los pensamientos y costumbres de los pueblos: parten del Monoteísmo, que es el estado natural innato del hombre, y adquieren costumbres desviadas que lo pervierten hasta que la verdad queda expuesta y dilucidada, con lo cual se apartan todas las falsedades inventadas.

En este marco, las religiones auténticas llaman a los creyentes a la unidad y a convenir normas de concordia y sana armonía:

“Dí : ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula aceptable para nosotros y vosotros : que no adoraremos más que a Dios, no Le asociaremos nada, ni nos tomaremos unos a otros como señores fuera de Dios”. (3 : 64)

Los enfrentamientos que ocurren entre la gente no son provocados por las religiones auténticas, sino por los que las han corrompido y desviado, llevándolas al politeísmo. Ellos ven en la auténtica religión monoteísta un peligro concreto y una amenaza a sus fuentes de ingreso económico.

"(Los idólatras han dicho:) '¿Acaso pretenden reducir los dioses a un sólo Dios? ¡Es algo asombroso!'" (38:5)

La religión auténtica responde a la naturaleza innata pura del ser humano y lo libera de todo lo agregado: de la falsedad, la superstición, la ignorancia, el fanatismo, la corrupción, las ataduras mentales, las pasiones mundanas, etc. En resumen: de todo cuanto resulta dañino y perjudicial. Así, siguiendo lo que la religión auténtica establece (lo cual no ha de hacerse sin un gran esfuerzo, sin duda), el ser humano se libera de todas las cargas y rompe todas las cadenas que lo condicionan en el mundo, pudiendo a partir de ahí lograr el objetivo de su existencia.

* * *

Capítulo

الفصل الخامس

Quinto

El rol de la Fe en las distintas corrientes sociales

دور الإيمان في الاتجاهات الاجتماعية

A: La Fe en el gobierno de Dios y el rechazo de los tiranos

أ: الإيمان بحكومة الله وشجب الطاغوت

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿فَمَنْ يَكْمُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ



سورة البقرة (2): 256

1.- "... Luego, quien reniegue del seductor (el demonio, los ídolos y todo ser tirano y rebelde) y crea en Dios, se habrá aferrado a un asidero sumamente sólido, inquebrantable..."

(2:256)

* * *

B: La relación entre la Fe y la sociedad

ب: صلة الإيمان بالمجتمع

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الباقر «ع»: قال رسول الله «ص»: «مَنْ فَارَقَ جَمَاعَةَ الْمُسْلِمِينَ، فَقَدْ خَلَعَ رِبْقَةَ الْإِسْلَامِ مِنْ عُنُقِهِ». قِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! وَمَا جَمَاعَةُ الْمُسْلِمِينَ؟ قَالَ: «جَمَاعَةُ أَهْلِ الْحَقِّ وَإِنْ قَلُّوا».

أماي الصدوق/297

1.- Del Imam Baquir (P): "El Mensajero de Dios(BPD) dijo: 'Quien se separa de la comunidad de los musulmanes, está

sacando el nudo del Islam de su cuello.' Se le preguntó: '¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Qué es la comunidad de los musulmanes?' Respondió (BPD): 'La comunidad de la gente de la verdad, aunque fuesen pocos.'"

(De "Amale Saduq", pag.297)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: مَنْ خَلَعَ جَمَاعَةَ الْمُسْلِمِينَ قَدَرَ شَيْراً، خَلَعَ رِيقَةَ الْإِيمَانِ مِنْ عُنُقِهِ.
الوسائل 377/5

2.- Del Imam Sadiq (P): "Aquel que se aparta de la comunidad de los musulmanes en la medida de un palma, quita el nudo de la Fe de su cuello."

(De 'Al Uasail", tomo V, pag.377)

* * *

3: النبي «ص» - قال لقوم: «لَتَحْضُرُنَّ الْمَسْجِدَ، أَوْ لَأَحْرِقَنَّ عَلَيْكُمْ مَنَازِلَكُمْ!»

الوسائل 376/5

3.- Del Profeta (BPD): Le dijo a un grupo: "¡Asistid a la mezquita o seguramente quemaré vuestras casas!"

(De "Al Uasail", tomo V, pag.376)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ قَوْماً جَلَسُوا عَنْ حُضُورِ الْجَمَاعَةِ، فَهَمَّ رَسُولُ اللَّهِ «ص» أَنْ يُشْعِلَ النَّارَ فِي دُورِهِمْ، حَتَّى خَرَجُوا وَحَضَرُوا الْجَمَاعَةَ مَعَ الْمُسْلِمِينَ.

المستدرک 489/1

4.- Del Imam Sadiq (P): "Había un grupo que no asistía a la oración colectiva. En consecuencia, el Mensajero de Dios(BPD) tomó la decisión de incendiarles sus casas. Así ellos (cuando se

enteraron de esto) salieron y comenzaron a asistir a la oración junto a los musulmanes."

(De 'Al Mustadraq' tomo 1, pag.489)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: ثَلَاثُ مُوبِقَاتٍ: نَكْثُ الصَّفَقَةِ، وَتَرْكُ السُّنَّةِ، وَفِرَاقُ الْجَمَاعَةِ.

البحار 266/2

5.- Del Imam Kazim (P): "Existen tres peligros: violar el pacto, abandonar la tradición y separarse de la comunidad."

(De "Al Bahar", tomo 11, pag.266)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - فِيمَا رَوَاهُ عَنْ النَّبِيِّ «ص»: لَا صَلَاةَ لِمَنْ لَمْ يُصَلِّ فِي الْمَسْجِدِ مَعَ الْمُسْلِمِينَ، إِلَّا مِنْ عِلَّةٍ.

الوسائل 377/5

6.- Del Imam Sadiq (P), según lo que transmitió del Profeta(BPD): "No hay oración (completa) para quien no reza en la mezquita junto a los musulmanes, salvo por una causa (justificada),"

(De "Al Usail", tomo V, pag.377)

* * *

7: النبي «ص»: «إِذَا سُئِلْتَ عَمَّنْ لَا يَشْهَدُ الْجَمَاعَةَ فَقُلْ: لَا أَعْرِفُهُ.»

المستدرک 489/1

7.- Del Profeta (BPD): "Cuando te pregunten sobre quien no se presenta a la oración colectiva, entonces dí: 'No lo conozco'."

(De 'Mustadraq', tomo 1, pag.489)

* * *

8: النبي «ص»: جاءني جبرئيل فقال لي: يا أحمد! الإسلام عشرة أسهم، وقد خاب من لا سهم له فيها. أولها شهادة أن لا إله إلا الله وهي الكلمة... والتاسعة، الجماعة، وهي الألفة...

الوسائل 14/1

8.- Del Profeta (BPD): "Gabriel(P) vino hasta mí y me dijo: 'Oh, Ahmad! El Islam consta de diez partes. No existe ninguna esperanza para quien no cumple ni siquiera con una. La primera es testimoniar que no hay divinidad excepto Dios, y consiste en una expresión verbal... La novena es la comunidad, que es la base de la unidad..."

(De "Al Uasail, tomo 1, pag.14)

* * *

9: النبي «ص»: «جماعة أمي أهل الحق، وإن قلوا.»

تحف العقول/40

9.- Del Profeta (BPD): "La comunidad de mis seguidores son la gente de la Verdad, aunque sean pocos."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag.40)

* * *

10: الإمام علي «ع»: ... فإياكم والتلون في دين الله! فإن جماعة فيما تكرهون من الحق، خير من فرقة فيما تحبون من الباطل. وإن الله سبحانه لم يعط أحداً بفرقة خيراً، ممن مضى ولا ممن بقي...

نهج البلاغة 575 - 576

10.- Del Imam 'Alí(P): "...;Cuidaos de la veleidad en la Religión de Dios! La unión con lo verdadero, aunque les disguste, es mejor que la separación de un asunto falso, aunque esto les resulte agradable. Y sin duda Dios, Glorificado Sea, nunca le

otorga a nadie el bien con la separación, ni en el pasado ni en el futuro..."

(De 'Nahyul Balagha", pag.575 y 578)

* * *

11: الإمام علي «ع»: ... أَمَّا الْفِرْقَةُ، فَأَهْلُ
الْبَاطِلِ وَإِنْ كَثُرُوا. وَأَمَّا الْجَمَاعَةُ، فَأَهْلُ الْحَقِّ
وَإِنْ قَلُّوا.

تحف العقول/150

11.- Del Imam 'Alí(P): ". . La separación pertenece a la gente de la falsedad, aunque fuesen muchos. Y la comunidad pertenece a la gente de la Verdad, aunque fuesen pocos."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 150)

* * *

C : El efecto de la Fe en la creación
de la Naturaleza y la sociedad

ج: أثر الإيمان في
التَّغْيِيَةِ الطَّبِيعِيَّةِ
والاجتماعية

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: قلت: اللَّهُمَّ لَا تُحَوِّجْنِي إِلَى
أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ! فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: «يَا
عَلِيُّ! لَا تَقُولَنَّ هَكَذَا، فَلَيْسَ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا وَهُوَ
مُحْتَاجٌ إِلَى الذَّاسِ»... فَقُلْتُ: كَيْفَ يَا رَسُولَ
اللَّهِ! قَالَ: قُلْ: «اللَّهُمَّ لَا تُحَوِّجْنِي إِلَى شَرِّ
خَلْقِكَ».

البحار 325/93

1.- Del Imam 'Alí(P): "Dije (en una súplica): '¡Oh, Dios! ¡No
hagas que necesite a nadie en Tu creación!' Entonces el
Mensajero de Dios(BPD) me dijo: '¡Oh, 'Alí! No hables así,
pues no existe nadie que no precise de la gente.' Entonces le
pregunté: '¿Cómo debo decir, oh, Mensajero de Dios?'

Respondió (BPD): 'Dí: ¡Oh, Dios! ¡No hagas que dependa de los malvados de Tu creación!'

(De 'Al Bahar tomo XCIII, pag. 325)

* * *

2: الإمام السجاد «ع» - قال بحضرتيه رجل: اللَّهُمَّ اغْنِنِي عَنْ خَلْقِكَ. فَقَالَ لَيْسَ هَكَذَا، إِنَّمَا النَّاسُ بِالنَّاسِ، وَلَكِنْ قُلْ: «اللَّهُمَّ اغْنِنِي عَنْ شَرِّ خَلْقِكَ».

تحف العقول/200 - 201

2.- Del Imam Sayyad(P): Un hombre exclamó en su presencia: "¡Oh, Dios! ¡Hazme autosuficiente respecto de Tu creación!" Entonces le dijo (P): "No es así. Por el contrario, las personas dependen unas de otras. En cambio di: '¡Oh, Dios! ¡Hazme autosuficiente de los malvados de Tu creación!'"

(De 'Tuhaful Uqul", pag. 200-201)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: ... إِنَّهُ لَا بُدَّ لَكُمْ مِنَ النَّاسِ. إِنَّ أَحَدًا لَا يَسْتَغْنِي عَنِ النَّاسِ حَيَاتَهُ، وَالنَّاسُ لَا بُدَّ لِبَعْضِهِمْ مِنْ بَعْضٍ.

الوسائل 399/8

3.- Del Imam Sadiq (P): "...Sin duda que ustedes necesitan de la gente. En verdad, nadie en su vida es autosuficiente de los demás. Los seres humanos dependen unos de otros."

(De 'Al Uasail" tomo VIII, pag.399)

* * *

4: الإمام الصادق «ع» - قال أبو عبيدة: أَدْعُ اللَّهَ لِي أَنْ لَا يَجْعَلَ رِزْقِي عَلَى أَيْدِي الْعِبَادِ! فَقَالَ: أَبَى اللَّهُ عَلَيْكَ ذَلِكَ إِلَّا أَنْ يَجْعَلَ أَرْزَاقَ الْعِبَادِ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ، وَلَكِنْ ادْعُ اللَّهَ: أَنْ

يَجْعَلْ رِزْقَكَ عَلَى أَيْدِي خِيَارِ خَلْقِهِ، فَإِنَّهُ مِنْ
السَّعَادَةِ، وَلَا يَجْعَلْهُ عَلَى أَيْدِي شَرَارِ خَلْقِهِ،
فَإِنَّهُ مِنَ الشَّقَاوَةِ.

تحف العقول/266

4.- Del Imam Sadiq (P): "Abu Ubaida le solicitó (al Imam-P-): 'Suplica a Dios por mí, para que no coloque mi sustento en las manos de los siervos.' El le contestó (P): 'Dios te deniega esto. Por el contrario, Dios quiere que los siervos, respecto de su sustento, se necesiten mutuamente. Pero pídele a Dios que ponga tu sustento sobre el mejor de Su creación, porque esto es parte de la felicidad, y que no lo establezca en las manos de los malvados de Su creación, pues esto es parte de la desgracia.'"

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag.266)

* * *

*D: La fe y la unión de la sociedad
alrededor de sus creencias*

د: الإيمان ووحدة المجتمع
العقدي

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾ وَإِنَّ هَذِهِ

أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾﴾

سورة المؤمنون (23): 51 - 52

1.- "Oh, Mensajeros! ¡Comed de las cosas buenas y obrad bien! Porque Yo conozco perfectamente lo que hacéis. Ciertamente esta comunidad vuestra es una comunidad única, y Yo soy vuestro Señor. ¡Temedme, pues!"

(23:51 y 52)

* * *

﴿إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿١٣﴾﴾ (2)

سورة الأنبياء (21): 92

2.- "Esta comunidad vuestra es una comunidad única, y Yo soy vuestro Señor. ¡Adoradme, pues!"

(21:92)

* * *

(3) ﴿وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾﴾

سورة الأنفال (8) : 25

3.- "Guardaos de una prueba que no sólo alcanzará a quienes de vosotros sean inicuos! ¡Sabed que Dios es severísimo en el castigo!"

(8:25)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: ... مَنْ كَانَ خَاضِعاً فِي السِّرِّ، كَانَ حَسَنَ الْمَعَاشِرَةِ فِي الْعَلَانِيَةِ. فِعَاشِرَ الْخَلْقِ لِلَّهِ! وَلَا تُعَاشِرْهُمْ لِنُصَيْبِكَ مِنَ الدُّنْيَا، وَلِطَلَبِ الْجَاهِ وَالرِّيَاءِ وَالسُّمْعَةِ... وَاجْعَلْ مَنْ هُوَ أَكْبَرُ مِنْكَ بِمَنْزِلَةِ الْأَبِّ، وَالْأَصْغَرَ بِمَنْزِلَةِ الْوَلَدِ، وَالْمِثْلَ بِمَنْزِلَةِ الْأَخِ. وَلَا تَدْعُ مَا تَعْمَلُهُ يَقِيناً مِنْ نَفْسِكَ بِمَا تَشْكُ فِيهِ مِنْ غَيْرِكَ! وَكُنْ رَفِيقاً فِي أَمْرِكَ بِالْمَعْرُوفِ، شَفِيقاً فِي نَهْيِكَ عَنِ الْمُنْكَرِ! وَلَا تَدْعِ النَّصِيحَةَ فِي كُلِّ حَالٍ! قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: {وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا}... سورة البقرة (2) : 83 - وَلَا يَحْمِلَنَّكَ رُؤْيُهُمْ إِلَى الْمُدَاهَنَةِ عَلَى الْحَقِّ! فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ الْعَظِيمُ...

البحار 160/74

1.- Del Imam Sadiq (P): "...Aquel que es humilde secretamente, es de buen comportamiento en público. Por ende, debes

comportarte correctamente con la creación, por Dios. No te relaciones con ellos por tu parte mundana, ni para buscar puestos, ostentación o fama ... Pon a quien es mayor que tú como un padre, al menor como un hijo y al igual como un hermano. No abandones aquello que practicas con certeza por dudar de esto respecto de otra persona. Sé benévolo al ordenar el bien y misericordioso al prohibir el mal. Y no dejes de dar buenos consejos en cualquier estado. Dios, Poderoso y Majestuoso, Dice: "Hablen bien con la gente" (2:83) ... ¡Que sus presencias no te lleven a ocultar la verdad! Pues, evidentemente, ésta es una gran pérdida..."

(De 'Al Bahar tomo LXXIV, pag. 160)

* * *

2: الإمام السجاد «ع» - من رسالته في الحقوق، المعروفة: ... وَحَقُّ أَهْلِ مِلَّتِكَ إِضْمَارُ السَّلَامَةِ وَالرَّحْمَةِ لَهُمْ، وَالرَّفْقُ بِمَسِيئِهِمْ، وَتَأْلِفُهُمْ، وَاسْتِصْلَاحُهُمْ، وَشُكْرُ مُحْسِنِهِمْ، وَكَفُّ الْأَذَى عَنْهُمْ، وَتُحِبُّ لَهُمْ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ، وَتُكَرِّهُ لَهُمْ مَا تُكَرِّهُ لِنَفْسِكَ، وَإِنْ تَكُنْ شَيْوَحَهُمْ بِمَنْزِلَةِ أَبِيكَ، وَشَبَابَهُمْ بِمَنْزِلَةِ إِخْوَتِكَ، وَعَجَائِزُهُمْ بِمَنْزِلَةِ أُمَّكَ، وَالصَّغَارَ بِمَنْزِلَةِ أَوْلَادِكَ.

الخصال 570/2

2.- Del Imam Sayyad (P): "En cuanto al derecho de la gente de tu comunidad, consiste en brindar el saludo y la misericordia para con ellos, siendo benevolente ante sus malvados. Debes intimar con ellos y buscar su corrección, agradecer a sus bondadosos y abstenerse de molestarlos. Debes querer para ellos lo que quieres para ti mismo y detestar para ellos lo que detestas para ti mismo. Considera a sus ancianos como tu padre, a sus jóvenes como tu hermano, a sus ancianas como tu madre y a los pequeños como tus hijos."

(De "Jisal", tomo II, pag.570)

* * *

3: الإمام السجاد «ع»: يا زُهْرِي! وما عليك أن تجعلَ المسلمين منك بمنزلة أهل بيتك، فتجعلَ كبيرهم بمنزلة والدك، وتجعلَ صَغيرهم بمنزلة ولدك، وتجعلَ تَربَكَ منهم بمنزلة أخيك. فأَيُّ هؤلاء تُحِبُّ أن تُظَلِمَ؟ وأَيُّ هؤلاء تُحِبُّ أن تَدْعُوَ عليه؟ وأَيُّ هؤلاء تُحِبُّ أن تهتك سِرَّهُ؟...

البحار 230/71

3.- Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Zuhri! Tienes que considerar a los musulmanes como tu familia. Trata a sus mayores como a tu padre, a sus menores como a tu hijo y a tu compañero como a tu hermano. ¿Te gustaría que alguno de ellos fuera tratado injustamente? ¿O que alguno fuese condenado? ¿O que fuera desprestigiado?"

(De 'Al Bahar', Tomo LXXI, pag.230)

* * *

4: الإمام الصادق «ع» - سُئِلَ عن قِسْمَةِ بَيْتِ الْمَالِ فَقَالَ: أَهْلُ الْإِسْلَامِ هُمْ أَبْنَاءُ الْإِسْلَامِ، أَسْوَى بَيْنَهُمْ فِي الْعَطَاءِ، وَفَضَائِلُهُمْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ اللَّهِ. أَحْمَلُهُمْ كَبَنِي رَجُلٍ وَاحِدٍ، لَا يُفْضَلُ أَحَدٌ مِنْهُمْ لِفَضْلِهِ وَصَلَاةٍ فِي الْمِيرَاثِ عَلَى آخَرٍ ضَعِيفٍ مَنقُوصٍ...

الوافي 2 (م6) 29/

4.- Del Imam Sadiq (P): "Se le preguntó respecto del loteo del Tesoro público y respondió (P): 'Los musulmanes son hijos del Islam. Yo reparto equitativamente entre ellos, pero su merecimiento es un asunto entre ellos y Dios. Los considero como hijos de un mismo padre. No distingo en el reparto a ninguno de ellos por su virtud o corrección respecto de otro que es débil y defectuoso..."

(De 'Al Uafi' tomo II, pag.29)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: المؤمن أخو المؤمن، كالجسد الواحد، إن اشتكى شيئاً منه وجد ألم ذلك في سائر جسده.

الكافي 166/2

5.- Del Imam Sadiq (P): "El creyente es hermano del creyente. Son como un cuerpo que cuando una de partes sufre, las demás también padecen."

(De 'Al Kafi', tomo II, pag. 166)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: المؤمنون في تبارهم وتراحيمهم وتعاطفهم كمثل الجسد، إذا اشتكى تداعى له سائرُهُ بالسَّهرِ والحُمى.

البحار 234/74

6.- Del Imam Baquir (P): "Los creyentes, en su beneficencia, en su compasión y en su piedad, son como un cuerpo: cuando una parte se enferma, las otras se aúnan en la fiebre y el insomnio."

(De 'Al Bahar'. tomo LXXIV pag.234)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: ... لا والله! لا يكون [المؤمن] مؤمناً أبداً حتى يكون لأخيه مثل الجسد: إذا ضرب عليه عرق واحد، تداعت له سائر عروقه.

البحار 232/74

7.- Del Imam Sadiq (P): "¡No, por Dios! El creyente nunca es tal hasta que conforme con su hermano un mismo cuerpo, de tal forma que cuando se lesione una vena, las demás se vean afectadas."

(De 'Al Bahar tomo LXXIV pag.233)

* * *

8: النبي «ص»: «لَتَأْمُرَنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلَتَنْهَيْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ، أَوْ لِيُسَلِّطَنَّ اللَّهُ شِرَارَكُمْ عَلَى خِيَارِكُمْ، فَيَدْعُو خِيَارَكُمْ فَلَا يُسْتَجَابُ لَهُمْ».

البحار 378/93

8.- Del Profeta (BPD): "Ordenen el bien y veden el mal, o Dios dará poder a los malvados entre vosotros sobre los buenos. Entonces los bondadosos implorarán, pero no se les responderá."

(De 'Al Bahar tomo XCIII, pag.378)

* * *

9: الإمام الباقر ع: «أوحى الله إلى شُعَيْبِ النَّبِيِّ ع: إِذْ مَعَذَّبَ مِنْ قَوْمِكَ مِئَةَ أَلْفٍ، أَرْبَعِينَ أَلْفًا مِنْ شِرَارِهِمْ وَسِتِّينَ أَلْفًا مِنْ خِيَارِهِمْ. فَقَالَ: يَا رَبِّ! هَؤُلَاءِ الْأَشْرَارُ، فَمَا بَالُ الْأَخْيَارِ! فَأَوْحَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَيْهِ: {دَاهَنُوا أَهْلَ الْمَعَاصِي وَلَمْ يَغْضَبُوا لَغْضِي}».

الوسائل 416/11

9.- Del Imam Baquir (P): En una tradición expresó: "Dios le reveló al Profeta Suayb (P): 'He de castigar a cien mil de tu pueblo: cuarenta mil malvados y sesenta mil buenos.' (Entonces Suayb preguntó:) '¡Oh, Señor! A los malvados, está bien. Pero, ¿por qué a los buenos?' Y Dios, Poderoso y Majestuoso, le reveló: 'Debido a que obran con doblez con la gente desobediente y no se encolerizan con Mi Cólera.'"

(De 'Al Uasail', tomo IX, pag.416)

* * *

هـ: التَّعَاوُنُ التَّكَامُلِيّ
لفرد والمجتمع

E: La ayuda mutua para el progreso
individual y social

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يَا عَلِيُّ! الْمُؤْمِنُ مَن أَمَّنَهُ
الْمُسْلِمُونَ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَدِمَائِهِمْ. وَالْمُسْلِمُ مَن
سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ يَدِهِ وَلِسَانِهِ.

مكارم الأخلاق/510

1.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, 'Alí! El creyente es aquel a quien los musulmanes le confían sus bienes y su sangre. Y el musulmán es quien resguarda a los musulmanes de su mano y de su lengua."

(De "Makarimul Ajlaq", pag.510)

* * *

2: الإمام الرضا «ع» - عن النبي «ص»: قِيلَ:
يَا نَبِيَّ اللَّهِ! فِي الْمَالِ حَقٌّ سِوَى الزَّكَاةِ؟ قَالَ:
نَعَمْ، بَرَّ الرَّجُلَ إِذَا أَدْبَرَتْ، وَصِلَةَ الْجَارِ
الْمُسْلِمِ؛ فَمَا آمَنَ بِي مَن بَاتَ شَبَعَانِ وَجَارُهُ
الْمُسْلِمُ جَائِعٌ. ثُمَّ قَالَ: مَا زَالَ جَبْرَيْلُ يُوصِينِي
بِالْجَارِ حَتَّى ظَنَنْتُ أَنَّهُ سَيُورَثُهُ.

الوسائل 32/6

2.- Del Imam Rida (P) del Profeta (BPD): "Se le preguntó: '¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Existe algún derecho en los bienes aparte de la caridad obligatoria (zakat)?' Contestó (BPD): 'Si: hacer el bien a los parientes cuando estos se apartan y averiguar (la situación) del vecino musulmán. Porque no cree en mí quien duerme saciado mientras su vecino musulmán padece hambre.' Después agregó (BPD): 'Gabriel me ha recomendado tanto al vecino al punto de creer que sería mi heredero.'"

(De "Al Uasail", tomo IV, pag.32)

* * *

3: النبي «ص»: « يَا أَبَا ذَرٍّ! إِيَّاكَ وَهَجْرَانُ أَخِيكَ، فَإِنَّ الْعَمَلَ لَا يُتَقَبَّلُ مَعَ الْهَجْرَانِ.

مكارم الأخلاق/554

3.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, Aba Dharr! ¡Cuidate de separarte de tu hermano! Pues la obra no es aceptada a causa de la separación."

(De 'Makarimul ajlaq', pag.554)

* * *

4: النبي «ص»: - فِيمَا رَوَاهُ الْإِمَامُ الصَّادِقُ: مَنْ أَصْبَحَ لَا يَهْتَمُّ بِأُمُورِ الْمُسْلِمِينَ فَلَيْسَ مِنْهُمْ. وَمَنْ سَمِعَ رَجُلًا يُنَادِي: يَا لِمُسْلِمِينَ! فَلَمْ يُجِبْهُ فَلَيْسَ بِمُسْلِمٍ.

الكافي 164/2

4.- Del Profeta (BPD), según lo que transmitió el Imam Sadiq(P): "Quien amanece y no se preocupa por los asuntos de los musulmanes, entonces no es de ellos. Y quien oye a un hombre proclamar '¡Oh, musulmanes!', y no le responde, entonces no es musulmán."

(De "Al Kafi", tomo II, pag.164)

* * *

5: النبي «ص»: حُرْمَةُ الْجَارِ عَلَى الْإِنْسَانِ كَحُرْمَةِ أُمِّهِ.

مكارم الأخلاق/143

5.- Del Profeta (BPD): "El hombre debe respetar al vecino como respeta a su propia madre."

(De 'Makarimul ajlaq', pag.143)

* * *

6: النبي «ص»: «لا يؤمن عبدٌ حتى يأمن جاره بوثقه».

مكارم الأخلاق/143

6.- Del Profeta (BPD): "Un siervo no es creyente hasta que su vecino esté a salvo de su malicia."

(De "Makarimul ajlaq", pag.143)

* * *

7: النبي «ص»: «ما آمن بي من بات شبعان وجاره طاوي؛ ما آمن بي من بات كاسياً وجاره عاري».

المستدرک 80/2

7.- Del Profeta (BPD): "No cree en mí quien duerme satisfecho mientras su vecino está hambriento. Ni cree en mí quien duerme vestido mientras su vecino está desnudo."

(De 'Al Mustadraq', tomo II, pag.80)

* * *

8: الإمام علي «ع» - عن النبي «ص»: ما خان الله أحد شيئاً من زكاة ماله، إلا مشرك بالله.

المستدرک 509/1

8.- Del Imam 'Alí (P), del Profeta (BPD): "Nadie traiciona a Dios respecto de la dación de sus bienes en caridad, excepto el idólatra (el que asocia algo a Dios)."

(De 'Al Mustadraq', tomo 1, pag.509)

* * *

9: الإمام الرضا «ع»: إنما جعلت الجماعة لئلا يكون الإخلاص والتوحيد والإسلام والعبادة لله إلا ظاهراً مكشوفاً، لأن في إظهاره حجة علي أهل الشرق والغرب لله وخدعه. وليكون المنافق

وَالْمُسْتَحْفُ مُؤَدَّيَا لِمَا أُقَرَّبَ بِهِ بِظَاهِرِ الْإِسْلَامِ
وَالْمُرَاقَبَةِ. وَلِيَكُونَ شَهَادَاتُ النَّاسِ بِالْإِسْلَامِ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ جَائِزَةً مُمَكِّنَةً، مَعَ مَا فِيهِ مِنْ
الْمُسَاعَدَةِ عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى، وَالزَّجْرِ عَنْ كَثِيرٍ
مِنْ مَعَاصِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

الوسائل 372/5

9.- Del Imam Rida (P): "Sólo se estableció la comunidad para que la sinceridad, el monoteísmo, el Islam y la devoción a Dios se descubran, se manifiesten y alcancen la celebridad. Porque en su vigencia hay una evidencia para la gente de Oriente y Occidente sobre Dios Unico. Por otro lado, es necesario que (las leyes) del Islam se manifiesten y sean consideradas para que el hipócrita y el despreciativo cumplan con aquello que reconocieron al aparecer la religión, para que el testimonio entre musulmanes sea admisible y además para que haya asistencia sobre el bien, la piedad y la abstención de muchas desobediencias a Dios, Poderoso y Majestuoso."

(De "Al Uasail", tomo V. pag.372)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: يَا ابْنَ جُنْدَب! إِنَّ
لِلشَّيْطَانِ مَصَائِدَ يَصْطَادُ بِهَا، فَتَحَامُوا شِبَاكَهُ
وَمَصَائِدَهُ قُلْتُ: يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ وَمَا هِيَ؟
قَالَ: أَمَّا مَصَائِدُهُ قَصْدٌ عَنْ بِرِّ الْأَخْوَانِ. وَأَمَّا
شِبَاكُهُ فَنَوْمٌ عَنْ قَضَاءِ الصَّلَوَاتِ الَّتِي فَرَضَهَا
اللَّهُ. أَمَّا إِنَّهُ مَا يُعْبَدُ اللَّهُ بِمِثْلِ نَقْلِ
الْأَقْدَامِ إِلَى بِرِّ الْأَخْوَانِ وَزِيَارَتِهِمْ... يَا ابْنَ
جُنْدَب! الْمَاشِي فِي حَاجَةِ أَخِيهِ كَالسَّاعِي بَيْنَ الصَّفَا
وَالْمِرْوَةِ، وَقَاضِي حَاجَتِهِ كَالْمَتَشَحِّطِ بِدَمِهِ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ، يَوْمَ بَدْرِ وَأُحُدٍ...

تحف العقول/222 - 223

10.- Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Ibn Yundab! Satanás posee trampas con las cuales caza. ¡Cuídate de sus redes y sus

trampas!" Pregunté (cuente el narrador): "¿Cuáles son ellas, oh hijo del Mensajero de Dios?" Respondió (P): "Sus trampas consisten en distraer de la realización del bien a los hermanos. En cuanto a sus redes consisten en la despreocupación que hace pasar por alto las oraciones obligatorias. Sabe que no se adora a Dios como al marchar en pos del beneficio a los hermanos y su visita ... ¡Oh, Ibn Yundab! El que marcha para beneficiar a su hermano es como el que corre entre Safa y Marua (NOTA: *Safa y Maruah son dos colinas que se encuentran en La Meca, entre las cuales se corre durante el ritual de la peregrinación recordando a Agar, esposa de Abraham y madre de Ismael (P) cuando hizo esto implorando ayuda a Dios en el desierto*). El que satisface la necesidad de su hermano es como el que brindó su sangre en el Camino de Dios en las jornadas de Badr y Uhud..." (NOTA : *Badr y Uhud fueron dos batallas importantes del principio del Islam.*)

(De 'Tuhaful 'Uqul' pag.222 y 223)

* * *

F: El rol de la fe en los movimientos
constructivos individuales y sociales

و: دور الإيمان في
الحركات البناءة للفرد
والمجتمع

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص» - عن عثمان بن مظعون، قال:
قلتُ لرسول الله إِنَّ نفسي تُحَدِّثُنِي بالسَّيَّاحَةِ
وَأَنْ أَحَقَّ بِالْجِبَالِ. فَقَالَ: «يَا عثمان! لَا تَفْعَلْ،
فَإِنَّ سِيَاحَةَ أُمَّتِي الْغَزْوُ وَالْجِهَادُ».

الوسائل 10/11

1.- Del Profeta (BPD): Narró Uzmán ibn Mad'un: "Comenté al Mensajero de Dios (BPD): 'Mi alma me invita a excursionar y recluirme en las montañas.' Entonces expresó (BPD): 'No hagas esto, ¡oh Uzmán! Porque la excursión de mi comunidad es la lucha y el combate.'"

(De 'Al Uasail', tomo XI, pag.10)

* * *

NOTA: Se refiere a un viaje realizado como práctica espiritual, el cual conlleva un retiro. Este tipo de práctica al igual que otras, como el monacato, las que implican una separación de la comunidad, son abolidas por el Islam.-

2: النبي «ص» - رُوِيَ عن ابن مسعود قال: كنتُ رديفَ رسولِ اللَّهِ على جمار، فقال: ... أتدري ما رُهبانيَّةُ أمِّي؟ قلتُ: اللَّهُ ورسولُهُ أعلمُ. قال: الهَجْرَةُ، والصَّلَاةُ، والصَّوْمُ، والحُجُّ، والعُمْرَةُ.

جمع البيان 243/9

2.- Del Profeta (BPD): Transmitió Ibn Mas'ud: "Iba junto al Profeta(BPD), a la grupa de su asno. Entonces me dijo: '¿Sabes en qué consiste el monacato en mi comunidad?' Respondí: 'No. Dios y Su Mensajero lo saben.' Me explicó (BPD): 'Es la emigración, el combate, la oración, el ayuno, la peregrinación mayor y la menor (umra).'"

(De 'Maymal Baian" tomo IX. pag.243)

* * *

3: الإمام علي «ع»: إِنَّ أَفْضَلَ مَا تَوَسَّلَ بِهِ الْمُتَوَسِّلُونَ إِلَى اللَّهِ - سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى - الْإِيمَانُ بِهِ وَبِرَسُولِهِ، وَالْجِهَادُ فِي سَبِيلِهِ ...

نهج البلاغة/338

3.- Del Imam 'Alí (P): "La fe en Dios y Su Mensajero, y el combate en Su camino son las mejores herramientas para que los buscadores de Dios lleguen hasta Él, glorificado Sea."

(De 'Nahyul Balagha', pag.338)

* * *

4: الإمام علي «ع»: أَمَا بَعْدُ! فَإِنَّ الْجِهَادَ بَابٌ مِنْ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ، فَتَحَهُ اللَّهُ لَخَاصَّةِ أَوْلِيَائِهِ، وَهُوَ لِبَاسُ التَّقْوَى، وَدِرْعُ اللَّهِ الْخَصِيئَةِ، وَجُنَّتُهُ الْوَثِيقَةُ؛ فَمَنْ تَرَكَهُ رَغْبَةً عَنْهُ، أَلْبَسَهُ اللَّهُ ثَوْبَ الذُّلِّ، وَشَمَلَهُ الْبَلَاءُ، وَذِيَّتْ بِالْصَّغَارِ وَالْقِمَاءَةِ، وَضَرَبَ عَلَى قَلْبِهِ بِالْإِسْهَابِ، وَأَدِيلَ الْحَقِّ مِنْهُ بِتَضْيِيعِ الْجِهَادِ، وَسَيَمَ الْخُسْفَ، وَمُنْعَ النَّصْفِ.

نهج البلاغة/94

4.- Del Imam 'Alí (P): "Luego, el combate es una de las puertas del Paraíso. Dios la Ha abierto exclusivamente para Sus amigos. Es una vestidura de la piedad, un escudo fuerte de Dios y una sólida protección. A aquel que lo abandona voluntariamente, Dios lo cubre con la vestimenta de la humillación. Sobre él se cierne la prueba y le caen encima el desprecio y la deshonra. Su corazón se colapsa con la pérdida del Intelecto.' Pues abandonar el combate implica dar la espalda a la verdad, dirigirse hacia la falsedad caer en la dificultad y rechazar la justicia."

(De 'Nahyul Balagha" pag.94)

* قال زيد بن علي بن الحسين «ع»: في قول الله عز وجل: ﴿وَلِبَاسُ التَّقْوَى﴾ ... سورة الأعراف (7): 26 - لباس التقوى، السلاح في سبيل الله.

المستدرک 244/2

*De Zaid ibn 'Alí ibn Husein (un hijo del cuarto Imam-P-) quien expresó respecto del Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso "La vestimenta de la piedad" (7:26): "La vestimenta de la piedad consiste en armarse en el Camino Dios."

(De 'Al Mustadraq", tomo II, pag.244)

* * *

5: الإمام الصادق «ع» - عَنِ آبَائِهِ، إِنَّ النَّبِيَّ «ص» قَالَ: «فَوْقَ كُلِّ ذِي بَرٍّ بَرٌّ، حَتَّى يُقْتَلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِذَا قُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَيْسَ فَوْقَهُ بَرٌّ».

الوسائل 10/11

5.- Del Imam Sadiq (P), de sus ancestros (P), que el Profeta (BPD) ha dicho: "Por encima de cada bien existe otro, hasta llegar al martirio en el Camino de Dios. Cuando se alcanza esto, entonces no hay bien que lo supere."

(De 'Al Uasail' tomo XI, pag.10)

* * *

6: النبي «ص» - إِنَّ رَجُلًا أَتَى جَبَلًا لِيَعْبُدَ اللَّهَ فِيهِ، فَجَاءَ بِهِ أَهْلُهُ إِلَى الرَّسُولِ «ص» فَتَهَاةُ عَنْ ذَلِكَ وَقَالَ: «إِنَّ صَبْرَ الْمُسْلِمِ فِي بَعْضِ مَوَاطِنِ الْجِهَادِ يَوْمًا وَاحِدًا، خَيْرٌ لَهُ مِنْ عِبَادَةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً».

المستدرک 245/2

6.- Del Profeta (BPD): "Un hombre se retiró a una montaña para adorar a Dios en ella. Entonces su familia lo llevó ante el Profeta (BPD) y él le vedó esto diciendo: 'Perseverar un día en el campo de batalla es mejor para el musulmán que cuarenta años de devoción.'"

(De 'Al Mustadraq', tomo II, pag.245)

* * *

7: النبي «ص» - فِيمَا رَوَاهُ الْإِمَامُ الصَّادِقُ: إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ، لِيُبْغِضَ الْمُؤْمِنَ الضَّعِيفَ الَّذِي لَا دِينَ لَهُ. فَقِيلَ لَهُ: وَمَا الْمُؤْمِنُ الَّذِي لَا دِينَ لَهُ؟ قَالَ: الَّذِي لَا يَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ.

الوافي 2 (م) 29/

7.- Del Profeta (BPD), según lo que transmitió el Imam Sadiq (P): "En verdad, Dios, Poderoso y Majestuoso, detesta a

un creyente débil que no tiene modo de vida." Se le preguntó:
"¿Quién es el creyente débil que no tiene modo de vida?"
Respondió (BPD): "Quien no veda el mal."

(De "Al Kafi", tomo II, pag. 291)

* * *

8: النبي «ص»: لَتَأْمُرُنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلَتَنْهَيْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ، أَوْ لَيُسَلِّطَنَّ اللَّهُ شِرَارَكُمْ عَلَى خِيَارِكُمْ، فَيَدْعُو خِيَارَكُمْ فَلَا يُسْتَجَابُ لَهُمْ.

البحار 378/93

8.- Del Profeta (BPD): "Encomienden el bien y prohíban el mal, o Dios dará poder a los malvados de entre ustedes sobre los buenos. Entonces los bondadosos invocarán y no se les responderá."

(De 'Al Bahar tomo XCIII, pag.378)

* * *

ز: الصَّلَةُ التَّكَامُلِيَّةُ
بين الفرد والأنظمة
الحاكمة

G : La vinculación evolutiva entre el
individuo y los sistemas gobernantes

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع» - يعقوب السراج قال:
قلت لأبي عبد الله «ع»: تَخْلُو الْأَرْضُ مِنْ عَالِمٍ
مِنْكُمْ حَيٍّ ظَاهِرٍ، تَفْرَعُ إِلَيْهِ النَّاسُ فِي حِلَالِهِمْ
وَحَرَامِهِمْ؟ فَقَالَ: يَا أَبَا يَوْسُفَ لَا، إِنَّ ذَلِكَ
لَبَيِّنٌ فِي كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى، فَقَالَ: { يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَاصْبِرُوا } - سورة آل
عمران (3): 200 - عِدُّوْكُمْ مِمَّنْ يُخَالِفُكُمْ،
«وَرَابَطُوا» إِمَامَكُمْ، «وَاتَّقُوا اللَّهَ» فَيَمَّا
يَأْمُرُكُمْ وَفَرَضَ عَلَيْكُمْ.

البحار 51/23

1.- Del Imam Sadiq (P): "Le pregunté (dice el narrador) a Abi Abdallah (el Imam Sadiq-P-): '¿Acaso la Tierra se quedará (en algún momento) sin un sabio de ustedes vivo y presente, un guía al cual la gente se dirija para preguntarle sobre lo lícito y lo ilícito?' Respondió (P): 'No, oh, Abu Yusuf. Esto se dilucida en el Libro de Dios Altísimo (en la aleya 3:200): '¡Oh, creyentes! ¡Tengan paciencia y resistan!', es decir, contra los enemigos que se les oponen. Y Dice Dios: '¡Preparaos!', es decir, para (obedecer a) su Imam. Y '¡Temed a Dios!', respecto de lo que les exhorta y obliga."

(De 'Al Bahar", tomo XXIII, pag.51)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: قال الله - تبارك وتعالى - : «لَأُعَذِّبَنَّ كُلَّ رَعِيَّةٍ دَانَتْ بِإِمَامٍ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ، وَإِنْ كَانَتْ الرَّعِيَّةُ فِي أَعْمَالِهَا بَرَةً تَقِيَّةً. وَلَأَغْفِرَنَّ عَنْ كُلِّ رَعِيَّةٍ دَانَتْ بِكُلِّ إِمَامٍ مِنَ اللَّهِ، وَإِنْ كَانَتْ الرَّعِيَّةُ فِي أَمَالِهَا مُسِيئَةً». قلتُ: فَيَعْفُو عَنْ هَؤُلَاءِ وَيُعَذِّبُ هَؤُلَاءِ؟ قال: نَعَمْ! إِنَّ اللَّهَ يَقُولُ: ﴿اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ﴾

...

تفسير العياشي 139/1

2.- Del Imam Sadiq (P): "Dios, Bendito y Exaltado, declaró: 'Sin duda que He de castigar a cada pueblo que se aproxime a un líder que no sea de parte de Dios (es decir, que no sea justo), aunque el pueblo en sus obras sea bueno y piadoso. Y sin duda que He de perdonar a cada pueblo que se acerque a todo guía que esté de parte de Dios (es decir, que sea justo), aunque el pueblo en sus actos sea malvado.'" Pregunté (dice el narrador): "¿Entonces dispensará a estos y castigará a aquellos?" Contestó (P): "Así es. Porque Dios dice (en el Corán): 'Dios es amigo de los creyentes. Les extrae de las tinieblas hacia la luz...' (2:257)..."

(De 'Tafsirul Aiiashi', tomo 1, pag.1 39)

* * *

NOTA: La expresión de este dicho es para destacar la importancia del tema del liderazgo. Obviamente un pueblo que se acerca a un Imam justo y lo sigue, no realiza obras malas, así como el que no sigue a un Imam justo, no puede concretar el bien.

3: الإمام الصادق «ع»: ... لَا يَقْبَلُ اللَّهُ مِنْ الْعِبَادِ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةَ الَّتِي يَمْلُونَهَا، إِذَا تَوَلَّوْا الْإِمَامَ الْجَائِرَ الَّذِي لَيْسَ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى.

المستدرک 20/1

3.- Del Imam Sadiq (P): "... Dios no acepta de los siervos los actos buenos que realizan mientras sigan a un Imam opresor que no viene de Dios Altísimo (que no es justo)."

(De 'Al Mustadraq', tomo 1, pag.20)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: إِنَّ مَنْ دَانَ اللَّهُ بِعِبَادَةٍ يَجْتَهِدُ فِيهَا نَفْسَهُ، بِلَا إِمَامٍ عَادِلٍ مِنَ اللَّهِ، فَإِنَّ سَعْيَهُ غَيْرُ مَشْكُورٍ، وَهُوَ ضَالٌّ مُتَحَيِّرٌ.

المستدرک 21/1

4.- Del Imam Baquir (P): "Aquel que se acerque a Dios con devoción y esfuerzo propio, sin un guía justo de parte de Dios, no obtendrá retribución por su esfuerzo y quedará extraviado y desconcertado."

(De 'Al Mustadraq'. tomo 1, pag.21)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: مَنْ أَقْرَبَ بِسَبْعَةِ أَشْيَاءَ فَهُوَ مُؤْمِنٌ: الْبِرَاءَةُ مِنْ الْجَبْتِ وَالطَّاعُوتِ وَالْإِقْرَارُ بِالْوَلَايَةِ، ...

البحار 193/65

5.- Del Imam Sadiq (P): "Sólo es creyente quien reconoce siete cosas: la separación del ídolo y del tirano, el reconocimiento del liderazgo,...

(De "Al Bahar", tomo LXV pag.193)

* * *

6: الإمام الرضا «ع» - عن أبي سعيد الخراساني قال: دَخَلَ رَجُلَانِ عَلَى أَبِي الْحَسَنِ الرُّضَا «ع» بِخِرَاسَانَ، فَسَأَلَاهُ عَنِ التَّقْصِيرِ. (أَي: قِصْرِ الصَّلَاةِ فِي السَّفَرِ) فَقَالَ لِأَحَدِهِمَا: وَجِبَ عَلَيْكَ التَّقْصِيرُ لِأَنَّكَ قَصَدْتَنِي. وَقَالَ لِالْآخَرِ: وَجِبَ عَلَيْكَ التَّمَامُ لِأَنَّكَ قَصَدْتَ السُّلْطَانَ.

الوافي 2 (م5) / 33

6.- Del Imam Rida (P), de Abi Said Al Jorasani, quien narró: "Dos hombres fueron a lo de Abu Al Hasan Ar Rida(P) en Jorasán, y le preguntaron sobre el acortamiento de las oraciones (por el viaje). Entonces le contestó a uno de ellos: 'Para ti es obligación reducirlas porque tú te dirigiste hacia mí.' Y al otro le dijo: 'Tú debes hacer la oración completa, porque te dirigiste al sultán.'"

(De "Al Kafi". tomo II pag.33)

* * *

NOTA: Según la Ley Islámica (Shari'at), el viajero debe acortar sus oraciones. Pero cuando el viaje se realiza por motivos pecaminosos, este acortamiento no rige.

* * *

H: La situación social del creyente
الكيمان الاجتماعي
للمؤمن
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

(1) ﴿إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾ (١٣٠)

سورة النحل (16): 120

1.- "Ciertamente Abraham era como una comunidad; devoto de Dios y monoteísta; nunca se contó entre los idólatras."

(16:120)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

النبي «ص»: «المؤمن وَحْدَهُ حُجَّةٌ، والمؤمن 1: وَحْدَهُ جَمَاعَةٌ.

مَنْ لَا يَحْضُرُهُ الْفَقِيه/103

1.- Del Profeta (BPD): "Un creyente es él mismo una evidencia, y un creyente es él mismo una comunidad."

(De 'Man la iahdhuruhul faqir" pag.103)

* * *

2: الإمام الصادق «ع» - عن حماد السَّمْندي، قال: قُلْتُ لِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ «ع»: إِنِّي أَدْخِلُ بِلَادَ الشَّرِكِ وَإِنَّ مَنْ عِنْدَنَا يَقُولُونَ: إِنَّ مَتَّ ثُمَّ حُشِرَتْ مَعَهُمْ. قَالَ لِي: يَا حَمَّادُ! إِذَا كُنْتَ ثُمَّ، تَذَكَّرْ أَمْرَنَا وَتَدْعُو إِلَيْهِ؟ قَالَ: قُلْتُ: نَعَمْ. قَالَ: فَإِذَا كُنْتَ فِي هَذِهِ الْمَدِينِ الْإِسْلَامِ، تَذَكَّرْ أَمْرَنَا وَتَدْعُو إِلَيْهِ؟ قَالَ: قُلْتُ: لَا. فَقَالَ لِي: إِنَّكَ إِنْ تَمُتَ ثُمَّ تُحْشَرُ أُمَّةٌ وَحَدَكَ وَيَسْعَى نَوْرُكَ بَيْنَ يَدِكَ.

الوسائل 77/11

2.- Del Imam Sadiq (P): Transmitió Hamad Samandi: "Le pregunté a Abi Abdallah Ya'far ibn Muhammad(P) 'Me dirijo a una ciudad de idólatras. Hay entre nosotros algunos que opinan que si llegase a morir allá, resucitaré entre ellos.' Me dijo(P): '¡Oh, Hamad! Cuando estés allá, ¿mencionarás nuestro asunto y convocarás hacia él?' Contesté: 'Sí.' Prosiguió(P): 'Y cuando estés en las ciudades del Islam, ¿harás lo mismo?' Respondí: 'No' Entonces me dijo (P): 'Si tú fallecieras allá,

resucitarás como una única comunidad, mientras tu luz correrá delante tuyo."

(De "Al Uasail", tomo XI, pag.77)

* * *

ط: أثر التربية
الدينية في التنمية
الاجتماعية

I : La influencia de la educación
religiosa en el crecimiento social

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص» - فيما رواه الإمام الصادق عن
آبائِهِ، من وصية النبي للإمام علي بن أبي
طالب: «لا تعرب بعد الهجرة...».

الوسائل 75/11

1.- Del Profeta (BPD), según lo que transmitió el Imam Sadiq (P) de sus ancestros, del legado del Profeta (BPD) a 'Alí ibn Abi Talib (P): "Abandona las costumbres del desierto después de la emigración."

(De 'Al Uasail", tomo XI, pag.75)

* * *

2: الإمام الرضا «ع» - فيما نقله فضله بن
شاذان: ... وَجُرِمَ التَّعَرُّبُ بَعْدَ الْهَجْرَةِ، لِلرَّجُوعِ
عَنِ الدِّينِ، وَتَرَكَ الْمُؤَاذِرَةَ لِلْأَنْبِيَاءِ وَالْحُجَجِ -
عَلَيْهِمُ السَّلَامُ - وَمَا فِي ذَلِكَ مِنَ الْفَسَادِ،
وإِبْطَالِ حَقِّ كُلِّ ذِي حَقٍّ، لَا لِعِلَّةٍ سَكَنَى الْبَدْوِ.
وَلِذَلِكَ لَوْ عَرَفَ الرَّجُلُ الدِّينَ كَامِلًا، لَمْ يَجْزِلْهُ
مُسَاكَنَةُ أَهْلِ الْجَهْلِ. وَالْخَوْفُ عَلَيْهِ [أَنَّهُ] لَا يُؤْمَنُ
أَنْ يَقَعَ مِنْهُ تَرْكُ الْعِلْمِ، وَالِدُخُولُ مَعَ أَهْلِ
الْجَهْلِ، وَالتَّمَادِي فِي ذَلِكَ.

علل الشرايع 481/2

2.- Del Imam Rida (P): Transmitió Fadl ibn Shadan del Imam(P): "Está prohibido seguir las costumbres del desierto

después de la emigración, porque implica retraerse de la religión, abandonar el apoyo a los Profetas e Imames(P) y además porque en ellas hay corrupción e invalidación del derecho individual, no por el hecho de vivir en el desierto. Por eso, si el hombre conoce la religión perfecta, no le es lícito convivir con la gente ignorante, relacionarse y permanecer junto a ellos, para evitar así el abandono de la ciencia."

(De 'Ilalul Sharaie", tomo II, pag.471)

NOTA: Con "las costumbres del desierto" se esta refiriendo a las costumbres incivilizadas de los beduinos de la época preislámica.

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... خَيْرُ النَّاسِ فِي حَالٍ،
النَّمَطُ الْأَوْسَطُ فَالزَّمَوُهُ، وَالزَّمُوا السَّوَادَ
الْأَعْظَمَ! فَإِنَّ يَدَ اللَّهِ عَلَى الْجَمَاعَةِ، وَإِيَّاكُمْ
وَالْفِرْقَةَ! فَإِنَّ الشَّاذَّ مِنَ النَّاسِ لِلشَّيْطَانِ، كَمَا
أَنَّ الشَّاذَّ مِنَ الْغَنَمِ لِلذَّنْبِ...

نهج البلاغة/392

3.- Del Imam 'Alí (P): "... Los de mejor posición ante mí entre la gente son los del grupo intermedio. Entonces, ¡elegid esto! Y vivan en una comunidad grande, porque la Mano de Dios está sobre la comunidad. ¡Absteneos de la separación! Porque un grupo aislado de personas son para Satanás, del mismo modo que un grupo aislado de ovejas son para el lobo."

(De Nahyul Balagha' pag.392)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... أَسْكُنِ الْأَمْصَارَ
الْعِظَامَ، فَإِنَّهَا جَمَاعُ الْمُسْلِمِينَ.

نهج البلاغة/1069

4.- Del Imam 'Alí (P): "Vivan en las grandes ciudades, porque ellas son el centro de reunión de los musulmanes."

(De Nahyul Balagha', pag.1069)

* * *

5: النِّي «من»: يا علي! لا تَسْكُنِ الرُّسْتاقَ، فَإِنَّ شِيوخَهُمْ جَهْلَةٌ، وشَبَابَهُمْ عَرْمَةٌ، ونِسْوَانَهُمْ كَشْفَةٌ، وَالْعَالِمَ بَيْنَهُمْ كَالجِيفَةِ بَيْنَ الْكِلَابِ.

البحار 156/76

5.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, 'Alí! No vivas en el campo, porque sus ancianos son ignorantes, sus jóvenes son insolentes, sus mujeres están descubiertas y el sabio entre ellos es como una carroña entre los perros.

(De 'Al Bahar", tomo LXXVI ,pag. 156)

NOTA: Se refiere a un lugar sin cultura ni civilización.

* * *

J : Aspectos del progreso social

ي: مظاهر التنمية الاجتماعية

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَكَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُغَيِّظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾﴾

سورة الفتح (48) : 29

1.- "Muhammad es el Mensajero de Dios, y quienes están con él son severos con los incrédulos y compasivos entre sí. Los verás orando inclinados o prosternados, buscando el Favor de Dios y Su complacencia. En sus rostros están marcadas las huellas de la prosternación. Tal es su ejemplo en la Torá. Y su ejemplo en el Evangelio es el de una semilla que habiendo germinado, su

brote se fortifica y se afirma en sus tallos, alegrando al sembrador e irritando a los incrédulos por medio suyo. Dios Ha prometido a los creyentes que practican el bien la indulgencia y una magnífica recompensa.

(48:29)

* * *

(2) ﴿ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥﴾ ۝ ﴾

سورة الحجرات (49) : 10

2.- "Solamente los creyentes son hermanos. ¡Reconciliaos, pues, con vuestros hermanos y temed a Dios! Quizás así seáis compadecidos."

(49:10)

* * *

(3) ﴿ وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ﴿١٣﴾ ۝ ﴾

سورة آل عمران (3) : 103

3.- "Aferraos al cordel de Dios todos juntos, y no os dividáis! y acordaos de la Merced de Dios para con vosotros, cuando erais adversarios; reconcilió vuestros corazones y por Su Gracia os convertisteis en verdaderos hermanos."

(3:103)

* * *

(4) ﴿ وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾ ۝ ﴾

سورة الحشر (59) : 10

4.- "Y quienes vinieron después de ellos dicen: '¡Señor! ¡Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos han

precedido en la fe! Y no infundas en nuestros corazones rencor alguno por los creyentes. ¡Señor nuestro! Ciertamente Tú eres Compasivo, Misericordioso."

(59:10)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يَضَعُ اللَّهُ رَحْمَتَهُ إِلَّا عَلَى رَحِيمٍ. قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ كُلُّنَا نُرْحَمُ. قَالَ: لَيْسَ بِالَّذِي يَرْحَمُ نَفْسَهُ خَاصَّةً، وَلَكِنَّ الَّذِي يَرْحَمُ الْمُسْلِمِينَ عَامَّةً. تنبيه الخواطر 11/2

1.- Del Profeta (BPD): "¡Juro por Aquel que tiene mi alma en Sus Manos, que Dios no se compadece sino con un misericordioso!" Le replicaron: "¡Oh, Mensajero de Dios! Todos nosotros somos misericordiosos." Dijo (BPD): "No es misericordioso quien sólo lo es consigo mismo, sino, por el contrario, quien se compadece de todo musulmán."

(De 'Tanbihul Jauatir tomo II, pag.11)

* * *

2: إِبْنِي «ص»: مُدَارَاةُ النَّاسِ نِصْفُ الْإِيمَانِ، وَالرَّفْقُ بِهِمْ نِصْفُ الْعَيْشِ.

تحف العقول/35

2.- Del Profeta (BPD): "La cordialidad con la gente es la mitad de la fe. Y ser benévolo con ellos es la mitad de la vida."

(De 'Tuhaful Uqul', pag.35)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: لِكُلِّ شَيْءٍ شَيْءٌ يَسْتَرِيحُ إِلَيْهِ، وَإِنَّ الْمُؤْمِنَ يَسْتَرِيحُ إِلَى أَخِيهِ الْمُؤْمِنِ، كَمَا يَسْتَرِيحُ الطَّيْرُ إِلَى شَجَرِهِ.

البحار 234/74

3.- Del Imam Sadiq (P): "Para cada cosa hay un lugar de reposo. El creyente reposa en su hermano como el ave con su semejante."

(De 'Al Bahar', tomo LXXIV, pag. 234)

* * *

4: الإمام الكاظم «ع» - عن آبائه، عن رسول الله «ص»: المؤمنُ مِرآةٌ لأخيه المؤمن.

الكاظمي 166/2

4.- Del Imam Kazim (P), de sus ancestros (P): "Ha dicho el Mensajero de Dios(BPD): 'El creyente es espejo de su hermano creyente.'"

(De 'Al Kafi', tomo II, pag.166)

* * *

5: الإمام السجاد «ع» - عن جابر بن يزيد الجعفي قال: قلتُ لعليّ بن الحسين «ع»: يا ابن رسول الله! ما حق المؤمن على أخيه المؤمن؟ قال: يَفْرَحُ لِفَرَحِهِ إِذَا فَرَحَ، وَيَحْزَنُ إِذَا حَزَنَ، وَيُنْفِذُ أَمْرَهُ كُلَّهُمَا فَيُحْصِلُهَا، وَلَا يَغْتَمُّ لَشَيْءٍ مِنْ خُطَامِ الدُّنْيَا الْفَانِيَةِ إِلَّا وَاسْأَلَهُ، حَتَّى يَجْرِيَانِ فِي الْخَيْرِ وَالشَّرِّ فِي قَرْنٍ وَاحِدٍ...

المستدرک 63/2

5.- Del Imam Sayyad (P): Transmitió Yabir ibn Iazid Al Yo'fi: "Le pregunté a 'Alí ibn Husein (P): '¡Oh, hijo del Mensajero de Dios! ¿Cuál es el derecho del creyente sobre su hermano creyente?' Contestó (P): 'Alegrarse por la alegría de su hermano, apenarse por su pena, realizar lo que él necesite, ayudarlo cuando pierde algo de su fortuna mundanal y estar junto a él en lo bueno y lo malo, como una yunta..."

(De 'Al Mustadraq', tomo II, pag. 63)

* * *

6: الإمام الكاظم «ع»: «من أتى إلى أخيه مَكْرُوهًا فَبِئْسَ بَدَأٌ.»

البحار 333/78

6.- Del Imam Kazim (P): "Quien realiza a su hermano algo detestable, se hace un mal a sí mismo."

(De 'Al Bahar ', tomo LXXVIII, pag. 333)

* * *

7: الإمام الصادق «ع» - عن أبيه، عن آبائه: «إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ «ص» قَالَ: «مَنْ صَلَّى بِقَوْمٍ فَأَخْتَصَّ نَفْسَهُ بِالْإِعْدَاءِ دُونَهُمْ، فَقَدْ خَانَهُمْ».

الوافي 2 (م5) / 188

7.- Del Imam Sadiq (P), de su padre, de sus ancestros (P), que el Mensajero de Dios (BPD) dijo: "Quien dirige la oración de un grupo y suplica exclusivamente para sí mismo, entonces los traiciona."

(De "Al Uafi", tomo II, pag. 188)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: «مَنْ قَدَّمَ أَرْبَعِينَ رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِهِ قَبْلَ أَنْ يَدْعُوَ لِنَفْسِهِ، اسْتَجِيبَ لَهُ فِيهِمْ وَفِي نَفْسِهِ.»

مشكاة الأنوار/330

8.- Del Imam Sadiq (P) : "Quien en la súplica antepone a cuarenta de sus hermanos a él mismo, se le responderá tanto para ellos como para él."

(De 'Mishcatul Anuar', pag 330)

* * *

K: La abnegación y la perfección
social

Del Libro (el noble Corán)

يا: الإيثار والتكامل
الاجتماعي

الكتاب

(1) ﴿وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَعْنَهُ نَفْسُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾﴾

سورة الحشر (59) : 9

1.- "Los que se establecieron en la ciudad (Medina) y en la fe antes de su llegada, aman a quienes emigraron hacia ellos, no codician lo que se les ha dado a ellos y los prefieren sobre sí mismos, aunque estén en la penuria. Los que se cuidan de su propia codicia son quienes prosperaran."

(59:9)

* * *

(2) ﴿وَيُطْعَمُونَ الْطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْمٍ مَسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾ إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَطَطِيرًا ﴿١٠﴾ فَوَقْنَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقْنَهُمْ نَصْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾﴾

سورة الدهر (76) : 8 - 11

2.- "Por mucho amor que tuvieran al alimento, se lo daban al pobre, al huérfano y al cautivo (diciéndoles): 'Os damos de comer sólo por agradar a Dios. No queremos de vosotros retribución ni gratitud alguna. Tememos de nuestro Señor un Día terrible, calamitoso.' Dios los preservará ese Día del mal, y les dará esplendor y alegría."

(76 : 8 a 11)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: الإيثَارُ، أعلى الإيمان.

غُرر الحكم/22

1.-Del Imam 'Alí (P): "La abnegación es un alto grado en la fe."

(De 'Gurarul Hikam", pag.22)

* * *

2: الإمام علي «ع»: غاية المكارم، الإيثَارُ.

غُرر الحكم/222

2.- Del Imam 'Alí (P): "El fin de la generosidad es la abnegación."

(De 'Gurarul Hikam", pag.222)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: أَرْسَلَ عَثْمَانُ إِلَى أَبِي ذَرٍّ مَوْلَيْنِ لَهُ وَمَعَهُمَا مِدَّتَا دِينَارٍ، فَقَالَ لَهُمَا: انْطَلِقَا إِلَى أَبِي ذَرٍّ فَقُولَا لَهُ: عَثْمَانُ يُقَرِّئُكَ السَّلَامَ وَيَقُولُ لَكَ: هَذِهِ مِدَّتَا دِينَارٍ فَاسْتَعِنْ بِهَا عَلَى مَا نَابَكَ.

فَقَالَ أَبُو ذَرٍّ: هَلْ أُعْطِيَ أَحَدًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ مِثْلَ مَا أُعْطَانِي؟ قَالَا: لَا. قَالَ: إِنَّمَا أَنَا رَجُلٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ، يَسْعَى مَا يَسْعَى الْمُسْلِمِينَ: قَالَا لَهُ: إِنَّهُ يَقُولُ هَذَا مِنْ صُلْبِ مَالِي؛ وَبِاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مَا خَالَطَهَا حَرَامٌ. وَلَا بَعَثَ بِهَا إِلَيْكَ إِلَّا مِنْ حَلَالٍ. فَقَالَ: لَا حَاجَةَ لِي فِيهَا وَقَدْ أَصْبَحْتُ يَوْمِي هَذَا وَأَنَا مِنْ أَغْذَى النَّاسِ. فَقَالَا لَهُ: عَافَاكَ اللَّهُ وَأَصْلَحَكَ، مَا نَرَى فِي بَيْتِكَ قَلِيلًا وَلَا كَثِيرًا مِمَّا يُسْتَمْتَعُ بِهِ. فَقَالَ: بَلَى تَحْتَ هَذَا الْأَكْفِ الَّذِي تَرَوْنَ رَغِيفًا شَعِيرًا، قَدْ أَتَى عَلَيْهِمَا أَيَّامٌ، فَمَا أَصْنَعُ بِهِذِهِ الدَّنَانِيرِ؟

البحار 398/22

3.- Del Imam Sadiq (P): "Uzmán (el tercer califa) envió hacia Abi Dharr dos esclavos con 200 dinares, ordenándoles: 'Vayan hacia Abi Dharr y díganle: 'Uzmán te saluda y te manda estos 200 dinares para satisfacer tus necesidades.' (Ellos hicieron esto). Entonces Abu Dharr les preguntó: '¿Le ha ofrecido esto a alguno de los musulmanes?' Respondieron: 'No.' Dijo: 'Yo soy uno de los musulmanes. Me corresponde lo mismo que a ellos.' Le insistieron: 'El te aclara: 'Esto es de mi propiedad, y juro por Dios, el cual no hay divinidad excepto El, que no está mezclado con algo ilícito y que no te envió más que lo lícito.' Les contestó: 'No me hace falta. Hoy mismo he amanecido más rico que el resto de la gente.' Le dijeron: '¿Que Dios te ayude! ¿Qué estás diciendo? No vemos en tu casa nada que puedas disfrutar. Entonces replicó: ' ¿Cómo que no ? Debajo de esta albarda hay, como ven, una hogaza de pan de cebada que ya lleva allí varios días. ¿Para qué preciso, entonces, estos dinares?'"

(De 'Al Bahar tomo XXII, pag. 398)

* * *

4: الإمام علي «ع»: يَا نُوفُ! ... شِيعَتِي... فِي
أَمْوَالِهِمْ يَتَوَاسَوْنَ، وَفِي اللَّهِ يَتَبَاذَلُونَ. يَا
نُوفُ دِرْهَمٌ وَدِرْهَمٌ، وَثَوْبٌ وَثَوْبٌ، وَإِلَّا فَلَا.

البحار 191/68

4.- Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, Nuf! ... Mis seguidores... comparten sus bienes y gastan en el camino de Dios. ¡Oh, Nuf! Un dirham (para ti) y otro (para tu hermano) ; una prenda (para ti) y otra (para tu hermano). De lo contrario (no está bien)."

(De 'Al Bahar', tomo .LXVII, pag. 191)

* * *

5: الإمام الباقر «ع»: أَيَجِيءُ أَحَدُكُمْ إِلَى
أَخِيهِ، فَيَدْخُلُ يَدَهُ فِي كَيْسِهِ، فَيَأْخُذُ حَاجَتَهُ فَلَا

يَدْفُهُ؟ فَقُلْتُ: مَا أَعْرِفُ ذَلِكَ فِينَا. فَقَالَ أَبُو جَعْفَرٍ «ع»: فَلَا شَيْءَ إِذَا. قُلْتُ: فَالْهَلَاكُ؟ فَقَالَ: إِنَّ الْقَوْمَ لَمْ يُعْطُوا أَحْلَامَهُمْ بَعْدُ.

الكافي 174/2

5.- Del Imam Baquir (P): "Si uno de ustedes mete la mano en el bolsillo de su hermano tomando lo que necesita, ¿este no lo rechaza?" Le respondí (dice el narrador): "No se acostumbra esto entre nosotros." Abu Ya'far (P) dijo: "Pues no han progresado nada." Le pregunté: "¿Entonces estamos perdidos?" Dijo (P): "En verdad que el pueblo todavía no alcanzó su madurez."

(De 'Al Kafi', tomo II, pag. 174)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - عن سماعة بن مهران قال: سألت أبا عبد الله «ع» عن الرجل ليس عنده إلا قوت يومه، أيعطى من عنده قوت يومه على من ليس عنده شيء ويعطى من عنده قوت شهر على من دونه، والسنة على نحو ذلك، أم ذلك كله الكفاف الذي لا يلام عليه؟ فقال: هو أمر إن أفضلكم فيه أحرصكم على الرغبة والأثرة على نفسه، فإن الله تعالى يقول: {ويؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة} - سورة الحشر (59): 9 - والأمر الأخير لا يلام على الكفاف. واليد العليا خير من اليد السفلى. وأبدأ بمن تعول.

الوافي 57/2 (م) 6

6.- Del Imam Sadiq (P): ... de Sama'at quien narró: "Le pregunté a Abi Abdillah(P) respecto de un hombre que no posee más alimento que para un día, ¿tiene que darle a quien no posee nada? ¿Y quien tiene alimento para un mes debe darle a quien tiene menos? ¿Y el de un año, etc...? ¿O todo esto es la medida necesaria (justa, que no sobra), cuya reserva se

encuentra libre de reproche? (Es decir: ¿O no hay reproche por no otorgar a otro aquello que se tiene en una medida que alcanza pero no sobra?). Me respondió (P): 'El mejor de ustedes en este asunto es quien se inclina por la abnegación y prefiere a los demás sobre sí mismo. Por eso Dios Altísimo dice: "*Los prefieren sobre sí mismos, aún si están en la penuria.*" (59:9) En cuanto a reservar (absteniéndose de brindar) la medida necesaria (que no sobra), no hay reproche en ello. Pero siempre la mano que da es mejor (o superior) que la mano que recibe. (Con todo), debes comenzar (a otorgar) con quienes están baja tu manutención (con tu familia)."

(De "Al Uafi", tomo II pag.57)

* * *

7: الإمام الباقر «ع»: أَحَبُّ أَخَاكَ الْمُسْلِمَ، وَأَحَبُّ لَكَ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ، وَأَكْرَهُ لَكَ مَا تَكْرَهُ لِنَفْسِكَ، وَإِذَا سَأَلَكَ فَأَعْطِهِ، وَلَا تَدْخِرْ عَنْهُ خَيْرًا، فَإِنَّهُ لَا يَدْخِرُهُ عَنْكَ. كُنْ لَهُ ظَهْرًا، فَإِنَّهُ لَكَ ظَهْرٌ. إِنْ غَابَ فَأَحْفَظْهُ فِي غَيْبَتِهِ، وَإِنْ شَهِدَ فَزَرَّهُ. وَأَجَلَّهُ وَأَكْرَمَهُ، فَإِنَّهُ مِنْكَ وَأَنْتَ مِنْهُ. وَإِنْ كَانَ عَلَيْكَ عَاتِبٌ فَلَا تُفَارِقْهُ، حَتَّى تَسْلُ سَخِيمَتَهُ وَمَا فِي نَفْسِهِ. وَإِذَا أَصَابَهُ خَيْرٌ، فَأَحْمِدِ اللَّهَ عَلَيْهِ، وَإِنْ ابْتُلِيَ فَأَعِضْهُ وَتَمَحَّلْ لَهُ.

أُمِّي الصَّدُوق/288

7.- Del Imam Baquir (P): "Ama a tu hermano musulmán. Quiere para él lo que desees para ti mismo y detesta para él aquello que odias para ti mismo. Cuando necesites algo, pídeselo, y cuando te pida algo, dáselo. No le niegues lo bueno para que él no te lo niegue a ti. Sé para él como un respaldo y él será así para ti. Si se ausentara, presérvalo, y si está presente, visítalo. Colócalo por encima tuyo y trátalo correctamente. El es de ti y tú eres de él. Si te reprocha algo, no te separes de él hasta arrancar lo que le molesta. Cuando él obtenga algo

bueno, alaba a Dios, y cuando sufra (un infortunio), ayúdalo y fortalécelo."

(De "Amale Saduq". pag.288)

* * *

L: Hacer crecer las características
generales del ser humano

يب: تنمية المظاهر
الإنسانية العامة

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أشعر قلبك الرحمة لجميع
الناس والإحسان إليهم.

غرر الحكم/64

1.- Del Imam 'Alí (P): "Siente en tu corazón misericordia hacia toda la gente y hazles el bien."

(De "Guraru1 Hikam", pag. 64)

* * *

2: الإمام علي «ع» - لولده محمد - رضي الله
عنه - يا بني! أحسن إلى جميع الناس كما تحب
أن يحسن إليك وأرض لهم ما ترضاه لنفسك،
وأسقبح من نفسك ما تستقبحه من غيرك، وحسن
خلقك مع الناس.

مستدرک نهج البلاغة/153

2.- Del Imam 'Alí (P) a su hijo Muhammad, que Dios se complazca de él: " ¡ Oh, hijo mío ! Haz el bien con toda la gente, del mismo modo que te gusta que hagan el bien contigo. Complace a los demás con aquello que te complace a ti mismo. Detesta de ti mismo lo que detestas de otro y embellece tu carácter para la gente."

(De 'Mustadraqun Nahy', pag. 153)

* * *

3: الإمام علي «ع» - في العهد الا شتري: ...
فإنهم صنفان: إمّا أخ لك في الدين، وإمّا نظير
لك في الخلق...

نهج البلاغة/993

3.- Del Imam 'Alí (P): "... Ellos son de dos clases: tus hermanos
en la religión o tus semejantes en la creación..."

(De 'Nahyul Balagha", pag.993)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: النَّاسُ سَوَاءٌ كَأَسْنَانِ
الْمُشْطِ، وَالْمَرْءُ كَثِيرٌ بِأَخِيهِ، وَلَا خَيْرَ فِي صَحْبَةِ مَنْ
لَمْ يَرَ لَكَ مِثْلَ الَّذِي يَرَى لِنَفْسِهِ.

تحف العقول/271

4.- Del Imam Sadiq (P): "Las personas son iguales como los
dientes de un peine. El hombre vale por su hermano. No hay
ningún bien en un amigo que no vela por ti como por sí
mismo."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 271)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ:
«الْخَلْقُ عِيَالِي، فَأَحَبُّهُمْ إِلَيَّ الْطِفْهُمُ بِهِمْ، وَسَعَاهُمْ
فِي حَوَائِجِهِمْ».

الكافي 199/2

5.- Del Imam Sadiq (P): "Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha
dicho: 'La creación es Mi familia. El más amado para Mí entre
ellos es quien es más amable con ellos y quien más trabaja por
sus necesidades."

(De "Al Kafi", tomo II, pag. 199)

* * *

LL: La peregrinación y su rol en la
perfección social

Del Libro (el noble Corán)

ختم، في الحج وأثره في
التكامل الاجتماعي

الكتاب

(1) ﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقُلُوبَ
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١٧ ﴾

سورة المائدة (5) : 97

1.- " Dios Ha hecho la Kaaba, la Casa Sagrada, como punto de congregación para la gente (para investigar sus situaciones y ver la forma de corregir sus estados e indemnizar sus faltas). Así como también el mes sagrado, las ofrendas y las víctimas destinadas (ver aleya 5:2). Estos mandatos (detallados y precisos) son para que sepáis que Dios conoce (perfectamente) lo que hay en los cielos y en la tierra y que Dios es Omnisciente.

(5:97)

* * *

(2) ﴿ فِيهَا آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنْ
أَسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ عَلِيمٌ ۝١٧ ﴾

سورة آل عمران (3) : 97

2.- "En ella (la Ka'ba) hay señales evidentes. Es el lugar de Abraham. Quien ingrese en él, estará seguro. Dios Ha prescripto la peregrinación a la Casa, si disponéis de medios. Quien reniegue, sepa que Dios puede prescindir de las criaturas."

(3:97)

* * *

(3) ﴿وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْمُكَافِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ وَهُوَ ٱلْمُعْصِرُ ﴿١٢٦﴾﴾

سورة البقرة (2) : 125 - 126

3.- "Y cuando establecimos la Casa como lugar de retorno para los hombres y seguridad, (les dijimos): '¡Haced del lugar de Abraham un oratorio!' Concertamos una alianza con Abraham e Ismael, a fin de que purificaran Mi Casa para aquellos que la circunvalan, los que acudieran a hacer un retiro, a inclinarse y prosternarse. Y cuando Abraham dijo: '¡Señor! ¡Haz que esta ciudad sea segura y provee de frutos a sus habitantes, a quienes crean en Dios y en el Ultimo Día.' Dijo (Dios): 'Y a quienes no crean, les dejaré gozar por breve tiempo. Luego, les arrastraré al Castigo del Fuego. ¡Qué funesto fin!'"

(2:125 y 126)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... وَفَرَضَ عَلَيْكُمْ حَجَّ بَيْتِهِ الْحَرَامِ ... جَعَلَهُ - سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى - لِّإِسْلَامِ عُلَمَاءَ، وَلِلْعَائِذِينَ حَرَمًا ...

نهج البلاغة/40

1.- Del Imam 'Alí (P): "Y os obligó...la Peregrinación a Su Casa Sagrada. La estableció, Glorificado Sea, como un signo para el Islam y como un refugio para quienes lo buscan..."

(De Nahyul Balagha', pag.40)

* * *

2: السيدة فاطمة «ع»: ... فَجَعَلَ اللَّهُ الْإِيمَانَ تَطْهِيراً لَكُمْ مِنَ الشَّرِّ... وَالْحَجَّ تَشْيِيداً لِلدِّينِ...

البحار 110/8

2.- De Fátima (P): "... Entonces Dios Ha establecido para ustedes la fe como un purificador de la idolatría y la Peregrinación como construcción de la religión."

(De "Al Bahar", tomo VIII, pag. 110)

* * *

3: الإمام الصادق «ع» - عن أبان بن تغلب قال: قلت لأبي عبد الله «ع»: ﴿جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ﴾؟ - سورة المائدة (5): 97 - قال: جَعَلَهَا اللَّهُ لِدِينِهِمْ وَمَعَايِشِهِمْ.

الوسائل 41/8

3.- Del Imam Sadiq (P): Transmitió Aban ibn Taglib: "Le pregunté a Abi Abdallah (P) (sobre la aleya :) 'Dios convirtió la Ka'ba, la Casa Sagrada. Como punto de congregación para la gente.' (5:97). Me explicó (P): 'La estableció Dios para sus formas de vida religiosa y sus subsistencias.'"

(De "Al Uasail", torno VIII. Pag.41)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: لَا يَزَالُ الدِّينُ قَائِمًا مَا قَامَتِ الْكَعْبَةُ.

الوسائل 14/8

4.- Del Imam Sadiq (P): "La religión se mantendrá en pie mientras se mantenga en pie la Ka'ba."

(De 'Al Uasail', tomo VIII, Pag.14)

* * *

5: الإمام الصادق «ع» - عن هشام بن الحكم قال: سألت أبا عبد الله «ع» فقلت له: ما العلة التي من أجلها كلف الله العباد الحج والطواف بالبيت؟ فقال: إن الله خلق الخلق (إلى أن قال) وأمرهم بما يكون من أمر الطاعة في الدين ومصلحتهم من أمر دنياهم، فجعل فيه الاجتماع من المشرق والمغرب ليتعارفوا... ولو كان كل قوم إنما يتكلمون على بلادهم وما فيها، هلكوا وخربت البلاد... وعميت الأخبار ولم تقفوا على ذلك. فذلك علة الحج.

الوسائل 9/8

5.- Del Imam Sadiq (P): Narró Hisham ibn Al Hakam: "Le pregunté a Abi Abdallah (P) : "¿Cuál es el motivo por el cual Dios impuso a los siervos la peregrinación y la circunvalación de la Casa?" Respondió (P) : 'Debido a que Dios creó las criaturas., y les ordenó lo que pertenece la religión y aquello que concierne a sus asuntos mundanos. E hizo de ella el lugar de reunión del Oriente y el Occidente, para que' se conozcan entre sí... Si cada pueblo se preocupara exclusivamente por sus ciudades y lo que ellas contienen, las ciudades se exterminarían y derrumbarían., y las noticias no se difundirían, por lo que nadie se enteraría de eso. Entonces, éste es el motivo de la Peregrinación."

(De "Al Usail", tomo VIII, pag.9)

* * *

6: الإمام الرضا «ع»: إنما أمرُوا بالحج لعلَّ الوفاة إلى الله عز وجل، وطلب الزيادة، والخروج من كل ما اقترَف العبد، تائباً مما مضى، مُستأنفاً لما يستقبل، مع ما فيه من إخراج الأموال، وتعب الأبدان، والإشتغال عن الأهل والولد، وخطر النفس عنه اللذات،

شاخصاً في الحرِّ والبرد، ثابتاً على ذلك، دائماً مع الخضوع والإستكانة والتَّذَلُّ، مع ما في ذلك لجميع الخلق من المنافع لجميع من في شرق الأرض وغربها، ومن في البرِّ والبحر، ممن يحجُّ وممن لم يحجَّ، من بين تاجر وجمال وبائع ومشترى ومكاسب ومسكين ومكار وفقر، وقضاء حوائج أهل الأطراف في الموضع الممكن لهم الاجتماع فيه، مع ما فيه من التفقه ونقل أخبار الأنمة - عليهم السلام - إلى كلِّ صُقع وناحية، كما قال الله عزَّ وجلَّ: ﴿... فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ سورة التوبة (9) : 122 - ﴿لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ...﴾ سورة الحج (22) : 28.

الوسائل 7/8

6.- Del Imam Rida (P): "La Peregrinación sólo ha sido ordenada a fin de llegar a Dios, Poderoso y Majestuoso, pedir el aumento (de Sus Mercedes) y salir de todos los pecados con el arrepentimiento de lo pasado, comenzando de nuevo. Además, como gasto de la hacienda y fatiga de los cuerpos, despreocupándose de la familia y los hijos, y absteniéndose del gozo. Impávido ante el calor y el frío, firme ante ellos, permanentemente con humildad, tranquilidad y humillación. Además de todo esto, existen beneficios para todos los que habitan el Oriente y Occidente, para quien está en la tierra o el mar, para quien peregrina o no lo hace, para quienes son comerciantes, mercaderes, vendedores, clientes, lucradores, indigentes, arrendadores y pobres, cubriendo las necesidades de toda persona que se halle en un lugar habitable. Por otro lado, de ella parten instrucciones e informaciones de los Imames (P) hacia todo lugar y zona. Como Dios, Poderoso y Majestuoso, señala: '¿Por qué no acude de cada grupo de ellos una parte para instruirse en la religión y así advertir a sus pueblos cuando

regresen a ellos? Quizás así tengan cuidado.' (9:122)... Y también:
'Para atestiguar los beneficios...' (22:28)"

(De 'Al Uasail', tomo VIII, pag.7)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ الشَّيْعَةَ لَوْ أَجْمَعُوا
عَلَيَّ تَرْكَ الصَّلَاةِ لَهَلَكُوا، وَلَوْ أَجْمَعُوا عَلَيَّ تَرْكَ
الزَّكَاةِ لَهَلَكُوا، وَلَوْ أَجْمَعُوا عَلَيَّ تَرْكَ الْحَجِّ
لَهَلَكُوا.

الوسائل 12/1

7.- Del Imam Sadiq (P): "Si los shiitas acordaran abandonar la oración, o la caridad obligatoria, o la peregrinación, se aniquilarían."

(De 'Al Uasail', tomo I, pag.12)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: يَا فُلَانُ! أَقْبِلِ النَّفَقَةَ
فِي الْحَجِّ، تَنْشُطْ لِلْحَجِّ! وَلَا تُكْثِرِ النَّفَقَةَ فِي الْحَجِّ
فَتَمَلَّ الْحَجُّ!

الوسائل 105/8

8.- Del Imam Sadiq(P): 'Y... ¡Oh, Fulano! Reduce el gasto en la Peregrinación, para tener más ánimo de hacerla, y no gastes en exceso en ella, para que no te resulte pesada."

(De 'Al Uasail', tomo VIII, pag. 105)

* * *

9: الإمام الصادق «ع» - قَالَ سَمَاعَةُ: سَأَلْتُهُ
عَنْ رَجُلٍ لِي عَلَيْهِ مَالٌ فَغَابَ عَنِّي بِزَمَانٍ، فَرَأَيْتُهُ
يَطُوفُ حَوْلَ الْكَعْبَةِ، أَفَأَتَقَاضَاهُ مَا لِي؟ قَالَ: لَا،
لَا تُسَلِّمْ عَلَيْهِ وَلَا تَرَوْعُهُ، حَتَّى يَخْرُجَ مِنَ الْحَرَمِ.

الوافي 2 (م) 17/

9.- Del Imam Sadiq (P) : De Sama'at, quien transmitió sobre Abi Abdallah (P): "Le pregunté sobre un hombre que me debe, el cual se ausentó por un tiempo y luego lo vi dando vueltas alrededor de la Ka'ba. ¿Puedo entonces exigirle mi dinero? Me contestó (P): 'No. Ni siquiera lo saludes, a fin de que no se asuste, hasta que salga del recinto sagrado (Haram).'"

(De 'Al Uafi', tomo II, pag.17)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El rol de la Fe (la creencia monoteísta) en los cursos sociales

La creencia monoteísta edifica la comunidad con el pensamiento de un creyente monoteísta, como una familia amplia y única, con un mismo aspecto ideológico. Esta creencia no se destruye cuando la comunidad que la encabeza deroga todo defecto, violación, exageración y negligencia, invalidando toda preferencia, distinción y casta. Ella hace que la gente construya una comunidad moderada, erguida sobre las justas tradiciones. Para arrojar luz sobre este principio, expondremos algunos ejemplos de las enseñanzas islámicas:

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... فَأَمَّا هَذَا الْفَيْءُ،
فَلَيْسَ لِأَحَدٍ عَلَى أَحَدٍ فِيهِ أَثَرَةٌ. فَهُوَ مَالُ اللَّهِ،
وَأَنْتُمْ عِبَادُهُ الْمُسْلِمُونَ.

البحار 394/8

1.- Del Imam 'Alí (P): "No hay preferencias de unos sobre otros en cuanto al trofeo (botín o Tesoro Público)... Porque él constituye la hacienda de Dios y ustedes son sus siervos musulmanes."

(De 'Al Bahar", Tomo VIII, pag. 394)

* * *

2: الإمام الصادق «ع» - فِي جَوَابِ مَنْ سَأَلَهُ عَنِ
مُسَاوَاةِ النَّاسِ: نَعَمْ، خَلَقَهُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ وَهُمْ
غَبِيْدَةٌ.

الاحتجاج 83/2

2.- Del Imam Sadiq (P): - En respuesta a quien le preguntó sobre la igualdad de la gente - "En efecto. Han sido creados por

un Dios Unico y ellos son Sus siervos." (De 'Al Ihtiyay', Tomo II, pag. 83)

* * *

3: الإمام الرضا «ع» — عن عبد الله بن الصلت، عن رجل من أهل بلخ قال: كنت مع الرضا «ع» في سفره إلى خراسان، فدعا يوما بمائدة له، فجمع عليها مواليه من السودان وغيرهم. فقلت: جعلت فداك! لو عزلت ليهؤلاء مائدة؟ فقال: «مه! إن الرب — تبارك وتعالى — واحد، والأم واحدة، والأب واحد، والجزاء بالأعمال».

الكافي 230/8

3.- Del Imam Rida (P): según lo que transmitió Abdallah ibn Salt de un hombre de la gente de Balj quien dijo: "Estuve con Ar Rida (P) en su viaje a Jorasán, y me invitó a comer. Entonces se reunieron algunos hombres negros y otros (que estaban con el Imam -P-), por lo cual le planteé: 'Por favor : ¿Podrías darles de comer apante?' Entonces me dijo: '¡Detente! En verdad, el Señor, Bendito y Exaltado, es Unico ; la madre es una y el padre es uno. Y la retribución es de acuerdo a las acciones.

(De 'Al Kafi" tomo VIII, pag. 230)

* * *

Existen muchas instrucciones elevadas y valiosas como ésta en el Islam, algunas de las cuales se hallan contenidas en este libro. Ellas dan a conocer al lector el significado de "fe monoteísta y social" con sus consecuencias. Además presentan la forma como los maestros de la escuela monoteísta han invalidado la discriminación social y racial a través de este principio monoteísta: "*Han sido creados por un Dios Unico*". Así ellos argumentaron sobre la igualdad de los individuos en los derechos mostrando su igualdad en la creación. De la misma manera que ellos tienen un Dios Unico, también el derecho es

único, sin preferencias de unos sobre otros ni privilegios de clases. Nosotros tenemos certeza que este principio básico para la unidad de clases y filas, así como la negación de todo engaño, es la creencia monoteísta y no otra cosa.

Desde aquí llegamos a dilucidar el rol del politeísmo en las tendencias sociales. Pues para el politeísmo existen señales opuestas a las del monoteísmo. El politeísmo corrompe la imaginación del ser humano respecto del mundo, la gente y la sociedad, llegando a debilitar la personalidad del hombre, a debilitar la voluntad y vaciar el corazón de toda tendencia Divina y toda intención pura. De esta manera se llega a debilitar la unión comunitaria, multiplicando las estructuras y separando las tendencias.

﴿... نَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۖ﴾ (١٤)

سورة الحشر (59) : 14

"Vosotros pretendéis armonizar mientras vuestros corazones están separados."

(59:14)

* * *

﴿... وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَاءً...﴾ (٣٢)

سورة الروم (30) : 32

"No hagáis como los asociadores, quienes separaron sus religiones y formaron varios grupos."

(30:32)

* * *

De aquí surge la comunidad asociadora, prisionera del deseo, dividida en jerarquías, castas y linajes. Ella es tal aunque en apariencia se cubra con nombres bellos y seductores, como

liberación, socialismo, etc... Pues es imposible arrancar de la sociedad la raíz de la injusticia, la opresión y la explotación, llevando al ser humano a sus derechos y felicidades, si no prevalece la creencia monoteísta pura. Por eso vemos que la creencia politeísta a lo largo de la historia ha sido un medio de oposición a la creencia monoteísta y una herramienta para apartar las señales individuales y sociales que bloquean el camino avasallador y explotador.

﴿وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ...﴾ (٣٠)

سورة إبراهيم (14) : 30

"Y pusieron semejantes en lugar de Dios a fin de desviar de Su camino."

(14:30)

* * *

Pues el Camino de Dios es el de la Justicia, la Misericordia y la verdad, mientras que el camino de los ídolos es el de la injusticia, la opresión y la permanencia del hombre bajo el fuego de la persecución.

* * *

La Fe en el gobierno de Dios y la aniquilación de los tiranos

En el Libro Generoso (el Sagrado Corán) figuran aleyas que hablan sobre la fe. Algunas de ellas la interpretan, mientras que otras describen sus señales y consecuencias. Dentro de estas aleyas, tenemos Su Dicho, Exaltado Sea:

﴿... فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى...﴾ (٢٥٦)

﴿

سورة البقرة (2) : 256

"Quien reniegue de los tiranos y crea en Dios, se habrá aferrado a la verdad inquebrantable..."

(2:256)

* * *

Esta aleya demarca los límites de la fe en la sociedad al establecer que la fe en Dios sólo se consolida después de la aniquilación de los tiranos, su negación y rechazo, lo cual sólo tiene lugar cuando se constituye una unión profundamente enraizada con el gobierno y el mando.

Así pues, la aniquilación de los tiranos es el derrocamiento de todo gobernador que domina a la comunidad aparte de Dios.

Por lo tanto, la fe en Dios no se consolida sino con la fe en el mando de un gobierno opuesto al de los tiranos, el cual es el gobierno y conducción de Dios Altísimo.

Entonces, la fe en Dios Altísimo es una creencia individual, social y política unificada. Por eso vemos que la fe correcta se aparta del monacato, el sufismo y el abandono de las responsabilidades sociales. Porque la fe en Dios, Su adoración y el combate en Su camino en el convento sufi, el monasterio, las ermitas y sinagogas no enfrenta realmente a los tiranos, por lo que en los hechos no hay fe en Dios y rechazo de los tiranos (en estos sitios). Además dicha fe en el gobierno de Dios, opuesta a lo que se practica en estos lugares (de aislamiento social), es la fe correcta y completa hacia la cual llama el Generoso Corán. Así vemos que el Corán antepuso el rechazo a los tiranos lo cual exige la confrontación y condena a los sultanes déspotas y a sus disposiciones a la creencia en Dios Altísimo:

﴿... فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ...﴾



"Quien reniegue de los tiranos y crea en Dios, se habrá aferrado a la verdad inquebrantable..."

(2:256)

* * *

Por esto sostenemos que la fe, en su forma correcta, insiste en la unión del hombre con la sociedad, haciéndolo asumir responsabilidades y observar los más importantes compromisos, asumiendo los más pesados cargos en el camino del género humano, con objetivos buenos y virtuosos.

Es claro que cada hombre posee dones individuales y sociales, los cuales se afectan mutuamente evolucionando. Muchos de los mismos sólo resaltan y se desarrollan en estado de unión con la comunidad, participando de las acciones y tratos sociales. Por eso se considera al ser humano como un ente social por naturaleza.

Así el hombre trabaja en una comunidad, ofreciendo una cosa y tomando otras. Con este intercambio se le facilita buscar y obtener la completa evolución. Por lo tanto, no existe la posibilidad de aprovechar todos los dones, capacidades y aptitudes humanas en un estado de soledad y aislamiento. Por eso el Islam, que es la religión de la naturaleza innata y estimula al hombre a adquirir la felicidad haciendo brotar toda su capacidad, convoca hacia la fe social y la aceptación de las responsabilidades comunitarias, ratificando el ingreso en la organización e impidiendo la soledad y el aislamiento. Pues en este rumbo se congregan las diversas dimensiones del ser humano, armonizando el deseo natural y las leyes religiosas. Así el hombre llega al más alto de los límites cuando marcha en este camino y se esfuerza en este rumbo.

A la sombra de esta creencia, el ser humano se reúne con la comunidad monoteísta como un miembro integrante de la misma, reflejándose sobre él los sentidos sociales. Así pues, ella tiene influencia sobre él como si fuera un sentido del tacto. Más

aún, él es, en realidad, el sentido del tacto de la sociedad, viéndose afectado por las dificultades como ocurre con los miembros corporales. Este es el significado de la noble Tradición:

"Los creyentes son como los miembros de un cuerpo."

De esta manera, como los individuos y la sociedad tienen una afección recíproca, vemos que el retroceso de la sociedad impide la evolución del individuo y viceversa. Además, como existe una estrecha relación entre el individuo y la sociedad, se presenta un gran efecto para los intereses del género humano y los asuntos educativos.

Por todo esto, el Islam ha insistido en su consideración, estableciéndolo como un factor en la aceptación de las súplicas y devociones.

* * *

La ayuda mutua para el progreso del individuo y la sociedad

La personalidad del ser humano solamente crece en función de lo que realiza por Dios, Bendito y Exaltado Sea. Esto abarca las acciones, ya sean individuales o sociales. Entonces, la intención de la interacción en el progreso del individuo y la sociedad implica que cuando el hombre se consagra para el desarrollo social, exhorta al bien, veda el mal, distribuye conocimiento y ciencia, difunde la verdad concientemente entre la gente, rechaza la injusticia y al opresor, y aniquila al déspota tirano, sólo está edificando y desarrollando, con todo esto, su propia alma. Por eso a la lucha (o combate por la Causa de Dios) se la llama "la vestidura de la piedad", en las expresiones tradicionales.

En consecuencia, el bienestar de la sociedad o su corrupción se corresponden a los actos de los individuos, la elevación o decadencia de su marcha por el progreso social, crece. En este

camino se le facilita la educación de su propia alma y su desarrollo, conteniendo el ímpetu de los deseos que ella posee, haciendo crecer las fuerzas intelectuales y marchando en pos de la perfección de la búsqueda. Y a la inversa de esto, cuando se separa de la sociedad y aparta las pesadas responsabilidades de su hombro, entonces decae inclusive en los aspectos espirituales. Por ejemplo, cuando renuncia a la exhortación del bien, no se le acepta la súplica, cuando ve a un hambriento y no lo satisface, se aleja su propia fe.

« مَا آمَنَ بِي مَن بَاتَ شَبَعَانَ وَجَارَهُ الْمُسْلِمُ جَائِعٌ ».

الوسائل 32/6

"No cree en mí quien muere en la satisfacción mientras su vecino padece hambre."

(De 'Al Uasail', tomo. VI, pag. 32)

* * *

Cuando se separa de la sociedad y abandona la ayuda mutua, no se aceptan sus acciones.

« أَنَّهُ الْعَمَلُ لَا يُتَقَبَّلُ مَعَ الْهَجْرَانِ ».

مكارم الأخلاق/501

"La obra no se acepta con la separación."

(De "Makarimul Ajlaq", pag. 501)

* * *

De acuerdo a estos principios y lo que inspiran las instrucciones islámicas expuestas sintéticamente en este libro, vemos que la actividad para la construcción, desarrollo y purificación del alma no se separa de la actividad para la edificación y expansión de la sociedad, y viceversa.

La situación social del creyente

A la sombra de la fe que hemos descrito -la cual se dirige a través del individuo hacia el objetivo Divino y a una situación de permanente combate a los tiranos-, al hombre le resulta fácil disfrutar del desarrollo social. Este desarrollo es el que educa al individuo y la sociedad a la vez, en un mismo momento, transformando a aquel en una parte externa de ésta -como hemos visto. Más aún: lo establece, aún siendo uno solo, como una comunidad. Con esta descripción renace el ser humano como ser social. Con este nacimiento y esta existencia, trabaja por el bienestar de la gente y la concreción de los nobles objetivos, soportando las grandes responsabilidades que le encomiendan su vida, tiempo, situaciones, relaciones familiares y creencia. En este momento sus responsabilidades y misiones resaltan, como dice la Tradición:

«كُلُّكُمْ رَاعٍ، وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

إرشاد القلوب 184/1

"Todos vosotros sois pastores, y todos sois responsables de vuestros rebaños."

(De "Irshad al Qulub", tomo 1, pag. 184)

* * *

La situación religiosa y el crecimiento social

De los claros rasgos de la fe mencionada, surgen los potenciales del ser social hacia la realización y manifestación. Así el hombre observa a la sociedad humana, a la vida y su valor con una contemplación inmensamente Divina. Entonces se transforman sus bajos instintos en elevados. Por ejemplo, el instinto del amor propio se convierte en instinto de amor al prójimo.

Este hombre, entonces, siente que su alma se fusiona con las demás y siente su vida y sus gozos fundidos en la existencia de la gente. Disfruta y prospera cuando ellos lo hacen. Esto es lo

que hemos señalado: el hombre monoteísta se transforma en una especie de sentido de tacto de la sociedad.

* * *

La Peregrinación y su efecto en el desarrollo social

El tema de la Peregrinación es muy importante, por lo que resulta apropiado que la observemos desde diferentes ángulos. Es preciso que realicemos un análisis exhaustivo de la misma, aunque realmente nuestro espacio no es lo suficientemente amplio como para que podamos explayarnos tranquilamente al respecto. Por consiguiente, sólo nos conformaremos con una breve discusión sobre la misma.

La Peregrinación es un congreso islámico mundial. Se manifiestan en ella dos grandes beneficios para sus participantes: la fusión del alma con los ideales ejemplares y la congregación con el valioso género humano, el cual se beneficia al encontrar la hermandad con cada grupo de la tierra. He aquí el beneficio de la Peregrinación que fue enseñado en Su Dicho, Exaltado Sea:

﴿لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ...﴾ (٢٨)

سورة الحج (22) : 28

"Para atestiguar los beneficios obtenidos."

(22 28)

* * *

El peregrino se encuentra con numerosas personas de diversos lugares, lo cual le hace adquirir una educación mundial. Así observa los problemas y situaciones (del género humano) con una visión universal, y reflexiona de igual modo, viéndose a sí mismo y al resto de la gente como iguales y no dando importancia a las falsas ventajas, ya sea de raza, color o nacionalidad. Esto hace que se acerque a los hijos de su misma especie y se vincule con ellos en forma concreta. De esta

manera percibe su propia alma junto a las demás como a los miembros de una familia.

Luego, desde aquí es impulsado a asumir responsabilidades frente a las dificultades del género humano, reflexionando sobre los intereses de todo el mundo y tratando a su vez de solucionar todos los problemas de la gente y ayudarla en todos los lugares de la tierra.

Uno de los claros rasgos de este congreso es la ausencia de un nivel oficial para reunir a los representantes de los gobiernos, jefes y reyes, quienes en realidad están apartados de la gente. Por el contrario, es un congreso basado en la igualdad de los pueblos.

﴿وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾﴾

سورة الحج (22) : 27

"Convoca a los hombres a la Peregrinación, Para que vengan a ti de toda apartada comarca, ya sea a pie o en famélicas cabalgaduras."

(22:27)

* * *

Ellos vienen y forman con sus concentraciones, un mar numeroso donde cada uno es como una gota en este desbordante océano.

(Una acción digna de ser meditada en profundidad)

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Cuando en Occidente se habla de la Fe, las creencias y la religión, siempre se dice que estas cuestiones pertenecen al ámbito privado del individuo y que deben quedar reservadas al hogar de las personas o a lo sumo al templo donde los creyentes de una religión se congregan a rezar. De esta manera, la sociedad y sus asuntos quedan completamente desvinculados de la Fe, las creencias y la religión, las cuales se

limitan a asuntos espirituales, internos de cada persona, no a las cuestiones materiales inherentes al mundo y la sociedad en su conjunto.

Como dijimos anteriormente, para el Islam los conceptos de “Fe” y “religión” son diferentes que las definiciones que se suelen dar en Occidente. Si “Fe” es conocimiento y acción concomitante, y “religión” es el modo de vida de la persona, su forma de ser, de comportarse, de vivir, es claro que no son asuntos meramente espirituales sino que afectan a cada ámbito de la existencia humana. Y así como la Fe se extiende desde el corazón de la persona hasta sus miembros, generando sus acciones cotidianas, las acciones de cada individuo afectarán al conjunto de la sociedad, que no puede desvincularse de los miembros que la conforman. Así la sociedad tiene gobernantes, políticos, jueces, profesionales actuando en cada ámbito de trabajo, a cada nivel, cada uno con su grado de importancia, su influencia, su efecto concreto en las corrientes sociales. ¿Acaso es indistinto que tales personas tengan Fe o carezcan de ella?

Una religión auténtica y completa como el Islam es integradora: tiene influencia y efectos sobre los individuos y sobre la sociedad, afectando la vida espiritual y material de la gente, ya que busca edificar este mundo y el otro. No relega la vida espiritual al rezo en la mezquita y no abandona los asuntos mundanales. Por el contrario: busca corregir los asuntos del mundo en pos del bienestar material y espiritual de la gente. Así, la religión establece para el creyente una serie de responsabilidades sociales que debe cumplir, prohibiéndose que se desentienda de los asuntos comunitarios. En el Islam, el creyente no debe aislarse y abandonar el mundo, sino que debe vivir purificando sus acciones en el mundo, corrigiendo su conducta y a través de eso, su entorno mismo. El creyente no puede ser indiferente a los asuntos sociales. A mayor grado de fe, mayor compromiso social y comunitario. Así, los creyentes de máximo grado que son los Profetas e Imames (P) son

quienes tuvieron un mayor compromiso social y sacrificaron sus vidas en pos de la corrección de las comunidades, siendo los mayores revolucionarios de toda la historia. Ya ampliaremos si Dios quiere estos temas en los capítulos correspondientes.

* * *

Comentario final de la Sección

Como corolario de esta Sección, queremos repetir una vez más que el concepto de “Fe” en el Islam es distinto al concepto que se tiene en Occidente. En el Islam, la Fe involucra al conocimiento, la razón, la ciencia, la lógica y además la acción, la conducta del individuo, su interacción con el medio, con el mundo, con el resto de la sociedad. Por eso, este tema no se agota en la presente Sección sino que continúa en las dos Secciones siguientes, las cuales versan sobre las obras y la ideología religiosa, conformando una unidad temática indivisible. Comprender este concepto de Fe es fundamental para entender al Islam y conocer al musulmán practicante.

Fin de la Segunda Sección, sobre la Fe y las creencias.

A continuación, la Tercera Sección sobre las prácticas.

* * *



البَابُ الثَّالِثُ

SECCIÓN TERCERA

العمل

LAS PRÁCTICAS.

Contiene 27 capítulos.

Capítulo

الفصلُ الأوّل

Primero

La importancia de la práctica

أهميّة العمل

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾ ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾﴾

سورة النّجم (53) : 39 - 41

1) "El hombre no obtendrá sino aquello que procuró con denuedo. Y (el resultado de) su esfuerzo pronto se evidenciará. Luego será retribuido cumplidamente."

(53 : 39 a 41)

* * *

(2) ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٤٦﴾﴾

سورة الأنبياء (21) : 94

2) "Quien practica el bien, siendo creyente, su esfuerzo no será ignorado. Pues Nosotros tomamos nota."

(21:94)

* * *

(3) ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٣﴾﴾

سورة النساء (4) : 124

3) "Y quien realiza algo de las obras buenas y justas, sea hombre o mujer, mientras sea creyente, entrará en el Paraíso y no será tratado injustamente en lo más mínimo."

(4:124)

* * *

﴿ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴾ (١١٢)

سورة طه (20) : 112

4) "En cambio quien practica el bien siendo creyente, no tendrá por qué temer injusticia ni frustración."

(20:112)

* * *

﴿ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴾ (٤١)

سورة يونس (10) : 41

سورة يونس (10) : 41

5) "Si te desmienten, di: 'Mis obras me pertenecen y a vosotros, las vuestras. Vosotros no sois responsables de lo que yo haga, ni yo soy responsable de lo que vosotros hagáis.'"

(10:41)

* * *

﴿ فَلِلَّهِ الْفَادَعُ وَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴾ (١٥)

سورة الشورى (42) : 15

6) "Por ello, convócales y persevera tal como se te Ha ordenado. Y no sigas sus pasiones. Di: 'Creo en toda Escritura

que Dios Ha revelado. Se me Ha ordenado juzgaros equitativamente. Dios es nuestro Señor y el vuestro. A nosotros nos pertenecen nuestras acciones y a vosotros las vuestras. ¡Que no haya disputa entre nosotros y vosotros! Dios nos reunirá y a él será retornado."

(42:15)

* * *1

(7) ﴿وَلِكُلِّ دَرَجَةٌ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رُبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ﴾ (١٣)

سورة الأنعام (6) : 132

7) "Para todos habrá categorías de acuerdo con sus obras. Tu Señor no está desatento de lo que hacéis."

(8:132)

* * *

(8) ﴿مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ، وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسٍ يَمْلِكُ أَنْ يَمْلِكُ﴾ (١٤)

سورة الروم (30) : 44

8) "Quienes no creen, sufrirán las consecuencias de su incredulidad. En cambio quienes creen o obran el bien, preparan en su propio beneficio (la recompensa de Dios)."

(30:44)

* * *

(9) ﴿لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ
يَمُتُّهُمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّادِقِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُتَّقُونَ﴾ (١٥)

سورة البقرة (2) : 177

9) "La bondad no sólo consiste en que (en el momento de orar) orientéis vuestros rostros hacia oriente u occidente (y perdéis el tiempo discutiendo sobre la dirección y el cambio de alqibla - orientación para el rezo-), sino que (la verdadera bondad) es la de quien cree en Dios, en el Día del Juicio Final, en los ángeles, en el Libro (Celestial) y en los Profetas, dando su hacienda en caridad, a pesar de tenerle mucho amor, a los parientes, los huérfanos, los necesitados, los mendigos y los esclavos; de quien observa la oración, paga la caridad obligatoria (azaque) y cumple sus compromisos cuando pacta algo; que es paciente tanto en la miseria como en la adversidad y durante el combate. ¡Estos son los veraces y los (auténticos) piadosos!"

(2:177)

* * *

(10) ﴿مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أَنفَوْهُ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرَفُّونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾

سورة غافر (40) : 40

10) "Quien obre mal no será retribuido más que con su equivalente. En cambio quienes practiquen el bien, sean hombres o mujeres, siendo creyentes, ellos entrarán en el Paraíso y en él serán provistos sin medida."

(40:40)

* * *

ACLARACION

Pretendemos aludir al acto, su importancia y nobleza. Este aparece en la legislación islámica con distintas expresiones, como promover la acción y establecerla como base de los principales fundamentos para la vida del hombre, aquellos a los cuales la Religión convoca a realizar. Este objetivo nuestro se comprende en el círculo del sistema islámico.

Y en base a esto, se vislumbra la impronta de su importancia radical y su sapiencia constructiva y vivificante, que concierne al ser humano y su propia alma en relación a Dios, la sociedad, la historia y la existencia toda.

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: ... فَإِنَّكُمْ الْيَوْمَ فِي دَارِ عَمَلٍ وَلَا حِسَابٍ، وَأَنْتُمْ غَدًا فِي دَارِ حِسَابٍ وَلَا عَمَلٍ.

الخصال 51/1

1: **Del Profeta (BPD):** "... Pues vosotros estáis hoy en la morada de la acción, donde no hay cuentas, mientras que mañana entraréis en la morada de las cuentas, donde no hay acción."

(De "Al Jisal", tomo I, pag. 51)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... إِنَّ الْيَوْمَ عَمَلٌ وَلَا حِسَابٍ، وَغَدًا حِسَابٌ وَلَا عَمَلٍ.

نهج البلاغة/128

2: **Del Imam 'Alí (P):** "... Hoy es día de acción, no de cuentas; mañana será día de cuentas, no de acciones."

(De "Nahyul Balagha", pag. 128)

* * *

3: النبي «ص»: «الْعَمَلُ كَنْزٌ، وَالْدُّنْيَا مَعْدَنٌ...».

البحار 183/77

3: **Del Profeta (BPD):** "La acción es un tesoro, y este mundo es un yacimiento..."

(De "Al Bahar", tomo LXX VII, pag. 183)

* * *

4: الإمام علي «ع»: إِنِّي لَمِنْ قَوْمٍ لَا تَأْخُذُهُمْ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَا تُم، سِيَمَاهُمْ سِيَمَاءُ الصَّادِقِينَ، وَكَلَامُهُمْ كَلَامُ الْأَبْرَارِ، عُمَارُ الدَّلِيلِ، وَمَنَارُ الذَّهَارِ، مُتَمَسِّكُونَ بِحَبْلِ الْقُرْآنِ، يُحِبُّونَ سُنَنَ اللَّهِ وَسُنَنَ رَسُولِهِ، لَا يَسْتَكْبِرُونَ، وَلَا يَعْلُونَ، وَلَا يَغْلُونَ، وَلَا يُفْسِدُونَ، قُلُوبُهُمْ فِي الْجَنَانِ، وَأَجْسَادُهُمْ فِي الْعَمَلِ.

نهج البلاغة/817

4: Del Imam 'Alí (P): "... Pertenezco a un grupo que no se aparta de los asuntos de Dios por el reproche de un censor. Sus rostros son como los de los veraces, y sus palabras son como las de los piadosos. Restauradores (de su alma) durante la noche, faros durante el día. No son orgullosos ni engreídos. No traicionan ni corrompen. Sus corazones están en el Paraíso y sus cuerpos están actuando."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 817)

* * *

5: الإمام علي «ع»: ... أَلَا وَإِنَّ الْيَوْمَ الْمِضْمَارُ، وَغَدَا السَّبَاقُ... أَلَا وَإِنَّكُمْ فِي أَيَّامٍ أَمَلٍ، مِنْ وَرَائِهِ أَجَلٌ. فَمَنْ عَمِلَ فِي أَيَّامٍ أَمَلِهِ، قَبْلَ حُضُورِ أَجَلِهِ، فَقَدْ نَفَعَهُ عَمَلُهُ، وَلَمْ يَضُرَّهُ أَجَلُهُ...

نهج البلاغة/98

5: Del Imam 'Alí (P): "... Sabed que hoy es día de preparación y mañana es día de competencia... Y sabed que vosotros pasáis los días deseando, hasta que os llegue el destino (la muerte). Quien practique en los tiempos de deseo antes de la llegada del momento de la muerte, será beneficiado por su acción y su muerte no lo perjudicará"

(De 'Nahyul Balagha', pag. 98)

* * *

6: الإمام علي «ع»: ... قُولُوا الْحَقَّ تَعْرِفُوا بِهِ، وَاعْمَلُوا الْحَقَّ تَكُونُوا مِنْ أَهْلِهِ.

البحار 9/78

6: Del Imam 'Alí (P): "... Decid la verdad, pues seréis conocidos por ella. Practicad con la verdad y seréis de su gente."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 9)

* * *

7: الإمام علي «ع»: فِي كُلِّ وَقْتٍ عَمَلٌ.

غرر الحكم/225

7: Del Imam 'Alí (P): "Para cada momento hay un acto."

(De "Gurarul Hikam", pag. 225)

* * *

8: الإمام علي «ع»: مَاضِي يَوْمِكَ فَائَتْ، وَآتِيهِ مُتَّهِمٌ، وَوَقْتُكَ مُغْتَنَمٌ، فَبَادِرْ فِيهِ فُرْصَةَ الْإِمْكَانِ.

غرر الحكم/318

8: Del Imam 'Alí (P): "Lo que pasó de tu tiempo, ya pasó, y el resto es dudoso. En consecuencia, aprovecha el presente actuando."

(De "Gurarul Hikam", pag. 318)

* * *

9: الإمام الصادق «ع»: أَتَى رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ «ص» فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! إِنِّي جِئْتُ أَبَايُكَ عَلَى الْإِسْلَامِ. فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ «ص» (اخْتِبَاراً لَهُ): عَلَى أَنْ تَقْتُلَ أَبَاكَ؟ فَقَبِضَ الرَّجُلُ يَدَهُ وَانْصَرَفَ، ثُمَّ عَادَ... قَالَ: نَعَمْ. فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: إِنَّ الْمُؤْمِنَ يُرَى يَقِينُهُ فِي عَمَلِهِ، وَالْكَافِرَ يُرَى انْكَارُهُ فِي عَمَلِهِ. فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، مَا عَرَفُوا أَمْرَهُمْ،

فَاعْتَبِرُوا أَنْكَارَ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ
بِأَعْمَالِهِمُ الْخَبِيثَةِ.

مشكاة الأنوار / 38

9: Del Imam Sadiq (P): "Un hombre se presentó ante el Mensajero de Dios (BPD) y exclamó: '¡Oh, Mensajero de Dios! He venido para comprometerme con el Islam.' Entonces, el Mensajero de Dios (BPD) le planteó: '¿Vienes aquí a pesar de todo, aún si tuvieras que matar a tu propio padre?' El hombre, entonces, apartó su mano del Profeta (BPD) y se retiró. Después volvió ... y expresó: '¡Sí!' En consecuencia, el Mensajero de Dios (BPD) declaró: 'La certeza de un creyente se evidencia en su acción. La negación del incrédulo también. Y juro por Quien tiene mi alma en Sus Manos, que este asunto no se distingue bien. ¡Analizad la negación de los incrédulos e hipócritas a través de sus viles acciones!'"

(De "Mishkatul Anuar , pág. 38)

* * *

10: الإمام الرضا «ع» - عن الباقر «ع»: ...
لَا يُنَالُ مَا عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا بِالْعَمَلِ...

الوسائل 69/1

10: Del Imam Rida (P), del Imam Baquir (P): "... No se obtiene lo que está ante Dios sino mediante la práctica..."

(De 'Al Uasail", tomo I, pag. 69)

11: الإمام علي «ع»: الْمُؤْمِنُ بِعَمَلِهِ.

غرر الحكم/14

11: Del Imam 'Alí (P): "El creyente lo es por su acción."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 14)

* * *

12: الإمام علي «ع»: الْعَمَلُ رَفِيقُ الْمُؤْمِنِ.

غرر الحكم/23

12: Del Imam 'Alí (P): "El acto es el compañero de quien tiene certeza."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 23)

* * *

13: الإمام علي «ع»: الْمَرْءُ لَا يَصْحَبُهُ إِلَّا الْعَمَلُ.

غرر الحكم/23

13: Del Imam 'Alí(P): "No acompaña al hombre más que la obra."

(De "Gurarul Hikam", pag. 23)

* * *

14: الإمام الباقر «ع»: إِنَّ وِلَايَتَنَا لَا تُدْرَكُ إِلَّا بِالْعَمَلِ.

البحار 188/78

14: Del Imam Baquir (P): "Nuestra amistad no se alcanza sino con la obra."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 188)

* * *

15: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّ الْمَسِيحَ «ع» قَالَ لِلْحَوَارِيِّينَ: ... بِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ النَّاسَ فِي الْحِكْمَةِ رَجُلَانِ: فَرَجُلٌ أَتَقَدَّهَا بِقَوْلِهِ، وَصَدَّقَهَا بِفَعْلِهِ. وَرَجُلٌ أَتَقَدَّهَا بِقَوْلِهِ، وَضَيَّعَهَا بِسَوْءِ فَعْلِهِ؛ فَشَتَّانَ بَيْنَهُمَا. فَطُوبَى لِلْعُلَمَاءِ بِالْفِعْلِ، وَوَيْلٌ لِلْعُلَمَاءِ بِالْقَوْلِ...

تحف العقول/289

15: Del Imam Kazim (P): "¡Oh, Hisham! El Mesías (Jesús-P-) expresó a sus discípulos: '... En verdad os digo: La gente respecto de la sabiduría, es de dos tipos: uno es el que la perfecciona con su dicho y la confirma con su acción y otro la

perfecciona con su dicho y la pierde con su mala acción. Y hay, pues, mucha diferencia entre ambos. ¡Albricias para los sabios practicantes y guay de los sabios que sólo hablan!...”

(De 'Tuhaful Uqul', pag. 289)

* * *

15: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّ الْمَسِيحَ «ع» قَالَ لِلْحَوَارِيِّينَ: ... مَحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ النَّاسَ فِي الْحِكْمَةِ رَجُلَانِ: فَرَجُلٌ أَتَقَنُّهَا بِقَوْلِهِ، وَصَدَّقَهَا بِفَعْلِهِ. وَرَجُلٌ أَتَقَنُّهَا بِقَوْلِهِ، وَضَيَّعَهَا بِسَوْءِ فَعْلِهِ؛ فَشَتَّانَ بَيْنَهُمَا. فَطُوبَى لِلْعُلَمَاءِ بِالْفِعْلِ، وَوَيْلٌ لِلْعُلَمَاءِ بِالْقَوْلِ...

تحف العقول/289

16: Del Imam Kazim (P): "¡Oh, Hisham! Toda la gente observa las estrellas, pero sólo se encaminan con ellas quienes conocen sus marchas y sus posiciones. Del mismo modo, vosotros aprendéis la sabiduría, pero sólo se encamina con la misma quien de vosotros practica de acuerdo a ella."

(De 'Tuhaful 'Uqul' pag. 289)

* * *

17: الإمام علي «ع»: الْعِلْمُ يُرْشِدُكَ، وَالْعَمَلُ يَبْلُغُ بِكَ الْغَايَةَ.

غرر الحكم/53

17: Del Imam 'Alí (P): "La ciencia te dirige, y la acción te hace alcanzar la meta."

(De 'Gurarul Hikam', pág. 53)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La importancia de la acción

Cuando el hombre quiere que su esfuerzo crezca, que su capacidad en la existencia florezca y sus deseos se concreten, debe pasar de la etapa de la reflexión al emprendimiento y la práctica. Pues con el mero pensamiento no se realizan las cosas buenas y nobles ni se profundiza en sus beneficios, ya que comprender el bien e imaginarlo es uno de los factores para su concreción (pero no el único), siendo el esfuerzo en la práctica el elemento principal. El ser humano no obtiene más que aquello que consigue a través de su acción y su esfuerzo.

La personalidad humana sólo se forma por medio de sus acciones, y a través de ellas el hombre renace, como hemos visto. Entonces la práctica es la causa para todo aquello que el hombre busca y todo lo que le es posible alcanzar.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Este mundo es un lugar de prueba, donde venimos transitoriamente a ser probados. Se nos da un tiempo y nuestras acciones son lo que determinan el resultado de esa prueba. Nuestras acciones en este mundo son los ladrillos que construirán nuestra morada postrera en el otro mundo, después de la muerte, donde iremos en forma definitiva. “*La acción es un tesoro, y este mundo es un yacimiento*”, dice una Tradición del Profeta (BPD) mencionada entre los relatos del capítulo. De ahí la importancia de nuestras acciones, las cuales han de estar unidas de manera inseparable con la fe. Pues es la fe lo que da validez a las acciones en el otro mundo, así como las acciones dan validez a la fe. “*El creyente lo es por su acción*”,

reza un dicho del **Imam Alí (P)** expuesto entre las narraciones del capítulo.

Cada acción que realiza el creyente en este mundo es un bien que envía hacia delante para sí mismo. Por eso debe aprovechar las oportunidades que tiene para obrar y acumular buenas acciones en su cuenta. Pues el momento de rendir cuentas, sin duda alguna llegará. Como figura en los dichos del capítulo: *"...vosotros estáis hoy en la morada de la acción, donde no hay cuentas, mientras que mañana entraréis en la morada de las cuentas, donde no hay acción."*

Todos estos puntos se irán desarrollando a lo largo de esta sección, por lo que volveremos a mencionarlos en su momento.

* * *

Capítulo

الفصلُ الثاني

Segundo

La vinculación entre la fe y la práctica

بين الإيمان والعمل

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ... ﴾

سورة العصر (103) : 1 - 3

1) "¡Por la época! En verdad que el hombre está en la perdición, excepto aquellos que creen y practican el bien..."

(103:1 a3)

* * *

(2) ﴿ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ ۝٧ ﴾

سورة البينة (98) : 7

2) "En cambio, los creyentes que practican el bien son lo mejor de la creación."

(98:7)

* * *

(3) ﴿ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝١ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝٥ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٦ ﴾

سورة التين (95) : 4 - 6

3) "Sin duda que Hemos creado al hombre en la más perfecta complexión. Luego, lo Hemos convertido en el más abyecto de

los viles. Salvo a los creyentes que practican el bien, quienes recibirán una recompensa inagotable."

(95:4 a 6)

* * *

(4) ﴿وَسَتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ...﴾

سورة الشورى (42) : 26

4) "(Dios) responde a quienes creen y obran el bien, otorgándole más de Su Favor..."

(42:26)

* * *

(5) ﴿قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُ بَوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مثنًى وَفَرْدًى...﴾

سورة سبأ (34) : 46

5) "Diles: 'Sólo os exhorto a una cosa: a que os consagréis a Dios, en parejas o individualmente...'"

(34:46)

* * *

(6) ﴿وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ

سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾﴾

سورة محمد «ص» (47) : 2

6) "A los creyentes que practican el bien y creen que lo que fue revelado a Muhammad es la Verdad venida de su señor, Dios les absolverá sus faltas y mejorará su condición."

(47:2)

* * *

﴿ وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴾ (٧٥)

سورة طه (20) : 75

7) "En cambio quien compadezca ante Él como creyentes y haya obrado bien, obtendrá las más elevadas dignidades."

(20:75)

* * *

﴿ وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَى إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴾ (٣٧)

سورة سبأ (34) : 37

8) "Vuestras riquezas y vuestros hijos no podrán aproximarnos dignamente a Nosotros, excepto a quienes hayan creído y obrado el bien, quienes recibirán una multiplicada recompensa por lo que hayan hecho, y residirán seguros en las Cámaras altas."

(34:37)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: الإيمانُ عملٌ كُلُّهُ.

الكافي 34/2

1: Del Imam Sadiq (P): "La fe es toda acción."

(De "Al Kafi", tomo II, pag. 34)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: الإيمانُ لا يكون إلاَّ بعملٍ، والعملُ منه. ولا يثبتُ الإيمانُ إلاَّ بعملٍ.

الوسائل 167/6

2: Del Imam Sadiq (P): "La fe sólo se encuentra en el acto, y la acción es parte de ella. Sólo se afirma la fe con la práctica."

(De 'Al Uasail', tomo VI, pag. 127)

* * *

3: الإمام الصادق «ع» — قال أبو عمرو الزُّبَيْرِي: قلت لأبي عبد الله «ع»: أَيُّهَا الْعَالِمُ! أَخْبِرْنِي أَيُّ الْأَعْمَالِ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ؟ قَالَ: مَا لَا يَقْبَلُ اللَّهُ شَيْئاً إِلَّا بِهِ. قلتُ: وما هُوَ؟ قَالَ: الْإِيمَانُ بِاللَّهِ، الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، أَعْلَى الْأَعْمَالِ دَرَجَةً، وَأَشْرَفُهَا مَنْزِلَةً، وَأَسْنَاهَا حِطَاءً. قَالَ: قلتُ: أَلَا تُخْبِرُنِي عَنِ الْإِيمَانِ أَقُولُ هُوَ وَعَمَلٌ، أَمْ قَوْلٌ بِلَا عَمَلٍ؟ فَقَالَ: الْإِيمَانُ عَمَلٌ كُلُّهُ، وَالْقَوْلُ بَعْضُ ذَلِكَ الْعَمَلِ، بِفَرَضٍ مِنَ اللَّهِ بَيِّنٌ فِي كِتَابِهِ، وَاضِحٌ نُورُهُ، (أَي: نُورُ ذَلِكَ الْفَرَضِ. وَوَاضِحٌ وَثَابِتَةٌ صِفَتَانِ لَهُ) ثَابِتَةٌ حُجَّتُهُ، يَشْهَدُ لَهُ بِهِ الْكِتَابُ وَيَدْعُوهُ إِلَيْهِ. (أَي: يَشْهَدُ لَكُنِ الْإِيمَانُ عَمَلًا، أَوْ لِلْعَامِلِ بِذَلِكَ الْفَرَضِ، وَيَدْعُو الْعَامِلَ إِلَيْهِ — كَمَا تَعَالِيكَ «الْكَافِي») قَالَ: قلتُ: صِفْهُ لِي — جُعِلْتُ فِدَاكَ — حَتَّى أَفْهَمَهُ. قَالَ: الْإِيمَانُ حَالَاتٌ، وَدَرَجَاتٌ، وَطَبَقَاتٌ، وَمَنَازِلٌ: فَمِنْهُ التَّامُّ الْمُنْتَهَى تَمَامُهُ. وَمِنْهُ الذَّاقِصُ الْبَيِّنُ نِقِصَانُهُ، وَمِنْهُ الرَّاجِحُ الرَّائِدُ رُجْحَانُهُ. قلتُ: إِنْ الْإِيمَانُ لِيَتِمَّ وَيَنْقُصَ وَيَزِيدَ؟ قَالَ: نَعَمْ. قلتُ: كَيْفَ ذَلِكَ؟ قَالَ: لِأَنَّ اللَّهَ — تَبَارَكَ وَتَعَالَى — فَرَضَ الْإِيمَانَ عَلَى جَوَارِحِ ابْنِ آدَمَ، وَقَسَمَهُ عَلَيْهَا، وَفَرَّقَهُ فِيهَا، فَلَيْسَ مِنْ جَوَارِحِهِ جَارِحَةٌ إِلَّا وَقَدْ وُكِّلَتْ مِنَ الْإِيمَانِ بَغِيرَ مَا وُكِّلَتْ بِهِ أَخَذُهَا؛ فَمِنْهَا قَلْبُهُ الَّذِي بِهِ يَعْقِلُ وَيَفْقَهُ وَيَفْهَمُ. وَهُوَ أَمِيرُ بَدَنِهِ الَّذِي لَا تَرُدُّ الْجَوَارِحُ وَلَا تَصْدِرُ إِلَّا عَنْ رَأْيِهِ وَأَمْرِهِ. وَمِنْهَا عَيْنَاهُ اللَّتَانِ يَبْصُرُ بِهِمَا، وَأُذُنَاهُ اللَّتَانِ يَسْمَعُ بِهِمَا، وَيَدَاهُ اللَّتَانِ يَبْطِشُ

بهما، ورجلاه اللتان يمشي بهما، وفرجه الذي ألباه من قبله، ولسانه الذي ينطق به، ورأسه الذي فيه وجهه. فليس من هذه جارحة إلا وقد وُكِّلت من الإيمان بغير ما وُكِّلت به أختها، بفرض من الله - تبارك اسمه - ينطق به الكتاب لها، ويشهد به عليها.

فَفَرَضَ عَلَى الْقَلْبِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى السَّمْعِ، وَفَرَضَ عَلَى السَّمْعِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى الْعَيْنَيْنِ، وَفَرَضَ عَلَى الْعَيْنَيْنِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى اللِّسَانِ، وَفَرَضَ عَلَى اللِّسَانِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى الْيَدَيْنِ، وَفَرَضَ عَلَى الْيَدَيْنِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى الرِّجْلَيْنِ، وَفَرَضَ عَلَى الرِّجْلَيْنِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى الْفَرْجِ، وَفَرَضَ عَلَى الْفَرْجِ غَيْرَ مَا فَرَضَ عَلَى الْوَجْهِ.

3: Del Imam Sadiq (P): Transmitió de él(P) Abu 'Amr Zubair lo siguiente: "Le pregunté (al Imam-P-): '¡Oh, sabio! Dime: ¿Cuál de las acciones es mejor ante Dios?' Me contestó (P): 'Aquella que si falta, Dios no acepta ninguna otra.' Inquirí: '¿Cuál es ella?' Me respondió (P): 'La fe en Dios, Quien no hay divino sino Él. Ella es la más alta de las acciones en grado, la más noble en jerarquía y la más brillante fortuna.' Le dije: 'Infórmame sobre la fe: ¿Ella es palabra y acción o sólo palabra, sin acción?' Entonces me explicó(P): La fe es toda acción, mientras que la palabra es una parte de dicha acción, según lo que Dios establece y dilucida en Su Libro de una manera clara y con un argumento concreto, testificando y convocando hacia ella.' Continué: 'Por favor, explícamelo con más detalle para que lo comprenda.' Dijo(P): 'La fe posee estados, grados, clases y jerarquías. Una es completa, totalmente acabada; otra es incompleta claramente imperfecta; otra es preponderante y se va desarrollando.'

Repliqué: '¿Entonces la fe es completa, incompleta o en desarrollo? Contestó (P): 'En efecto.' Indagué: '¿Cómo es esto?' Me explicó (P): 'Porque Dios, Bendito y Exaltado sea, Ha

establecido la fe sobre los distintos miembros de los hijos de Adán, dividiéndola y distribuyéndola en ellos. Así pues, no hay uno de sus miembros que no posea una parte de ella que se le haya encargado a él, al margen de los demás. Uno de esos miembros es el corazón, el cual reflexiona, instruye y comprende. Este es el jefe del cuerpo, por cuya voluntad y orden los restantes miembros actúan. Otros son: los ojos con los cuales se ve; las orejas con las cuales se escuche; las manos con las cuales se toca y se toma; las piernas con las cuales se camina; los genitales de los cuales emana la potencia sexual; la lengua con la cual se habla y la cabeza en la cual está la cara. No hay uno de estos miembros que no posea una parte de fe que se le haya encargado a él, aparte de los demás. Y esto lo Ha establecido Dios, Bendito Sea Su Nombre, Quien habla y atestigua sobre ellos en Su Libro.

Prescribió para el corazón otra cosa de lo que dispuso para el oído; para éste, otra cosa de lo que estableció para los ojos; para estos otra cosa de lo que preceptuó para la lengua; para ella otra cosa de lo que dictaminó para las manos; para éstas otra cosa de lo que encomendó para las piernas; para estas, otra cosa de lo que dispuso para los genitales; para éstos, otra cosa de lo que prescribió para la cara.

* * *

A: *La Fe y la acción del corazón* [أ: إِيْمَانُ الْقَلْبِ
وَعَمَلُهُ.]

فَأَمَّا مَا فَرَضَ عَلَى الْقَلْبِ مِنَ الْإِيْمَانِ، فَالْإِقْرَارُ
وَالْمَعْرِفَةُ وَالْعَقْدُ وَالرِّضَا وَالتَّسْلِيمُ بِأَنَّ لَا إِلَهَ
إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، إِلَهًا وَاحِدًا لَمْ
يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا، وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ
— صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَآلِهِ — وَالْإِقْرَارُ بِمَا جَاءَ
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ مِنْ نَبِيٍّ أَوْ كِتَابٍ. فَذَلِكَ مَا فَرَضَ
اللَّهُ عَلَى الْقَلْبِ مِنَ الْإِقْرَارِ وَالْمَعْرِفَةِ، وَهُوَ

عَمَلُهُ، وهو قولُ الله عزَّ وجلَّ: ﴿...إِلَّا مَنْ أَكْزَرَهُ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكَفْرِ صَدْرًا...﴾ — سورة النحل (16): 106 — وقال: ﴿...أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَطْمِئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ — سورة الرعد (13): 28 — وقال: ﴿...الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ...﴾ — سورة المائدة (5): 41 — وقال: ﴿...وَلِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوهُ يَحْسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ...﴾ — سورة البقرة (2): 284 —؛ فذلك ما فَرَضَ اللَّهُ عزَّ وجلَّ على القلب، مِنَ الإقرارِ لا المعرفة، وهو عمله، وهو رأسُ الإيمان.

En cuanto a lo que dispuso para el corazón respecto de la fe, es el reconocimiento, la comprensión, la creencia, la satisfacción y el sometimiento a que no hay divinidad excepto Dios, Único y sin asociados. Un Dios Único que no tomó compañero ni tuvo hijo alguno. Además, que Muhammad es Su siervo y Mensajero (BPD), y el reconocimiento de los Profetas (P) y los Libros que vinieron de parte de Dios. Entonces lo que Dios dispuso para el corazón es el reconocimiento y la comprensión, lo cual constituye su acción. Como Dios, Poderoso y Majestuoso, expresa (en el Corán): "... No aquel que sufra coacción mientras su corazón permanece tranquilo en la fe, sino quien abra su pecho a la incredulidad..." (16:106)

Y dice también: "Saben que los corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios (13:28)

En otra aleya expresa: "...Ellos son los que declaran con sus bocas: '¡Creemos!', pero no creen de corazón..." (5:41) Y dice: "... Da lo mismo que manifestéis lo que tenéis en vosotros y que lo ocultéis: Dios os pedirá cuenta de ello. Luego, perdonará a quien El quiera (y

sea digno del perdón), y castigará a quien El quiera (y se lo merezca)..."(2:284) Por consiguiente, esto es lo que Dios, Poderoso y Majestuoso, dispuso para el corazón. Consiste en la acción de discernir y conocer, y ella es la cabeza de la fe.

* * *

B: La Fe y la acción de la lengua [ب: إِيْمَانُ اللِّسَانِ وَعَمَلُهُ]

وَفَرَضَ اللَّهُ عَلَى اللِّسَانِ الْقَوْلَ وَالتَّعْبِيرَ عَنِ الْقَلْبِ بِمَا عَقَدَ عَلَيْهِ وَأَقَرَّ بِهِ، قَالَ اللَّهُ - تَبَارَكَ وَتَعَالَى -: ﴿... وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا...﴾ - سورة البقرة (2) : 83 - وَقَالَ: ﴿... وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ﴾ - سورة العنكبوت (29) : 46 -؛ فهذا ما فَرَضَ اللَّهُ عَلَى اللِّسَانِ، وَهُوَ عَمَلُهُ.

Dios Ha establecido para la lengua la palabra y la expresión respecto de lo que el corazón cree y reconoce. Ha dicho, Bendito y Exaltado: "...Hablen del bien a la gente..." (2:83) Y también: "...Creemos en aquello que se nos ha revelado a nosotros y en lo que se os ha revelado a vosotros; que nuestro Dios y el vuestro es Uno, y a Él nos sometemos." (29:46) Esto es lo que Dios Ha establecido para la lengua, y en eso consiste su acción.

* * *

C: La Fe y la acción del oído [ج: إِيْمَانُ السَّمْعِ وَعَمَلُهُ].

وَفَرَضَ عَلَى السَّمْعِ أَنْ يَتَنَزَّرَ عَنِ الْإِسْتِمَاعِ إِلَى مَا حَرَّمَ اللَّهُ، وَأَنْ يُعْرِضَ عَمَّا لَا يَجِلُّ لَهُ مِمَّا نَهَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ عَنْهُ، وَالْإِصْغَاءَ إِلَى مَا أَسْخَطَ اللَّهُ

عز وجل، فقال في ذلك: ﴿وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ
 ءَايَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ...﴾ .
 سورة النساء (4): 140
 ثُمَّ اسْتَفْتَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ مَوْضِعَ النَّسِيَانِ فَقَالَ:
 ﴿... وَإِنَّمَا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىَ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾ (٦٨) -
 سورة الأنعام (6) 68 - وقال: ﴿... فَبَشِّرْ عِبَادِ﴾ (٧) الَّذِينَ
 يَسْمَعُونَ الْكُفْرَ فَيَسْتَعِزُّونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ﴾ (٨)
 - سورة الزمر (39): 18 - وقال عز وجل: ﴿قَدْ
 أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ﴾ (١) الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ﴾ (٢) وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ﴾ (٣)
 وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ﴾ (٤) - سورة المؤمنون (23): 1 -
 4 - وقال: ﴿وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ
 أَعْمَلُكُمْ...﴾ - سورة القصص (28): 55 - وقال:
 ﴿... وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا﴾ (٧٢) سورة الفرقان (25):
 72 - فهذا ما فَرَضَ اللَّهُ عَلَى السَّمْعِ مِنَ
 الْإِيمَانِ، أَنْ لَا يُضْغِي إِلَى مَا لَا يَجِلُّ لَهُ، وَهُوَ
 عَمَلُهُ، وَهُوَ مِنَ الْإِيمَانِ.

Ha prescripto para el oído el alejarse de escuchar lo que Dios, Poderoso y Majestuoso, ha prohibido, evitándolo, así como lo que encoleriza a Dios, Poderoso y Majestuoso. Como dice al respecto: "El os Ha revelado en el Libro que cuando escuchéis que las aleyas de Dios son negadas y son objeto de burla, no os sentéis con ellos hasta que cambien el tema de conversación..." (4:140) En cuanto a esto, Dios, Poderoso y Majestuoso, exceptuó el olvido (la acción descuidada), diciendo: "Y si el demonio hace que te olvides, entonces cuando lo recuerdes no te reúnas con los injustos" (6:68) Y dice también: "Anúnciales la buena nueva a Mis siervos,

aquellos que escuchan la Palabra y siguen lo mejor de ella. Ellos son quienes Dios Ha dirigido y son los dotados de intelecto." (39:17 y 18). Y dice: "Por cierto que prosperarán los creyentes que hacen sus oraciones con humildad, eluden el vaniloquio y cumplen con la caridad obligatoria." (23:1 a 4) En otra aleya expresa: "...cuando oyen vaniloquio se apartan de ello y dicen: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras." (28:55) Y dice: "...y cuando al pasar oyen vanidades, prosiguen la marcha honestamente." (25:72) Entonces, esto es lo que Dios encomendó para el oído respecto de la fe... que no escuche lo que no le es lícito. En esto consiste su acción, la cual es parte de la fe.

* * *

D: La Fe y la acción de la vista د: إِيْمَانُ الْبَصَرِ
وَعَمَلُهُ

وَفَرَضَ عَلَى الْبَصَرِ أَنْ لَا يَنْظُرَ إِلَى مَا حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ، وَأَنْ يُعْرِضَ عَمَّا نَهَى اللَّهُ عَنْهُ، مِمَّا لَا يَجِلُّ لَهُ، وَهُوَ عَمَلُهُ، وَهُوَ مِنَ الْإِيْمَانِ، فَقَالَ -
تَبَارَكَ وَتَعَالَى - : ﴿قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا

فُرُوجَهُمْ...﴾، - سورة النور (24) 30 - فَتَنَاهُمْ أَنْ يَنْظُرُوا إِلَى عَوْرَاتِهِمْ، وَأَنْ يَنْظُرَ الْمَرْءُ إِلَى فَرْجِ أَخِيهِ، وَيَحْفَظَ فَرْجَهُ أَنْ يُنْظَرَ إِلَيْهِ؛ وَقَالَ:

﴿وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ...﴾ - سورة النور (24) 31 - مِنْ أَنْ تَنْظُرَ إِحْدَاهُنَّ إِلَى فَرْجِ أَخِيهَا، وَتَحْفَظَ فَرْجَهَا مِنْ أَنْ يُنْظَرَ إِلَيْهَا. وَقَالَ (يَعْنِي: الْإِمَامُ الصَّادِقُ «ع»): كُلُّ شَيْءٍ فِي الْقُرْآنِ مِنْ حِفْظِ الْفَرْجِ فَهُوَ مِنَ الزَّنا إِلَّا هَذِهِ الْآيَةُ، فَإِنَّهَا مِنَ النَّظَرِ. ثُمَّ نَظَّمَ مَا فَرَضَ عَلَى الْقَلْبِ وَاللِّسَانِ وَالسَّمْعِ وَالْبَصَرِ فِي آيَةٍ أُخْرَى

فَقَالَ: ﴿وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ...﴾ - سورة فصلت (41): 22 - يَعْنِي بِالْجُلُودِ:

الفُروج والأفخاذ. وقال: ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْفُوحًا﴾ ﴿٣٦﴾ - سورة الإسراء (17): 36 - فهذا ما فَرَضَ اللَّهُ عَلَى الْعَيْنَيْنِ، مِنْ غَضِّ الْبَصَرِ عَمَّا حَرَّمَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ. وَهُوَ عَمَلُهُمَا، وَهُوَ مِنَ الْإِيمَانِ.

En cuanto a la vista, le prescribió que no observe lo que Dios le Vedó, evitando lo que no le es lícito. En esto consiste su acción, la cual es parte de la fe. Dios, Bendito y Exaltado sea, dice: "Diles a los creyentes que bajen la vista con recato y sean castos..."(24:30) Entonces vedó que se miren las partes pudendas. El hombre no debe observar las partes pudendas de otra persona y debe preservar sus vergüenzas en la vista ajena. Y dice: "Y diles a las creyentes que bajen la vista con recato y conserven su pudor..." (24:31) Es decir, que ellas no deben observar las partes pudendas de otras personas y deben preservar sus vergüenzas de la vista ajena.' Y aclara (As Sadiq -P-):

'Cuando el Corán habla sobre la conservación del pudor, su intención es respecto del adulterio y/o la fornicación, exceptuando esta aleya, la cual hace referencia a la mirada. Luego reunió lo prescripto para el corazón, la lengua, el oído y la vista en una aleya, diciendo: "Y jamás podréis ocultaros del testimonio en vuestra contra de vuestros oídos, vuestros ojos y vuestra piel..." (41:22) La piel aquí significa el sexo y los muslos. Y dice también: "No sigáis aquello de lo cual no tenéis ningún conocimiento. Del oído, de la vista, del intelecto, de todo eso se os pedirá cuentas."(17:36) Entonces, lo que estableció para los ojos es el bajar la vista ante lo que Dios, Poderoso y Majestuoso le Ha vedado. En esto consiste su acción, la cual es parte de la fe

[هـ: إِيْمَانُ الْيَدِ
وَعَمَلُهَا].

E: La Fe y la acción de la mano

وَقَرَضَ اللَّهُ عَلَى الْيَدَيْنِ أَنْ لَا يَبْطِشَ بِهِمَا إِلَى مَا حَرَّمَ اللَّهُ، وَأَنْ يَبْطِشَ بِهِمَا إِلَى مَا أَمَرَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ، وَفَرَضَ عَلَيْهِمَا مِنَ الصَّدَقَةِ وَصِلَةِ الرَّحِمِ وَالْجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالطُّهُورِ لِلصَّلَاةِ فَقَالَ:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ...﴾ - سورة المائدة

(5): 6 - وقال: ﴿فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَتَخْتَرَقْتُمُوهُمْ فَضَرُّوا

الْوُثَاقَ فَلَمَّا مَتَّ بَعْدُ وَإِنَّمَا يَنْتَهِ حَتَّى تَضَعَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ...﴾ - سورة محمد «ص»
(47): 4 - فهذا ما فَرَضَ اللَّهُ عَلَى الْيَدَيْنِ،
لأنَّ الضَّرْبَ مِنْ عِلَاجِهِمَا.

Dios prescribió para las manos que no se tome con ellas aquello que Dios prohibió y que realicen lo que Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha ordenado. Estableció para ellas la caridad, el frecuentar a la familia, el combate en la Causa de Dios y la ablución para la oración. Como dice: "¡Oh, creyentes! Cuando os dispongáis a observar la oración, lavaos vuestras caras y vuestros brazos desde los codos, y pasad las manos (mojadas) sobre la cabeza y sobre los pies hasta el empeine..." (5:6) Y también expresa: 'Cuando sostengáis un encuentro con los infieles, entonces descargadles golpes en el cuello hasta someterles. Luego, atadles fuertemente. Después, devolvedles la libertad, de gracia o mediante un rescate, a fin de que la guerra cese...' (47:4) Esto es lo que Dios impuso para las manos, porque el golpe surge de ellas.

* * *

[و: إِيْمَانُ الرَّجُلِ
وعملها]

F: La Fe y la acción del pie

وَقَرَضَ عَلَى الرَّجُلَيْنِ أَنْ لَا يَمْشِيَ بِهِمَا إِلَى شَيْءٍ مِنْ مَعَاصِي اللَّهِ، وَقَرَضَ عَلَيْهِمَا الْمَشْيَ إِلَى مَا يُرْضِي اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ فَقَالَ: ﴿وَلَا تَمْشِي فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا﴾ (٣٧) - سورة الإسراء (17): 37 - وقال: ﴿وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصِضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ﴾ (١٩) - سورة لقمان (31): 19 - وقال فيما شهدت الأيدي والأرجل على أنفسهما وعلى أربابهما، مِنْ تَضْيِيعِهِمَا لِمَا أَمَرَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِهِ وَقَرَضَهُ عَلَيْهِمَا: ﴿الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَنَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾ (١٥) - سورة يس (36): 65 - فهذا أيضاً مِمَّا قَرَضَ اللَّهُ عَلَى الْيَدَيْنِ وَعَلَى الرَّجْلَيْنِ، وَهُوَ عَمَلُهُمَا، وَهُوَ مِنَ الْإِيْمَانِ.

Y estableció para las piernas que no se camine con ellas hacia la desobediencia a Dios. Por otro lado, encomendó el marchar hacia lo que le satisface a Dios, Poderoso y Majestuoso. Como dice: "No camines por la tierra con insolencia, que no eres capaz de hender la tierra ni alzarte a las alturas de las montañas." (17:37) Y también expresa: "Modera tu andar y baja tu voz! Porque lo más desagradable es el rebuzno del asno." (31:19) En cuanto a lo que las manos y las piernas atestiguarán contra sí mismas y contra sus dueños, dice: "Ese Día sellaremos sus bocas, pero sus manos y sus pies nos hablarán atestiguando cuanto hayan cometido." (36:65) Esto es, pues, lo que Dios Ha dispuesto para las manos y las piernas. En esto consiste su acción, la cual es parte de la fe.

[أ: إِيْمَانُ الْوَجْهِ
وَعَمَلُهُ]

G: La Fe y la acción de la cara

وَقَرَضَ عَلَى الْوَجْهِ السُّجُودَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،
فِي مَوَاقِيتِ الصَّلَاةِ فَقَالَ: ﴿يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَرْكَعُوا
وَأَسْجُدُوا وَعَبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ ﴿٧٧﴾ -
سورة الحج (22): 77 - فهذه فريضة جامعة على
الوجه واليدين والرجلين. وقال في موضع آخر:
﴿وَأَن السَّجْدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا﴾ ﴿٧٨﴾ - سورة الجن (72): 18
- وقال فيما قرَضَ على الجوارح من الطهور
والصلاة بها، وذلك أَنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لَمَّا صَرَفَ
نَبِيَّهٖ «ص» إِلَى الْكَعْبَةِ عَنِ الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿... وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالْكَاسِرِينَ عَلِيمٌ﴾
رَجِيمٌ ﴿١٤٣﴾ - سورة البقرة (2): 143 - فَسَمَّى
الصَّلَاةَ إِيْمَانًا.

فَمَنْ لَقِيَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ حَافِظًا لِّجَوَارِحِهِ، مُؤَفِّيًا
كُلَّ جَارِحَةٍ مِنْ جَوَارِحِهِ مَا فَرَضَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
عَلَيْهَا، لَقِيَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ مُسْتَكْمِلًا لِإِيْمَانِهِ، وَهُوَ
مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ. وَمَنْ خَانَ فِي شَيْءٍ مِنْهَا، أَوْ تَعَدَّى
مَا أَمَرَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ فِيهَا، لَقِيَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ
نَاقِصَ الْإِيْمَانِ.

Ha establecido para la cara la prosternación ante Él en la noche y el día, en los momentos de la oración, diciendo: "¡Oh, creyentes! ¡Inclinaos y prosternaos! ¡Servid a vuestro Señor o obrad bien! Quizás, así, prosperéis." (22:77) Esta es una obligación completa para la cara, las manos y las piernas. En otra aleya expresa: 'Ciertamente las mezquitas son de Dios. ¡No invoquéis a nadie junto a Dios!' (72:18) "Y en otro lugar habla sobre la oración y la ablución que prescribió para los miembros (Corán 5:6) Y cuando orientó a Su Profeta hacia la Ka'ba en lugar de

Jerusalem (cambiando la Qibla, la orientación del rezo), reveló: "... Y Dios jamás va a dejar que vuestra fe se pierda (y que las oraciones hechas hacia Jerusalem queden anuladas). Porque Dios es Benévolo, Misericordioso para con la gente. (2:143) En este caso, la fe significa la oración. Por consiguiente, aquel que atiende sus miembros en el cumplimiento de lo que Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha prescripto para ellos, lo encontrará a Dios en un estado de fe completa y él es de la gente del Paraíso. Y quien los traiciona en algo (a sus miembros) o les veda aquello que Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha establecido para ellos, lo encontrará en un estado de fe defectuosa (incompleta)."

* * *

H : La Fe superior

ح : الإيمان الأفضل

(قال راوي الحديث:) قلت: قد فهمت نقصان الإيمان وتماّمه فمن أين جاءت زيادته؟ فقال: قول الله عز وجل: ﴿وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٦﴾﴾ - سورة التوبة (9): 124 - 125 - وقال: ﴿نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾﴾ - سورة الكهف (18): 13 - ولو كان كله واحداً لا زيادة فيه ولا نقصان، لم يكن لأحد منهم فضل على الآخر، ولا سئوت النعم فيه، ولا سئوى الناس، وبطل التفضيل. ولكن بتمام الإيمان دخل المؤمنون الجنة، وبالزيادة في الإيمان تفاضل المؤمنون بالدرجات عند الله، وبالنقصان دخل المقرطون النار.

الكافي 33/2 - 37

El narrador agrega: "Entonces le dije (al Imam-P-): 'En verdad he comprendido el defecto de la fe y su perfección, pero ¿a qué se debe, pues, su desarrollo?'" Me explicó (P): 'Es lo que Dios, Poderoso y Majestuoso, expresa en Su Dicho: "Cuando se revela una sura, algunos de ellos dicen: '¿A quién de vosotros le ha aumentado la fe esta (sura revelada)?'" (Diles): Les aumenta la fe a los creyentes y ellos se regocijan de esto. En cambio a quienes tienen los corazones enfermos, les añade mancha sobre mancha (incrementando su incredulidad)..." (9:124 y 125) Y también expresa: "Nosotros vamos a contarte su verdadera historia. Eran jóvenes que creían en su Señor y a quienes Habíamos confirmado en la buena dirección." (18:13) Si hubiese sido todo igual, sin ningún crecimiento ni involución, entonces no habría preferencia de unos sobre otros, y las gentes serían iguales entre sí, lo mismo que sus mercedes, anulándose todo tipo de preferencia. Pero con la perfección de la fe, los creyentes entrarán al Paraíso y con su desarrollo serán privilegiados en jerarquías ante Dios, mientras que por su defecto los negligentes entrarán en el Fuego."

* * *

4: الإمام علي «ع» - سئل عنه: الإيمان قول وعمل أم قول بلا عمل؟ فقال: الإيمان تصديق بالجنان، وإقرار بالأركان. وهو عمل كله...

البحار 74/69

4: Del Imam 'Alí (P): ... (Le preguntaron): "La fe es palabra y acción o palabra sin acción?" Entonces respondió (P): "La fe consiste en testificar con el corazón, reconocer con la lengua y realizar con los miembros. Ella es toda acción..."

(De "Al Bahar", tomo LXIX, pag. 74)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»؛ قال محمد بن مسلم: سأله عن الإيمان، فقال: شهادة أن لا إله إلا الله [وأن محمدًا رسول الله]، والإقرار بما

جاءَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَمَا اسْتَقَرَّ فِي الْقُلُوبِ مِنْ
التَّيْدِيقِ بِذَلِكَ. قَالَ: قُلْتُ: الشَّهَادَةُ أَلَيْسَتْ
عَمَلًا؟ قَالَ: بَلَى. قُلْتُ: الْعَمَلُ مِنَ الْإِيمَانِ؟ قَالَ:
نَعَمْ، الْإِيمَانُ لَا يَكُونُ إِلَّا بِعَمَلٍ، وَالْعَمَلُ مِنْهُ.
وَلَا يَثْبُتُ الْإِيمَانُ إِلَّا بِعَمَلٍ.

الكافي 38/2

5: Del Imam Sadiq (P): Transmitió Muhammad ibn Muslim: "Le pregunté (al Imam-P-) sobre la fe, y respondió: 'Consiste en testimoniar que no hay divino excepto Dios., y reconocer lo que vino de parte de Dios, así como lo que estableció en los corazones en confirmación de esto.' Le pregunté: 'El testimonio es una práctica?' Contestó(P): 'Efectivamente.' Proseguí: '¿Y la práctica es parte de la fe?' Dijo(P): 'Sí. No hay fe sin práctica, la cual es una parte de ella. Y no se afirma la fe sino a través de la práctica.'"

(De 'Al Kafi', tomo 71, pag. 38)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - مَدْعُونٌ مَدْعُونٌ مَن
قَالَ: الْإِيمَانُ قَوْلٌ بِلَا عَمَلٍ.

البحار 19/69

6: Del Imam Sadiq (P): "¡Maldito sea! ¡Maldito sea quien dice que la fe es palabra sin acción!"

(De 'Al Bahar'; tomo LXIX, pag. 19)

* * *

7: الإمام الهادي «ع» - عَنِ آبَائِهِ، عَنْ أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ «ص»: يَا عَلِيُّ!
أَكْتُبْ! فَقُلْتُ: مَا أَكْتُبُ؟ فَقَالَ: أَكْتُبُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. الْإِيمَانُ مَا وَقَرَ فِي الْقُلُوبِ
وَصَدَّقَتْهُ الْأَعْمَالُ؛ وَالْإِسْلَامُ مَا جَرَى عَلَى اللِّسَانِ،
وَحَلَّتْ بِهِ الْمُنَاقَحَةُ.

البحار 208/50

7: Del Imam al Hadi (P), de sus ancestros (P), de 'Alí (P) quien narró: "El Mensajero de Dios (BPD) me encargó: '¡Oh, 'Alí! ¡Escribe!' le pregunte: '¿Qué escribo?' Me dijo (BPD): 'Escribe en el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso. La fe es lo que se fija en los corazones y se confirma con las acciones, mientras que el Islam es lo que surge de la lengua, legalizando a través suyo el matrimonio.'" (De 'Al Bahar', tomo L, pag. 208)

* * *

8: النبي «ص»: ... المَعَادُ مِضْمَارُ الْعَمَلِ.
البحار 183/77

8: Del Profeta (BPD): "... La Resurrección es el campo de batalla de las acciones." (De 'Al Bahar', tomo LXXVII, pag. 183)

* * *

9: الإمام الرضا «ع»: ... أَنَّهُ لَيْسَ بَيْنَ اللَّهِ وَبَيْنَ أَحَدٍ قَرَابَةٌ، وَلَا يُنَالُ وَلَايَةَ اللَّهِ إِلَّا بِالطَّاعَةِ. وَلَقَدْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص» لِبَنِي عَبْدِ الْمُطَّلِبِ: «إِيتُونِي بِأَعْمَالِكُمْ لَا بِأَحْسَابِكُمْ وَأَنْسَابِكُمْ. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿فَإِذَا فُتِحَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ

يَبْنِيهِمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ﴾ (١٠١) فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ (١٠٢) وَمَنْ

خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ﴾ (١٠٣). سورة
المؤمنون (23): 101 - 103.

عيون أخبار الرضا 235/2

9: Del Imam Rida (P): "... No existe parentesco entre Dios y alguien. Y no se obtiene la amistad de Dios sino a través de la obediencia. El Mensajero de Dios (BPD) les dijo a los descendientes de Abdul Muttalib: '¡Mostradme vuestras acciones, no vuestra nobleza y linaje!' Como Dios, Exaltado Sea, expresa: 'Y cuando ese Día se toque la Trompeta, no habrá más linaje ni se consultarán entre sí. Quienes posean acciones de peso,

serán bienaventurados. En cambio, aquellos cuyas acciones sean livianas, serán desventurados y permanecerán en el Infierno perpetuamente.' (23:101 y 103)"

(De "Uiun Ajbar Ar Rida", tomo II, pag. 235)

* * *

10 - الإمام علي «ع»: لَأَنْسِبَنَّ الْإِسْلَامَ نِسْبَةً لَمْ يُنْسَبْهُ أَحَدٌ قَبْلِي، وَلَا يَنْسَبُهُ أَحَدٌ بَعْدِي: الْإِسْلَامُ هُوَ التَّسْلِيمُ، وَالتَّسْلِيمُ هُوَ التَّذْيِيقُ، وَالتَّذْيِيقُ هُوَ الْيَقِينُ، وَالْيَقِينُ هُوَ الْأَدَاءُ، وَالْأَدَاءُ هُوَ الْعَمَلُ...

البحار 309/68

10: Del Imam 'Alí (P): "Voy a describir el Islam de una forma que nadie lo había hecho antes de mí ni nadie lo hará después de mí: el Islam es sumisión, la sumisión es confirmación, la confirmación es la certeza, la certeza es el cumplimiento y el cumplimiento es la acción..."

(De 'Al Bahar" tomo LXVIII. pag. 309)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

El Corán permanentemente vincula la fe con las obras diciendo *“Los creyentes que obren el bien”*. La Fe sin obras es un cascarón vacío y carente de valor. Y tener obras sin Fe es como tener un puñado de arena sin un contenedor que retenga los granos: los mismos se dispersan y se terminan perdiendo.

La Fe se confirma con las obras y toda ella es acción. No se trata de un mero pensamiento teórico o una creencia que se expresa con la boca sin que las obras la demuestren. En el Islam, no basta con que la persona diga que cree: debe demostrarlo con hechos concretos. No es suficiente *“la creencia del corazón”* como se expresa en otras religiones y credos (que hablan de *“la oración del corazón”*, es decir de un sentimiento interno que no se refleja en las acciones). Para el musulmán, su fe se corporiza en las acciones cotidianas que la religión ha hecho obligatorias, como realizar una oración determinada 5 veces al día, ayunar en un determinado mes del año, esforzarse por viajar a la Meca al menos una vez en la vida, otorgar una parte concreta de los bienes como caridad, etc. Por supuesto que esto debe acompañarse de una pureza interna, de una intención sincera y pura. Pero deben estar las acciones concretas. Y a partir de este mínimo esencial obligatorio, el resto de las acciones del hombre se van organizando y alineando con su Fe. Y en la medida que abunda en las buenas obras, ellas se convierten en un hábito natural para el creyente, en una parte de su personalidad. Así han de repercutir en su vida en este mundo y en su destino final en el otro mundo, donde son las acciones de este mundo la base para la edificación de aquella morada postrera.

* * *

Capítulo

الفصل الثالث

Tercero

**La acción vale por la calidad,
no por la cantidad**

العمل، كيف، لا كم

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

A: La buena obra

[أ: إيمان الوجه
وعمله]

﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝﴾

﴿

سورة الكهف (18): 30

1) "(Sepan) quienes creen y obran bien (que) no dejaremos de remunerar a aquellos que se conduzcan correctamente."

(18:30)

* * *

﴿إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّمَن يَلْبَثُهَا أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝﴾ (2)

سورة الكهف (18): 7

2) "Hemos puesto lo que está sobre la Tierra como un adorno para ella, a fin de probar quién de ellos es el que mejor obra."

(18:7)

* * *

﴿الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ...﴾ (3)

سورة الملك (67): 2

3) "(Dios) es Quien Ha creado la muerte y la vida, para probar quién de vosotros se comporta mejor..."

(67:2)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: قِيمَةُ كُلِّ امْرِئٍ مَا يُحْسِنُهُ.

نهج البلاغة/1122

1: Del Imam 'Alí (P): "El valor de cada hombre está en el bien que realiza."

(De 'Nahyu1 Balagha", pag. 1122)

* * *

2: الإمام علي «ع»: النَّاسُ أَبْنَاءُ مَا يُحْسِنُونَ.

الإرشاد/142

2: Del Imam 'Alí (P): "La gente es hija de aquello que hace bien." (Es decir que así como son conocidos a través de sus padres, también serán conocidos por sus trabajos cuando éstos son bien hechos. No sólo se estimula a obrar el bien, sino también a realizar las tareas de buena manera, a ser especialista en los trabajos que se emprendan.)

(De "Al Irshad", pag. 142)

* * *

3: الإمام السجاد «ع»: ... وَأَعِزِّي عَلَى صَالِحِ النِّيَّةِ، وَمَرْضِي الْقَوْلِ، وَمُسْتَحْسِنِ الْعَمَلِ.

الصحيفة السجادية/ 350 (الدعاء 47)

3: Del Imam Sayyad (P): "Ayúdame a tener una buena intención, un lenguaje agradable y una excelente acción."

(De 'Sahifatus Sayyadiiah', pag. 350, súplica 47)

* * *

4: الإمام الصادق «ع» - فِي قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿يَبْلُوكُمْ بِأَكْمَرِ أَحْسَنُ عَمَلًا...﴾ - سورة هود (11): 7 - سورة الملك (67): 2 - قَالَ: لَيْسَ يَعْنِي أَكْثَرَ عَمَلًا،

ولكن أَوْبُكُمْ عَمَلًا. وَإِنَّمَا الْإِصَابَةُ خَشْيَةُ اللَّهِ،
وَالنِّيَّةُ الصَّادِقَةُ... ثُمَّ قَالَ: الْإِبْقَاءُ عَلَى
الْعَمَلِ حَتَّى يَخْلُصَ أَشَدُّ مِنَ الْعَمَلِ. وَالْعَمَلُ
الْخَالِصُ: الَّذِي لَا تُرِيدُ أَنْ يَحْمَدَكَ عَلَيْهِ أَحَدٌ إِلَّا
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ. وَالنِّيَّةُ أَفْضَلُ مِنَ الْعَمَلِ. أَلَا
وَإِنَّ النِّيَّةَ هِيَ الْعَمَلُ. ثُمَّ تَلَا قَوْلَهُ عَزَّ وَجَلَّ:
﴿قُلْ كُلُّ يَعْمَلْ عَلَى شَاكِلِهِ...﴾، - سورة الإسراء (17):
84 - يعني على نيَّته.

الكافي 16/2

4: Del Imam Sadiq (P), sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuosos: "Para probar quien de vosotros se comporta mejor." (11:7 y 67:2) Explicó: "No significa abundar en acciones, sino que se refiere en una obra apropiada. La corrección de un trabajo sólo depende del temor a Dios y la intención sincera..." Luego agregó (P): 'Perseverar en el acto hasta realizarlo con sinceridad es más difícil que el acto mismo. El acto puro es aquel que no realizas buscando el elogio de nadie, excepto de Dios, Poderoso y Majestuoso. Y la intención es mejor que el acto. ¡Sepan que la intención es el acto mismo!' Luego recitó Su Dicho, Poderoso y Majestuoso: "Di: cada cual obra a su modo..." (17:84), (y explicó -P-) "Es decir, de acuerdo a su intención."

(De 'Al Uafi', tomo I, pag.. 16)

* * *

B: La piedad en la acción

ب: العمل مع التقوى

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ
عَلَىٰ شَفَا جُرْفٍ هَاكٍ فَأَتَاهَا بِيَهُ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ...﴾

سورة التورة (9): 109

1) "¿Quién es mejor: aquel que ha cimentado su edificio en el temor a Dios y Su Satisfacción, o aquel que lo ha cimentado al borde de una escarpa desgastada por la acción del agua, pronta a desmoronarse, que al derrumbarse lo arrastra al Fuego de la Gehena?..."

(9:109)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يَا أَبَا ذَرٍّ! كُنْ بِالْعَمَلِ
بِالتَّقْوَى أَشَدَّ اهْتِمَامًا مِنْكَ بِالْعَمَلِ، فَإِنَّهُ لَا
يَقِلُّ عَمَلٌ بِالتَّقْوَى. وَكَيْفَ يَقِلُّ عَمَلٌ يُتَقَبَّلُ...

مكارم الأخلاق/555

1: **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, Abu Dhar! ¡Que el acto con piedad sea más importante para ti que la acción simple! Ya que la obra no se desmerece por la piedad, pues ¿cómo habría de desmerecerse la obra que ha sido aceptada?..."

(De 'Makarimul Ajlaq', pag. 555)

* * *

2: الإمام علي «ع»: لَا يَقِلُّ عَمَلٌ مَعَ التَّقْوَى.

نهج البلاغة/1129

2: **Del Imam Alí (P):** "No se desvaloriza la obra con la piedad."

(De 'Nahyul Balagha' pag. 1129)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: أَوْصِيكَ بِتَقْوَى اللَّهِ،
وَالْوَرَعِ، وَالْاجْتِهَادِ؛ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَنْتَفِعُ
اجْتِهَادٌ لَا وَرَعَ فِيهِ.

الوسائل 11/192

3: **Del Imam Sadiq (P)**: "Te recomiendo el temor a Dios, la piedad y el esfuerzo. Sabe que no hay beneficio en un esfuerzo que no tiene piedad."

(De 'Al Uasail", tomo XI, pag. 192)

* * *

C: *La esencia del acto*

ج: جوهر العمل

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: رَبِّ يَسِيرْ أُنْمَى مِنْ كَثِيرٍ.

نهج البلاغة/931

1: **Del Imam 'Alí(P)**: "A menudo prospera más lo escaso que lo abundante."

(De 'Nahyul Balagha, pag. 931)

* * *

2: الإمام علي «ع»: قَدْ يَنْمِي الْقَلِيلُ فَيَكْثُرُ، وَيَضْمَحِلُّ الْكَثِيرُ فَيَذْهَبُ.

البحار 12/78

2: **Del Imam 'Alí(P)**: "A veces lo exiguo crece y abunda, mientras que lo profuso decae y desaparece."

('De "Al Bahar tomo LXIII, pág. 12)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: يَا حُمْرَانُ! ...! اَعْلَمْ أَنَّ الْعَمَلَ الدَّائِمَ الْقَلِيلُ عَلَى الْيَقِينِ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ مِنَ الْعَمَلِ الْكَثِيرِ عَلَى غَيْرِ يَقِينٍ.

الاختصاص/222

3: **Del Imam Sadiq (P)**: "¡Oh, Imran!... Sabe que una acción constante aunque escasa, acompañada de la certeza, vale

mucho más ante Dios, Poderoso y Majestuoso, que un acto abundante sin certeza."

(De 'Al Ijtisas', pag. 222)

* * *

4: الإمام علي «ع»: شَتَانُ بَيْنَ عَمَلَيْنِ: عَمَلٌ تَذْهَبُ لَذَّتُهُ وَتَبْقَى تَبِعَتُهُ، وَعَمَلٌ تَذْهَبُ مَوْوَنَتُهُ وَيَبْقَى أَجْرُهُ.

نهج البلاغة/1143

4: Del Imam 'Alí(P): "Hay mucha diferencia entre dos actos: aquel cuyo goce desaparece permaneciendo su consecuencia por un lado, y aquel cuya dificultad se desvanece, quedando su recompensa por el otro."

(De Nahyul Balagha", pag. 1143)

* * *

D: La rectitud en el acto

د: السَّداد في العمل

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: عن النبي «ص»: سَلُّوا اللَّهَ السَّدَادَ، وَسَلُّوهُ مَعَ السَّدَادِ سَدَادَ الْعَمَلِ.

المستدرک 360/1

1: Del Imam Sadiq (P), del Profeta (BPD): "Pídanle a Dios la rectitud y junto a ella, la corrección de la acción."

(De "Al Mustadraq", Tomo 1, pag. 360)

* * *

E: La consolidación del acto

هـ: إحكام العمل

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: «إِنِّي لِأَعْلَمُ أَنَّهُ سَيَبْلَى وَيَصِلُ الْبَلَى إِلَيْهِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ عَبْدًا إِذَا عَمِلَ عَمَلًا أَحْكَمَهُ.

أما لي الصدوق/344

1: Del Imam Sadiq (P): "Dijo el Mensajero de Dios(BPD)-durante el entierro de Sa'd ibn Ma'ad, después de haber armado y arreglado él mismo su tumba, construyéndola de manera adecuada:- 'Se que pronto todo se desgastará y le llegará el deterioro. Pero Dios aprecia a un siervo que al realizar una obra, la consolida.'"

(De 'Amale Saduq", pag. 344)

* * *

F: El estímulo de la acción

و: البعث على العمل

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ مَا أَكْرَهْتَ
نَفْسَكَ عَلَيْهِ.

غرر الحكم/120

1: Del Imam 'Alí (P): "El mejor de los actos es aquel para el cual coaccionas a tu alma a realizarlo."

(De Gurarul Hikam", pag.120)

* * *

2: الإمام علي «ع»: إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَعْمَلَانِ
فِيكَ، فَأَعْمَلْ فِيهِمَا...

نهج البلاغة/1196

2: Del Imam 'Alí (P): "Por cierto que la noche y el día trabajan en ti (tomando cada una un plazo de tu vida). Entonces, tú también debes trabajar en ellos (aprovechando tu tiempo)..."

(De Nahyul Balagha", pag. 1196)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La práctica se mide por la calidad, no por la cantidad

La importancia de la acción se mide más por su calidad que por su cantidad. Así la acción pura, correcta y firme, que se realiza con intención sincera, piadosa, objetiva y sólida es valiosa y apreciada, aunque sea exigua. En cambio la acción externa de corrección sincera y firme que además está mezclada con ostentación y fama, carece de valor aunque sea abundante. Por eso en el Generoso Corán dice:

﴿...أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا...﴾

"...Quien de vosotros realiza la mejor acción..."

(67:2)

Y no expresa: "Quien obra mucho". Así lo que da valor y nobleza a la acción, elevándola y tornándola fructífera, buena y generosa es la esencia y calidad de la misma.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Es importante la acción constante en la cual el hombre persiste hasta que se torna una impronta de su ser. Pues ella prepara el campo para la purificación del corazón y de la intención, lo cual a su vez le dará peso y validez a las acciones mismas. Pero si pretendemos primero purificar el corazón antes de comenzar a realizar buenas acciones, la persistencia en las faltas nos impedirán alcanzar esto. Pues quien persiste en obrar mal, su mala acción termina modificando su personalidad y endureciendo su corazón.

* * *

Capítulo

الفصلُ الرَّابِعُ

Cuarto

El camino intermedio (la forma natural de proceder)

الطَّرِيقُ الْوَسْطُ (الصُّورَةُ
الطَّبِيعِيَّةُ لِلْعَمَلِ)

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۚ ﴾ (٢٩)
سورة الإسراء (17) : 29

1) "No lles la mano cerrada al cuello (acariciando), ni la extiendas demasiado (prodigando), pues te encontrarás censurado, arruinado."

(17:29)

* * *

﴿ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۖ ﴾ (١٧)

سورة الفرقان (25) : 67

2) "Y los que cuando gastan no prodigan ni escatiman sino están en el justo medio."

(25:67)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «خير الأمور أوسطها».

البحار 166/77

1: Del Profeta (BPD): "Lo mejor de los asuntos está en su punto medio."

(De "Al Bahar", Tomo LXX VII, pag. 166)

* * *

2: الإمام علي «ع»: «... اليمين والشمال مفضلة، والطريق الوسطى هي الجادة، عليها

بَاقِي الْكِتَابِ وَآثَارُ النَّبُوءَةِ، وَمِنْهَا مَذْفُذُ
السَّنَةِ، وَإِلَيْهَا مَصِيرُ الْعَاقِبَةِ...

نهج البلاغة/69

2: **Del Imam 'Alí (P):** "La derecha y la izquierda son extravíos. El mejor camino es la moderación, hacia la cual el Libro de Dios que está entre nosotros y las enseñanzas proféticas señalan. Este es el camino de la aplicación de la tradición del Profeta (BPD), y la buena consecuencia es rehén de la misma (y depende de ella)..."

(De Nahyul Balagha', pag.69)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El camino moderado, la consideración intermedia de la acción

El nivel natural de cada cosa es su punto medio, ni poco ni demasiado. En este nivel las cosas marchan hacia su evolución deseada. Entonces, no es conveniente que el hombre se salga de este círculo que es el ámbito natural de cada elemento y cada movimiento. Por ello debe considerar el punto medio en todas sus acciones y todo aquello que elige. Nos ha llegado en el Sagrado Corán:

﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا . . . ﴾

سورة البقرة (2) : 143

"Así Hemos hecho de vosotros una comunidad moderada..."

(2:143)

* * *

Es decir, una comunidad que observa este principio. La comunidad equilibrada es la que marcha en la vida humana y sus tendencias sociales por un sendero claro y un camino recto, que es el camino medio, evitando transitar por los laterales para no ser sacada del círculo natural de la existencia y el rumbo correcto de la evolución. Por ello la comunidad musulmana debe ser así: una comunidad equilibrada.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El Islam se caracteriza por ser la religión del equilibrio y la moderación. Siempre busca evitar los extremos en toda situación. Así, busca un balance entre la vida material y la

espiritual, un equilibrio entre los distintos aspectos de la vida humana. No le propone al hombre abandonar el mundo y encerrarse en un templo apartado de la sociedad para meditar y realizar actos de devoción, sino que va intercalando en la vida cotidiana de las personas tales actos de devoción como la oración y el ayuno. Así se logra un beneficio de la sociedad en su conjunto, en forma integral.

Es posible que un observador imprudente considere que los musulmanes son fanáticos extremistas exagerados en la práctica de su religión al ver que se rezan 5 oraciones diarias, se ayuna un mes al año (durante las horas de luz del día), se acostumbra a leer algo del Corán todos los días, no se toman bebidas alcohólicas ni se come cerdo en absoluto, las mujeres usan el pañuelo en su cabeza o "*hiyab*", etc. Pero esto es una práctica habitual que no interfiere con la vida cotidiana de la persona y le permite desarrollar sus actividades cotidianas, trabajar, tener una vida social activa, etc. Pero al observador occidental desprevenido, esto le parece extremo, pues está acostumbrado a que la gente no practica su religión, que a lo sumo asiste una vez por semana un rato a la iglesia y el resto de su vida la maneja a su antojo. Y ve otros casos en los que para practicar una religión, las personas se separan del mundo, incluso se aíslan en templos especiales y no tienen contacto con su sociedad. Para el Islam, estos son dos extremos que al hombre no le sirven. Y busca el camino del medio: que el hombre viva su religión, aplique sus normas en su entorno cotidiano. Porque el sentido de la religión es organizar la vida del hombre, individual y social, de manera tal que tenga un equilibrio entre lo material y lo espiritual, y pueda alcanzar el bienestar en este mundo y el otro.

* * *

Capítulo

الفصل الخامس

Quinto

La iniciativa rechaza al temor

الإقدام بنفي الخوف

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: إِذَا هَبَّتْ أَمْرًا فَقَعْ فِيهِ،
فَإِنَّ شِدَّةَ تَوَقُّيهِ أَعْظَمُ مِمَّا تَخَافُ مِنْهُ.

نهج البلاغة/1169

1: Del Imam 'Alí(P): "Aunque temas un asunto, realízalo; pues el temor por un asunto es más grande que él mismo."

(De 'Nahyul Balagha, pag. 1169)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El emprendimiento rechaza el temor

Antes de iniciar una acción, el hombre se encuentra en un estado diferente al de una vez comenzada la misma. Pues antes de emprender un trabajo, él reflexiona y evalúa las posibilidades, llegando a veces a dudar de su capacidad y a agrandar los obstáculos que tiene por delante. Muchas veces estas barreras son consideradas de tal magnitud que llega a pensar que es difícil y hasta imposible la concreción de sus objetivos, por lo que titubea, adelantando un paso y retrocediendo otro. Pero una vez tomada la determinación y emprendida la acción percibe que muchos de aquellos que en su momento consideró obstáculos insalvables, sólo eran cosas imaginarias, sin efecto ni existencia real.

Así con el emprendimiento de la acción, el hombre se fortalece ampliando el círculo de sus capacidades y triunfando sobre lo que había considerado difícil y hasta imposible. De esta manera quita los obstáculos de su camino.

“No digas que los auxiliares se han ido, pues todo aquel que marcha en el sendero, llega. Si es hombre, debe caminar sobre la sangre, si no puede con sus pies, debe hacerlo con sus manos. ¡Pon tus Pies en el camino y no preguntes! Pues el mismo camino ha de indicarte el trayecto.”

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Como muchas otras indicaciones que podemos encontrar en las fuentes islámicas, ya sea el Corán o los Dichos (“Hadices”), encontramos aquí un consejo útil y práctico para aplicarlo en cualquier circunstancia de la vida. Por supuesto que esto no quiere decir que uno deba ser imprudente y apresurado en

obrar sin reflexión, sin medir antes las consecuencias. Pero una vez tomados los recaudos elementales, lo mejor es poner en marcha las iniciativas y se verá que los temores iniciales quedan diluidos. El ser humano no puede quedar atrapado en su vida por la inacción, por la inmovilidad ante el temor y la duda. Cuando ve que un asunto es correcto, bueno y positivo, debe emprenderlo y concretarlo. Encontrará que sus temores iniciales eran sobredimensionados, mayores a las dificultades reales para la realización de su tarea.

* * *

Capítulo

الفصل السادس

Sexto

La purificación de la acción

تصفية العمل

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿ 1 ﴾ وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

سورة الإسراء (17) : 80

1) "Y di: '¡Oh, Señor mío! ¡Hazme entrar sinceramente y hazme salir sinceramente! ¡Concédeme de tu parte una autoridad que me auxilie!"

(17:80)

* * *

﴿ 2 ﴾ وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

سورة التوبة (9) : 102

2) "Otros reconocieron sus faltas, pues mezclaban acciones buenas con malas. Tal vez Dios se vuelva hacia ellos (absolviéndolos). Dios es Indulgentísimo, Misericordioso."

(9:102)

* * *

﴿ 3 ﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾ أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ . . . ﴿٣﴾

سورة الزمر (39) : 2 - 3

3) "Te Hemos revelado el Libro con la Verdad. ¡Adora, pues, a Dios sincerando para Él la religión! Sabe que la religión pura sólo pertenece a Dios..."

(39:2 y 3)

* * *

(4) ﴿اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾ فَكَذَّبُوه فَانْتُمُ الْمُخْضَرُونَ ﴿١٣٨﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٣٩﴾﴾

سورة الصافات (37) : 126 - 128

4) "A Dios, Señor (Creador y Educador) vuestro y Señor de vuestros antepasados. (A Elías) lo desmintieron. En consecuencia, se los hará comparecer, excepto a los siervos sinceros de Dios."

(37:126 a 128)

* * *

(5) ﴿فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَنَقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾﴾

سورة الصافات (37) : 73-74

5) "¡Observa cómo han terminado aquellos que habían sido advertidos, excepto los siervos sinceros de Dios!"

(37:73 y 74)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: تَصْفِيَةُ الْعَمَلِ أَشَدُّ مِنْ الْعَمَلِ.

الكافي 24/8

1: Del Imam 'Alí (P): "La purificación del acto es más difícil que el acto mismo.

(De 'Al Kafi', tomo VIII, pag. 24)

* * *

2: الإمام علي «ع»: تصفية العمل خير من العمل.

البحار 90/78

2: Del Imam 'Alí (P): "La purificación del acto es mejor que el acto mismo.

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 90)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: الإبقاء على العمل حتى يخلص، أشد من العمل.

الكافي 16/2

3: Del Imam Sadiq (P): "Perseverar en un acto hasta que se sincere, es más difícil que el acto mismo."

(De 'Al Kafi", tomo II, pag. 16)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لن يصفو العمل حتى يصح العلم.

غرر الحكم/255

4: Del Imam 'Alí (P): "No puede purificarse la acción hasta que no se corrija el conocimiento."

(De 'Gurarul Hikam" pag. 255)

* * *

5: الإمام علي «ع»: أخلص تئلاً.

غرر الحكم/60

5: Del Imam 'Alí (P): "Purifícate y llegarás (a la meta)."

(De "Gurarul Hikam, pag. 60)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: من حديث «جُنُودِ الْعَقْلِ وَالْجَهْلِ»... الْإِخْلَاصُ وَضِدَهُ الشُّبُوبُ.

الكافي 22/1

6: Del Imam Sadiq (P): -en la tradición sobre partidarios del intelecto y los de la ignorancia-: "... Lo opuesto a la purificación sincera es la mezcla."

(De "Al Kafi", Tomo I, pag. 22)

* * *

7: الإمام السَّجَّاد «ع»: ... لَا تُحِيطُ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوبُهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ.

المصحف السجادية / 358 (الدعاء 47)

7: Del Imam Sayyad (P): "... Y no hagas que mis acciones se pierdan por mezclarse con la desobediencia."

(De Sahifatus Sayyadiiah, pag. 358, súplica 47)

* * *

8: الإمام السَّجَّاد «ع»: اللَّهُمَّ وَأَيُّمَا غَازٍ غَزَاهُمْ مِنْ أَهْلِ مِلَّتِكَ، أَوْ مُجَاهِدٍ جَاهَدَهُمْ مِنْ أَتْبَاعِ سُنَّتِكَ، لِيَكُنْ دِينُكَ الْأَعْلَى، وَحِزْبُكَ الْأَقْوَى، وَحَظُّكَ الْأَوْفَى، فَلَقِّهِ الْيُسْرَ... وَسَدِّدْهُ فِي الْحُكْمِ، وَاعْزِلْ عَنْهُ الرِّيَاءَ، وَخَلِّصْهُ مِنَ الشُّمْعَةِ، وَاجْعَلْ فِكْرَهُ وَذِكْرَهُ وَظَعْنَهُ وَإِقَامَتَهُ فِيكَ وَلَكَ.

المصحف السجادية / 187 (الدعاء 27)

8: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! A aquel luchador de la gente de Tu comunidad, de los seguidores de Tu tradición, que combate contra Tu enemigo para que Tu Religión se eleve. Tu partido se fortalezca y Tu orden se cumpla, facilítale (sus asuntos)... afírmalo en su tarea, aleja de él la ostentación, purifícalo del anhelo de la fama y haz que su pensamiento, su recuerdo, su ausencia y su presencia sean sinceramente para Ti."

(De 'Sahifatus Sayyadiiah', pag. 187, súplica 27)

* * *

9: النبي «ص» - عن أبي ذر الغفاري: قال رسول الله «ص»: «إِنَّ لِكُلِّ حَقٍّ حَقِيقَةً، وَمَا بَلَغَ عِيدَ حَقِيقَةِ الْإِخْلَاصِ حَتَّى لَا يُحِبَّ أَنْ يُحْمَدَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عَمَلٍ لِلَّهِ».

المستدرک 10/1

9: **Del Profeta (BPD)**: -según lo que transmitió Abu Dharr Al Gafari -"Para cada derecho existe una realidad. Ningún siervo llega a la realidad de la sinceridad hasta que le disguste que lo elogien a causa del acto que realizó por Dios."

(De 'Al Mustadraq', tomo I, pag. 10)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La sinceridad en la acción

Entre los asuntos de suma importancia respecto a las acciones y su esencia tenemos la purificación de toda mancha y el sinceramiento de todo objetivo no Divino. Así pues, el practicante debe tener para cada obra un objeto correcto y excelente, que no pretenda otra cosa que un fin noble. De aquí surge la sinceridad, realizándose la acción para Dios, no para otro que Él, y purificándose de todo otro objetivo como ser, por ejemplo, la búsqueda de la fama, la ostentación, la búsqueda del elogio y de la jefatura, así como también de los bienes materiales y demás cosas.

El sinceramiento de la acción de estos instintos viles, estableciéndola exclusivamente para Dios altísimo, tiene un rol fundamental en la consolidación y continuidad de la obra y en el embellecimiento de su esencia. Pues los objetivos no Divinos transforman la acción en movimientos superfluos, sin valor y olvidados, convirtiendo al ser humano en un obrador insignificante que sólo busca lo aparente.

A veces este hecho provoca el abandono de la acción, la vagancia y el debilitamiento, ya que el practicante alcanza a obtener los objetivos mencionados (fama, poder, riqueza, etc.) en la mitad de su trabajo, abandonando el resto del mismo o no realizándolo correctamente.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Las acciones valen por sus intenciones. Así, la buena obra de un incrédulo no sobrepasa los límites de este mundo, porque no cree en otro plano de existencia y su intención no lo alcanza. En cambio, la intención pura de un creyente sincero que no

busca otra cosa que la Complacencia de Dios, alcanza el otro mundo y se hace merecedora de una recompensa eterna, por más que en este mundo dicha acción fuese limitada, corta, breve o incluso que no llegase a tener un efecto completo. Por eso, purificar la intención es más importante que el acto mismo y quien lo logra, alcanza su objetivo sin duda alguna, tal como expresan los dichos mencionados en el capítulo.

* * *

Capítulo

الفصل السابع

Séptimo

استمرار العمل وإتمامه
والاستقامة فيه
**La continuación, perfección y
resistencia en la práctica**

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ (١٣)

سورة الأحقاف (46) : 13

1) "Aquellos que dicen: '¡Nuestro Señor es Dios!', y luego resisten, no tendrán que temer ni estarán tristes."

(46:13)

* * *

(2) ﴿وَالْوِاسْطِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَا يَسْقِينَهُمْ مَاءَ عَذَقَا﴾ (١٦)

سورة الجن (72) : 16

2) "Y si hubiesen resistido en el camino, les habíamos agraciado con abundante agua (mercedes)".

(72:16)

* * *

(3) ﴿فَلِذَلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ...﴾

سورة الشورى (42) : 15

3) "Por consiguiente, ¡convoca y resiste como se te Ha ordenado! ¡Y no sigas sus pasiones!..."

(42:15)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: النبي «ص»: «الأمور بِثَمَامِهَا،
وَالْأَعْمَالُ بِخَوَاتِيمِهَا».

البحار 165/77

1: Del Profeta (BPD): "Los asuntos dependen de su perfeccionamiento y los actos de su conclusión."

(De "Al Bahar tomo LXXVII, pag. 165)

* * *

2: الإمام علي «ع»: قَلِيلٌ تَدَوُّمٌ عَلَيْهِ، أَرْجَى
مِنْ كَثِيرٍ مَمْلُولٍ مِنْهُ.

نهج البلاغة/1222

2: Del Imam 'Alí (P): "Lo escaso, pero con continuidad, te otorga mayor esperanza que lo excesivo que te cansa y te aburre."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1222)

* * *

3: الإمام الباقر «ع»: أَحَبُّ الْأَعْمَالِ إِلَى اللَّهِ
عَزَّ وَجَلَّ مَا دَاوَمَ الْعَبْدُ عَلَيْهِ، وَإِنْ قَلَّ.

الوسائل 70/1

3: Del Imam Baquir (P): "La más apreciable de las acciones ante Dios, Poderoso y Majestuoso, es aquella que el siervo continúa realizando, aún si fuera exigua."

(De "Al Uasail", tomo 1, pag. 70)

* * *

4: النبي «ص» — مِنْ خُطْبَةٍ أَلْقَاهَا بِثَنِيَّةِ
الْوَدَاعِ، لَمَّا أَرَادَ الْخُرُوجَ إِلَى تَبُوكَ: ... الْأَمْرُ
إِلَى آخِرِهِ، وَمِلَاكُ الْعَمَلِ خَوَاتِيمُهُ.

الاختصاص/339

4: **Del Profeta (BPD)**, - en una disertación que brindó en "Zaniiatul Uida", "La colina de la despedida", antes de partir hacia la batalla de Tabuk: "... Los asuntos dependen de su final y el fundamento del acto es su conclusión."

(De 'Al Ijtisas', pag. 339)

* * *

5: عيسى المسيح «ع» - أبو فَرَوَة الأَنْصَارِيّ قال: قال عيسى بن مريم: يا معشرَ الخَوَارِيّينَ بِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ النَّاسَ يَقُولُونَ: إِنَّ الْبَنَاءَ بِأَسَاسِهِ، وَأَنْزَا لَا أَقُولُ لَكُمْ كَذَلِكَ. قَالُوا: فَمَاذَا تَقُولُ يَا رُوحَ اللَّهِ؟ قال: بِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ آخِرَ حَجَرٍ يَضَعُهُ الْعَامِلُ هُوَ الْأَسَاسُ. قال أبو فَرَوَة: إِنَّمَا إِرَادَ خَاتَمَةَ الْأَمْرِ.

معاني الأخبار 331/2

5: **De Jesús, hijo de María (P)**, según lo que transmitió Abu Farua al Ansari: "¡Oh, Apóstoles! En verdad os digo que la gente afirma que el edificio se asienta en sus bases, pero yo no sostengo esto." Le preguntaron: "¿Qué opinas tú, oh Espíritu de Dios?" Contestó (P): "Sin duda que la última piedra que coloca el albañil es su base." aclaró Abu Farua al ansari: "Se refería a la conclusión del asunto."

(De 'Ma'anel Ajbar', tomo II. pag. 331)

* * *

6: الإمام علي «ع»: تَمَامُ الْعَمَلِ اسْتِكْمَالُهُ.

غرر الحكم/153

6: **Del Imam 'Alí (P)**: "La conclusión del acto es su perfeccionamiento."

(De Gurarul Hikam, pag. 153)

* * *

7: الإمام الباقر «ع»: الإبقاء على العمل،
أشدُّ من العمل.

الكافي 296/2

7: **Del Imam Baquir (P):** "Perseverar en un acto es más difícil que el acto mismo."

(De 'Al Kafi', tomo II, pag. 296)

* * *

8: الإمام علي «ع»: ليس في البرق الخاطف
مُستمتع لمن يخوض في الظلمة.

الكافي 23/8

8: **Del Imam 'Alí (P):** "No hay en el brillo de la luz ningún beneficio para quien está sumergido en las tinieblas."

(De 'Al Kafi', tomo VIII, pag. 23)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La continuidad de la acción

Evidentemente cada acción puede considerarse fructífera y eficaz sólo cuando es continua. Pues la acción que se realiza de manera inconstante, es infructuosa para su obrador, no acrecentando en él más que debilidades. ¿Por qué es esto? Porque el hecho de abandonar la práctica de tanto en tanto, provoca la vagancia y la desesperación, así como su continuidad genera alegría y pureza. Como dijo el **Imam 'Alí (P)**:

مَنْ يَعْمَلْ يَزِدْ قُوَّةً، مَنْ يَقْصُرْ فِي الْعَمَلِ يَزِدْ
فِتْرَةً.

غرر الحكم/269

"A quien trabaja, se le acrecienta la energía, mientras que a quien es negligente en la práctica se le acrecienta la debilidad."

(De "**Gurarul Hikam**" Pág. 269)

* * *

Entonces, comenzar una acción es fácil, pero continuarla la mayoría de las veces resulta difícil. Y la completa consecuencia de la misma sólo depende de su continuidad.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Así como purificar la intención es más difícil y valioso que el acto mismo, la perseverancia en mantener la continuidad del acto con constancia también lo es, ya que muestra una intención pura y sincera. Este mundo es un lugar de pruebas donde el creyente es puesto a prueba hasta que su fe se evidencia y muestre ser digno del Paraíso. Y debe resistir y

perseverar en su senda hasta que su obra se perfeccione, que no será sino hasta el final de su camino, al término de su existencia en este mundo temporal.

* * *

Capítulo

الفصل الثامن

Octavo

La acción, no el anhelo

Del Libro (el noble Corán)

العمل، لا الأمل

الكتاب

(1) ﴿ ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَسْتَمْتَعُوا وَيُلْهِمِ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ ﴾

سورة الحجر (15): 3

1) "¡Déjales que coman y gocen por breve tiempo! ¡Que se distraigan con el anhelo! ¡Pronto sabrán!."

(15:3)

* * *

(2) ﴿ يَنَادُوهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانَةُ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾ ﴾

سورة الحديد (57): 14

2) "(Los hipócritas) clamarán (a los creyentes): 'Acaso no estábamos con vosotros?' Les replicarán: 'Sí. Pero os envilecisteis, os mantuvisteis a la expectativa y dudasteis. Vuestros anhelos os engañaron hasta que llegó la Orden de Dios. El seductor os engañó con respecto a Dios.'"

(57:14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... صار أولياء الله إلى الأجر بالصبر، وإلى الأمل بالعمل.

تحف العقول/157

1: Del Imam 'Alí (P): "... Los amigos de Dios llegan a la recompensa con paciencia, y a lo que anhelan por medio de la práctica."

(De 'Tuhaful 'Uqul", pag. 157)

* * *

2: الإمام السجاد «ع»: ... وَلَمْ يُلْهِهِمُ الْأَمَلُ
عَنِ الْعَمَلِ...

الصحيفة السجادية/268 (الدعاء 42)

2: Del Imam Sayyad (P): "... y nunca el anhelo los distrajo (a los creyentes) respecto de la práctica..."

(De Sahifatus Sayyadiiah, pag. 268 súplica 42)

* * *

3: الإمام علي «ع»: يَا هَمَّامُ! الْمُؤْمِنُ هُوَ
الْكَيْسُ الْفَطِنُ... دَائِمًا تَشَاطُهُ، قَرِيبًا أَمَلُهُ.

الكافي 226/2، و 230

3: Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, Hamam! El creyente es inteligente y perceptivo... Siempre está activo y anhela lo que está a su alcance."

(De 'Al Kafi", tomo II, pag. 226 y 230)

* * *

4: الإمام علي «ع»: نِعَمَ عَوْنُ الْعَمَلِ، قَصْرُ
الْأَمَلِ.

غرر الحكم/320

4: Del Imam 'Alí (P): "El mejor auxilio de la práctica es moderar los deseos."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 320)

* * *

5: الإمام علي «ع»: ... خُذْ بِالثِّقَةِ مِنَ الْعَمَلِ! وَإِيَّاكَ وَالْاِغْتِرَارَ بِالْأَمَلِ! وَلَا تُدْخِلْ عَلَيْكَ الْيَوْمَ هَمَّ غَدٍ. يَكْفِي الْيَوْمَ هَمُّهُ، وَغَدٌ دَاخِلٌ عَلَيْكَ بِشُغْلِهِ. إِنَّكَ إِنْ حَمَلْتَ عَلَى الْيَوْمِ هَمَّ غَدٍ زِدْتَ فِي حُزْنِكَ وَتَعَبِكَ وَتَكَلَّفْتَ أَنْ تَجْمَعَ فِي يَوْمِكَ مَا يَكْفِيكَ أَيَّاماً فَعَظُمَ الْحُزْنُ، وَزَادَ الشُّغْلُ، وَاشْتَدَّ التَّعَبُ، وَضَعُفَ الْعَمَلُ لِلْأَمَلِ. وَلَوْ أَخْلَيْتَ قَلْبَكَ مِنَ الْأَمَلِ، لَجَدَدْتَ فِي الْعَمَلِ...

البحار 112/73

5: Del Imam 'Alí (P): "Confía en la acción y cuídate de ser engañado por los deseos. No te preocupes hoy por el mañana, pues es suficiente tu preocupación por el presente. El mañana, aún con las dificultades que tienes, llegará a ti. Si cargaras hoy la preocupación del mañana, aumentarían tu tristeza y tus dificultades, al acumular en un día lo correspondiente a varios. De esta manera aumentan la tristeza y la preocupación, se multiplican las dificultades y se debilita la práctica por el anhelo. Pero si vaciaras de anhelo tu corazón, te esforzarías más por la práctica..."

(De 'Al Bahar tomo LXXIII, pag. 112)

* * *

6: الإمام علي «ع»: لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَرْجُو الْآخِرَةَ بِغَيْرِ عَمَلٍ، وَيَرْجُو التَّوْبَةَ بِطَوْلِ الْأَمَلِ، يَقُولُ فِي الدُّنْيَا قَوْلَ الزَّاهِدِينَ، وَيَعْمَلُ فِيهَا عَمَلَ الرَّاغِبِينَ... ثُمَّ يُبَالِغُ فِي الْمَسْأَلَةِ حِينَ يَسْأَلُ، وَيُقَصِّرُ فِي الْعَمَلِ؛ فَهُوَ بِالْقَوْلِ مُدِلٌّ، وَمِنَ الْعَمَلِ مُقِلٌّ، يَرْجُو نَفْعَ عَمَلٍ مَا لَمْ يَعْمَلْهُ...

تحف العقول/110

6: Del Imam 'Alí (P): "No seas de quienes esperan un buen fin sin trabajo, ni de los que aguardan el arrepentimiento con largas esperanzas. Hablan sobre este mundo como los desapegados, pero actúan en él como quien lo ama. Cuando

piden algo, insisten, pero son descuidados en la acción. En las palabras son ejemplares, pero en la práctica son apáticos y esperan sacar provecho de un acto que no realizan..."

(De Tuhaful 'Uqul", pag. 110)

* * *

7: الإمام علي «ع»: مَنْ أَطَالَ الْأَمَلَ، أَسَاءَ الْعَمَلَ.

نهج البلاغة/1103

7: Del Imam 'Alí (P): "Quien posee prolongadas esperanzas, no practica correctamente."

(De Nahyul Balagha, pag. 1103)

* * *

8: الإمام علي «ع»: مَنْ اتَّسَعَ أَمَلُهُ، قَصُرَ عَمَلُهُ.

الارشاد/144

8: Del Imam 'Alí (P): "La práctica de quien se excede en sus deseos es exigua."

(De 'Al Irshad, pag 144)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La práctica, no los anhelos

Los deseos y anhelos carecen de valor cuando no son factibles, realizables y alcanzables. Pues los deseos falsos y los anhelos lejanos no poseen ningún efecto más que la pérdida de la ocasión, la postergación del emprendimiento, el abandono de los intereses y la separación del alma de las realidades posibles, llevándola hacia pensamientos fantasiosos. Por esto, el juicioso no debe abandonar la práctica por los deseos engañosos ni abstenerse de aquello que puede realizar por ir tras los anhelos.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Purificar la intención para purificar la obra implica superar los anhelos del ego ("*nafs*") respecto de las banalidades del mundo. Y esto es parte de la prueba del mundo. Por supuesto que es imposible no tener anhelos, porque son parte de nuestra naturaleza física y cumplen en sí una función importante en la preservación del género humano. Pero el creyente encauza sus anhelos dentro de las leyes de Dios y los modera, de tal forma que no se extralimite ni aparte de lo correcto, de las normas que Dios Ha establecido como lícitas en Su religión.

Existen personas que consideran que si el hombre tiene anhelos, es bueno que los satisfaga sin limitaciones. Por supuesto que siempre habrá limitaciones para el hombre, ya sean las leyes de la misma sociedad que le impiden tomar lo que no le pertenece por mucho que lo desee), o las limitaciones físicas o de salud que le impiden los excesos en la comida y bebida, por ejemplo, entre otras cosas. Pero igualmente con todo, hay personas que consideran que ninguna norma debe limitar al ser humano, y así dan riendas sueltas a sus pasiones

y cometen toda clase de excesos inmoderados perjudiciales tanto en lo físico como en lo espiritual.

Otras personas siguen religiones y caminos espirituales de completa abstención de todo deseo físico. Así, abundan en el ayuno y comen muy poco, al borde de la inanición hasta que su cuerpo se debilita, no tienen relaciones sexuales manteniendo un celibato estricto, y a veces se aíslan del mundo encerrándose en templos para dedicarse a una vida contemplativa.

Como siempre, el Islam propone el camino intermedio: satisfacer las necesidades físicas en el marco de las normas legales que Dios impuso, sin extralimitaciones, absteniéndose de lo que Dios Ha vedado y aprovechando las cosas buenas que Dios Ha permitido con moderación. Y fundamentalmente orientar todas las acciones y la vida misma tras un único anhelo y objetivo: alcanzar la Complacencia de Dios. Ese debe ser el mayor anhelo del ser humano.

* * *

Capítulo

الفصل التاسع

Noveno

La acción es el camino del conocimiento

العمل طريق المعرفة

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿...وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ...﴾

سورة البقرة (2) : 282

1) "...Temed a Dios y Dios os enseñará..."

(2:282)

* * *

(2) ﴿وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ﴾

سورة الجحر (15) : 99

2) "Adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza."

(15:99)

* * *

(3) ﴿رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبْشُرِينَ لِمُخْرِجِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى

النُّورِ . . .﴾

سورة الطلاق (65) : 11

3) "Un Mensajero que os recita las esclarecedoras aleyas de Dios, a fin de extraer a quienes creen y obran el bien de las tinieblas hacia la luz..."

(65:11)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «مَنْ عَمِلَ بِمَا عَلِمَ، وَرَّثَهُ اللَّهُ
عِلْمَ مَا لَمْ يَعْلَمْ».

البحار 128/40

1.- Del Profeta (BPD): "A quien pone en práctica lo que conoce Dios le concede el conocimiento de lo que no sabe."

(De "Al Bahar tomo XL, pag. 128)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الْعِلْمُ بِالْعَمَلِ.
غرر الحكم/15

2.- Del Imam 'Alí (P): "El conocimiento está en la práctica."

(De "Gurarul Hikam", pag. 15)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَا عَلِمَ مَنْ لَمْ يَعْمَلْ
بِعِلْمِهِ.

غرر الحكم/308

3.- Del Imam 'Alí (P): "Quien no pone en práctica su conocimiento, es un ignorante."

(De "Gurarul Hikam", pag. 308)

* * *

4: الإمام علي «ع»: مِلَاكُ الْعِلْمِ الْعَمَلُ بِهِ.
غرر الحكم/315

4.- Del Imam 'Alí (P): "El fundamento del conocimiento es obrar de acuerdo a él."

(De "Gurarul Hikam, pag. 315)

* * *

5: الإمام علي «ع»: عِلْمُ الْمُؤْمِنِ فِي عَمَلِهِ.
غرر الحكم/220

5.- Del Imam 'Alí (P): "La sabiduría del creyente se evidencia en su acción."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 220)

* * *

6: الإمام علي «ع»: العلمُ مقرونٌ بالعمل،
فمَنْ عِلِمَ عَمِلَ. والعِلْمُ يَهْتَفُ بِالْعَمَلِ، فَإِنْ
أَجَابَهُ، وَإِلَّا ارْتَحَلَ عَنْهُ.

نهج البلاغة/1256

6.- Del Imam 'Alí (P): "El conocimiento está próximo a la práctica; por lo tanto, quien sabe, practica. El conocimiento convoca a la práctica; si ésta le contesta, bien; de lo contrario, se aleja. (En otras palabras, la ciencia se relaciona con la acción. Entonces, quien sabe, actúa. El conocimiento convoca a la acción; sino le responde, él se aleja)."

(De 'Nahyul Balagah', pag. 1256)

* * *

7: الإمام الباقر «ع»: لا يُقْبَلُ عَمَلٌ إِلَّا
بِمَعْرِفَةٍ، وَلَا مَعْرِفَةٌ إِلَّا بِعَمَلٍ.

تحف العقول/215

7.- Del Imam Baquir (P): "No se acepta un acto sin conocimiento. Y no se alcanza el conocimiento sin la práctica"

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 215)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La práctica es el camino del conocimiento

El conocimiento es uno de los más importantes temas hacia los que se debe llamar la atención del género humano, colocándolo a la cabeza de las enseñanzas educativas. El mismo sólo se alcanza, desarrolla y fructifica en el campo de la práctica y el emprendimiento. Cuando el practicante obra, dando un primer paso en el campo de dicha acción, se manifiesta para él el índice de la verdad y se aclaran las señales de los objetivos. De esta manera conoce lo que antes ignoraba. Por ello, el conocimiento y la práctica se afectan mutuamente, pues así como el conocimiento genera la acción, ésta provoca un nuevo conocimiento por el cual se abren los caminos y se descubre lo desconocido.

Existe una importante ventaja para el conocimiento derivado de la acción y su ejecución, que es la posibilidad de su realización, dándonos a entender la calidad y forma de dicha posibilidad y sus dimensiones. Este conocimiento vive y experimenta, provocando resultados en la etapa de la acción y en el encuentro con la verdad, no en un libro o en la mente nada más. Por consiguiente, genera el oleaje del ambiente y la existencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Con la práctica se adquiere experiencia, la cual abre la puerta a nuevos conocimientos. En cambio, sin la práctica uno se olvida de aquello que antes conocía. Este principio es válido para todos los asuntos, dentro y fuera de la religión, aplicable a los asuntos cotidianos de la vida. Aquí se lo menciona en relación con la religión, que es el asunto más importante de la existencia

humana. Pero se puede aplicar a otras cuestiones menos importantes.

Cabe destacar la importancia que el Islam le da al conocimiento (de lo cual ya se ha hablado en todo el tomo I de esta obra) y a lo que venimos diciendo en esta sección: la puesta en práctica del mismo. Para el Islam, el creyente debe ser una persona con conocimientos y acción concomitante. Debe obrar de acuerdo a lo que conoce. No sirve de nada tener uno de estos elementos sin el otro. Es decir, tener conocimientos sin acción o practicar sin saber. Los conocimientos sin la acción concomitante, se alejan, se pierden, se olvidan, no tienen valor para la persona. Y la acción sin conocimiento es dispersa, desorganizada, ineficaz, no hace avanzar o progresar al individuo y no produce ningún resultado. Es necesario que ambos elementos estén juntos en la persona, además de otros factores que ya hemos visto en los capítulos anteriores, como la fe, la sinceridad, la continuidad en la acción, la purificación de la intención, etc.

* * *

Capítulo

الفصلُ العاشر

Décimo

Primero la acción, después la palabra

العمل، ثم القول

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَنَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴾

سورة البقرة (2) : 44

1) "¿Ordenáis a la gente hacer el bien y os olvidáis de vosotros mismos, a pesar de que leéis el Libro? ¿Acaso no razonáis?"

(2:44)

* * *

(2) ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴾ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا

لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

سورة الصف (61) : 2 - 3

2) "¡Oh, creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Es muy detestable para Dios que digáis aquello que no practicáis."

(61:2 y 3)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يا علي! لا خير في قولٍ إلا مع الفعل.

مكارم الأخلاق/517

1.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, 'Alí! No hay bien en la palabra si no va acompañada de la práctica."

(De 'Makarimul Ajlaq', pág. 538)

* * *

2: النبي «ص»: يَا ابْنَ مَسْعُودٍ! فَلَا تَكُنْ مِمَّنْ يُشَدِّدُ عَلَى النَّاسِ وَيُخَفِّفُ عَلَى نَفْسِهِ، يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: {لَمْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ}.

مكارم الأخلاق/538

2.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, Ibn Mas'ud! No seas de aquellos que son exigentes con la gente mientras son flexibles consigo mismos. Dios Altísimo expresa: '¿Por qué decís lo que no hacéis?'"

(De "Makarimul Ajlaq", pag. 538)

* * *

3: النبي «ص»: يَا ابْنَ مَسْعُودٍ! لَا تَكُونَنَّ مِمَّنْ يَهْدِي النَّاسَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُهُمُ بِالْخَيْرِ، وَهُوَ غَافِلٌ عَنْهُ، يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: {أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ...}.

مكارم الأخلاق/537

3.- Del Profeta (BPD): "¡Oh, Ibn Mas'ud! No seas de aquellos que encaminan a la gente hacia el bien y les exhortan el mismo, en tanto que ellos son descuidados a su respecto. Dios Altísimo expresa: '¿Ordenáis a la gente hacer el bien y os olvidáis de vosotros mismos, a pesar de que leéis el Libro? ¿Acaso no razonáis?'"

(De "Makarimul Ajlaq", pag. 537)

* * *

4: الإمام الباقر «ع» - عَنْ أَبِيهِ: ... مَا أَكْثَرَ الْوَصْفَ وَأَقَلَّ الْفِعْلَ؟ إِنَّ أَهْلَ الْفِعْلِ قَلِيلٌ! إِنَّ أَهْلَ الْفِعْلِ قَلِيلٌ! إِلَّا وَإِنَّا لَنَعْرِفُ أَهْلَ الْفِعْلِ وَالْوَصْفِ مَعًا...

الكافي 227/8

4.- Del Imam Baquir (P), de su padre (P): "... ¿Por qué hay tanta enunciación y tan poca práctica? ¿Sin duda que los que practican son pocos! Sabe que nosotros reconocemos (como nuestros seguidores) a los que practican y a la vez se expresan..."

(De "Al Kafi", Tomo VIII, pag. 227)

* * *

5: الإمام الصادق «ع» - سألَه الرَّأوي عن هذه الآية: {أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ}؟ فَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى خَلْقِهِ قَالَ: كَالذَّابِحِ نَفْسَهُ.

تفسير العياشي 43/1

5.- Del Imam Sadiq (P): (Dice el narrador): "Le pregunté (al Imam-P): '¿Qué significado tiene la aleya : "¿Ordenáis a la gente hacer el bien y os olvidáis de vosotros mismos... ?"' Entonces puso su mano en su garganta y dijo: 'Esto es como una persona que se degüella a sí misma.'"

(De 'Tafsirul Aiiashi', tomo I, pag. 43)

* * *

6: الإمام علي «ع»: ... يَقُولُ فِي الدُّنْيَا بِقَوْلِ الزَّاهِدِينَ وَيَعْمَلُ فِيهَا بِعَمَلِ الرَّاْغِبِينَ... يَنْهَى وَلَا يَنْتَهِي، وَيَأْمُرُ بِمَا لَا يَأْتِي... فَهُوَ بِالْقَوْلِ مُدِلٌ وَمِنَ الْعَمَلِ مُقِلٌ...

نهج البلاغة/1160

6.- Del Imam 'Alí (P): "...Hablan sobre este mundo como los desapegados, pero actúan como quienes lo aman. Vedan, más no se abstienen; y ordenan, pero no practican... Su palabra es ejemplar, pero su práctica es exigua..."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1160)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: مَا جَعَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
بَسَطَ اللِّسَانَ وَكَفَّ الْيَدَ، وَلَكِنْ جَعَلَهُمَا يُبْسِطَانِ
مَعًا وَيُكَفَّانِ مَعًا.

الوسائل 109/11

7.- Del Imam Sadiq (P): "Dios, Poderoso y Majestuoso, no ha creado la lengua para abrir y la mano para cerrar. Por el contrario, las hizo para abrir y cerrar en conjunto."

(De 'Al Uasail", tomo XI, pag. 109)

* * *

8: الإمام علي «ع»: غَضِبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ، وَغَضِبُ
الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

البحار 160/1

8.- Del Imam 'Alí (P): "La cólera del ignorante se muestra en su dicho, mientras que la del juicioso en su obra."

(De 'Al Bahar", tomo I, pag. 160)

* * *

9: الإمام علي «ع»: لَنْ يُجِدِيَ الْقَوْلُ حَتَّى يَتَّصِلَ
بِالْفِعْلِ.

غرر الحكم/255

9.- Del Imam 'Alí (P): "La palabra nunca beneficia hasta que se vincula con el acto".

(De "Gurarul Hikam", pag. 255)

* * *

10: الإمام علي «ع»: بِحُسْنِ الْعَمَلِ تُجْنَى ثَمَرَةُ
الْعِلْمِ، لَا بِحُسْنِ الْقَوْلِ.

غرر الحكم/147

10.- Del Imam 'Alí (P): "El fruto del conocimiento se evidencia con la buena acción, no con la buena expresión."

(De "Gurarul Hikam", pag. 147)

* * *

11: الإمام الكاظم «ع»: يا هشام!... المؤمن قليل الكلام، كثير العمل. والمنافق كثير الكلام، قليل العمل.

تحف العقول/293

11.- Del Imam Kazim (P): "¡Oh, Hisham!... El creyente habla poco y actúa mucho. En cambio el hipócrita habla mucho pero practica poco."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 293)

* * *

12: الإمام علي «ع»: ... يَصِفُ الْحَقَّ وَيَعْمَلُ بِهِ، لَا يَدْعُ لِلْخَيْرِ غَايَةً إِلَّا أَمَّهَا، وَلَا مَظْنَّةَ إِلَّا قَصَدَهَا...

نهج البلاغة/211

12.- Del Imam 'Alí (P): "... (El creyente) expone la verdad y practica de acuerdo a ella. No abandona un buen objetivo, sino que corre hacia él. Y cada obra que aparenta ser buena, la busca..."

(De "Nahyul Balagha", pag. 211)

* * *

13: الإمام الصادق «ع» - قال المفضل بن عمر: قلت لأبي عبد الله الصادق: بِمَ يُعْرَفُ النَّاجِي؟ فقال: مَنْ كَانَ فَعْلُهُ لِقَوْلِهِ مُوَافِقاً فَهُوَ نَاجٍ. وَمَنْ لَمْ يَكُنْ فَعْلُهُ لِقَوْلِهِ مُوَافِقاً فَإِنَّهُ ذَلِكَ مُسْتَوْدَعٌ.

الوسائل 419/11

13.- Del Imam Sadiq (P): Narró Mufaddal ibn Omar: "Le pregunté a Abi Abdillah As Sadiq (P): '¿Cómo se conoce al

próspero?' Entonces me respondió (P): 'Es aquel cuya práctica concuerda con su dicho. El es el próspero. En cambio, aquel cuya práctica no concuerda con su dicho, tiene (la Fe) como algo transitorio.'

(De 'Al Uasail", tomo XI, pag. 419)

14: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ الْحَسْرَةَ وَالنَّدَامَةَ وَالْوَيْلَ كُلَّهُ لِمَنْ لَمْ يَنْتَفِعْ بِمَا أَبْصَرَ، وَمَنْ لَمْ يَذَرِ الْأَمْرَ الَّذِي هُوَ عَلَيْهِ مُقِيمٌ، أَنْفَعُ هُوَ لَهُ أَمْ ضَرَرُّ؟ قَالَ (المفضل): قُلْتُ: فَبِمَا يُعْرِفُ الْبَاجِي؟ قَالَ: مَنْ كَانَ فَعْلُهُ لِقَوْلِهِ مُوَافِقًا، فَاثَبَتْ لَهُ الشَّهَادَةُ بِالنَّجَاةِ؛ وَمَنْ لَمْ يَكُنْ فَعْلُهُ لِقَوْلِهِ مُوَافِقًا، فَإِنَّمَا ذَلِكَ مُسْتَوْدَعٌ.

البحار 218/69

14.- Del Imam Sadiq (P): "Todo lamento, arrepentimiento y desgracia ciertamente es para quien no aprovecha lo que conoce, así como también para quien realiza algo sin saber si esto es beneficioso o perjudicial." Le pregunté (dice Mufaddal, el narrador): "¿Cómo se reconoce al próspero?" Respondió (P): "Es aquel cuya práctica concuerda con su dicho. Entonces se le confirma el testimonio de su prosperidad. En cambio aquel cuya práctica no concuerda con su dicho, tiene (su fe) como algo transitorio."

(De 'Al Bahar", tomo LXIX, pag. 218)

* * *

15: الإمام علي «ع»: أَوْضَعُ الْعِلْمِ مَا وَقَفَ عَلَى اللِّسَانِ، وَأَرْفَعُهُ مَا ظَهَرَ فِي الْجَوَارِحِ وَالْأَرْكَانِ.

نهج البلاغة/1127

15.- Del Imam 'Alí (P): "Lo más bajo en el conocimiento es lo que se detiene sobre la lengua, y lo más elevado es lo que se manifiesta en los miembros."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1127)

* * *

16: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وآلِهِ! وَارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةٍ، وَفَرَاغاً فِي
زُهَادَةٍ، وَعِلْماً فِي اسْتِعْمَالٍ، وَوَرَعاً فِي إِجْمَالٍ.

الصحيفة السجادية/140 (الدعاء 20).

16.- Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! Bendice a Muhammad y a su familia. Otórgame salud para la adoración, libertad para el desapego, ciencia para aplicarla y piedad para realizar el bien."

(De "Sahifatus Sayyadiiat", pag. 140, súplica 20)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

El creyente debe poner en práctica su conocimiento antes de empezar a difundirlo. Primero debe actuar y no ser de los que hablan y opinan sin haber practicado nunca aquello de lo que hablan y opinan. Además, como antes vimos, la práctica le abrirá la puertas a nuevos conocimientos a través de la experiencia, con lo cual su prédica será más acertada y mejor en todo sentido, ya que será sobre aquello que conoce en forma práctica. El mero conocimiento teórico no posee el mismo valor.

* * *

Capítulo

الفصل الحادي عشر

Undécimo

**La acción verdadera disipa la
falsedad**

Del Libro (el noble Corán)

العمل الحق يذهب
بالباطل

الكتاب

(1) ﴿وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِنْ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى

لِلذَّكْرِ﴾ (١١٤)

سورة هود (11) : 114

1) "Y observa la oración en los extremos del día y en ciertas horas de la noche. Porque las buenas acciones disipan las malas. Esta es una amonestación para los que recuerdan."

(11:114)

* * *

(2) ﴿وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

وَيُذِرُونَ بِالْحَسَنَاتِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ﴾ (١٣)

سورة الرعد (13) : 22

2) "Quienes perseveran por anhelo de agradar a su Señor, observan la oración, dan caridad, en secreto o en publico, de aquello que le hemos proveído y responden al mal con el bien, éstos tendrán la Morada Postrera."

(13:22)

* * *

Comentario

Con respecto a las Tradiciones de este capítulo, pueden encontrarse en otras secciones de esta obra así como en los libros de Tradiciones.

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La falsedad es un mal que afecta a toda la comunidad cuando en ella no hay personas que la puedan repeler con eficacia. Y para esto, no hay como la acción justa y verdadera. Así, son aquellos que practican el bien quienes apartan la falsedad de entre la gente, pues la ponen en evidencia. Y la naturaleza innata del ser humano rechaza la falsedad cuando la puede distinguir con claridad. Pero para esto, debe tener ejemplos de personas que obren el bien.

* * *

الفصلُ الثاني عشر Capítulo Decimosegundo

الدَّعوة بالعمل
La difusión con la práctica
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

﴿وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ﴾ (٣٣)

سورة فصلت (41) : 33

1) "¿Quién es de mejor hablar que aquel que invita hacia Dios y obra el bien diciendo: 'Sin duda que soy de los musulmanes.'?"

(41:33)

* * *

الحديث
De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: «يا أبا ذرّ! مثّل الذي يدعو
بغير عمل، كمثّل الذي يرمي بغير وتر».

مكارم الأخلاق/548

1: Del Profeta (BPD): "¡Oh, Aba Dharr! El ejemplo de una persona que realiza la difusión sin práctica es como aquel que tira sin arco."

(De 'Makarimul Aj1aq', pag. 548)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: يا ابن جندب! ... رجم
الله قوماً كانوا سراجاً ومتاراً، كانوا دُعاة
إلينا بأعمالهم، ومجهود طاقاتهم...

تحف العقول/221

2: Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Ibn Yundab! ... La Misericordia de Dios sea con un grupo que es como un faro y una luz que convoca a la gente con poder y fuerza hacia nosotros..."

(De *Tuhaful Uqul*", pag. 221)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: كُونُوا دُعَاةَ النَّاسِ بِأَعْمَالِكُمْ، وَلَا تَكُونُوا دُعَاةَ بِأَلْسِنَتِكُمْ.

الكافي 78/2

3: Del Imam Sadiq (P): "Difundan a la gente por medio de sus acciones, no con sus lenguas."

(De *"Al Kafi"*, tomo II, pag. 78)

* * *

4: الإمام علي «ع»: إِنَّ الْوَعْظَ الَّذِي لَا يَمُجُّهُ سَمْعٌ، وَلَا يَعْدِلُهُ نَفْعٌ، مَا سَكَتَ عَنْهُ لِسَانُ الْقَوْلِ، وَنَطَقَ بِهِ لِسَانُ الْفِعْلِ...

غرر الحكم/107

4: Del Imam 'Alí (P): "El consejo que no es rechazado por el oído y con el cual ningún beneficio se compara, es que el lenguaje verbal se silencie y el lenguaje de la práctica se exprese..."

(De *'Gurarul Hikam'*, pag. 107)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La difusión con la práctica

El más grande de los convocadores y difusores de cualquier pensamiento e ideología es la acción. El lenguaje de la práctica es más expresivo que el de las palabras, ya que resulta una reunión entre la veracidad y la corrección. Muchas veces el lenguaje de las palabras se expresa en sentido figurado, no real, y además no posee un testigo veraz (de aquello sobre lo cual habla) ni tiene un ejemplo palpable en la práctica externa.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Quienes predicán algo pero su obra no exhibe aquello que predicán y no son un ejemplo práctico de lo que enseñan, hacen que la gente rechace lo que ellos difunden. Esto es algo notorio en cuanto a la religión, ya que mucha gente rechaza las religiones sólo por ver la acción corrupta y el ejemplo nefasto de aquellos que dicen ser representantes de las religiones. Tales personas hablan de fe, pero sus obras rechazan sus propias palabras, mostrando que en el fondo no creen. Y la gente que ve sus acciones contrarias a su prédica, dicen: *“Si estas personas que son representantes fieles de la religión obran así, es porque todo es una gran mentira.”*

Por eso es que la mejor prédica es el ejemplo práctico, no tanto las palabras bellas y adornadas. Una buena acción práctica vale más que mil palabras, dice un refrán popular. Y quien enseña con su conducta correcta, enseña mucho mejor que dando muchos discursos de cómo se debe comportar el creyente. Sobre este tema se hablará un poco más en la sección dedicada a los sabios, si Dios quiere, en el **tomo IV** de la edición bilingüe de esta obra.

* * *

الفصلُ الثالث عشر
Capítulo
Decimotercero

El hombre es rehén de las acciones

Del Libro (el noble Corán)

الإنسان رهين الأعمال

الكتاب

(1) ﴿كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ۖ﴾ (٣٨)

سورة المدثر (74) : 38

1) "Toda alma es rehén de sus acciones."

(74:38)

* * *

(2) ﴿وَأَنْ لِّئْسَ لِلْإِنْسَنِ إِلَّا مَا سَعَى﴾ (٣٩)

سورة النجم (53) : 39

2) "El hombre no tendrá más que aquello por lo que se esfuerza."

(53:39)

* * *

(3) ﴿وَإِنْ كُلًّا لَّمَّا لَيُوفِيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾ (١١١)

سورة هود (11) : 111

3) "Por cierto que tu Señor retribuirá completamente a cada uno según su obra."

(11:111)

* * *

(4) ﴿تِلْكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ . . .﴾

سورة البقرة (2) : 141

4) "Esa es una comunidad ya desaparecida. Ha recibido lo que merecía, así como vosotros recibiréis lo que os merecéis..."

(2:141)

* * *

(5) ﴿... وَلَنَّا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ...﴾

سورة البقرة (2) : 139

5) "... Somos responsables de nuestras acciones, así como vosotros lo sois de las vuestras..."

(2.139)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: لَمَّا فَتَحَ رَسُولُ اللَّهِ «ص» مَكَّةَ، قَامَ عَلَى الصَّفَا فَقَالَ: يَا بَنِي هَاشِمٍ! يَا بَنِي عَبْدِ الْمُطَّلِبِ! إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ، وَإِنِّي شَفِيقٌ عَلَيْكُمْ. لَا تَقُولُوا: إِنَّ مُحَمَّدًا مِّنَّا؛ فَوَاللَّهِ مَا أَوْلِيَايَ مِنْكُمْ وَلَا مِنْ غَيْرِكُمْ إِلَّا الْمُتَّقُونَ... أَلَا وَإِنِّي قَدْ أَعْذَرْتُ فِيهِمَا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ، وَفِيمَا بَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَبَيْنَكُمْ، وَإِنِّي لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ.

البحار 233/96

1: **Del Imam Sadiq (P):** "Cuando el Profeta (BPD) conquistó la Meca, se paró sobre la montaña de Safa y exclamó: '¡Oh, hijos de Abdul Muttalib! ¡En verdad yo soy el Mensajero de Dios para (todos) vosotros! Yo soy compasivo con vosotros. ¡No digáis que Muhammad es para nosotros (exclusivamente)! Por Dios que no sois mis amigos ni vosotros ni otros, excepto los piadosos... Sabed que (en el asunto) entre vosotros y yo, y entre Dios, Poderoso y Majestuoso, y vosotros, no os he dejado posibilidad alguna de excusaros (por mi incumplimiento). Y

sabed que yo soy responsable de mis acciones y vosotros de las vuestras."

(De 'Al Bahar', tomo XCVI, pag. 233)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ما أَصْدَقَ المرءَ علي نفسه، وأَيُّ شَهِيدٍ عليه كفعله؟ ولا يُعرَفُ الرجلُ إلا بَعَمَلِهِ، كما لا يُعرَفُ الغريبُ من الشَّجَرِ إلاَّ عندَ حُضُورِ الثَّمَرِ. فَتَدُلُّ الأَثَارُ علي أصولِها، ويُعرَفُ لكلِّ ذي فضل فضله. كذلك يَشْرُفُ الكَرِيمُ بِآدَابِهِ، وَيَفْتَضِحُ اللَّيْمُ بِرَذَائِلِهِ.

غرر الحكم/314

2: Del Imam 'Alí (P): "¿Quién es más veraz que el hombre consigo mismo, y qué mejor testigo hay para él que su propia acción? Sólo se conoce al hombre por medio de su obra, del mismo modo que un árbol ignoto sólo se conoce cuando da fruto, pues los frutos señalan su origen. Cada poseedor de virtud se conoce por ella. Así, de acuerdo a esto, el noble a través de su cultura y educación es honrado, mientras que el vil por sus características es deshonorado."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 314)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... لِلْمَرْءِ مَا اكْتَسَبَ، وَهُوَ مَعَ مَنْ أَحَبَّ.

البحار 179/1

3: Del Imam 'Alí (P): "El capital del hombre es lo que ha adquirido, y él está junto a aquello que más ama."

(De 'Al Bahar', tomo I, pag. 179)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: أَقْصِرْ نَفْسَكَ عَمَّا يَضُرُّهَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تُفَارِقَكَ، وَاسْعَ فِي فَكَايِهَا كَمَا تَسْعَى فِي طَلَبِ مَعِيشَتِكَ، فَإِنَّ نَفْسَكَ رَهِينَةٌ بِعَمَلِكَ.
الوسائل 236/11

4: Del Imam Sadiq (P): "Separa tu alma de aquello que la perjudica antes de que tu alma se separe de ti. Esfuérzate por dicha separación del mismo modo en que trabajas para obtener tu sustento, porque tu alma es rehén de tu acción."

(De "Al Uasail", Tomo XI, pag. 236)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: دَعَا اللَّهُ النَّاسَ فِي الدُّنْيَا بِآيَاتِهِمْ لِيَتَعَارَفُوا، وَفِي الْآخِرَةِ بِأَعْمَالِهِمْ لِيُحَازُوا، فَقَالَ: «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا»، «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا».
البحار 208/78

5: Del Imam Sadiq (P): "Dios llamó a las personas en este mundo por (el nombre) de sus padres, para que se conozcan mutuamente, y en el otro inundo por medio de sus acciones, para retribuirles. Por eso Ha expresado: '¡Oh, creyentes! ¡Oh, incrédulos!'"

(De 'Al Bahar', tomo LXX VIII. pag. 208)

* * *

6: النبي «ص»: «...مَوْتُ الْإِنْسَانِ بِالذُّنُوبِ أَكْثَرُ مِنْ مَوْتِهِ بِالْأَجَلِ، وَحَيَاتُهُ بِالْبِرِّ أَكْثَرُ مِنْ حَيَاتِهِ بِالْعُمُرِ».
مكارم الأخلاق 418/

6: Del Profeta (BPD): "...A causa de los pecados la muerte llega para el hombre antes de su término. Su vida vale más por su piedad que debido a su edad."

(De 'Makarimul Ajlaq', pag. 418)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El hombre es rehén de sus acciones

La personalidad del ser humano se forma a través de todas sus acciones derivadas de sus pensamientos e intenciones. El hombre sólo es tal por su acción, y es rehén de la misma. Más aún, a lo largo de su vida él no está con la verdad excepto en los momentos en que practica, ya sea ejecutando algo o absteniéndose de hacerlo. Esta es una existencia auténtica, no un tiempo cósmico. Muchas personas y pueblos han vivido según el tiempo físico, pero muy poco en el tiempo de la práctica. Tal como anteriormente hemos visto, ellos malgastaron las ocasiones de las buenas obras en el lapso de sus vidas. Por lo tanto, no tendrán una cuenta a favor, sino en su contra.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El hombre es definido por su acción, por su conducta, y queda prisionero de tal definición que marcará la realidad de su ser en este mundo y en el otro. Las acciones que realizamos diariamente se van transformando en un hábito en nosotros hasta formar parte de la esencia de lo que somos. Así, si acostumbramos a obrar el bien, a decir la verdad, a ser caritativos, a ayudar a la gente, etc., terminamos siendo definidos por estas acciones. Y si acostumbramos a mentir, a estafar, a traicionar, etc., también seremos definido por esto. Y esta realidad de nuestro ser es lo que definirá nuestro estado en el otro mundo, que ha de ser luminoso u oscuro, en consonancia con nuestro interior, de acuerdo a nuestras acciones en el mundo.

* * *

Capítulo

الفصلُ الرَّابِعُ عشر

Decimocuarto

**La acción es el criterio (para
valorar al ser humano)**

العمل هو المقياس

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَلِكُلِّ دَرَجَةٌ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ﴾ (١٣٢)

سورة الأنعام (6) : 132

1) "Para cada uno de ellos existen jerarquías, de acuerdo a lo que haya realizado. Pues tu Señor no está desatento de cuanto hacen."

(6:132)

* * *

(2) ﴿أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّادِقِينَ﴾ (١٤٢)

﴿

سورة آل عمران (3) : 142

2) "¿Acaso pensáis entrar en el Paraíso (sólo con la pretensión de tener fe), mientras que Dios todavía no ha puesto en evidencia quienes de vosotros combaten y quienes son pacientes?"

(3:142)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: المرءُ يُوزَنُ بقوله،
ويَقُومُ بفعله؛ فقل ما يترجَّحُ زنته، وافعل ما
تجلُّ قيمته.

غرر الحكم/43

1: Del Imam 'Alí(P): "El hombre se evalúa por su dicho y se lo aprecia por su acción. Por lo tanto, expresa aquello que más peso tenga y realiza aquello que posea más valor."

(De 'Gurarul Hikam". pag. 43)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: لا نقول درجة واحدة، إن الله يقول: «درجات بعضها فوق بعض» - اقتباس من سورة الأنعام، الآية 165 -، إنما تفاضل القوم بالأعمال.

تفسير العياشي 388/1

2: Del Imam Sadiq (P): "No digamos que todo tiene la misma jerarquía, porque Dios dice : " *(Él es) Quien os Ha distinguido en categorías a unos respecto de otros.*" (6:165). La preferencia en jerarquía de un grupo (sobre otro) sólo se debe a las acciones."

(De 'Tafsirul Aiashi', Tomo I, pag. 388)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: من استوى يوماً فهو مغبون، ومن كان آخر يوميه خيراً فهو مغبوط، ومن كان آخر يوميه شراً فهو ملعون. ومن لم ير الزيادة في نفسه فهو إلى النقصان، ومن كان إلى النقصان، فالتو خيراً له من الحياة.

الوسائل 376/11

3: Del Imam Sadiq (P): "Quien tiene dos días iguales, es un engañado. Aquel cuyo segundo día es mejor que el primero, es afortunado. En cambio, aquel cuyo segundo día es peor, es maldito. Quien no percibe en sí mismo crecimiento, se está degradando. Entonces para éste la muerte es mejor que la vida."

(De 'Al Uasail', tomo XI pag. 376)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: أظهر اليأس من
الذئاس، فإن ذلك من الغناء. وأقل طلب
الحوائج إليهم، فإن ذلك فقر حاضر. وإياك
وما يعتذر منه. وصل صلاة مؤدع. وإن استطعت
أن تكون اليوم خيراً منك أمس، وغداً خيراً منك
اليوم، فافعل.

البحار 185/71

4: Del Imam Sayyad (P): "No tengas esperanzas en la gente, pues esto constituye una riqueza. No solicites tanto a la gente en tus necesidades, pues es una pobreza manifiesta. Cuídate de aquello por lo que tengas que excusarte. Reza la oración como quien se despide de ella. Si pudieras hacer que hoy fuese mejor que ayer, y mañana que hoy, ¡hazlo!"

(De 'Al Bahar', tomo LXXI, pag. 185)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La acción es el criterio

He aquí la consecuencia de lo que hemos expuesto. Nos resulta muy claro que el criterio para la valoración del ser humano y su nobleza solamente es la acción, y que toda ventaja y preferencia sólo le corresponde a ella. Existen numerosos pueblos e individuos que poseen conocimientos y reflexiones brillantes en sus mentes, pero, lamentablemente, no se esfuerzan por realizarlos, por lo que no producen ningún resultado ni benefician a nadie. Por otro lado, unos pocos extraen lo que guardan en sus mentes hacia la práctica, dejando buenas y nobles señales que perduran a lo largo del tiempo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

En el mundo, en nuestras vidas cotidianas, solemos catalogar groseramente a las personas que conocemos de acuerdo a sus conductas y acciones con innumerables categorías, de acuerdo a si son generosas o avaras, solidarias o egoístas, veraces o mentirosas, sobrias o viciosas, etc. Esto lo hacemos en forma muy generalizada, de acuerdo a nuestra limitada percepción de las acciones de una persona. Ante Dios, Cuyo Conocimiento lo abarca todo y no hay nada que se Le escape u oculte, esta calificación es muchísimo más precisa y exacta, libre de errores y de malas interpretaciones. El contabiliza una a una todas las acciones humanas, las cuales van definiendo el ser de la persona misma hasta darle un grado definido. Este mundo es el lugar de prueba para el ser humano, el ámbito donde él desarrolla sus acciones y alcanza ese grado, para bien o para mal. Ante Dios, el valor de la persona se corresponde con su

acción. Por supuesto que, como ya hemos explicado antes, se trata de acciones realizadas con conocimiento y fe.

* * *

الفصلُ الخامس عشر Capítulo Decimoquinto

من البواعث على العمل
Estímulos para las acciones

الحديث
De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: «لا تَحْقِرُوا شَيْئاً مِنَ الشَّرِّ، وَإِنْ صَغُرَ فِي أَعْيُنِكُمْ. وَلَا تَسْتَكْثِرُوا الْخَيْرَ، وَإِنْ كَثُرَ فِي أَعْيُنِكُمْ».

البحار 355/73

1: Del Profeta (BPD): "No consideres insignificante lo malo, aunque lo percibas pequeño, ni consideres abundante lo bueno, aunque lo veas profuso."

(De 'Al Bahar', tomo LXXIII, pag. 355)

* * *

2: الإمام علي «ع»: أَوْصِيكَ أَنْ لَا يَكُونَ لِعَمَلٍ خَيْرٌ عِنْدَكَ غَايَةً فِي الْكَثْرَةِ، وَلَا لِعَمَلٍ إِثْمٌ عِنْدَكَ غَايَةً فِي الْقَلَّةِ.

تحف العقول/150

2: Del Imam 'Alí (P): "Te encomiendo que no consideres abundante el bien, aunque sea mucho, ni consideres insignificante el pecado, aunque sea exiguo."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 150)

* * *

3: الإمام علي «ع»: إَفْعَلُوا الْخَيْرَ وَلَا تَحْقِرُوا مِنْهُ شَيْئًا، فَإِنَّ صَغِيرَهُ كَبِيرٌ، وَقَلِيلُهُ كَثِيرٌ. وَلَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ إِنَّ أَحَدًا أَوْلَى بِفَعْلِ الْخَيْرِ مِنِّي، فَيَكُونَ وَاللَّهِ كَذَلِكَ...

نهج البلاغة/1284

3: Del Imam 'Alí (P): "Realizad el bien sin menoscabarlo en lo más mínimo. Pues en verdad su pequeñez es grandeza y su escasez abundancia. Que ninguno de vosotros declare (a fin de no realizar un bien): 'Fulano es mejor que yo para esto', pues, por Dios que finalmente así resultará."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1284)

* * *

4: النبي «ص»: «إِتَّقِ اللَّهَ وَلَا تَحْقِرَنَّ شَيْئًا مِنَ الْمَعْرُوفِ...».

البحار 355/76

4: Del Profeta (BPD): "Temed a Dios y no consideréis insignificante nada de lo bueno..."

(De 'Al Bahar", tomo LXXVI, pag. 355)

* * *

5: الإمام الرضا «ع»: لَا تَسْتَكَثِرُوا كَثِيرَ الْخَيْرِ.

الوسائل 72/1

5: Del Imam Rida (P): "No consideréis excesivo nada de lo bueno."

(De 'Al Uasail", Tomo 1, Pag.72)

* * *

6: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! كَانَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» يَقُولُ: مَا عُبِدَ اللَّهُ بِشَيْءٍ أَفْضَلَ مِنَ الْعَقْلِ. وَمَا تَمَّ عَقْلٌ أَمْرِي حَتَّى يَكُونَ فِيهِ خِصَالُ شَتَّى: الْكُفْرُ وَالشَّرُّ مِنْهُ مَأْمُونَانِ، وَالرُّشْدُ

والخيرُ منه مأمولان... يَسْتَكْثِرُ قَلِيلَ المعروفِ من غيره، وَيَسْتَقِيلُ كَثِيرَ المعروفِ مِنْ نَفْسِهِ، وَيَرَى النَّاسَ كُلَّهُمْ خَيْراً مِنْهُ وَأَنَّهُ شَرُّهُمْ فِي نَفْسِهِ، وَهُوَ تَمَامُ الْأَمْرِ.

الكافي 18/1 - 19

6: Del Imam Kazim (P): "Oh, Hisham! Amir Al Mu'minin (P) decía: 'No se adora a Dios con nada mejor que el intelecto, y no se perfecciona el intelecto de un hombre hasta que se encuentren en él varias cualidades: que se esté a salvo de su incredulidad y maldad; que se espere de él la buena guía y el bien ...; que considere abundante la bondad de los demás aunque sea escasa, e insignificante la bondad propia, aunque fuese mucha; que mire a toda la gente como superiores a él, y a sí mismo como inferior a ellos. Esta es la perfección de dicho asunto."

(De 'Al Kafi" Tomo 1, pag. 18 y 19)

* * *

7: الإمام الرضا «ع»: لَا يَتِمُّ عَقْلُ امْرِئٍ مُسْلِمٍ حَتَّى يَكُونَ فِيهِ عَشْرُ خِصَالٍ: ... الْخَيْرُ مِنْهُ أَمُولٌ، وَالشَّرُّ مِنْهُ مَأْمُونٌ، يَسْتَكْثِرُ قَلِيلَ الْخَيْرِ مِنْ غَيْرِهِ، وَيَسْتَقِيلُ كَثِيرَ الْخَيْرِ مِنْ نَفْسِهِ.

تحف العقول/326

7: Del Imam Rida (P): "El intelecto del musulmán no se perfecciona hasta que en él se encuentren 10 cualidades: ... Que se espere el bien de él y se esté a salvo de su maldad; que considere mucho el escaso bien ajeno y poco el abundante bien propio."

(De 'Tuhaful 'Uqul", pag. 326)

* * *

8: الإمام السجاد «ع»: قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع»: إِنَّمَا الدَّهْرُ ثَلَاثَةٌ أَيَّامٌ، أَنْتَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ، مَضَى أَمْسٌ بِمَا فِيهِ فَلَا يَرْجِعُ أَبَدًا. فَإِنْ كُنْتَ

عَمِلْتَ فِيهِ خَيْرًا لَمْ تَحْزَنْ لِدَهَابِهِ، وَفَرَحْتَ بِمَا اسْتَقْبَلَتْهُ مِنْهُ. وَإِنْ كُنْتَ فَرَطْتَ فِيهِ فَحَسْرَتُكَ شَدِيدَةٌ لِدَهَابِهِ وَتَفْرِيطُكَ فِيهِ. وَأَنْتَ مِنْ غَدٍ فِي غِرَّةٍ، لَا تَدْرِي لَعَلَّكَ لَا تَبْلُغُهُ. وَإِنْ بَلَغَتْهُ لَعَلَّ حَظَّكَ فِيهِ التَّفْرِيطُ مِثْلَ حَظِّكَ فِي الْأَمْسِ (إِلَى أَنْ قَالَ:) وَإِنَّمَا هُوَ يَوْمُكَ الَّذِي أَصْبَحْتَ فِيهِ. وَقَدْ يَنْبَغِي لَكَ، إِنْ عَقَلْتَ وَفَكَّرْتَ فِيمَا فَرَطْتَ فِي الْأَمْسِ الْمَاضِي مِمَّا فَاتَكَ فِيهِ مِنْ حَسَنَاتٍ أَنْ لَا تَكُونَ اكْتَسَبَتْهَا وَمِنْ سَيِّئَاتٍ أَنْ لَا تَكُونَ أَقْصَرْتَ عَنْهَا (إِلَى أَنْ قَالَ:) فَاعْمَلْ عَمَلَ رَجُلٍ لَيْسَ يَأْمُلُ مِنْ الْأَيَّامِ إِلَّا يَوْمَهُ، الَّذِي أَصْبَحَ فِيهِ، وَلَيْلَتُهُ...

الوسائل 375/11

8: Del Imam Sayyad (P): "Dijo Amir Al Mu'minin (P): 'El tiempo está constituido por 3 días que te rodean: el ayer, que pasó con su contenido y nunca más regresará. Si hubieras obrado bien en él, no deberías verte triste por su desaparición; por el contrario, deberías estar alegre. Pero si hubieses sido negligente, entonces deberías lamentarte mucho por su desaparición y por tu descuido. En cuanto al mañana, te es desconocido; es posible que no llegues a él, y si lo alcanzas, quizás no atiendas a la fortuna que se encuentra en él para ti, del mismo modo que descuidaste la de ayer.' Luego dijo(P): 'Sólo posees el presente, que es el día en que amaneces. Si meditas y reflexionas sobre aquello que has desatendido el día de ayer, las bondades que en él perdiste, y las maldades que has cometido, entonces es conveniente que obres como un hombre que sólo tiene esperanza en el día en el cual amanece y anochece (es decir, el presente)..."

(De "Al Uasail". Tomo XI, pag. 375)

* * *

9: الإمام علي «ع»: لَا يُزْهِدَنَّكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُهُ لَكَ، فَقَدْ يَشْكُرُكَ عَلَيْهِ مَنْ لَا يَسْتَمْتِعُ

بشيءٍ منه. وقد تُدركُ من شكر الشَّاكرِ أكثرَ ممَّا
أضاعُ الكافر، واللَّه يُحِ المَحْسِنِينَ.

نهج البلاغة/1179

9: Del Imam 'Alí (P): "No abandones el bien a causa de alguien que no te lo agradece, pues te lo agradecerá Quien no se beneficia con él en absoluto (es decir, Dios). Y lo que obtienes con el agradecimiento del Agradecido es mucho mayor que aquello que pierdes con el desagradecimiento del desagradecido, pues Dios ama a los benevolentes."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1179)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: عن النبي «ص»: «إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ مِنَ الْخَيْرِ مَا يُعَجَّلُ».

الوسائل 85/1

10: Del Imam Baquir (P), del Profeta (BPD): "Dios ama una acción buena que se apresura (a concretarse)."

(De "Al Uasail". tomo 1, pag. 85)

* * *

11: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وآلِهِ! وَخَلِّني بجلية الصَّالحين، وألْبَسْنِي زِينَةَ
الْمُتَّقِينَ، فِي بَسْطِ الْعَدْلِ، وَكُظْمِ الْغِيظِ...
وَاسْتِقْلَالَ الْخَيْرِ. وَإِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَعَلَيَّ،
وَاسْتَكْثَرَ الشَّرُّ وَإِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي. وَأَكْمِلْ
ذَلِكَ لِي بِدَوَامِ الطَّاعَةِ، وَلِزُومِ الْجَمَاعَةِ، وَرَفْضِ
أُلِ الْبِدْعِ، وَمُسْتَعْمِلِ الرَّأْيِ الْمَخْتَرِعِ.

الصحيفة السجادية/133 (الدعاء 20)

11: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! Adórname con el ornato de los bienhechores y vísteme con el atavío de los piadosos, a través de extender la justicia, reprimir la cólera, ... empequeñecer el

bien de mi dicho y mi acción aunque fuese excesivo y engrandecer la maldad de mi dicho y mi acción, aunque resultasen exiguas. Perfecciona todo esto en mí y otórgame continuidad en la obediencia, en la asistencia a la comunidad y el abandono de los innovadores y de los seguidores de opiniones inventadas."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pag. 133, súplica No. 20)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Algunos motivos para la práctica

El Islam convoca a la gente a practicar activamente en las distintas etapas del desarrollo, el ser y la evolución, rechazando la inmovilidad. A su vez, aconseja al hombre que no enaltezca su propia acción, pues cuando el practicante considera su obra amplia y justa, la ve suficiente y queda complacido con ésta y consigo mismo. Entonces abandona su trabajo y lo reduce. Mientras que si él percibe su obra como escasa, entonces amplía su esfuerzo tratando de aumentarla.

Existen motivos para la acción y la actividad, así como también hay razones para la inmovilidad y el abandono de la práctica, los cuales hemos mencionado en esta sección. Por lo tanto, resulta fundamental para nosotros la vivificación de los motivos que impulsan a la acción en nuestras propias almas, y la eliminación de los que llevan a la inmovilidad, la dejadez y la negligencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El Islam anima al hombre a realizar el bien siempre, sea poco o mucho. No debe dejar de realizar una obra por considerarla pequeña ni por creer que ya hizo demasiado y no necesita más. ¡No! Debe esforzarse por acumular todo el bien que pueda a su favor. Debe tratar de mejorar día tras día y no conformarse con lo que ya hizo. No debe desanimarse, sino que debe esforzarse siempre, aunque sea algo mínimo. Ningún bien debe ser despreciado, así como ninguna obra mala, ningún pecado, debe considerarse insignificante. Nadie sabe cuánto tiempo tiene en el mundo ni cuándo ha de morir. Y cuando su tiempo se agota, concluyen las oportunidades de acumular buenas

obras y llega el tiempo de lamentarse por no haber realizado más. Entonces, uno debe aprovechar el presente, pues el tiempo de vida de cada persona es suficientemente extenso para desarrollar todas sus posibilidades. Tener conciencia de esto debe ser suficiente estímulo para motivar al creyente a actuar. No obstante, existen factores que desaniman a las personas a esforzarse por realizar buenas obras (que siempre requieren de un esfuerzo), que deben tenerse en cuenta y que veremos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصل السادس عشر

Decimosexto

Algunas causas de la inmovilidad

من البواعث على
الرَّكُودِ

A: La indolencia (apatía o desgano)

أ: الكسل

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ

النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا﴾ (١٤٢)

سورة النساء (4) : 142

1) "Los hipócritas tratan de engañar a Dios, pero es Él Quien les engaña. Cuando se disponen a realizar la oración, lo hacen con indolencia, sólo para ser vistos por la gente. Y apenas recuerdan a Dios."

(4:142)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يَا عَلِي! ... إِيَّاكَ وَخَ صِلَتَيْنِ:
الضَّجَرَ وَالْكَسَلَ، فَإِنَّكَ إِنْ ضَجَرْتَ لَمْ تَصْبِرْ عَلَى
حَقٍّ، وَإِنْ كَسَلْتَ لَمْ تُؤَدِّ حَقًّا.

مكارم الأخلاق/502

1: Del Profeta (BPD): "¡Oh, 'Alí! ... Cuídate de dos defectos: el desgano y la indolencia. Pues si te desganas, entonces no soportarás ninguna verdad; y si eres indolente, no cumplirás en nada con la verdad."

(De "Makarimul Ajlaq", pag. 502)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: عَدُوُّ الْعَمَلِ الْكَسَلُ.

الكافي 85/5

2: Del Imam Sadiq (P): "La vagancia es enemigo del trabajo."

(De "Al Kafi", tomo V, pag. 85)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: من حديث «جُنُودِ الْعَقْلِ وَالْجَهْلِ»: ... النَّشَاطُ وَضِدُّهُ الْكَسَلُ.

الكافي 23/1

3: Del Imam Sadiq (P): (En una narración donde habla sobre el ejército del Intelecto y el de la ignorancia) "... Lo opuesto al dinamismo es la indolencia..."

(De "Al Kafi", Tomo I, pag. 23)

* * *

4: الإمام علي «ع»: يَا هَمَّامُ! الْمُؤْمِنُ... بَعِيدٌ كَسَلُهُ، دَائِمٌ نَشَاطُهُ، قَرِيبٌ أَمَلُهُ، حَيٌّ قَلْبُهُ.

البحار 26/78

4: Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, Hamam! El creyente ... está lejos de la vagancia ; se encuentra siempre en actividad; desea sólo aquello que se encuentra a su alcance y su corazón está siempre vivo."

(De Al Bahar, tomo LXXVIII, pag. 26)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: إِيَّاكَ وَالضَّجَرَ وَالْكَسَلَ، إِنَّهُمَا مَفْتَاحُ كُلِّ سُوءٍ؛ إِنَّهُ مَنْ كَسَلَ لَمْ يُؤَدِّ حَقًّا، وَمَنْ ضَجَرَ لَمْ يَصِرْ عَلَى حَقٍّ.

الوسائل 39/12

5: Del Imam Sadiq (P): "Cuídate del aburrimiento y la indolencia, porque ellos son las llaves de todo lo malo. Ciertamente quien es negligente no cumple con ninguna verdad, y quien es aburrido no soporta la verdad."

(De "Al Uasail" tomo XVI, pag. 39)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: إَتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَمَلُّوا
مِنَ الْخَيْرِ، وَلَا تَكْسَلُوا...

أماي الطوسي 305/2

6: Del Imam Sadiq (P): "... Teman a Dios, no se cansen del bien ni sean indolentes..."

(De "Amale Tusi", tomo II, pag. 305)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: - قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ
جَعْفَرٍ الْهَمْدَانِي: قَالَ لِي جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ، يَا
سُلَيْمَانُ! مَنْ الْفَتَى؟ فَقُلْتُ لَهُ: جُعِلْتُ فِدَاكَ،
الْفَتَى عِنْدَنَا الشَّابُّ. قَالَ لِي: أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ
أَصْحَابَ الْكَهْفِ كَانُوا كُلُّهُمْ كُهُولًا، فَسَمَّاهُمُ اللَّهُ
فِتْنَةً بِإِيْمَانِهِمْ؟ يَا سُلَيْمَانُ! مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَاتَّقَى فَهُوَ الْفَتَى.

تفسير البرهان 456/2

7: Del Imam Baquir (P): "¡Oh, Suleimán! ¿Quién es joven?" Le respondí (dice el narrador): "¡Por favor! El joven ante nosotros es aquel de corta edad." Me dijo(P): "¿Acaso no sabes que los siete durmientes de la caverna eran ancianos, pero debido a su fe Dios les llamó jóvenes"? ¡Oh, Suleimán! Aquel que cree en Dios y le teme, ese es joven."

(De "Tafsir al Burhan", tomo II, pag. 456)

* * *

8: الإمام علي «ع»: لَا تَتَّكِلْ فِي أُمُورِكَ عَلَى
كَسَلَانٍ.

غرر الحكم/233

8: Del Imam 'Alí (P): "No confíes tus asuntos a un vago."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 237)

* * *

9: الإمام الباقر «ع»: ... لا مُصِيبَةٌ
كَاسْتِهَانَتِكَ بِالذُّنْبِ، وَرِضَاكَ بِالْحَالَةِ الَّتِي أَنْتَ
عَلَيْهَا ...

تحف العقول/208

9: Del Imam Baquir (P): "... No hay desgracia tal como la indiferencia ante el pecado y la conformidad con el estado en el que uno se encuentra..."

(De 'Tuhaful Uqul', pag. 208)

* * *

10: الإمام علي «ع»: الرَّاضِي عَنْ نَفْسِهِ مَفْتُونٌ،
وَالْوَاقِعُ بِهَا مَغْبُونٌ.

غرر الحكم/48

10: Del Imam 'Alí (P): "Aquel que se complace de sí mismo es un tonto, y quien confía en sí mismo es un engañado."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 48)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: ثَلَاثٌ يَحْجُزْنَ الْمَرْءَ عَنِ
طَلِبِ الدَّعَايِ: قَصْرُ الْهِمَّةِ، وَقِلَّةُ الْخَيْلَةِ، وَضَعْفُ
الرَّأْيِ.

تحف العقول/234

11: Del Imam Sadiq (P): "Hay tres cosas que le impiden al ser humano la búsqueda de la excelencia: la despreocupación, la inmadurez y la falta de firmeza en la opinión."

(De "Tuhaful Uqul", pag. 234)

* * *

12: النبي «ص»: «لِلْكَسَلَانِ ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ: يَتَوَانِي حَتَّى يَفْرُطَ، وَيَفْرُطُ حَتَّى يَضِيعَ، وَيَضِيعُ حَتَّى يَأْتُمَ». تحف العقول/48

12: Del Profeta (BPD): "El vago posee tres signos: flaquear hasta el límite, extremar esto hasta el abandono y ser negligente hasta caer en el pecado."

(De 'Tuhaful 'Uqul' pag. 48)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: الْكَسَلُ يَضُرُّ بِالْدِّينِ وَالْدُّنْيَا.

تحلف العقول/219

13: Del Imam Sadiq (P): "La indolencia perjudica a la religión y al mundo."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 219)

* * *

B: La vanidad

ب: العجب

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «ثَلَاثُ مُهْلِكَاتٍ: شُحٌّ مُطَاعٌ، وَهُوَى مُتَّبَعٌ، وَإِعْجَابُ الْمَرْءِ بِنَفْسِهِ. وَهُوَ مُحِيطٌ لِلْعَمَلِ، وَهُوَ دَاعِيَةُ الْمَقْتِ مِنَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ».

عدة الداعي/221

1: Del Profeta (BPD): "Tres cosas son aniquiladores: la sordida avaricia, los deseos obedecidos y el orgullo del hombre por sí mismo. Esto frustra la obra y provoca la Cólera de Dios, Glorificado Sea."

(De Udatul Dai" pag. 221)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الْإِعْجَابُ يَمْنَعُ مِنَ الْإِزْدِيَادِ.

نهج البلاغة/1167

2: Del Imam 'Alí (P): "La vanidad impide el desarrollo."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1167)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: ثَلَاثُ هُنَّ قَاصِمَاتُ
الظَّهْرِ: رَجُلٌ اسْتَكْتَرَّ عَمَلَهُ، وَنَسِيَ ذُنُوبَهُ،
وَأَعْجَبَ بِرَأْيِهِ.

البحار 98/75

3: Del Imam Sadiq (P): "Tres cosas rompen la espalda: un hombre que engrandece su obra, se olvida de sus pecados y se complace de su propia opinión."

(De 'Al Bahar", tomo LXXV pag. 98)

* * *

4: الإمام الهادي «ع»: مَنْ دَخَلَهُ الْعُجْبُ هَلَكَ.
الوسائل 78/1

4: Del Imam Al Hadi (P): "Quien es vanidoso, se aniquila."

(De 'Al Uasail'; tomo 7, pag. 78)

* * *

5: الإمام السَّجَّاد «ع»: ... نَعُوذُ بِكَ أَنْ
نَنْطَوِيَ عَلَى غِشِّ أَحَدٍ وَأَنْ نُعْجِبَ بِأَعْمَالِنَا.

الصحيفة السجادية/83 (الدعاء 8)

5: Del Imam Sayyad (P): "Nos refugiamos en Ti de engañar a alguna persona y de estar satisfechos con nuestra acción."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat", pag. 83. súplica No. 8)

* * *

C: La debilidad

Del Libro (el noble Corán)

ج: التَّوَانِي

الكتاب

(1) ﴿وَكَايْنٍ مِّن نَّذِيرٍ قَتَلَ مَعَهُ رِيتُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٣٩﴾﴾

سورة آل عمران (3) : 139

1) "No os desaniméis ni estéis tristes, pues seréis vosotros quienes venzan, si es que sois creyentes..."

(3:139)

* * *

(2) ﴿وَكَايْنٍ مِّن نَّذِيرٍ قَتَلَ مَعَهُ رِيتُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾﴾

سورة آل عمران (3) : 146

2) "¡Cuántos Profetas junto a los cuales combatieron muchas personas creyentes! Y no se descorazonaron por los reveses padecidos en el Camino de Dios, ni flaquearon, ni cedieron. Porque Dios ama a los perseverantes."

(3:146)

* * *

(3) ﴿فَلَا تَهْشَوْا وَاذْكُرُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنشُرُوا لَكُمْ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَرُدَّكُمْ أَمَنَّا لَكُمْ ﴿٣٥﴾﴾

سورة محمد «ص» (47) : 35

3) "No claudiquéis (ante el adversario), invitándolo a la paz, ya que vosotros seréis quienes triunfen. Dios está con vosotros y jamás dejará de premiar vuestras obras."

(47:35)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: من أطاع التَّوَانِي، ضَيَّعَ الْحُقُوقَ.

نهج البلاغة/1193

1: Del Imam 'Alí(P): "Quien se somete a una debilidad, pierde sus derechos."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1193)

* * *

**2: الإمام علي «ع»: في التَّوَانِي والعَجْزِ انْتَجَتِ
الْهَلَكَةُ.**

البحار 342/71

2: Del Imam 'Alí(P): "... De la debilidad y la impotencia se produce la aniquilación." (De 'Al Bahar', tomo LXXII, pag. 342)

* * *

**3: الإمام علي «ع»: لقد أخطأ العاقِلُ الالهي
الرُّشْدُ، وأصابه ذو الاجتهادِ والجِدِّ.**

غُرر الحكم/254

3: Del Imam 'Alí(P): "El juicioso que se despreocupa, pierde el camino recto. En cambio quien se esfuerza, lo alcanza."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 254)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La inmovilidad, no acción, la ausencia de esfuerzo por realizar obras buenas, puede surgir de varias causas. En esta obra, sus autores mencionan sólo 3 factores aclarando en el título que no son todas las causas sino algunas de ellas. Los 3 factores enumerados aquí son la indolencia (apatía o desgano), la vanidad (orgullo o soberbia) y la debilidad.

La indolencia, apatía, desgano, flojedad, indiferencia, pasividad, es un mal que aqueja a muchos individuos, mucho más de lo que se puede sospechar. La mayor parte de la gente no realiza obras por no poder romper la inmovilidad en la que se encuentra, por no poder arrancar y dar ese primer paso hacia la obra, por falta de un espíritu de decisión para emprender las acciones. Se dejan llevar por la corriente que los arrastra a un lado u otro, ante lo cual ellos son indiferentes. No carecen de fortaleza ni de tiempo, sino de decisión para obrar. Muchas veces esto se debe a una falta de fe, tal como vemos que dice el Corán que los hipócritas van a rezar pero sin ganas, sólo obligados por las circunstancias. Es un gran mal, pues lleva a la persona a aceptar la situación en la que vive y no cambiar nada del mundo que lo rodea. El creyente, sobre todo en el Islam, debe ser emprendedor, dinámico, activo, luchador, nunca indiferente a los acontecimientos que lo rodean, trabajando siempre por un mundo mejor. Por eso debe rechazar siempre la indolencia cuando sea aquejado por ella.

El segundo factor mencionado es la vanidad, el orgullo, la soberbia, ya que hace que la persona se considere a sí mismo como por encima de tener que realizar buenas obras, como si ellas fueran indignas de su posición. Así, este factor llevó a Iblís, el demonio, a no acatar la orden de Dios de prosternarse ante Adán (P), por lo cual cayó en la maldición, el rechazo y el apartamiento de la Misericordia de Dios y Su Cercanía, descendiendo al más bajo de los grados. Debemos tener esto muy presente, porque es común que el ser humano se vea

afectado por este mal y considere que no tenga necesidad de realizar buenas acciones, lo cual le impide progresar y desarrollarse en el bien.

Finalmente se menciona la debilidad o más bien, el desánimo: el pensar que uno no puede llevar adelante una acción. Es diferente al indolente, pues el indolente no se plantea si puede o no realizar algo, sino que se mantiene indiferente y pasivo ante esto. El débil es quien considera que no puede hacer las cosas, y esto se transforma en un obstáculo insalvable para él. Pues en realidad, el ser humano puede lograr sus objetivos cuando cuenta con la ayuda de Dios. Entonces, si tiene buena disposición, una intención pura y sincera, dinamismo, espíritu de acción, fortaleza, empeño, decisión, y se esfuerza con paciencia y tenacidad, con perseverancia y constancia, puede realizar cualquier objetivo con la ayuda de Dios y Su Permiso, si Dios Altísimo así lo quiere. Entonces, debe saber que él no es débil, sea quien fuese, se encuentre donde se encuentre y disponga de los medios y recursos que sean (pocos o muchos). Si purifica su intención y obra buscando la Complacencia de Dios con sinceridad, Dios acude en su ayuda y con esto, nada es imposible. Entonces, no existe debilidad que pueda cercar al creyente impidiéndole obrar el bien, ya que la fortaleza del espíritu humano es muy evidenciada en los contundentes hechos de la historia y el presente, llevando al hombre a viajar al fondo de los océanos, a las cumbres de las montañas más altas, a atravesar los cielos e incluso llegar hasta la luna misma. Un espíritu con tal fortaleza no puede excusarse de realizar cualquier emprendimiento bueno diciendo que no puede hacerlo por ser débil. Tal debilidad es sólo psicológica y el creyente debe superarla con ánimo emprendedor y positivo.

Es probable que existan otros factores que promuevan la inmovilidad. Deberán tenerse en cuenta sabiendo siempre que se debe aprovechar el tiempo limitado y las posibilidades restringidas disponibles en este mundo, ya que no sabemos lo

que nos deparará el futuro. Siempre es mejor asegurarse una buena cuenta positiva en el caudal de acciones que deberemos presentar el Día del Juicio.

* * *

Capítulo

الفصل السابع عشر

Decimoséptimo

El orden en el trabajo

النَّظْمُ فِي الْعَمَلِ

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أَوْصِيَكُمْ وَجَمِيعَ وَلَدِي وَأَهْلِي وَمَنْ بَلَغَهُ كِتَابِي، بِتَقْوَى اللَّهِ وَنُظْمِ أَمْرِكُمْ...

نهج البلاغة/977

1: Del Imam 'Alí (P): "A todos mis hijos, familiares y quienes reciban mi escrito, les lego el temor a Dios y el orden en vuestros asuntos..."

(De Nahyul Balagha', pag. 977)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... وَأَمُضِ لِكُلِّ يَوْمٍ عَمَلَهُ، فَإِنَّ لِكُلِّ يَوْمٍ مَا فِيهِ...

نهج البلاغة/1022

2: Del Imam 'Alí (P): "...¡Realiza cada día su trabajo! Pues para cada día hay algo particular (que hacer)..."

(De 'Nahyu1 Balagha", pag. 1022)

* * *

3: الإمام الكاظم «ع»: اجْتَهِدُوا فِي أَنْ يَكُونَ زَمَانُكُمْ أَرْبَعَ سَاعَاتٍ: سَاعَةٌ لِمَنَاجَاةِ اللَّهِ؛ وَسَاعَةٌ لِأَمْرِ الْمَعَاشِ؛ وَسَاعَةٌ لِمُعَاشَرَةِ الْإِخْوَانِ وَالثَّقَاتِ الَّذِينَ يُعَرِّفُونَكُمْ عُيُوبَكُمْ وَيُخْلِصُونَ لَكُمْ فِي الْبَاطِنِ؛ وَسَاعَةٌ تَخْلُونَ فِيهَا لِلذَاتِكُمْ فِي غَيْرِ مُحَرَّمٍ. وَبِهَذِهِ السَّاعَةِ تَقْدِرُونَ عَلَى الثَّلَاثِ سَاعَاتٍ...

تحف العقول/302

3: Del Imam Kazim (P): "Traten de dividir vuestro tiempo en cuatro momentos: uno para adorar a Dios, otro para los asuntos de la vida, otro para convivir con los hermanos y confidentes, aquellos que os muestran vuestros defectos y son sinceros con vosotros íntimamente, y otro para disfrutar de aquellas cosas que no son ilícitas. A través de éste último, se aprovechan los otros tres..."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 302)

* * *

4: الإمام علي «ع»: الأُمُورُ الْمُنْتَظِمَةُ يُفْسِدُهَا الْخِلَافُ.

غرر الحكم/26

4: Del Imam 'Alí (P): "La discrepancia corrompe el orden de los asuntos."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 26)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: قال رسولُ اللَّهِ «ص»: «يا أَيُّهَا النَّاسُ! أَقِيمُوا صُفُوفَكُمْ، وَامْسَحُوا بِمَتَاكِبِكُمْ لئَلَّا يَكُونَ بَيْنَكُمْ خَلَلٌ. وَلَا تَخَالَفُوا، فَيُخَالِفَ اللَّهُ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ. أَلَا وَإِنِّي أُرَاكُمْ مِنْ خَلْفِي.

الوسائل 472/5

5: Del Imam Sadiq (P): "Dijo el Mensajero de Dios (BPD): "¡Oh, gente! ¡Conservad a vuestras filas (en la oración)! Arrimad vuestros hombros para que no exista separación alguna entre vosotros. Y no discrepéis, porque entonces Dios hará que vuestros corazones diverjan. Sabed que yo os veo atrás de mí."

(De "Al Uasail", tomo V, pag. 472)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La vida del hombre inteligente y prudente debe tener un orden. De lo contrario, sus esfuerzos se dispersan y no alcanza un resultado concreto. Debe organizarse, dividir las tareas a realizar, asignarle a cada tarea un tiempo y un espacio y aprovechar al máximo los momentos disponibles. El Islam, siendo un código muy completo e integral de normas, disposiciones, consejos y demás, es exitoso en traerle orden a la vida del creyente, colocando cada asunto en su lugar con equilibrio y moderación. Así, el ser humano obtiene el éxito en su vida y alcanza su objetivo más noble y elevado.

* * *

Capítulo

الفصل الثامن عشر

Decimoctavo

أخذ التدابير وتقييم
النّاتج
Planificar la administración y
evaluar las consecuencias

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أيّها النّاس! لا خير في
دنيا لا تدبّر فيه.

البحار 307/70

1: Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, gente! No existe bien alguno en un mundo sin organización."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pag. 307)

* * *

2: الإمام علي «ع»: من ساء تدبّره، تَعَجَّلَ
تدميره.

غرر الحكم/268

2: Del Imam 'Alí (P): "Quien realiza una mala administración, apresura su aniquilamiento."

(De "Gurarul Hikam", pag. 268)

* * *

3: الإمام علي «ع»: لا مال أعود من العقل...
ولا عقل كالتدبير.

نهج البلاغة/1139

3: Del Imam 'Alí (P): "No hay bien alguno más beneficioso que el intelecto ... y no hay intelecto como la administración."

(De "Nahyul Balagha", pag. 1139)

* * *

4: الإمام علي «ع»: أَدَلُّ شَيْءٍ عَلَى غِزَارَةِ الْعَقْلِ، حَسَنُ التَّدْبِيرِ.

غرر الحكم/92

4: Del Imam 'Alí (P): "Lo que mejor señala la abundancia de intelecto es la buena administración."

(De "Gurarul Hikam", pag. 92)

* * *

5: الإمام علي «ع»: التَّدْبِيرُ قَبْلَ الْعَمَلِ يُؤْمِنُكَ مِنَ النَّدَمِ.

تحف العقول/70 و97

5: Del Imam 'Alí (P): "La planificación antes del trabajo te asegura contra el arrepentimiento."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 70 y 97)

* * *

6: الإمام علي «ع»: قَدِّرْ ثُمَّ اقْطَعْ، وَفَكِّرْ ثُمَّ انْطِقْ، وَتَبَيَّنْ ثُمَّ اْعْمَلْ.

غرر الحكم/235

6: Del Imam 'Alí (P): "Mide y luego corta, reflexiona y luego habla, analiza y luego actúa."

(De "Gurarul Hikam", pag. 235)

* * *

7: الإمام علي «ع»: لَا تَكُنْ فِيمَا تُورِدُ كَحَاطِبٍ لَيْلٍ، وَغُثَاءٍ سَيْلٍ.

غرر الحكم/342

7: Del Imam 'Alí (P): "En la preparación de algo no seas como quien junta leña en la noche, o como el torrente en la inundación."

(De "Gurarul Hikam", pag. 342)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الطُّمَأْنِينَةُ قَبْلَ الْحَزْمِ ضِدُّ الْحَزْمِ.

البحار 9/78

8: Del Imam 'Alí (P): "Confiarse en algo sin investigarlo es lo contrario a la preocupación."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 9)

* * *

9: الإمام علي «ع»: رَوِّ تَخْزُمُ، فَإِذَا اسْتُوْضِخَتْ فَاجْزِمُ.

البحار 341/71

9: Del Imam 'Alí (P): "Medita hasta estar prevenido. Y cuando observes que una acción es clara, entonces ejecútala con firmeza."

(De "Al Bahar tomo LXXI, pag. 341)

* * *

10: الإمام علي «ع»: بِمَا فِيمَا أَوْصَى بِهِ عِنْدَ وَفَاتِهِ: أَنْهَكَ عَنِ التَّسْرَعِ بِالْقَوْلِ وَالْفَعْلِ.

أمالي الطوسي 6/1

10: Del Imam 'Alí (P), de lo que legó al morir: "Te prohíbo apresurarte en la palabra y en la acción."

(De "Amali Tusi" tomo 1, pag. 6)

* * *

11: الإمام علي «ع»: لَا تُقَدِّمَنَّ عَلَى أَمْرٍ، حَتَّى تَخْبِرَهُ.

غرر الحكم/332

11: Del Imam 'Alí (P): "No emprendas ningún asunto hasta no haberlo analizado correctamente."

(De "Gurarul Hikam", pag. 332)

* * *

12: الإمام علي «ع»: لَا تَزْهَدَنَّ فِي شَيْءٍ حَتَّى تَعْرِفَهُ.

غرر الحكم/332

12: Del Imam 'Alí (P): "No abandones algo hasta no conocerlo." (De "Gurarul Hikam", pag. 332)

* * *

13: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يَعْرِفْ مَضَرَّةَ الشَّيْءِ، لَمْ يَقْدِرْ عَلَى الْامْتِنَاعِ مِنْهُ.

غرر الحكم/295

13: Del Imam 'Alí (P): "Quien no conoce el perjuicio de algo, no puede rechazarlo."

(De "Gurarul Hikam", pag. 295)

* * *

14: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يَعْرِفْ مَنْفَعَةَ الْخَيْرِ، لَمْ يَقْدِرْ عَلَى الْعَمَلِ بِهِ.

غرر الحكم/295

14: Del Imam 'Alí (P): "Quien no conoce el beneficio de algo, no puede concretarlo."

(De "Gurarul Hikam", pag. 295)

* * *

15: الإمام علي «ع»: الْعَاقِلُ مَنْ لَا يُضَيِّعُ لَهُ نَفْسًا فِيمَا لَا يَنْفَعُهُ، وَلَا يَقْتَنِي مَا لَا يَصْحَبُهُ.

غرر الحكم/58

15: Del Imam 'Alí (P): "El juicioso es quien no gasta ni un sólo aliento en aquello que no lo beneficia, ni adquiere lo que no permanecerá junto a él."

(De "Gurarul Hikam", pag. 58)

* * *

16: بعض الصادقين «ع»: الْجُدْسَاءُ ثَلَاثَةٌ: جَلِيسٌ تَسْتَفِيدُ مِنْهُ فَالزَّمْنَةُ، وَجَلِيسٌ تُفِيدُهُ فَأَكْرَمُهُ، وَجَلِيسٌ لَا تُفِيدُ وَلَا تَسْتَفِيدُ مِنْهُ، فَاهْرَبْ عَنْهُ.

البحار 203/1

16: De uno de los dos Imames (Baquir o Sadiq-P): “Los contertulios son de tres tipos: uno de los cuales te beneficia, entonces dedícate a acompañarlo. Otro para quien tú eres provechoso, entonces respétalo. Y otro que no beneficia ni te aprovecha, entonces evítalo.”

(De “Al Bahar tomo 1, pag. 203)

* * *

17: الإمام علي «ع»: المَغْبُونُ لَا مَحْمُودٌ وَلَا مَاجُورٌ...

تخف العقول/153

17: Del Imam ‘Alí(P): “El engañado no tiene elogio ni recompensa.”

(De “Tuhaful Uqul”, pag. 153)

* * *

Complemento: La abstención de lo
que produce excusa

تتميم: في المنع عمّا
يوجب الاعتذار

De la Tradición (hadiz)

الحديث

**1: الإمام علي «ع»: الاستغناء عن العذر أعزّ
من الصدق به.**

نهج البلاغة/1242

1: Del Imam ‘Alí (P): “No precisar excusas es más honroso que ser veraz en ellas.”

(De “Nahyul Balagha”, pag. 1242)

* * *

**2: الإمام علي «ع»: ... وَاحْذَرْ كُلَّ عَمَلٍ إِذَا
سُئِلَ عَنْهُ صَاحِبُهُ، أَنْكَرَهُ أَوْ اغْتَذَرَ مِنْهُ.**

نهج البلاغة/1067

2: Del Imam ‘Alí (P): “... Cuídate de todo acto que al preguntarse por su realizador, éste lo niega o se excusa.

(De "Nahyul Balagha" , pag. 1067)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: لَا يَنْبَغِي لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يُذِلَّ نَفْسَهُ. قُلْتُ: بِمَا يُذِلُّ نَفْسَهُ؟ قَالَ: يَدْخُلُ فِيمَا يُعْتَذَرُ مِنْهُ.

مشكاة الأنوار/50

3: Del Imam Sadiq (P): "No es conveniente para el creyente humillar a su alma." El narrador preguntó: "¿Con qué se humilla el alma?" Contestó (P): 'Realizando algo por lo que se deba excusar.'

(De 'Mishcatul Anuar", pag. 50)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِيَّاكَ وَمَا تَعْتَذِرُ مِنْهُ! فَإِنَّ الْمُؤْمِنَ لَا يَسِيءُ وَلَا يَعْتَذِرُ، وَالْمُنَافِقُ يَسِيءُ كُلَّ يَوْمٍ وَيَعْتَذِرُ.

الوسائل 425/6

4: Del Imam Sadiq (P): "Cuídate de aquello por lo que debas excusarte. Pues el creyente no hace el mal y luego se excusa. En cambio el hipócrita continuamente realiza el mal y se excusa."

(De "Al Uasail" , tomo VI, pag. 425)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La administración inicial y la evaluación de los resultados

El ser humano debe mantener sus asuntos y sus acciones unidos a las consideraciones y el orden, como también debe tener en cuenta su entorno. Por eso debe medir previamente los resultados de su acción, para luego emprenderla. Así, la evaluación anterior a la ejecución de cada obra es algo que valoriza la acción y enaltece su esencia, permitiendo desarrollarla hasta alcanzar un buen resultado.

Cuando el obrante de cada acto se provee de lo mencionado, entonces le da importancia a las acciones buenas y nobles, más aún a las importantes y fundamentales, haciendo a un lado el resto. Es obligación para él considerar el valor de estas acciones con este criterio.

En consecuencia, un poco de acción con sus condiciones apropiadas y en su momento proceso, tiene más valor que las que no se realizan de esta manera.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El creyente no debe ser apresurado ni debe obrar despreocupadamente, sin ninguna planificación, pensando que Dios lo va a cuidar y va a determinar su destino. No: debe planificar los asuntos y luego emprenderlos con decisión, ya sean asuntos de la vida mundanal, material, o asuntos espirituales, que han de edificar su morada postrera. El creyente no marcha sin rumbo, no desperdicia sus esfuerzos sin previsión.

Y un detalle complementario: el creyente tampoco obra despreocupadamente realizando acciones por las que luego deba excusarse. El creyente evalúa el resultado final de su obra y evita aquello por lo cual después tendrá que excusarse y disculparse. Esto suele ocurrir cuando se actúa sin prevención, sin previa evaluación de los actos.

* * *

Capítulo

الفصل التاسع عشر

Decimonoveno

Las jerarquías de la acción y
su necesaria consideración

Del Libro (el noble Corán)

مراتب الأعمال
ومراعاتها

الكتاب

﴿ 1 ﴾ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾ ﴿

سورة التوبة (9) : 17 - 20

1) “Los asociadores no tienen derecho a reconstruir (y ocuparse del mantenimiento de) las mezquitas de Dios, en tanto son testigos de su incredulidad. Las obras de tales son vanas (carentes de todo valor) y ellos entrarán en el Fuego eternamente. Sólo puede ocuparse de las mezquitas de Dios quien cree en Dios y en el Último Día, que observa la oración, paga el zakat y no tiene miedo sino de Dios. Quizás esos sean bien encaminados. ¿Acaso consideráis al que da de beber a los peregrinos y mantiene a la mezquita sagrada (de la Meca) como aquel que creyó en Dios y en el Último Día y combatió en el camino de Dios? Ellos no son iguales ante Dios. Y Dios no encamina al pueblo inicuo (perverso e injusto). Quienes hayan

creído, emigrado y combatido en el camino de Dios con sus haciendas y sus propias personas, tendrán una categoría más elevada ante Dios. Esos serán los que (verdaderamente) triunfen.”

(9:17 a 20)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ اشْتَغَلَ بِغَيْرِ الْمُهَمِّ، ضَيَّعَ الْأَهَمَّ.

غرر الحكم/283

1: Del Imam ‘Alí (P): “Quien se preocupa por algo insignificante, pierde lo importante.”

(De “Gurarul Hikam”, pag. 283)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ اشْتَغَلَ بِالْفُصُولِ، فَاتَهُ مِنْ مُهِمِّهِ الْمَأْمُولُ...

غرر الحكم/283

2: Del Imam ‘Alí (P): “Quien se dedica a lo vano, pierde lo que resulta importante y deseado...”

(De “Gurarul Hikam”, pag. 283)

* * *

3: الإمام علي «ع»: يُسْتَدَلُّ عَلَى إِدْبَارِ الدُّوَلِ بِأَرْبَعٍ: تَضْيِيعِ الْأُصُولِ، وَالتَّمَسُّكِ بِالْفُرُوعِ، وَتَقْدِيمِ الْأَرَاذِلِ، وَتَأْخِيرِ الْأَفَاضِلِ.

غرر الحكم/357

3: Del Imam ‘Alí (P): “Los causantes de la caída de un gobierno son cuatro: la pérdida de los fundamentos, el

aferrarse a las pequeñeces, la supremacía de los inferiores y el relegamiento de los superiores.”

(De “Gurarul Hikam”, pag. 357)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... مَنْ طَلَبَ الْعَقْلَ
الْمُتَعَارِفَ، فَلْيَعْرِفْ صُورَةَ الْأُصُولِ وَالْفُضُولِ، فَإِنَّ
كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يَطْلُبُونَ الْفُضْلَ، وَيَضَعُونَ
الْأُصُولَ. فَمَنْ أَحْرَزَ الْأَصْلَ، اكْتَفَى بِهِ عَنِ
الْفُضْلِ...

البحار 7/78

4: Del Imam ‘Alí (P): “...Quien busca el intelecto usual, debe reconocer lo fundamental de lo trivial. Pues hay mucha gente que busca lo trivial y abandona lo fundamental. Aquel que logra obtener lo esencial, abandona lo fútil...”

(De “Al Bahar”. tomo LXXVIII, pag. 7)

* * *

5: الإمام علي «ع»: إِنَّ رَأْيَكَ لَا يَتَسَخَّعُ لِكُلِّ شَيْءٍ
فَفَرِّغْهُ لِمُهِمٍّ.

غرر الحكم/113

5: Del Imam ‘Alí (P): “Tu mente no abarca todas las cuestiones. Por lo tanto, debes dejarla libre para lo importante.”

(De “Gurarul Hikam”, pag. 113)

* * *

6: الإمام علي «ع»: مَنْ اشْتَغَلَ بِغَيْرِ ضَرُورَتِهِ،
فَوُتَّهَ ذَلِكَ مَنَفَعَتُهُ.

غرر الحكم/287

6: Del Imam ‘Alí (P): “Quien se ocupa de aquello que no es necesario, pierde su beneficio.”

(De "Gurarul Hikam", pag. 287)

* * *

7: الإمام علي «ع»: لَا قُرْبَةَ بِالنَّوَافِلِ، إِذَا
أُضِرَّتْ بِالْفَرَائِضِ.

نهج البلاغة/1105

7: Del Imam 'Alí (P): "No hay acercamiento (a Dios) con lo meritorio cuando esto perjudica a lo obligatorio."

(De "Nahyul Balagha", pag. 1105)

* * *

8: الإمام الحسن «ع»: إِذَا أُضِرَّتِ النَّوَافِلُ
بِالْفَرِيضَةِ فَارْضُوهَا.

تحف العقول/170

8: Del Imam Hasan (P): "...Deja lo meritorio cuando es perjudicial para lo obligatorio."

(De 'Tuhaful 'Uqul", pag. 170)

* * *

9: الإمام علي «ع»: كُنْ مَشْغُولًا بِمَا أَنْتَ عَنْهُ
مَسْئُولٌ.

غرر الحكم/245

9: Del Imam 'Alí (P): "Debes ocuparte de aquello de lo que eres responsable."

(De "Gurarul Hikam", pag. 245)

* * *

10: الإمام علي «ع»: لَا تُدَاقُّوا النَّاسَ وَزْنَ
بِوزْنٍ، وَعَظِّمُوا أَقْدَارَكُمْ بِالتَّغَافُلِ عَنِ الدُّنْيَا
مِنَ الْأُمُورِ...

تحف العقول/161

10: Del Imam 'Alí (P): "...No juzgues a la gente por las cosas que no son importantes y enalteced vuestros valores pasando por alto las pequeñeces..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 161)

* * *

11: الإمام علي «ع»: ... أَقْصُرْ رَأْيَكَ عَلَى مَا يَعْنيكَ...

نهج البلاغة/1069

11: Del Imam 'Alí (P): "Limita tu opinión a lo que te concierne..."

(De "Nahyul Balagha", pag. 1069)

* * *

12: الإمام علي «ع»: طَوْبِي لِمَنْ قَصَرَ هِمَّتَهُ عَلَى مَا يَعْنيهِ، وَجَلَلْ كُلُّ جِدِّهِ لِمَا يُنْجِيهِ.

غرر الحكم/206

12: Del Imam 'Alí (P): "Albricia a quien limita su propósito a lo que le concierne y concentra su esfuerzo en aquello que lo salva."

(De "Gurarul Hikam", pag. 206)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Todas las cuestiones prácticas de la vida tienen diversas jerarquías y el ser humano nunca puede dedicarse a todos los asuntos, pues no puede abarcarlos todos. Debe saber darle prioridad a las cosas importantes. Así, en cuestiones de las prácticas de la religión, los asuntos obligatorios son fundamentales y están por encima de las cuestiones meritorias. Del mismo modo, en la vida cotidiana hay asuntos esenciales, como la búsqueda del sustento, sobre otras cuestiones secundarias. El hombre debe organizar su vida, planificar su tiempo y darle prioridad a aquello que es más importante. Y así, aprovechar correctamente su esfuerzo, tal como veremos a continuación.

* * *

الفصل العشرون

Capítulo Vigésimo

El correcto aprovechamiento الانتفاع الصحيح من
del esfuerzo القوى

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾﴾

سورة المؤمنون (23) : 1 - 3

1) "Bienaventurados los creyentes, quienes son humildes en sus oraciones y evitan el vaniloquio."

(23:1 a 3)

* * *

(2) ﴿وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْغَى الْجَنَّةَ ۖ﴾

سورة القصص (28) : 55

2) "Cuando oyen vaniloquio, se apartan de ellos diciendo: 'Somos responsables de nuestras acciones, y vosotros de las vuestras. ¡La Paz sea sobre vosotros! ¡No buscamos a los ignorantes!'"

(28:55)

* * *

(3) ﴿وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۖ﴾

سورة الفرقان (25) : 72

3) "No prestan falso testimonio, y cuando pasan junto al vaniloquio, prosiguen la marcha dignamente."

(25:72)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «كُلُّ لَهْوِ الْمُؤْمِنِ بَاطِلٌ إِلَّا فِي ثَلَاثٍ: فِي تَأْدِيبِهِ الْفَرَسَ، وَرَمْيِهِ عَنْ قَوْسِهِ، وَمُلَاعَبَةِ امْرَأَتِهِ، فَإِنَّهُنَّ حَقٌّ.

الوسائل 361/8

1: Del Profeta (BPD): "Todo juego (o pasatiempo) del creyente es vano, excepto tres: adiestrar al caballo, tirar con el arco y jugar con su esposa. Ellos son correctos."

(De "Al Uasail", tomo VIII, pag. 361)

* * *

2: الإمام الباقر «ع» - قَالَ الرَّأَوِي: سَأَلْتُ أَبَا جَعْفَرٍ «ع» عَنِ اللَّعِبِ بِالْشَّطْرَنْجِ؟ فَقَالَ: إِنَّ الْمُؤْمِنَ لَفِي شُغْلٍ عَنِ اللَّعْبِ.

الخصال 26/2

2: Del Imam Baquir (P): (Dice el narrador): "Le pregunté a Abu Ya'far(P) sobre el juego de ajedrez, y me respondió: 'El creyente se aparta de estos juegos.'"

(De "Al Jisal", Tomo II, pag. 26)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ «ع» رَأَى قَاصًّا فِي الْمَسْجِدِ، فَضَرَبَهُ وَطَرَدَهُ.

الوسائل 111/12

3: Del Imam Sadiq (P): "Amir al Mu'minin (P) vio a un cuentista en la mezquita. Entonces le pegó y lo echó."

(De "Al Uasail", tomo XII, pag. 111)

* * *

4: الإمام علي «ع»: مَرَّ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» بِرَجُلٍ يَتَكَلَّمُ بِفُضُولِ الْكَلَامِ، فَوَقَّفَ عَلَيْهِ ثُمَّ قَالَ: يَا هَذَا! إِنَّكَ تُمَلِّي عَلَيَّ حَافِظِيكَ كِتَابًا إِلَى رَبِّكَ، فَتَكَلِّمُ بِمَا يَعْنِيكَ، وَدَعَّ مَا لَا يَعْنِيكَ.

أُمَالِي الصَّدُوق/29

4: Del Imam 'Alí (P): "Amir Al Mu'minin (P) pasó junto a un hombre charlatán. Se detuvo a su lado y luego le dijo: '¡Oh, Fulano! Estás dictando a tus guardianes un libro para tu Señor. Por consiguiente, habla lo que te corresponda y deja aquello que no te concierne."

(De "Amale Saduq", pag. 29)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُ مَا لَا يَعْنِيهِ.

تُحْفُ الْعُقُول/291

5: Del Imam Kazim (P): "...Un buen musulmán abandona lo que no le concierne."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 291)

* * *

6: الإمام علي «ع»: مَنْ أَكْثَرَ أَهْجَرَ.

نَهْجُ الْبَلَاغَةِ/93

6: Del Imam 'Alí (P): "Quien habla mucho, divaga."

(De "Nahyul Balagha", pag. 930)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الْعَاقِلُ مَنْ رَفَضَ الْبَاطِلَ.

الْبَحَارُ 1/159

7: Del Imam 'Alí (P): "El juicioso es quien rechaza lo falso."

(De 'Al Bahar", tomo I, pag. 159)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El correcto aprovechamiento de las fuerzas de la Humanidad

El ser humano, cuando trabaja en la vida y conoce de manera responsable el valor de la misma, debe evitar la diversión, el vaniloquio y el consumo de sus energías en asuntos vanos y acciones falsas. Entonces, debe aprovechar su esfuerzo correctamente, de la manera que la Religión quiere y el intelecto confirma. Por eso, el consumir el tiempo en vanas acciones es perder una parte de la esencia de la vida, pues es un momento que se va y no vuelve, desaparece y no retorna.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Nuestra vida en este mundo es un lapso de tiempo limitado y las acciones a realizar son indeterminadas, de una amplitud tan vasta que no alcanza todo el tiempo que dispongamos para realizar todas ellas. Por eso debemos administrar nuestras tareas, organizar nuestras vidas, planificar nuestro tiempo, darle valor a lo más importante y saber eludir los asuntos que sean una pérdida de tiempo, ya que lamentaremos luego cualquier desperdicio vano de nuestro tiempo escaso y limitado.

* * *

الفصل الحادي والعشرون Capítulo Vigésimo primero

الطريق، ثمَّ العمل
Primero debe orientarse y después actuar

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿... وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا

الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا...﴾

سورة البقرة (2) : 189

1) “... La piedad no estriba en que ingreséis a las casas por detrás, sino en que temáis a Dios. Entrad en las casas por sus puertas...”

(2:189)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الباقر «ع»: في شرح قوله تعالى: «لَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ (مِنْ ظُهُورِهَا)...»: يعني أَنْ يَأْتِيَ الْأُمُورُ مِنْ وَجْهِهَا، أَيْ الْأُمُورُ كَانَ.

تفسير العيَّاشي 85/1

1.- Del Imam Baquir (P), sobre el Dicho del Altísimo: “La piedad no estriba en que entréis en las casas...”, explicó: ‘Es decir, debéis abordar cualquier asunto por su comienzo.’

(De ‘Tafsirul Aiashi’, tomo 1, pag. 86)

* * *

2: الإمام الرضا «ع»: مَنْ طَلَبَ الْأَمْرَ مِنْ وَجْهِهِ
لَمْ يَزَلْ، فَإِنْ زَلَّ، لَمْ تَخْذُلْهُ الْحِيلَةُ.

البحار 340/71

2: Del Imam Rida (P): "Quien afronta los asuntos por su inicio, no tropieza. Si no realiza esto, tropieza, y entonces no hallará ningún medio de salvación."

(De "Al Bahar" tomo LXXI, pag. 340)

* * *

3: الإمام الجواد «ع»: مَنْ لَمْ يَعْرِفِ الْمَوَاقِدَ
أُغِيَّتْهُ الْمَصَادِرُ.

البحار 340/71

3: Del Imam Yauad (P): "Quien no conoce el principio, resulta abrumado por las consecuencias."

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pag. 340)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Encontrar el camino de la acción

Obviamente cuando el practicante conoce su asunto, es poseedor de un objetivo definido y un excelente propósito. También es evidente que por cada objetivo por los cuales el hombre trabaja, existen trayectos convenientes para alcanzarlo y otros inadecuados. Por eso, antes de ejecutar la acción, él debe elegir el camino más apto y apropiado, así como los instrumentos y recursos más eficaces y el momento más oportuno para llevarlo a cabo.

Es conveniente que el obrante reflexione y observe las consecuencias de cada asunto y práctica, prestando atención a su rumbo (y estado), al punto de llegar a conocer la obra de principio a fin. En consecuencia, la observación del futuro (la previsión), y el ajustarse a los resultados, ayudan al ser humano a la realización de la obra beneficiosa y el abandono de la perjudicial.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Cuando decimos que el creyente debe planificar sus asuntos, administrarlos ordenadamente, preveer primero las consecuencias, etc., nos referimos a una cuestión elemental: debe comenzar por el principio. Esto implica una serie de temas ya vistos antes, como tener conocimiento y fe, purificar la intención, buscar la Complacencia de Dios teniendo en cuenta claramente este objetivo, etc. Como hemos dicho varias veces: el creyente no es desordenado ni actúa apresuradamente sin orden ni precisión. Veremos a continuación, en los siguientes capítulos que restan de la sección, algunos asuntos relacionados con la eficacia de la acción.

* * *

الفصل الثاني والعشرون Capítulo Vigésimo segundo

أداة العمل
El instrumento para la acción
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ (٣٥)

سورة المائدة (5) : 35

1) “¡Oh, creyentes! ¡Temed a Dios y buscad el medio de acercaos a El! ¡Combatid por Su Causa! Quizás así prosperéis.”
(5:35)

* * *

﴿قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنْ يٰاجُوجَ وَمَاجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلٰى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًا﴾ (٩٦) قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَاَعِزُّونِي بِقُوَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا﴾ (٩٥) ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتّٰى اِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ اَنْفُخُوا حَتّٰى اِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاتُونِي اُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا﴾ (٩٦)

سورة الكهف (18) : 94 - 96

2) “Dijeron: ‘¡Oh, Bicornio! Gog y Magog corrompen la tierra. ¿Podrías, a cambio de una retribución, colocar una barrera entre nosotros y ellos?’ Contestó: ‘El poderío que mi Señor me Ha otorgado es mejor. ¡Ayudadme con denuedo y levantaré una muralla entre vosotros y ellos! ¡Traedme bloques de metal!’ Y habiendo rellenado el espacio entre ambas laderas, exclamó: ‘¡Soplad (para encender el fuego)!’ Hasta que se lo hizo encandecer (al metal). Y agregó: ‘¡Traedme bronce fundido para derramarlo encima!’”

(18: 94 a 96)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: عن آبائه: مَرَّ مُوسَى بْنُ عِمْرَانَ «ع» بِرَجُلٍ رَفَعَ يَدَهُ إِلَى السَّمَاءِ يَدْعُو، فَأَنْطَلَقَ مُوسَى فِي حَاجَتِهِ فَغَابَ عَنْهُ سَبْعَةُ أَيَّامٍ. ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِ وَهُوَ رَافِعُ يَدَيْهِ يَدْعُو وَيَتَضَرَّعُ وَيَسْأَلُ حَاجَتَهُ؛ فَأَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ: «يَا مُوسَى! لَوْ دَعَانِي حَتَّى تَسْقُطَ لِسَانُهُ مَا اسْتَجَبْتُ لَهُ، حَتَّى يَأْتِيَنِي مِنَ الْبَابِ الَّذِي أَمَرْتُهُ.

البحار 355/13

1: Del Imam Sadiq (P), de sus ancestros (P): "Moisés, hijo de Imran (P), pasó junto a un hombre que, levantando sus manos hacia el cielo, suplicaba. Moisés prosiguió su camino hacia su trabajo. Luego de 7 días él (P) regresó, mientras esta persona continuaba con sus manos levantadas, invocando, pidiendo y rogando por sus necesidades. Entonces Dios le reveló a Moisés (P): '¡Oh, Moisés! Aún si me suplicara hasta que se le cayera la lengua, no le respondería en tanto no ingrese por la puerta que le He ordenado.'"

(De "Al Bahar tomo XLII, pag. 355)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... أَفْلَحَ مَنْ نَهَضَ مَجْنَحًا. نهج البلاغة/57

2: Del Imam 'Alí (P): "...Quien se levante por sus propios medios, prospera..."

(De "Nahyul Balagha", pag. 57)

* * *

3: الإمام علي «ع»: التَّلَطُّفُ فِي الْحِيلَةِ، أَجْدَى مِنَ الْوَسِيلَةِ.

غرر الحكم/52

3: Del Imam 'Alí (P): "El análisis profundo para resolver algo es más útil que el instrumento para hacerlo".

(De "Gurarul Hikam", pag. 52)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ نَبِيّاً مِنْ الْأَنْبِيَاءِ
مَرِيضٌ فَقَالَ: لَا أَتَدَاوَى حَتَّى يَكُونَ الَّذِي أَمْرَضَنِي هُوَ
الَّذِي يَشْفِينِي؛ فَأَوْحَى إِلَيْهِ تَعَالَى إِلَيْهِ: «لَا
أَشْفِيكَ حَتَّى تَتَدَاوَى، فَإِنَّ الشِّفَاءَ مِنِّي».

مكارم الأخلاق / 419

4: Del Imam Sadiq (P): "Uno de los Profetas (P) se enfermó y declaró: 'No buscaré ningún remedio hasta que me cure quien me enfermó.' Entonces Dios Altísimo le reveló: 'No He de curarte hasta que apliques el remedio, aunque la curación sea de Mi parte.'"

(De "Makarimul Ajlaq, pag. 419)

* * *

5: النبي «ص»: «تَدَاوُوا! فَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لَمْ
يُنْزِلْ دَاءً، إِلَّا وَأَنْزَلَ لَهُ شِفَاءً».

مكارم الأخلاق / 418

5: Del Profeta (BPD): "¡Medicaos! Ciertamente Dios, Poderoso y Majestuoso, no envía una enfermedad sin mandar junto a ella la curación."

(De "Makarimul Ajlaq", pag. 418)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Cuando vamos a emprender una obra, luego de planificarla, purificar la intención, programar lo que vamos a hacer, etc., debemos considerar los medios óptimos para realizarla. Pues para alcanzar determinados objetivos existen determinadas puertas por las cuales es necesario pasar, sin las cuales no se logra alcanzar la meta por mucho que uno se esfuerce.

Por ejemplo, vemos aquí un relato de Moisés (P) que encontró a un siervo rezando incesantemente con las manos alzadas al cielo durante días y días sin ninguna respuesta. Y Dios le revela a Moisés (P) que no le responderá hasta que no entre por la puerta que Él ordenó. Así, para la súplica hay condiciones y medios, y quien las omite no alcanza ningún resultado. Lo mismo ocurre con otras acciones. Y Dios Sabe más.

* * *

الفصل الثالث والعشرون Capítulo Vigésimo tercero

الأعمال في أزمانها
La acción en el momento
preciso

الحديث
De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: «الأمور مرهونة بأوقاتها».

البحار 165/77

1: Del Profeta (PBD): "Los asuntos son rehenes de sus momentos."

(De 'Al Bahar tomo LXXVII, pag. 165)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... وَمُجْتَذِي الثَّمَرَةِ لِغَيْرِ
وَقْتِ إِينَاعِهَا، كَالزَّارِعِ بِغَيْرِ أَرْضِهِ.

نهج البلاغة/57

2: Del Imam 'Alí (P): "... Cosechar la fruta inmadura es como sembrar en una tierra que no es propia."

(De Nahyul Balagha", pag. 57)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: مَنْ ابْتَدَأَ بِعَمَلٍ فِي غَيْرِ
وَقْتِهِ، كَانَ بِلَوْغِهِ فِي غَيْرِ حِينِهِ.

البحار 338/71

3: Del Imam Sadiq (P): "Quien inicia un acto fuera de su momento, no lo concluye en su tiempo debido."

(De 'Al Bahar', tomo LXXI, pag. 338)

* * *

4: الإمام الحسن «ع»: - سأل أمير المؤمنين «ع» ابنه الحسن فقال: يا بُذَيّ! ما العقل؟ قال: حفظ قلبك ما استودعته. قال: فما الحزم؟ قال: أن تنظر فرصتك وتعاجل ما أمكذك... قال: فما الجهل؟ قال: سرعة الوثوب على الفرصة، قبل الاستمكان منها.

معاني الأخبار 380/2 - 381

4: Del Imam Hasan (P): "Amir Al Mu'minin (P) le preguntó a su hijo al Hasan (P): '¡Oh, hijo mío! ¿En qué consiste el intelecto?' Respondió: 'En que tu corazón guarde aquello que él ha aceptado en depósito.' Prosiguió: '¿Qué es la previsión?' Contestó: 'Que esperes tu oportunidad y apresures aquello que te sea posible' Continuó: '¿Y qué es la ignorancia?' Respondió: 'Precipitarse sobre la oportunidad antes de llegar a ser su dueño.'"

(De 'Ma'anil Ajbar', tomo LI, pag. 380 y 381)

* * *

5: الإمام علي «ع»: إِيَّاكَ وَالْعَجَلَةَ بِالْأُمُورِ قَبْلَ أَوَانِهَا، أَوْ التَّسَاقُطَ فِيهَا عِنْدَ إِمْكَانِهَا، أَوْ اللَّجَاجَةَ فِيهَا إِذَا تَنَكَّرْتَ، أَوْ الْوَهْنَ عَنْهَا إِذَا اسْتَوْضَحْتَ، فَضَعْ كُلَّ أَمْرٍ مَوْضِعَهُ، وَأَوْقِعْ كُلَّ عَمَلٍ مَوْقِعَهُ...

نهج البلاغة/1031

5: Del Imam 'Alí (P): "No apresures los asuntos antes de su tiempo, ni descuides el momento para obtenerlos. No te encapriches con los asuntos inciertos, ni seas débil en aquellos que te resultan claros. Por lo tanto, debes colocar cada asunto en su lugar y realizar cada obra en su momento."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1031)

* * *

6: الإمام العسكري «ع»: ... فلا تَعْجَلْ عَلَى ثَمَرَةٍ لَمْ تُدْرِكْ، وَإِنَّمَا تَنَالُهَا فِي أَوَانِهَا... وَلَا تَعْجَلْ بِجَوَائِجِكَ قَبْلَ وَقْتِهَا، فَيَضِيقَ قَلْبُكَ وَصَدْرُكَ، وَيَغْشَاكَ الْقَنُوطُ...

البحار 379/78

6: Del Imam Al Askari (P): "... No te apresures en cosechar una fruta inmadura; recógela solamente en su debido tiempo... Y no te apresures en tus necesidades antes de su momento, porque tu corazón y su pecho se estrecharán haciéndote caer en la desesperación."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 379)

* * *

7: الإمام علي «ع»: لَا تَعْجَلُوا الْأَمْرَ قَبْلَ بُلُوغِهِ فَتَنْدَمُوا، وَلَا يَطْوِلَنَّ عَلَيْكُمْ الْأَمَدُ فَتَقْسُوا قُلُوبَكُمْ.

تحف العقول/80

7: Del Imam 'Alí (P): "No te apresures en un asunto antes de que llegue su momento pues te arrepentirás. Y no esperes demasiado (sin hacer nada), porque se endurecerá tu corazón."

(De 'Tuhaful Uqul', pag. 80)

* * *

8: الإمام علي «ع»: إِنَّ لِلنَّكَبَاتِ غَايَاتٍ لَا بُدَّ أَنْ يَنْتَهِيَ إِلَيْهَا. فَإِذَا حُكِمَ عَلَى أَحَدِكُمْ بِهَا فَلْيَتَطَاطَأْ لَهَا وَيَصْبِرْ حَتَّى يَجُوزَ، فَإِنَّ إِعْمَالَ الْحِيلَةِ فِيهَا عِنْدَ إِقْبَالِهَا زَائِدٌ فِي مَكْرُوهِهَا.

البحار 95/71

8: Del Imam 'Alí (P): "Toda desgracia tiene fin. Cuando uno de vosotros sea condenado a alguna de ellas, que se someta y tenga paciencia hasta que pase. Pues cuando ella surge y se insiste en resolverla, es cuando más aumenta la angustia."

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pag. 95)

* * *

9: النبي «م»: «الفرار في وقته ظفر».

البحار 165/77

9: Del Profeta (BPD): "Escapar en el momento preciso es triunfar."

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pag. 165)

* * *

10: الإمام الحسين «ع»: العجلة سفة، والسفة ضعف.

كشف الغمة 30/2

10: Del Imam Husein (P): "...Apresurarse es tontería; y la estupidez es debilidad."

(De 'Kashful Gumma, tomo II pag. 30)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: إظهار الشيء قبل أنه يستحكم مفسدة له.

الوسائل 629/2

11: Del Imam Sadiq (P): "Manifestar algo antes de que se confirme, es echarlo a perder."

(De "Al Uasail", tomo XII, pag. 629)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Ya hemos dicho antes que el creyente no es apresurado ni precipitado, ni actúa disipadamente, sin previsión ni planificación. En este marco, para cada obra hay un momento preciso en el cual debe hacerse y fuera del cual, su ejecución es inoportuna e ineficaz. Estos pormenores deben tenerse para no desperdiciar esfuerzos y para alcanzar los objetivos con éxito.

* * *

الفصلُ الرَّابِعُ والعشرون Capítulo Vigésimo cuarto

اغتنام الفرص Aprovechar las ocasiones

الحديث De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: «مَنْ فُتِحَ لَهُ بَابٌ خَيْرٍ فَلْيَنْتَهِزْهُ، فَإِنَّهُ لَا يَدْرِي مَتَى يُغْلَقُ عَنْهُ».

البحار 165/77

1: Del Profeta (BPD): "... Si una puerta hacia el bien se abre para alguien, debe aprovechar esa ocasión, porque no sabe cuando se cerrará."

(De 'Al Bahar', tomo LXXVII, pag. 165)

* * *

2: النبي «ص»: «يَا عَلِي! بَادِرْ بِأَرْبَعٍ قَبْلَ أَرْبَعٍ: شَبَابِكَ قَبْلَ هَرَمِكَ، وَصِحَّتِكَ قَبْلَ سُقَمِكَ، وَغَنَّاكَ قَبْلَ فَقْرِكَ، وَحَيَاتِكَ قَبْلَ مَوْتِكَ».

مكارم الأخلاق/505

2: Del Profeta (BPD): "¡Qh, 'Alí! Aprovecha cuatro cosas antes de otras cuatro: tu juventud antes de tu vejez; tu salud antes de tu enfermedad; tu riqueza antes de tu pobreza; tu vida antes de tu muerte."

(De 'Makarimul Ajlaq", pag. 505)

* * *

3: النبي «ص»: «يَا أَبَا ذَرٍّ! اغْتَنِمْ خَمْسًا قَبْلَ خَمْسٍ: شَبَابَكَ قَبْلَ هَرَمِكَ، وَصِحَّتَكَ قَبْلَ سُقَمِكَ، وَغَنَّاكَ قَبْلَ فَقْرِكَ، وَفَرَاغَكَ قَبْلَ شُغْلِكَ، وَحَيَاتَكَ قَبْلَ مَوْتِكَ».

مكارم الأخلاق/540

3: Del Profeta (BPD): "¡Oh Abu Dharr! Aprovecha cinco cosas antes de otras cinco: tu juventud antes de tu vejez; tu salud antes de tu enfermedad; tu riqueza antes de tu pobreza; tu libertad antes de tu ocupación; y tu vida antes de tu muerte."

(De 'Makarimul Ajlaq', pag. 540)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: خُذْ لِنَفْسِكَ... خُذْ مِنْهَا فِي الصَّحَّةِ قَبْلَ السُّقْمِ، وَفِي الْقُوَّةِ قَبْلَ الضَّعْفِ، وَفِي الْحَيَاةِ قَبْلَ الْمَمَاتِ.

الوسائل 382/6

4: Del Imam Sadiq (P): "Aprovecha para ti mismo ... la salud antes de la enfermedad la fuerza antes de la debilidad; y la vida antes de la muerte.

(De 'Al Uasail' tomo VI, pag. 328)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لَا كُلُّ فُرْصَةٍ تُصَابُ.

نهج البلاغة/936

5: Del Imam 'Alí (P): "No es posible alcanzar todas las oportunidades."

(De 'Nahyul Balagha'; pag. 936)

* * *

6: الإمام علي «ع»: الْفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ، فَانْتَهِزُوا فُرْصَ الْخَيْرِ.

نهج البلاغة/1096

6: Del Imam 'Alí (P): "Las oportunidades pasan como las nubes. Por lo tanto, saquen provecho de las buenas ocasiones."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1096)

* * *

7: الإمام الحسن «ع»: الْفُرْصَةُ سَرِيعَةُ الْفَوْتِ، بَطِيئَةُ الْعَوْدِ.

البحار 79/78

7: Del Imam Hasan (P): "La oportunidad desaparece rápidamente y retorna lentamente."

(De 'Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 79)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْفُرْصَةُ خُلْسَةٌ.

أما لي الطوسي 638/2

8: Del Imam Ali (P): "La ocasión se alcanza repentinamente (y hay que estar alerta y preparado para aprovecharla)."

(De 'Amali Al Tusi", tomo II, pag. 238)

* * *

9: الإمام علي «ع»: بِإِدْرِ الْفُرْصَةِ قَبْلَ أَنْ تَكُونَ غَصَةً.

نهج البلاغة/ 931

9: Del Imam 'Ali (P): "... Aprovecha la oportunidad antes de que te apenes."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 931)

* * *

10: الإمام علي «ع»: مَاضِي يَوْمِكَ فَائِتٌ، وَآتِيهِ مُتَّهِمٌ، وَوَقْتُكَ مُغْتَنَمٌ، فَبَادِرْ فِيهِ فُرْصَةً الْإِمْكَانِ! وَإِيَّاكَ أَنْ تَتَّقَى بِالزَّمَانِ.

غرر الحكم/ 318

10: Del Imam 'Ali (P): "El día de ayer ya pasó y el mañana es incierto. Tu presente es provechoso; por lo tanto, apresura toda posible ocasión y evita confiar en el tiempo."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 318)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مَنْ أَخَّرَ الْفُرْصَةَ عَنْ وَقْتِهَا، فَلْيَكُنْ عَلَى ثِقَةٍ مِنْ فَوْتِهَا.

غرر الحكم/288

11: Del Imam 'Alí (P): "Quien posterga el momento oportuno, debe estar seguro que lo perderá."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 288)

* * *

12: الإمام علي «ع»: غَافِصُ الْفُرْصَةِ عِنْدَ إِمْكَانِهَا، فَإِنَّكَ غَيْرُ مُدْرِكِهَا بَعْدَ فَوْتِهَا.

غرر الحكم/224

12: Del Imam 'Alí (P): "Toma de improviso la oportunidad en su momento, pues cuando desaparezca no podrás alcanzarla."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 224)

* * *

13: الإمام علي «ع»: مَنْ وَجَدَ مَوْرِدًا عَذْبًا يَرْتَوِي مِنْهُ فَلَمْ يَغْتَنِمْهُ، يُوشِكُ أَنْ يَظْمَأَ وَيَطْلُبَهُ وَلَمْ يَجِدْهُ.

غرر الحكم/271

13: Del Imam 'Alí (P): "Quien encuentra una fuente de agua pura y no la aprovecha, es posible que cuando tenga sed la busque y no la encuentre."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 271)

* * *

14: الإمام علي «ع»: طَوْبُ لِمَنْ بَادَرَ صَالِحَ الْعَمَلِ، قَبْلَ أَنْ تَنْقَطِعَ أَسْبَابُهُ.

غرر الحكم/207

14: Del Imam 'Alí (P): "Bienaventurado sea quien apresura una obra buena antes de que sus recursos desaparezcan."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 207)

* * *

15: الإمام الصادق «ع»: إِذَا هَمَمْتَ بِخَيْرٍ فَبَادِرْ، فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي مَا يَحْدُثُ.

الوسائل 84/1

15: Del Imam Sadiq (P): "Cuando quieras hacer algo, realízalo rápidamente, pues no sabes qué va a suceder después."

(De "Al Uasail", tomo I, pag. 84)

* * *

16: الإمام الباقر «ع»: إِيَّاكَ وَالتَّفْرِيطَ عِنْدَ إِمْكَانِ الْفُرْصَةِ، فَإِنَّهُ مِيدَانٌ يَجْرِي لِأَهْلِهِ بِالْخُسْرَانِ.

تحف العقول/208

16: Del Imam Baquir (P): "... Cuídate de ser negligente cuando haya una oportunidad, pues ella se mueve en perjuicio de la gente."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 208)

* * *

17: الإمام علي «ع»: اجْعَلْ زَمَانَ رَخَائِكَ، عُدَّةً لَيَّامِ بَلَائِكَ.

غرر الحكم/64

17: Del Imam 'Alí (P): "En tus tiempos de felicidad prepara recursos para tus días de desgracia."

(De "Gurarul Hikam", pag. 64)

* * *

18: الإمام علي «ع»: اسْتَغْمِلْ مَعَ عَدُوِّكَ مُرَاقِبَةً الْأَمْكَانِ وَانْتِهَازَ الْفُرْصَةِ، تَظَفَّرْ.

غرر الحكم/63

18: Del Imam 'Alí (P): "Aplica cuidadosamente los recursos contra tu enemigo y aprovecha la oportunidad para triunfar."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 63)

* * *

19: الإمام علي «ع»: تَنَفَّسُوا قَبْلَ ضَيْقِ الْخِنَاقِ.
نهج البلاغة/225

19: Del Imam 'Alí (P): "¡Respira antes de asfixiarte!"

(De 'Nahyul Balagha", pag. 225)

* * *

20: الإمام علي «ع»: ... فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُ مِنْكُمْ فِي أَيَّامٍ مَهْلَةٍ، قَبْلَ إِرْهَاقِ أَجَلِهِ، وَفِي فَرَاغِهِ قَبْلَ أَوَانِ شُغْلِهِ، وَفِي مُتَنَفَّسِهِ قَبْلَ أَنْ يُؤْخَذَ بِكُظْمِهِ.

نهج البلاغة/205

20: Del Imam 'Alí (P): "...¡Esforzaos en vuestras vidas antes de que os llegue vuestro destino; aprovechad vuestra libertad antes de que os agobien las dificultades; y respirad antes de que os asfixiéis..."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 205)

* * *

21: الإمام علي «ع»: إِغْتَذِمُوا أَيَّامَ الصِّحَّةِ قَبْلَ السُّقْمِ، وَالشَّيْبَةِ قَبْلَ الْهَرَمِ... وَلَا يَحْمِلَنَّكُمُ الْمُهْلَةُ عَلَى طَوْلِ الْغَفْلَةِ.

البحار 440/77

21: Del Imam 'Alí (P): "Aprovechad los momentos de salud antes de que os llegue la enfermedad... y no permitáis que el plazo os lleve a la negligencia."

(De "Al Bahar" tomo LXXVII, pag. 440)

* * *

22: الإمام علي «ع»: إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَغْمَلَانِ فِيكَ فَاعْمَلْ فِيهِمَا، وَيَأْخُذَانِ مِنْكَ فَخُذْ مِنْهُمَا.

غرر الحكم/120

22: Del Imam 'Alí (P): "La noche y el día actúan en ti; por consiguiente, tú también debes actuar en ellos. Y así como ellos toman de ti, tú debes tomar de ellos."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 120)

* * *

23: الإمام الباقر «ع»: بَادِرْ بَانْتِهَازِ الْبُغْيَةِ عِنْدَ إِمْكَانِ الْفُرْصَةِ؛ وَلَا إِمْكَانَ كَالْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ مَعَ صِحَّةِ الْأَبْدَانِ.

تحف العقول/207

23: Del Imam Baquir (P): "Apresúrate y aprovecha lo que deseas mientras haya oportunidad. No hay mejor posibilidad como la de los días de libertad y salud física."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 207)

* * *

24: الإمام الحسن «ع»: سُئِلَ الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ «ع» فَقِيلَ لَهُ: مَا الْعَقْلُ؟ فَقَالَ: التَّجَرُّعُ لِلْغُصَّةِ حَتَّى تَنَالَ الْفُرْصَةَ.

معاني الأخبار 2/228

24: Del Imam Hasan (P): Se le preguntó a Hasan ibn 'Alí (P): "¿En qué consiste el intelecto?" Entonces respondió (P): "En reprimir la tristeza, esperando la oportunidad."

(De 'Ma'anil Ajbar', tomo II, pag. 228)

* * *

25: الإمام علي «ع»: مَنْ نَاهَزَ الْفُرْصَةَ أَمِنَ الْغُصَّةَ.

غرر الحكم/301

25: Del Imam 'Alí (P): "Quien aprovecha la oportunidad, se asegura contra la tristeza."

(De *Gurarul Hikam*', pag. 301)

* * *

26: الإمام علي «ع»: رَحِمَ اللَّهُ امْرَأً أَسَمِعَ
حُكْمًا فَوَعَى، وَدَعِيَ إِلَى رِشَادٍ فَلَدَنَا... اغْتَنَمَ
الْمَهْلَ وَبَادَرَ الْأَجَلَ، وَتَزَوَّدَ مِنَ الْعَمَلِ.

نهج البلاغة/173 - 174

26: Del Imam 'Alí (P): "La Misericordia de Dios sea con quien oye un dictamen y lo acepta, con quien cuando se convoca hacia el Camino Recto, se acerca ..., aprovecha su tiempo y se adelanta a su destino aprovisionándose de acciones."

(De *'Nahyul Balagha*", pag. 173 y 174)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Así como vimos en el capítulo anterior que cada obra tiene un momento para ejecutarse, existen también momentos que son ocasiones muy oportunas para realizar algo y que son circunstanciales, muy fugaces, breves y a veces aparecen en forma inesperada. El creyente debe estar atento y cuando ve una ocasión para una buena obra, no desperdiciarla, pues no sabe cuándo se volverá a presentar.

* * *

الفصل الخامس والعشرون Capítulo Vigésimo quinto

التَّجَنَّبُ عَنِ التَّسْوِيفِ Evitar la postergación

الحديث De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: «يَا أَبَا ذَرٍّ! إِيَّاكَ وَالتَّسْوِيفَ بِعَمَلِكَ، فَإِنَّكَ بِيَوْمِكَ وَلَسْتَ بِمَا بَعْدَهُ. فَإِنْ يَكُنْ غَدٌ لَكَ، فَكُنْ فِي الْغَدِ كَمَا كُنْتَ فِي الْيَوْمِ. وَإِنْ لَمْ يَكُنْ غَدٌ، لَمْ تَنْدَمْ عَلَى مَا فَرَّطْتَ فِي الْيَوْمِ. ... يَا أَبَا ذَرٍّ! إِذَا أَصْبَحْتَ فَلَا تُحَدِّثْ نَفْسَكَ بِالْمَسَاءِ، وَإِذَا أَمْسَيْتَ فَلَا تُحَدِّثْ نَفْسَكَ بِالصُّبْحِ، وَخُذْ مِنْ صِحَّتِكَ قَبْلَ سُقْمِكَ، وَحَيَاتِكَ قَبْلَ مَوْتِكَ؛ فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي مَا اسْمُكَ غَدًا».

مكارم الأخلاق/540؛ البحار 75/77

1: Del Profeta (BPD): "¡Oh, Abu Dharr! Cuídate de postergar tu obra, porque tu día es hoy, y no sabes lo que vendrá. Si tuvieses un mañana, deberás estar igual que hoy (es decir, con la misma disposición para obrar); pero si no lo tuvieses, no te arrepentirás por tu negligencia actual... ¡Oh, Abu Dharr! Cuando amanezcas, no esperes llegar a la noche, y al anochecer no esperes alcanzar la mañana. Aprovecha tu salud antes de tu enfermedad, pues tú no sabes cómo se llamará el mañana ("vida" o "muerte")."

(De 'Al Bahar', tomo LXXVII, pag. 75)

* * *

2: الإمام علي «ع»: «أَلَا إِنَّ الْأَيَّامَ ثَلَاثَةٌ: يَوْمٌ مَضَى لَا تَرْجُوهُ، وَيَوْمٌ بَقِيَ لَا بُدَّ مِنْهُ، وَيَوْمٌ يَأْتِي لَا تَأْمَنُهُ. فَالْأَمْسُ مَوْعِظَةٌ، وَالْيَوْمُ غَنِيمَةٌ، وَغَدٌ لَا تَدْرِي مَنْ أَهْلُهُ... الْيَوْمُ أَمِينٌ مُؤَدٍّ...»
تحف العقول/158

2: Del Imam 'Alí (P): "Sabe que los días son tres: el pasado, el cual no debes esperar pues ya se marchó; el presente; que es el día en el cual estás; y el mañana, que no es seguro. Así, el ayer es un consejo; el hoy es provechoso, y el mañana no se sabe a quién pertenece. Por lo tanto, hoy compórtate como un fiel cumplidor."

(De "Tuhaful 'Uql" pag. 158)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ: إِيَّاكُمْ وَتَسْوِيفَ الْعَمَلِ، بَادِرُوا بِهِ إِذَا امْكُنْكُمْ.

البحار 111/10

3: Del Imam Sadiq (P), de Amir Al Mu'minin (P): "Cuidaos de postergar una obra. Apresuradla cuando ello os sea posible."

(De "Al Bahar tomo X, pag. 111)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: إِيَّاكَ وَالتَّسْوِيفَ، فَإِنَّهُ بَحْرٌ يَغْرُقُ فِيهِ الْهَلَكَى.

البحار 164/78

4: Del Imam Baquir (P): "... Evita la postergación, porque ella es como un mar en el cual muchos se ahogan ..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag. 164)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: كَتَبَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى بَعْضِ أَصْحَابِهِ يَعْظُهُ: ... فَتَدَارَكَ مَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِكَ، وَلَا تَقُلْ عَدَا [أ] وَبَعْدَ عَدٍ؛ فَإِنَّمَا هَذَا مَنْ كَانَ قَبْلَكَ بِإِقَامَتِهِمْ عَلَى الْأَمَانِيِّ وَالتَّسْوِيفِ، حَتَّى أَتَاهُمْ أَمْرُ اللَّهِ بَغْتَةً وَهُمْ غَافِلُونَ.

الكافي 136/2

5: Del Imam Sadiq (P): "Amir Al Mu'minin (P) escribió hacia algunos de los compañeros aconsejándoles: "... Recuperad lo que os resta de vida, y no digáis 'mañana' ni 'pasado mañana'. Ciertamente se han aniquilado las personas que os antecedieron, quienes se divertían con los deseos diciendo 'mañana' y 'pasado mañana' (es decir "mañana o pasado mañana realizaremos las obras de peso), hasta que les alcanzó la Orden de Dios repentinamente, mientras eran negligentes."

(De 'Al Kafi', tomo II, pag. 136)

* * *

6: الإمام علي «ع»: لَوْلَدِهِ مُحَمَّدٌ بْنُ الْحَنَفِيَّةِ:
الْيَوْمُ لَكَ، وَأَنْتَ مِنْ بُلُوغِ غَدٍ عَلَى غَيْرِ يَقِينٍ...

مستدرک نهج البلاغة/153

6: Del Imam 'Alí (P) a su hijo Muhammad (Al Hanafiih -que Dios se complazca de él-): "Sólo el presente es tuyo, pues no tienes certeza de llegar al mañana..."

(De 'Mustadracum Nahy", pag. 153)

* * *

7: إلني «ص»: «الدُّنْيَا سَاعَةٌ، فَاجْعَلُوهَا
طَاعَةً».

البحار 164/77

7: Del Profeta (BPD): "El mundo sólo es un momento. Por lo tanto, utilizadlo en la obediencia.

(De 'Al Bahar tomo LXXVII, pag. 164)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْمَرْءُ بَيْنَ سَاعَتَيْهِ.

غرر الحكم/31

8: Del Imam 'Alí (P): "El ser humano tiene lugar entre dos momentos (el pasado que ya se marchó, y el futuro que aún no

llega y es inseguro. Entonces debe aprovechar cada momento presente.)"

(De Gurarul Hikam", pag. 31)

* * *

9: الإمام الكاظم «ع»: يا هشام! إصبر على طاعة الله، واصبر عن معاصي الله؛ فإنما الدنيا ساعة، فما مضى منها فليس تجد له سروراً ولا حُزناً، وما لم يأت منها فليس تعرفه. فاصبر على تلك الساعة التي أنت فيها، فكأنك قد اغتبطت.

تحف العقول/292

9: Del Imam Kazim (P): "¡Oh, Hisham! Persevera en la obediencia de Dios y abandona la desobediencia de Él. Pues este mundo sólo es un momento. Lo que en él ya pasó no tiene alegría ni tristeza; y lo que todavía no ha llegado, no lo conoces. Por consiguiente, persevera en el momento en que estás, pues es como si se tratara de tu tiempo de dicha."

(De "Tuhaful 'Uqul", pag. 292)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: استصلحوا ما تقدمون عليه بما تظعنون عنه؛ فإن اليوم غنيمة، وغداً لا تدري لمن هو.

تحف العقول/18 - 219

10: Del Imam Baquir (P): "... Corregid aquello que llega hasta él (hasta el Día del Juicio) con aquello de lo cual os separáis (con el presente). Porque hoy es día de provecho, mientras que el mañana no se sabe a quien pertenece."

(De "Tuhaful Uqul", pag. 218 y 219)

* * *

11: الإمام علي «ع»: إِنَّمَا الدُّنْيَا ثَلَاثَةٌ أَيَّامٌ: يَوْمٌ مَرَضِي بِمَا فِيهِ فَلَيْسَ بِعَائِدٍ؛ وَيَوْمٌ أَنْتَ فِيهِ فَحَقَّ عَلَيْكَ اغْتِنَامُهُ؛ وَيَوْمٌ لَا تَدْرِي أَنْتَ مَنْ أَهْلُهُ وَلَعَلَّكَ رَاحِلٌ فِيهِ. أَمَّا الْيَوْمُ الْمَاضِي فَحَكِيمٌ مُؤَدَّبٌ، وَأَمَّا الْيَوْمُ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ فَصَدِيقٌ مُودِعٌ، وَأَمَّا غَدًا فَإِنَّمَا فِي يَدِكَ مِنْهُ الْأَمَلُ... فَتَزَوَّدْ مِنْهُ (أَي مِنْ الْيَوْمِ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ) وَأَحْسِنْ وَدَاعَهُ.

خُذْ بِالثَّقَةِ مِنَ الْعَمَلِ، وَإِيَّاكَ وَالْاِغْتِرَارَ بِالْأَمَلِ! وَلَا تَدْخُلْ عَلَيْكَ الْيَوْمَ هَمٌّ غَدٍ، يَكْفِي الْيَوْمَ هَمُّهُ، وَغَدًا دَاخِلٌ عَلَيْكَ بِشْغُلِهِ. إِنَّكَ إِنْ حَمَلْتَ عَلَى الْيَوْمِ هَمَّ غَدٍ زِدْتَ فِي حُزْنِكَ وَتَعَبِكَ، وَتَكَلَّفْتَ أَنْ تَجْمَعَ فِي يَوْمِكَ مَا يَكْفِيكَ أَيَّامًا، فَعَظُمَ الْحُزْنُ، وَزَادَ الشَّغْلُ، وَاشْتَدَّ التَّعَبُ، وَضَعُفَ الْعَمَلُ لِلْأَمَلِ. وَعَدَوُ أَخَذَيْتَ قَلْبَكَ مِنَ الْأَمَلِ لَجَدَدْتَ فِي الْعَمَلِ...

أَوْ لَا تَرَى! أَنَّ الدُّنْيَا سَاعَةٌ بَيْنَ سَاعَتَيْنِ: سَاعَةٌ مَرَضَتْ، وَسَاعَةٌ بَقِيَتْ، وَسَاعَةٌ أَنْتَ فِيهَا، فَأَمَّا الْمَاضِيَةُ وَالْبَاقِيَةُ فَلَسْتَ تَجِدُ لِرَخَائِهِمَا لَذَّةً، وَلَا لِشِدَّتَيْهِمَا أَلَمًا، فَانْزِلِ السَّاعَةَ الَّتِي أَنْتَ فِيهَا، مَنْزِلَةَ الضَّيْفَيْنِ نَزَلَ بِكَ، فَظَعَنَ الرَّاحِلُ عَنْكَ بِذَمِّهِ إِيَّاكَ، وَحَلَّ النَّاظِلُ بِكَ بِالتَّجَرُّبَةِ لَكَ...

البحار 111:112/83

11: Del Imam 'Alí (P): "... Este mundo tiene tres momentos: el día que pasó con su contenido, el cual ya no regresará más; el presente, que es el día en que estás y por eso debes aprovecharlo; y el mañana, del cual no sabes si estarás entre la gente, pues es posible que partas hacia el otro mundo. En cuanto al día de ayer, es como un sabio educador; el presente es como un amigo que se despide; y respecto del mañana, simplemente aguardas su llegada. Por lo tanto, prepara las

provisiones y despídalo (al presente) adecuadamente. Y no te preocupes hoy por el mañana, pues la preocupación presente te es suficiente. El mañana ya llegará con sus propias dificultades. Si hoy cargas la preocupación de mañana, aumentarían tus penas y tu tristeza, te impondrías reunir en un solo día lo que abarca a varios días y por eso se engrandecería tu aflicción, se acrecentarían tus dificultades, se multiplicarían tus desgracias y, por otro lado, se debilitaría tu práctica a causa de los deseos. Pero si vaciaras tu corazón de deseos, te esforzarías en la práctica. ¿Acaso no ves que este mundo es un momento entre dos: lo que pasó y lo que resta? En cuanto a lo que pasó, así como lo que resta, no puedes gozar de sus tranquilidades ni padecer sus dificultades. Entonces debes suponer que el pasado y el futuro son como dos huéspedes que vienen a ti: el pasado te reprocha y el futuro te trae una enseñanza de lo que pasó..."

(De "Al Bahar", tomo LXXXIII, pag. 111 y 112)

* * *

12: الإمام علي «ع»: عِبَادَ اللَّهِ! الْآنَ
فَاغْمِلُوا، وَالْأَلْسُنُ مُطْلَقَةٌ، وَالْأَبْدَانُ صَاحِيحَةٌ،
وَالْأَعْضَاءُ لَدَنَّةٌ، وَالْمُنْقَلَبُ فَسِيحٌ، وَالْمَجَالُ
عَرِيضٌ....

نهج البلاغة/632

12: Del Imam 'Alí(P): "¡Oh, siervos de Dios! ¡Levantaos ahora para trabajar, pues vuestras lenguas son libres, vuestros cuerpos son sanos, vuestros miembros blandos y preparados, y el espacio para la actividad y el esfuerzo es amplio!..."

(De Nahyul Balagha", pag. 632)

* * *

13: الإمام علي «ع»: فِي الْعَهْدِ الْأَشْعَرِيِّ: ...
وَأَمُضْ لِكُلِّ يَوْمٍ عَمَلَهُ! فَإِنَّ لِكُلِّ يَوْمٍ مَا فِيهِ.
وَاجْعَلْ لِنَفْسِكَ فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ اللَّهِ، أَفْضَلَ تِلْكَ

المواقيت، وأَجَزَلَ تلك الأقسام؛ وإن كانت كُلُّها
لِلَّهِ إِذَا صَلَّحْتَ فِيهَا النِّيَّةَ، وَسَلَّمْتَ مِنْهَا
الرَّعِيَّةَ.

نهج البلاغة/1022

13: Del Imam 'Alí (P): "...¡Realiza cada día su trabajo! Pues para cada día hay algo particular (que hacer). Elige los mejores momentos y lo mejor de su trabajo para Dios; aunque todos los tiempos son para Dios cuando la intención se corrige y la gente está tranquila."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 1022)

* * *

14: الإمام الصادق «ع»: لَا تُشْعِرُوا قُلُوبَكُمْ
الاشْتِغَالَ بِمَا قَدْ فَاتَ، فَتُشْغِلُوا أَذْهَانَكُمْ عَنِ
الاستعدادِ لِمَا لَمْ يَأْتِ.

الكافي 316/2

14: Del Imam Sadiq (P): "... No ocupéis vuestros corazones con aquello que ya pasó, porque le impediréis a vuestras mentes percibir lo que vendrá..."

(De 'Al Kafi', tomo II, pag. 316)

* * *

15: الإمام علي «ع»: الاشتغال بالفائت، يُضيِعُ
الوقت.

غرر الحكم/26

15: Del Imam 'Alí (P): "Ocuparse de lo que ya pasó es perder el tiempo."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 26)

* * *

16: الإمام علي «ع»: لَا تَكُنْ مَمْنٌ... يُنَافِسُ
فِي مَا يَفْنَى، وَيُسَامِحُ فِي مَا يَبْقَى...

نهج البلاغة/1160

16: Del Imam 'Alí (P): "No seas de aquellos... que se honran por lo que desaparece y no le dan importancia a lo que permanece..."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1160)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Antes hemos visto factores que promueven la inacción, como el desgano, la flojera, la pereza. Muchas veces estos factores son los que engañan al ser humano para que postergue su obra y deje pasar el tiempo en negligencia y desatención. El resultado será la pérdida del tiempo en general así como la pérdida del momento oportuno para una acción o del momento en el cual la misma debe hacerse. Además, quizás uno de los mayores perjuicios para el hombre que es acostumbrarse a la postergación, que lo llevará a no efectuar nada positivo en su existencia.

* * *

الفصلُ السَّادسُ والعشرون
Vigésimo sexto

الواقِع الملموس، لا
الأمانِي

الكتاب

﴿ ۱۱۱ ﴾ بُرْهَنَکُمْ إِنْ کُنْتُمْ صَادِقِینَ ﴿

1) "Han dicho: 'No entrará nadie al Paraíso, salvo los judíos o los cristianos.' Esos son sus deseos. Di: '¡Aportad vuestra prueba, si es verdad lo que decís!'"

* * *

حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَزَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

2) "Les llamarán: '¿Acaso no estábamos con vosotros?' Responderán: 'Claro que sí. Pero os dejasteis seducir, os mantuvisteis a la expectativa y dudasteis. Vuestros anhelos os engañaron hasta que llegó la Orden de Dios. El seductor os engañó respecto de Dios.'"

* * *

(3) ﴿وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَتْلُمُونَ الْكُتُبَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُونَ﴾ (٧٨)

سورة البقرة (2) : 78

3) "Entre ellos hay iletrados que no conocen la Escritura, sólo lo que desean, y no hacen más que conjeturar."

(2:78)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: رَجِمَ اللَّهُ امْرَأً... كَابَرَ هَوَاهُ، وَكَذَّبَ مُنَاهُ.

تحف العقول/148

1: Del Imam 'Alí (P): "La Misericordia de Dios sea con aquel ... que combate contra sus deseos ... y desmiente sus anhelos."

(De 'Tuhaful Uqul', pag. 148)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: يَا ابْنَ جُنْدَبٍ! ... طَوْبُ لِمَنْ لَمْ تَلْهِهِ الْأَمَانِيُّ الْكَاذِبَةَ...

تحف العقول/221

2: Del Imam Sadiq (P): "...¡Oh, Ibn Yundab! ¡Bienaventurado sea quien no se distrae con los vanos deseos!

(De 'Tuhaful Uqul', pag. 221)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْأَمَانِيُّ تُعْمِي أَعْيُنَ الْأَبْصَارِ... وَمَنْ أَطَالَ الْأَمَلَ أَسَاءَ الْعَمَلِ.

البحار 14/78

3: Del Imam 'Alí (P): "Los deseos enneguecen la visión... Quien tiene grandes anhelos, no obra correctamente."

(De 'Al Bahar' tomo LXXV, pag. 14)

* * *

4: الإمام علي «ع»: الأمانِيُّ تَخْدَعُكَ، وَعِنْدَ الْحَقَائِقِ تَدْعُكَ.

غرر الحكم/34

4: Del Imam 'Alí (P): "Los deseos te engañan, y cuando te encuentras con la realidad, te abandonan."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 34)

* * *

5: الإمام علي «ع»: إِيَّاكَ وَالْإِتِّكَالَ عَلَى الْمُنَى، فَإِنَّهَا بَضَائِعُ النُّوْكَى.

نهج البلاغة/931

5: Del Imam 'Alí (P): "... Cuídate de confiar en los deseos, porque ellos son material para los tontos..."

(De "Nahyul Balagha", pag. 931)

* * *

6: الإمام علي «ع»: إِجْعَلْ رَفِيقَكَ عَمَلَكَ، وَعَدُوَّكَ أَمْلَكَ.

غرر الحكم/61

6: Del Imam 'Alí (P): "Haz de tu obra un amigo, y de tus deseos un enemigo."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 61)

* * *

7: الإمام علي «ع»: فِي بَيَانِ صِفَاتِ «الْمُؤْمِنِ»: ... لَا يَرْجُو مَا لَا يَجُوزُ لَهُ الرَّجَاءُ.

البحار 366/67

7: Del Imam 'Alí (P)- enumerando las cualidades del creyente-: "...No desea aquello que no le es lícito."

(De "Al Bahar", tomo LXVII, pag. 366)

8: الإمام علي «ع»: الأمل لا غاية له.

غرر الحكم/23

8: Del Imam 'Alí (P): "El deseo no posee límites."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 23)

* * *

9: الإمام علي «ع»: ... فَإِنَّ أَجْلَهُ مُسْتَوْرٌ عَنْهُ، وَأَمَلُهُ خَادِعٌ لَهُ...

نهج البلاغة/153

9: Del Imam 'Alí (P): "... Ciertamente el destino (del hombre) está oculto para él, y su deseo lo engaña..."

(De "Nahyul Balagha" pag. 153)

* * *

10: الإمام علي «ع»: الأمل كالسَّرابِ، يَغُرُّ مَنْ رَأَاهُ وَيُخْلِفُ مَنْ رَجَاهُ.

غرر الحكم/48

10: Del Imam 'Alí (P): "El deseo es como un espejismo: engaña a quien lo mira y desespera a quien lo persigue."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 48)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مَنْ سَعَى فِي طَلْبِ السَّرَابِ، طَالَ تَعَبُهُ وَكَثُرَ عَطَشُهُ. مَنْ أَمَلَ الْرِّيَّ مَرِنَ السَّرَابِ، خَابَ أَمَلُهُ وَمَاتَ بِعَطَشِهِ.

غرر الحكم/297

11: Del Imam 'Alí (P): "Quien se esfuerza en la búsqueda de un espejismo, prolonga su pena y aumenta su sed. Quien desea saciarse en un espejismo, se desespera y muere sediento."

(De Gurarul Hikam' pag. 297)

* * *

12: الإمام علي «ع»: مَنْ غَرَّهُ السَّرَابُ، انْقَطَعَتْ بِهِ الْأَسْبَابُ.

غرر الحكم/301

12: Del Imam 'Alí (P): "Quien resulta engañado por un espejismo, no puede alcanzar los recursos."

(De 'Gurarul Hikam', pag. 301)

* * *

13: الإمام علي «ع»: إِغْلَمُوا أَنَّ الْأَمَلَ يُسْهِي الْعَقْلَ.

نهج البلاغة/208

13: Del Imam 'Alí (P): "Sabed que el deseo torna negligente al intelecto."

(De 'Nahyul Balagha', pag. 208)

* * *

14: الإمام علي «ع»: إِغْلَمُوا عِبَادَ اللَّهِ! إِنَّ الْأَمَلَ يُذْهِبُ الْعَقْلَ، وَيُكْذِبُ الْوَعْدَ، وَيَحُثُّ عَلَى الْغَفْلَةِ، وَيُورِثُ الْخُسْرَةَ. فَأَكْذِبُوا الْأَمَلَ، فَإِنَّهُ غُرُورٌ، وَإِنْ صَاحَبَهُ مَا زُورٌ...

تحف العقول/107

14: Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, siervos de Dios! Sabed que el deseo hace desaparecer al intelecto, promete mentiras, impulsa a la negligencia y genera penas. Entonces rechazad vuestros deseos, porque son engañosos y porque quien los tiene es su cautivo..."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pag. 107)

* * *

15: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَأَكْفِنَا طَوْلَ الْأَمَلِ، وَقَصِّرْهُ عَذًّا بِمَصْدَقِ الْعَمَلِ، حَتَّى لَا نُؤَمِّلَ اسْتِثْمَامَ سَاعَةٍ بَعْدَ سَاعَةٍ، وَلَا اسْتِيفَاءَ يَوْمٍ بَعْدَ يَوْمٍ، وَلَا اتِّصَالَ نَفْسٍ بِنَفْسٍ، وَلَا لُحُوقَ قَدَمٍ، وَسَلَّمْنَا مِنْ غُرُورِهِ، وَآمِنَّا مِنْ شُرُورِهِ.

المحيفة السجادية/260 (الدعاء 40)

15: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! Bendice a Muhammad y a su familia. ¡Oh, Dios! ¡Aléjanos de los grandes deseos! Rescátanos de ellos por medio de las acciones sinceras, al punto que no deseemos dejar pasar las horas y los días, ni que se desperdicie aliento tras aliento ni paso tras paso. Presérvanos de sus engaños y asegúranos contra sus maldades."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pag. 260, súplica no. 40)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Los deseos suelen engañar al hombre y desviarlo del Camino Recto. El creyente ha de basar su Fe no en sus anhelos ni sus gustos personales, sino en un conocimiento firme, certero, racional, lógico, corroborable (dentro de las posibilidades). Los deseos y gustos personales suelen engañarnos y llevarnos a cometer acciones inadecuadas, erradas, que con el tiempo se pueden transformar en verdaderos pecados de gran corrupción. Son parte de la prueba que el creyente debe superar en el mundo.

No todos los deseos humanos son perversos y malignos. El creyente debe saber distinguir esto y saber cómo satisfacer aquellos deseos naturales de una manera adecuada, dentro del marco de las normas dictadas por la religión auténtica. Debe saber canalizar sus deseos en una senda correcta, apuntando a buscar la Complacencia de Dios, que debe ser el mayor de los anhelos de todo creyente.

* * *

الفصل السابع والعشرون Capítulo Vigésimo séptimo

التَّطَلُّعُ إِلَى الْمُسْتَقْبَلِ La previsión
الكتاب Del Libro (el noble Corán)

(1) ﴿... إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ﴾ (٨١)

سورة هود (11): 81

1) "... Porque esto les acontecerá al amanecer. ¿Acaso no está próximo el amanecer?"

(11:81)

* * *

(2) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلِنَنْظُرَ نَفْسًا مَّا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ﴾ (٥٩)

سورة الحشر (59): 18

2) "¡Oh, creyentes! ¡Temed a Dios! ¡Que cada uno considere lo que prepara para mañana! ¡Temed a Dios! Dios está bien informado de cuanto hacéis."

(59:18)

* * *

الحديث De la Tradición (hadiz)

1: الإمام علي «ع»: - في صفة اللبيب: ... راقب في يومه غده، ونظر قداماً أمامه.

نهج البلاغة/192

1: Del Imam 'Alí (P): "(El hombre juicioso) ... considera hoy su futuro y observa lo que está adelante."

(De Nahyul Balagha", pag. 192)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ عَرَفُوا مَا أَمَّهُمْ.

البحار 25/78

2: Del Imam 'Alí (P): "Los creyentes son quienes conocen lo que se encuentra delante de ellos."

(De 'Al Bahar tomo LXXVIII. pag. 25)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَقْبَلَ الْأُمُورَ أَبْصَرَ. مَنْ اسْتَدْبَرَ الْأُمُورَ تَحَيَّرَ.

غرر الحكم/266

3: Del Imam 'Alí (P): "Quien se anticipa a los asuntos, estará prevenido, y quien les da la espalda, quedará desorientado."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 266)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... لَا نَنْتَفِعُ بِمَا عَلِمْنَا، وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا جَهِلْنَا، وَلَا نَتَخَوَّفُ قَارِعَةً حَتَّى تَحِلَّ بِنَا...

نهج البلاغة/107

4: Del Imam 'Alí (P): "... No aprovechamos lo que sabemos si no preguntamos lo que no sabemos y no nos esforzamos en resolver una dificultad hasta que nos cae encima..."

(De 'Nahyul Balagha", pag. 1071)

* * *

5: الإمام علي «ع»: مَنْ قَعَدَ عَنْ حِيلَتِهِ، أَقَامَتْهُ الشُّدَائِدُ.

غرر الحكم/284

5: Del Imam 'Alí (P): "A quien desatienda la resolución de sus asuntos, lo despiertan las dificultades."

(De "Gurarul Hikam" pag. 284)

* * *

6: الإمام علي «ع»: مَنِ لَمْ يَتَحَرَّزْ مِنْ الْمَكَائِدِ قَبْلَ وَقْعِهَا، لَمْ يَنْفَعْهُ الْأَسَفُ عِنْدَ هُجُومِهَا.

غرر الحكم/294

6: Del Imam 'Alí (P): "A quien no se preserva del engaño antes de que le acontezca, de nada le sirve que se lamente cuando éste lo ataca."

(De "Gurarul Hikam", pag. 295)

* * *

7: الإمام علي «ع»: إِنَّ أَمْرًا لَا تَعْلَمُ مَتَى يَفْجَأُكَ، يَنْبَغِي أَنْ تَسْتَعِدَّ لَهُ قَبْلَ أَنْ يَغْشَاكَ.

غرر الحكم/104

7: Del Imam 'Alí (P): "Hay asuntos que no sabes cuando te sorprenderán. Por eso es conveniente que te prepares para enfrentarlos antes de que te alcancen."

(De "Gurarul Hikam", pag. 104)

* * *

8: الإمام علي «ع»: أَمْسِكْ عَنْ طَرِيقٍ إِذَا خِفْتَ ضَلَالَتَهُ، فَإِنَّ الْكَفَّ عِنْدَ حَيْرَةِ الضَّلَالِ خَيْرٌ مِنْ رُكُوبِ الْأَهْوَالِ.

نهج البلاغة/910

8: Del Imam 'Alí (P): "... Abstente de un camino en el cual temes extraviarte, porque evitar la caída en la perplejidad del extravío es mejor que cabalgar sobre las dificultades."

(De "Nahyul Balagha" pag. 910)

* * *

9: الإمام الصادق «ع» — لِلْمُفَصَّلِ الْجَعْفِيِّ:
 أَوْصِيكَ بِسِتِّ خِصَالٍ تُبْلِغُكَ شِيعَتِي. قُلْتُ: وَمَا هُنَّ
 يَا سَيِّدِي؟ قَالَ: أَدَاءُ الْأَمَانَةِ إِلَى مَنْ ائْتَمَنَكَ؛
 وَأَنْ تَرْضَى لِأَخِيكَ مَا تَرْضَى لِنَفْسِكَ؛ وَأَعْلَامُ أَنْ
 لِلْأُمُورِ أَوَاخِرَ، فَاحْذَرِ الْعَوَاقِبَ؛ وَأَنْ لِلْأُمُورِ
 بَغْتَاتٍ، فَكُنْ عَلَى حَذَرٍ؛ وَإِيَّاكَ وَمُرْتَقَى جَبَلٍ
 سَهْلٍ، إِذَا كَانَ الْمُنْحَدِرُ وَعِرَاءً؛ وَلَا تَعِدَنَّ أَخَاكَ
 وَعْدًا، لَيْسَ فِي يَدِكَ وَفَاؤُهُ.

تحف العقول/270

9: Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Mufaddal! Te recomiendo seis cualidades para que las hagas llegar a nuestros seguidores." Pregunté: "¿Cuáles son ellas, oh, mi señor?" Dijo (P): "Cumplir con el depósito sobre quien te lo entregó en confianza; que te complazca para tu hermano lo que quieres para tí mismo; que sepas que los asuntos tienen consecuencia, por lo tanto ¡cuídate de ellas!, pues algunos asuntos son repentinos; no subas a una montaña, porque subir es fácil pero bajar es difícil; no prometas una cita a tu hermano que no puedas cumplir."

(De "Tuhaful Uqul" pag. 270)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Si bien es cierto que el hombre no puede conocer lo que le deparará el futuro ni puede saber cuánto tiempo le queda en su vida, no debe por ello dejar de ser precavido. Existen cuestiones del futuro que el creyente conoce, pues son parte esencial de su fe, y las religiones continuamente se lo recuerdan y le advierten al respecto. El creyente sabe que un Día deberá rendir cuentas ante Dios por sus acciones. Y aunque no conozca nada más de su porvenir, esto ya es suficiente como para tomar las previsiones necesarias.

Aparte de esto, que podríamos llamar “*la gran previsión*” que el creyente debe tener en cuenta, existen muchas cuestiones menores que involucran la vida cotidiana y hacen que la persona tenga una conducta correcta y ordenada. Pues el creyente, como ya hemos dicho antes, no es desordenado ni improvisado ni despreocupado. De lo contrario, se ve cercado por las contingencias que no supo prever, incrementando sus dificultades, lo cual lo puede llevar a males mayores como el extravío y la pérdida de fe.

* * *

Comentario final de la Sección

Hemos visto la importancia de obrar de acuerdo al conocimiento y fe que se tenga, el valor de la obra en cuanto a ser el parámetro para catalogar a la gente y reiterados estímulos para emprender las buenas acciones sin dejar pasar las oportunidades correctas para esto. Y nuevamente tenemos delante una clara definición de lo que para el Islam es “*ser creyente*”, marcando una diferencia concreta con lo que este concepto es para Occidente en general o para otras religiones. Para el Islam, “*creyente*” es aquel que sabe y obra con conocimiento, realizando buenas acciones en privado y en público, con una buena conducta en la intimidad de su hogar como en público, ante la vista de la gente. Así, el creyente es

una “buena persona” íntegramente hablando, en todo sentido. Su conducta es buena, su moral es buena, sus pensamientos son nobles, su conocimiento es amplio, su piedad es evidente. Tal persona no es un tonto que acepta mitos y cuentos de la gente antigua (ignorante y supersticiosa) y considera asuntos que la ciencia ya ha demostrado que son falsos. No: el creyente es sagaz, perceptivo, inteligente y obra en base al conocimiento, no a la ignorancia. Por eso, su obra es eficaz e influye en su entorno positivamente.

Fin de la Tercera Sección, sobre las prácticas.

A continuación, la Cuarta Sección sobre la Ideología.

* * *



البَابُ الرَّابِعُ

SECCIÓN CUARTA

مِيزَاتُ الْإِيدِيُولُوجِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ

Ventajas de la Ideología Divina.

Contiene 22 capítulos.

Capítulo

الفصل الأول

Primero

La tranquilidad (del alma) y
la satisfacción del anhelo de
la conciencia

الطمأنينة وإرواء
الظمأ الوجداني

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ (٢٨)

سورة الرعد (13): 28

1) "Los creyentes son aquellos cuyos corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios. Sabed que los corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios."

(13:28)

* * *

(2) ﴿هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ . . .﴾

سورة الفتح (48): 4

2) "Él es Quien infunde la tranquilidad en los corazones de los creyentes para agregar fe a su fe. Las religiones de los cielos y la tierra pertenecen a Dios..."

(48:4)

* * *

(3) ﴿يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ . . .﴾

﴿

سورة إبراهيم (14): 27

3) "Dios confirma a quienes creen con la palabra firme, en la vida de acá y en la otra..."

(14:27)

* * *

﴿ وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْنُضًا فَقَالَ إِنِّي نَقِيرُ عَلَيْهِ فَكَادَنِي الظُّلُمَاتُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴾ (21)

سورة الأنبياء (21): 87 - 88

4) "Y (acuérdate) de Dhul Nun (Jonás), cuando se marchó airado, creyendo que no podíamos hacer nada en su contra. Luego, en las tinieblas, exclamó: '¡No hay más Dios que Tú! ¡Glorificado seas! He sido de los injustos!' He aquí que le escuchamos y salvamos de la tribulación. Así rescatamos a los creyentes."

(21:87 y 88)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «لَا يَسْتَوْحِشُ مَنْ كَانَ اللَّهُ أُنَيْسَهُ».

مشكاة الأنوار/125

1: Del Profeta (BPD): "Una persona que intima con Dios no se asusta de nada."

(De 'Mishcatul Anuar, pag 125)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الرائي إلى الله كالظمآن يرد الماء.

نهج البلاغة/383

2: Del Imam 'Alí(P): "Quien marcha hacia Dios es como un sediento que llega al agua."

(De Nahyul Balagah', pag. 383)

* * *

3: الإمام علي «ع»: المعرفة دَهْشٌ، والخُلُوُّ مِنْهَا عَطَشٌ.

غرر الحكم/37- 38

3: Del Imam 'Alí (P): "El conocimiento es asombro, y su carencia acarrea la sed."

(De 'Gurarul Hikam", pág. 37 y 38)

* * *

4: الإمام علي «ع»: يَا كُمْيْلُ! لَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿سَوَّاءُ اللَّهِ فَانْسَهُمْ أَنْفُسَهُمْ﴾ - سورة الحشر (59): 19 - ، وَنَسَبَهُمْ إِلَى الْفِسْقِ: ﴿أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ﴾.

البحار 273/77

4: Del Imam 'Alí (P): "¡Oh, Kumail! ¡No seas de quienes Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha dicho: 'Olvidaron a Dios y Él les hizo olvidarse de sí mismos'. Entonces les llamó corruptos, como dice el Corán: 'Ellos son los corruptos'. (59:19)"

(De "Al Bahar, tomo LIXVII, pág. 273)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: جَاءَ جَبْرٌ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَقَالَ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ! هَلْ رَأَيْتَ رَبَّكَ حِينَ عَبْدَتْهُ؟ فَقَالَ: وَيْلَكَ! مَا كُنْتُ أَعْبُدُ رَبًّا لَمْ أَرَهُ. قَالَ: وَكَيْفَ رَأَيْتَهُ؟ قَالَ: وَيْلَكَ! لَا تَدْرِكُهُ الْعُيُونُ فِي مُشَاهَدَةِ الْأَبْصَارِ، وَلَكِنْ رَأَتْهُ الْقُلُوبُ بِحَقَائِقِ الْإِيمَانِ.

البحار 16/41

5: Del Imam Sadiq (P): "Un rabino se presentó ante Amir Al Mu'minin (P) y le planteó: '¡Oh, Amir Al Mu'minin! ¿Acaso ves a tu Señor cuando Le adoras?' Le contestó (P): '¡Pobre de ti! ¡Yo no adoro a un Señor que no veo!' Le replicó: '¿Y cómo lo ves?' Dijo (P): ¡Pobre de ti! No lo captan los ojos de la visión corporal, pero lo ven los corazones con la verdadera fe.'" (De "Al Bahar", tomo XLI, pág. 16)

* * *

6: الإمام السجاد «ع»: ... بل اجْعَلْ سَكُونٌ قَلْبِي وَأُنْسَ نَفْسِي وَاسْتِغْنَائِي وَكَفَايَتِي، بِكَ وَبِخِيَارِ خَلْقِكَ.

المصحف السجادية/147 (الدعاء 21)

6: Del Imam Sayyad (P): "... ¡Pon tranquilidad en mi corazón e intimidad con mi alma! ¡Haz que mi riqueza y autosuficiencia sean para Ti y para los benevolentes de Tu creación!

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 147, súplica No. 21)

* * *

7: الإمام السجاد «ع»: ... اللَّهُمَّ! يَا كَافِيَ الْفَرْدِ الضَّعِيفِ، وَوَاقِي الْأَمْرِ الْخَوْفِ...

المصحف السجادية/142 (الدعاء 21)

7: Del Imam Sayyad (P) : "¡Oh, Dios! ¡Oh, Abastecedor del débil y Protector contra los asuntos temibles!..."

(De Sahifatus Sayyadiiat, pag. 142, súplica N° 21)

* * *

8: الإمام السجاد «ع»: ... اللَّهُمَّ! إِنِّي أَخْلَصْتُ بِانْقِطَاعِي إِلَيْكَ، وَأَقْبَلْتُ بِكُلِّي عَلَيْكَ...

المصحف السجادية/192 (الدعاء 28)

8: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! Me he apartado de todo y dedicado a Ti (exclusivamente). Me he dirigido hacia Ti con todo mi ser..."

La tranquilidad (del alma) y la satisfacción... **279**

(De 'Sahifatus Sayyadiat", pág. 192. súplica No. 28)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

En esta Sección se describen algunas particularidades de la Ideología Divina y la creencia religiosa, pues la creencia en Dios Altísimo, la concepción única sobre el mundo y la creación con dos clases de existencias, material y espiritual, son peculiaridades y rasgos que no se encuentran en otras religiones, ideologías o doctrinas.

Sobre la tranquilidad (del alma) y la satisfacción del anhelo de la conciencia

Sin duda que el hombre que cree en Dios no se siente extranjero ni solitario en el mundo, debido a que él con su naturaleza está buscando e investigando, esforzándose por alcanzar el secreto de la vida y la muerte así como los objetivos que éstas presentan, tratando de hallar un amplio refugio para su alma. Es evidente que no llegará a nada que pueda satisfacerlo sin Dios, ya que en ese caso se sentiría vacío de espíritu, solitario y extranjero, falto de refugio. Entonces, al dirigir su mirada hacia cualquier lugar, sólo encontraría un espejismo engañoso que no apaga la sed y las escuelas y métodos de pensamiento que no le toman de su mano ni le conducen a ningún sitio. Porque ellos sólo son fructíferos en las fantasías y conjeturas que se exhiben como “ciencia” y otros nombres similares, que no le encaminan hacia el noble fin de la vida y de la muerte ni dilucidan el enigma de ellas sobre la faz de la tierra.

De tal modo, el hombre no encuentra la satisfacción de sus anhelos más que en la fe religiosa y en la comprensión de las realidades generales y la creencia en Dios. Esto es lo que devela los secretos e ilumina el sendero de la existencia, tallando el objetivo de la vida y la muerte, otorgando tranquilidad al alma, refugio interior y saciamiento de su gran sed.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Es muy común que el hombre, cuando toma conciencia de la realidad de su existencia, se encuentre intranquilo y tenga una crisis espiritual que lo impulse a la búsqueda de algo que lo satisfaga y tranquilice. Es probable que encuentre paliativos falsos que momentáneamente lo engañen y lo calmen. Pero si la sed de verdad es sincera, el hombre seguirá buscando hasta que encuentre el camino verdadero, la doctrina que calmará su sed y cubrirá todas sus expectativas completamente. Y esa doctrina no proviene de otro que Dios Mismo. El alma humana ha salido de Dios y hacia Dios retorna. No se encuentra tranquila y satisfecha en el mundo hasta no hallar esa calma que le otorga el conocimiento auténtico y la religión verdadera. Cuando la encuentra, la naturaleza primordial del hombre la reconoce y acepta, siempre que esté en un proceso de búsqueda con una apertura espiritual. Si no hay búsqueda, el mero hecho de toparse con un llamado de parte de una religión verdadera no da resultado, salvo que Dios quiera otra cosa. El corazón debe estar dispuesto y ser perceptivo para esto.

Existe una presunción de los ateos, muy usada sobre todo en Occidente para negar y rechazar a Dios y las religiones. Dicen que todo esto (Dios, el otro mundo, el Paraíso, el Infierno, las religiones en general) es un invento del hombre usado para calmar los temores de la muerte, la inquietud sobre la incertidumbre de lo que implica la muerte, la no existencia, el vacío, la nada. Los ateos pretenden que toda la doctrina religiosa fue inventada por algunas personas con el fin de tranquilizar a la gente en general. Y esta tranquilidad y calma que produce en el creyente la fe, ellos lo ven como resultado de esto y como confirmación de esta idea.

Como refutación a esta idea decimos que la tranquilidad se obtiene a través de la fe con conocimiento y no meramente del hecho que alguien cuente un relato maravilloso y fantástico que puede ser muy lindo pero es imposible de creer por ser

absolutamente inverosímil. La fe no se logra por el mero repetimiento mecánico y la aceptación sin ningún tipo de análisis intelectual o racional. No: la fe sienta su base en el corazón pero a través del intelecto. Y sin un trabajo intelectual profundo, con un estudio racional, con investigación a través de la ciencia y la lógica, no hay firmeza de la fe. Y sin firmeza de la fe no hay tranquilidad del corazón.

Por otro lado, el mensaje de las religiones es muy complejo, amplio y abarcativo como para ser *“un invento de personas sagaces e inteligentes”*. Contiene máximas que han perdurado a través de los siglos por encima de cualquier doctrina o filosofía creada por personajes notables de la historia, mostrando que de ser *“un invento del propio ser humano”*, debería provenir de las personas más capaces, inteligentes y perceptivas, muy superiores a las mentes más brillantes conocidas. ¿Acaso personas así se confabularon para engañar al ser humano con un engaño tan descomunal que ha perdurado a través de siglos y siglos, y cada vez se expande más, incluso en la actualidad? ¿Cómo es que el hombre actual, con toda su ciencia, con todos sus avances, sigue aceptando a las religiones, al punto tal que la mayor parte de la Humanidad cree y sigue una religión determinada?

Finalmente, si observamos en forma objetiva el mensaje de las religiones (y no lo que han hecho en algunas ocasiones los miembros de determinada religión), podemos apreciar con claridad que se trata de una serie de preceptos que buscan beneficiar al hombre tanto espiritual como materialmente, que ordena su vida, que organiza su tiempo, que da prioridad a las cosas más importantes y busca ennoblecer al ser humano, convertirlo en una mejor persona en todos los sentidos posibles. Tales indicaciones generales como amar al prójimo, respetar los derechos de los demás, no cometer acciones repudiables como mentir, robar o matar, ser caritativo y generoso, luchar contra los deseos egoístas y perversos, buscar

el bien y la justicia, etc., son todas positivas en sí mismas más allá de los fundamentos básicos de las religiones. Luego, ya sea que exista o no un plano posterior a la muerte, todas estas indicaciones son igualmente aceptables y dignas de ser aplicadas en la vida cotidiana. Por consiguiente, tenemos en el Mensaje de las religiones un cuerpo básico de indicaciones y preceptos que son auténticos, verdaderos, pues naturalmente el hombre los acepta como válidos, nobles y loables. Y si una parte del Mensaje es así, ¿por qué vamos a rechazar la otra parte, que habla sobre la existencia de un plano posterior a la muerte? ¿Tenemos bases firmes y comprobables para este rechazo? ¿Se ha confirmado la no existencia de un plano posterior a la muerte? No: no hay bases para su rechazo. En cuanto a las bases para su aceptación, como dijimos en principio, si una parte de las religiones podemos reconocerla como verdadera y real, en principio lo más lógico y probable es que la otra parte también lo sea. No obstante, el hombre puede realizar su investigación racional e intelectual al respecto. Pero científicamente hablando, la presunción de los ateos sobre que las religiones son un invento de los propios hombres con el fin de engañar a la gente común y calmar el miedo que produce la muerte no tiene pruebas auténticas y no tiene mayor validez que la versión de las religiones sobre que provienen de parte de Dios para guiar al hombre. Nosotros, como creyentes y seguidores de una religión, consideramos que no hay dudas acerca de la validez de los Profetas (P) y sus mensajes. Pero a fin de mostrarnos equitativos, diremos que científicamente hablando son igualmente posibles y válidas las posturas de los creyentes y la de los ateos. Desde lo científico. Luego, si apelamos a la filosofía, la lógica, el raciocinio y otros tipos de debates, veremos inmediatamente la superioridad de las religiones, del mensaje de los Profetas (P) y de la postura de los creyentes sobre las presunciones de los ateos. Pero estos debates los dejamos para otra ocasión.

Capítulo

الفصل الثاني

Segundo

Bajo la Protección de Dios Altísimo

في ولاية الله تعالى

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ وَلِيََّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ﴾

سورة الأعراف (7) : 196

1) "Por cierto que mi Protector es Dios, Quien Ha revelado la Escritura y ampara a los justos."

(7:196)

* * *

(2) ﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ﴾

سورة عمدة «ص» (47) : 11

2) "Esto es así porque Dios es Protector de los creyentes, mientras que los impíos no tienen quien los proteja."

(47:11)

* * *

(3) ﴿وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ﴾

سورة الطور (52) : 48

3) "¡Espera pacientemente la decisión de tu Señor, porque estás ante Nuestra mirada! ¡Y celebra las alabanzas de tu Señor desde que te levantes!"

(52:48)

* * *

﴿ فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانِ قَالِ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمَذْكُونٌ ﴿٦١﴾ قَالُوا لَا إِنْ مَعَ رَبِّ سَيِّدِينَ ﴿٦٢﴾ ﴾ (4)



سورة الشعراء (36) : 61 – 62

4) "Cuando los dos grupos se divisaron, los compañeros de Moisés exclamaron: '¡Sin duda que seremos alcanzados!' Les dijo: '¡No es así! ¡Mi Señor está conmigo y Él me dirigirá!'"

(26:61 y 62)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... أَوْثَقُ سَبَبٍ أَخَذْتُ بِهِ، سَبَبٌ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اللَّهِ.

نهج البلاغة/936

1: Del Imam 'Alí (P): "... El recurso más firme al cual te aferras es el que se encuentra entre tú y Dios."

(De Nahyul Balagah", pág. 936)

* * *

2: الإمام علي «ع»: أَلْجِءُ نَفْسَكَ فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا إِلَى إِلَهِكَ، فَإِنَّكَ تَلْجِئُهَا إِلَى كَهْفٍ حَرِيْزٍ، وَمَانِعٍ عَزِيزٍ.

نهج البلاغة/910

2: Del Imam 'Alí (P): "Refugia tu alma y todos tus asuntos en tu Dios. En verdad que éste es un refugio firme. De esta manera recurras a un Protector Poderoso."

(De Nahyul Balagah, pág. 910)

* * *

3: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ اجْعَلْني أَصُولَ بَيْتِكَ عِنْدَ الضَّرُورَةِ، وَأَسْأَلَكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ، وَأَتَضَرَّعُ

إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكَنَةِ، وَلَا تَفْتِنِّي بِالْإِسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ
إِذَا اضْطُرَرْتُ، وَلَا بِالْخُضُوعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ إِذَا
أَفْتَقَرْتُ، وَلَا بِالْتَّضَرُّعِ إِلَى مَنْ دُونَكَ إِذَا رَهَبْتُ،
فَأَسْتَجِيقْ بِذَلِكَ خِذْلَانِكَ وَمَنْعَكَ وَإِعْرَاضَكَ، يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.

الصحيفة السجادية/135 (الدعاء 20)

3: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! ¡Hazme de tal forma que cuando sea preciso atacar, lo haga con Tu fuerza! ¡Haz que Te pida ante la necesidad y Te ruegue ante la dificultad! No me pruebes con el apremio de tener que pedir ayuda a otro en vez de Ti, ni me pruebes con la humillación de tener que solicitarle algo a otro en vez de Ti, ni rogarle en mi temor a otro en vez de Ti. De lo contrario, merecería Tu abandono, Tu humillación y Tu rechazo, ¡oh, el más Misericordioso entre los misericordiosos!."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 135, súplica No. 20)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: ... لَا تَجْعَلْ لِفَاجِرٍ وَلَا
كَافِرٍ عَلَيَّ مِذَّةً، وَلَا لَهْ عِنْدِي يَدَاً، وَلَا بِي
إِلَيْهِمْ حَاجَةً.

الصحيفة السجادية/147 (الدعاء 21)

4: Del Imam Sayyad (P): "... No Hagas que ningún inmoral e impío me eche en cara algo, ni me Hagas rehén de ninguno de ellos, ni necesitado de algo de ellos."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat' ; pág. 147, súplica No. 1 y No. 21)

* * *

5: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ أَنْتَ عُدَّتِي إِنْ
حَزَنْتُ، وَأَنْتَ مُنْتَجِعِي إِنْ حُرِمْتُ، وَبِكَ اسْتِغَاثَتِي
إِنْ كَرِهْتُ، وَعِنْدَكَ مِمَّا فَاتَ خَلْفُ، وَلِمَا فَسَدَ صَلَاحُ،
وَفِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيرُ. فَامْنُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلَاءِ

بِالْعَافِيَةِ، وَقَبْلَ الطَّلَبِ بِالْخِدَّةِ، وَقَبْلَ الضَّلَالِ
بِالرَّشَادِ، وَأَكْفِي مُؤَوَّنَةً مَعْرَةَ الْعِبَادِ، وَهَبْ لِي
أَمْنٌ يَوْمَ الْمَعَادِ، وَامْنَحْنِي حُسْنَ الْأَرْشَادِ.

الصحيفة السجادية/138 (الدعاء 20)

5: Del Imam Sayyad (P): " ¡Oh, Dios! Tú eres mi consuelo cuando estoy triste, mi refugio cuando me halla desprovisto y mi auxilio ante las dificultades. Tú puedes responder lo perdido, reparar lo dañado y cambiar lo que Te disgusta. ¡Agráciame con la salud antes de la dificultad; otórgame antes de que Te pida; encamíname antes de extraviarme y apártame de la maldad y de Tus siervos malvados! ¡Bríndame la seguridad en el Día del Juicio y concédeme una buena guía!"

(De 'Sahifatus Sayyadiah', pág. 138, súplica No. 20)

* * *

6: الإمام السجاد «ع»: ... فَأَنْتَ يَا مَوْلَايَ!
دُونَ كُلِّ مَسْئُولٍ مَوْضِعُ مَسْأَلَتِي، وَدُونَ كُلِّ مَطْلُوبٍ
إِلَيْهِ وَلِيٌّ حَاجِّتِي. أَنْتَ الْمَخْصُوصُ قَبْلَ كُلِّ مَدْعُوٍّ
بِدُعَوْتِي، لَا يَشْرُكَكَ أَحَدٌ فِي رَجَائِي، وَلَا يَتَّقِنُ أَحَدٌ
مَعَكَ فِي دُعَائِي، وَلَا يَنْظِمُهُ وَإِيَّاكَ نِدَائِي. لَكَ -
يَا إِلَهِي - وَخِدَانِيَّةُ الْعَدَدِ، وَمَلَكَهَ الْقُدْرَةِ
الصَّمَدِ، وَفَضِيلَةُ الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ، وَدَرَجَةُ الْعُلُوِّ
وَالرَّفْعَةِ ...

الصحيفة السجادية/194 (الدعاء 27)

6: Del Imam Sayyad (P): "Tú, ¡oh, Protector!, eres a Quien Le pregunto aparte de todo otro. Tú eres a Quien Le pido por mis necesidades, en lugar de cualquier otro. Te invoco exclusivamente a Ti, antes que a cualquier otro. Y en mi espera, no Te asocio a nadie, ni invoco a nadie junto a Ti, ni a nadie más que a Ti. ¡Oh, Dios! Tuya es la Unidad incontable, el Reino poderoso, el Fin último, la preferencia en fuerza y poder, y la más elevada y excelente jerarquía..."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat", pág. 194. súplica No. 27)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

El creyente tiene la tranquilidad en su corazón al haber encontrado el camino a la verdad que tanto anhela. A la vez, se sabe bajo la Protección de Dios, por lo cual se siente tranquilo también ante las dificultades de la vida. Esa tranquilidad proviene de tener conciencia de la realidad del mundo. El creyente sabe que se encuentra de paso, que todas las contrariedades del mundo son pruebas a superar, que ante cada dificultad Dios le coloca dos facilidades que la superan y que por muchos problemas y calamidades que se enfrente, todo esto pasará y le espera la recompensa en el otro mundo. El creyente sabe que todas las desgracias del mundo son leves y que lo máximo que pueden hacer es matarlo, acabando con su sufrimiento local para pasar al bienestar eterno. En una palabra, sabe que está bajo la Protección de Dios Altísimo y por eso no se preocupa ante los problemas.

Esto no implica que sea un dejado que no obre por mejorar el mundo y superar las dificultades. No: el creyente trabaja y se esfuerza por hacer del mundo un lugar mejor. Pero no se deja apabullar por los inconvenientes o trastiempos que surjan. No cae en la desesperación si enfrenta un retraso en la llegada del Auxilio de Dios, pues sabe que inexorablemente ha de llegar. Pero no abandona el mundo para dejarlo en las manos de los opresores. No: al contrario, trabaja por el bienestar del mundo y lucha denodadamente contra la opresión, la corrupción, la maldad y la tiranía. Así, la ideología religiosa no es para él una droga que lo adormece y mantiene engañado, sino un fuerte estímulo para avanzar, trabajar, buscar el progreso y la felicidad.

* * *

Capítulo

الفصل الثالث

Tercero

El vínculo entre el hombre y la creación

ترابط الإنسان والكون

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿الَّذِينَ يَسَبِّحُونَ اللَّهَ طُحُفًا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْأَشْيَاءُ صَاغِقَاتٌ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾﴾

سورة النور (24) : 41

1) "¿No ves que a Dios glorifican quienes están en los cielos y en la tierra, incluso las aves cuando extienden sus alas? Cada uno sabe como orar, como glorificarle. Y Dios sabe bien lo que hacen.

(24:41)

* * *

(2) ﴿يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ . . .﴾

سورة التغابن (64) : 1

2) "Lo que se encuentra en los cielos y la tierra glorifica a Dios. Solamente suyos son el dominio y la Alabanza..."

(64:1)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «الليل والنهار مطيَّتان».

الحصا 1/ج 68

1: Del Profeta (BPD): "La noche y el día son dos vehículos."

(De "Al Jisal", tomo I, pág. 68)

* * *

2: الإمام السجاد «ع»: ... هذا يومٌ حادثٌ جديدٌ، وهو علينا شاهدٌ عتيقٌ. إن أحسننا ودّعنا بحمدٍ، وإن أسأنا فارّقنا بدمٍ.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَارْزُقْنَا حُسْنَ مُصَاحَبَتِهِ، وَاعْصِمْنَا مِنْ سُوءِ مُفَارَقَتِهِ، بَارْتِكَابِ جَرِيرَةٍ أَوْ اقْتِرَافِ صَغِيرَةٍ أَوْ كَبِيرَةٍ. وَأَجْزِلْ لَنَا فِيهِ مِنَ الْخَسَنَاتِ، وَأَخْلِدْنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ، وَإِمْلَأْ لَنَا مَا بَيْنَ طَرَفَيْهِ حَمْدًا وَشُكْرًا وَأَجْرًا وَذَخْرًا وَفَضْلًا وَإِحْسَانًا...

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لَنَا فِي كُلِّ سَاعَةٍ مِنْ سَاعَاتِهِ خَطَأً مِنْ عِبَادِكَ، وَنَمِيبًا مِنْ شُكْرِكَ، وَشَاهِدًا صَدَقَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ...

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَاجْعَلْهُ أَيْمَنَ يَوْمِ عَهْدِنَا، وَأَفْضَلَ صَاحِبِ صَحْبِنَا، وَخَيْرَ وَقْتٍ ظَلَّلْنَا فِيهِ...

الصحيفة السجادية/71 - 74 (الدعاء 6)

2: Del Imam Savyad (P): "Este día consiste en un suceso nuevo, y es para nosotros como un testigo presente. Si obramos correctamente, nos despedirá con alabanzas; si obramos mal, nos apartará con reproche. ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! ¡Provéenos de la compañía del día y presérvanos de separarnos de él malamente, cabalgando sobre un delito o realizando algún pecado, ya sea grande o pequeño! ¡Danos en él las cosas buenas y vacíalo de maldad! ¡Cólmanos durante todo el día de alabanzas, agradecimiento, recompensas y reservas, virtudes y bondades! ... ¡Pon en cada momento una fortuna de Tus siervos para nosotros, y una porción del agradecimiento a Ti! Y establece a uno de Tus ángeles como testigo veraz... ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! ¡Haz que el presente sea el más propicio de los días que

hayamos visto, el mejor compañero que hayamos acompañado y el mejor de los tiempos que hayamos transitado!...”

(De 'Sahifatus Sayyadiat', pág. 71 a 74, súplica No. 6)

* * *

3: الإمام السجاد «ع»: - من دعائه إذا نظر إلى الهلال: أيُّها الخلق المطيع، الدائب السريع، المتَرَدِّد في منازل التدبير، المتَصَرِّف في فلكه التدبير! أمنت بَمَن نَوَّرَ بِكَ الظُّلَمَ، وأوضَحَ بِكَ البُهْمَ، وجَعَلَ آيةً مِنْ آياتِ مُلْكِهِ، وعلامةً مِنْ علاماتِ سلطانه، وأَمْتَهَنَكَ بِالزِّيَادَةِ والنَّقْصَانِ، والظُّلُوعِ والأفولِ، والإِنَارَةِ والكُسُوفِ، في كلِّ ذَلِكَ أَنْتَ لَهُ مُطِيعٌ، وإلى إِرَادَتِهِ سَرِيعٌ.

سُبْحَانَهُ، ما أعَجَبَ ما دَبَّرَ في أَمْرِكَ! وَالطُّفَ ما صَنَعَ في شَأْنِكَ! جَعَلَكَ مِفْتَاحَ شهرِ حَادِثٍ، لأَمْرِ حَادِثٍ، فَأَسْأَلُ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكَ، وَخَالِقِي وَخَالِقَكَ، وَمُقَدِّرِي وَمُقَدَّرَكَ، وَمُصَوِّرِي وَمُصَوَّرَكَ، أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَنْ يَجْعَلَكَ هَلَالَ بَرَكَةٍ لَا تَمُحُّهَا الْأَيَّامُ، وَطَهَارَةٍ لَا تُدْنِسُهَا الْآثَامُ؛ هَلَالَ أَمْنٍ مِنَ الْآفَاتِ، وَسَلَامَةٍ مِنَ السَّيِّئَاتِ؛ هَلَالَ سَعْدٍ لَا نَحْسَ فِيهِ، وَيُؤْمِنُ لَا تَكْذِبُ مَعَهُ، وَيُسِرُّ لَا يُمَارِجُهُ عُسْرٌ، وَخَيْرٌ لَا يَشْوِبُهُ شَرٌّ؛ هَلَالَ أَمْنٍ وَإِيمَانٍ، وَنِعْمَةٍ وَإِحْسَانٍ، وَسَلَامَةٍ وَإِسْلَامٍ.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَاجْعَلْنَا مِنْ أَرْضَى مَنْ طَلَعَ عَلَيْهِ، وَأَزْكَى مَنْ نَظَرَ إِلَيْهِ، وَأَسْعَدَ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ. وَوَفَّقْنَا فِيهِ لِلتَّوْبَةِ، وَاعْصَمْنَا فِيهِ مِنَ الْخَوْبَةِ، وَاحْفَظْنَا فِيهِ مِنْ مُبَاشَرَةِ مَعْصِيَتِكَ، وَأَوْزَعْنَا فِيهِ شُكْرَ نِعْمَتِكَ، وَأَلْبَسْنَا فِيهِ جُنْنَ الْعَافِيَةِ، وَأَتَمِّمْ عَلَيْنَا بِاسْتِكْمَالِ طَاعَتِكَ فِيهِ الْمِنَّةَ، إِنَّكَ الْمَذَانُ الْحَمِيدُ. وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ.

الصحيحة السجادية/278 - 281 (الدعاء 43)

3: Del Imam Sayyad (P) - súplica del Imam al ver la luna - :
"¡Oh, creación obediente, que circunvalas apresuradamente en fases determinadas y que giras en torno al firmamento! Creo en Aquel que contigo Ha iluminado las tinieblas y aclarado lo oculto; en Quien te Ha colocado como uno de los signos de su Reino y una de las señales de Su Dominio; en Quien te Ha empleado a través de tu crecimiento y plenitud, en la brillantez y el eclipsamiento, en la salida y la puesta. En todo tú Le obedeces y giras a Su Voluntad, ¡Glorificado Sea! Qué maravilloso es lo que Ha establecido en ti y lo que ha realizado con sutileza! Te Ha puesto como llave de cada nuevo mes, para cada nuevo asunto. Entonces le pido a Dios, mi Señor y el tuyo, mi Creador y el tuyo, mi Destinador y el tuyo, mi Formador y el tuyo, que Bendiga a Muhammad y a su familia, y te coloque como luna bendita que no desaparece con los tiempos, como una pureza que los pecados no impurifican, una luna asegurada de las dificultades y a salvo de las maldades; una luna feliz, sin desgracias, bendita, sin problemas. Una facilidad que no se mezcle con la adversidad y un bien que no se confunda con el mal. Una luna de seguridad y fe, próspera y bondadosa, de salud y paz. ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! ¡Haznos de los más satisfechos entre quienes iluminas con ella, de los más puros de quienes la observan y de los más afortunados de los que Te adoran en este mes! ¡Danos éxito para el arrepentimiento, protégenos de los pecados, guárdanos de persistir en la desobediencia e inspíranos para agradecer Tu merced! ¡Vístenos en este mes con la vestimenta de la salud y motívanos a obedecer más! Completa para nosotros Tu Gracia a través del perfeccionamiento de Tu obediencia. Porque Tu eres Generoso, Loable. ¡Que la Bendición de Dios sea con Muhammad y su familia bondadosa y purificada!"

(De 'Sahifatus Sayyadiiat pag. 278 a 281, súplica N° 43)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ! وَأَنْتَ جَعَلْتَ مِنْ صَفَايَا تِلْكَ الْوُظَائِفِ، وَخَصَائِصِ تِلْكَ الْفُرُوضِ، شَهْرَ رَمَضَانَ، الَّذِي اخْتَصَصْتَهُ مِنْ سَائِرِ الشُّهُورِ... وَقَدْ أَقَامَ فِيْنَا هَذَا الشَّهْرَ مُقَامَ حَمْدٍ، وَصَحَبْنَا صُحْبَةً مَبْرُورٍ، وَارْبَحْنَا أَفْضَلَ أَرْبَاحِ الْعَالَمِينَ. ثُمَّ قَدْ قَارَقْنَا عِنْدَ تَمَامِ وَقْتِهِ، وَانْقِطَاعِ مُدَّتِهِ، وَوَفَاءِ عَدْدِهِ، فَنَحْنُ مُؤَدَّ عَوْهُ وَدَاعٍ مِنْ عَزِّ فِرَاقِهِ عَلَيْنَا، وَعَمَلْنَا وَأَوْحَشْنَا أَنْصِرَافَهُ عَذَابًا، وَلَزَمْنَا لَهُ الدَّمَارَ الْمُحْفُوظَ، وَالْحُرْمَةَ الْمُرْعِيَّةَ، وَالْحَقَّ الْمَقْصِيَّ. فَنَحْنُ قَائِلُونَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَهْرَ اللَّهِ الْأَكْبَرِ، وَيَا عَبْدَ أَوْلِيَائِهِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَكْرَمَ مَصْحُوبٍ مِنْ الْأَوْقَاتِ، وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ فِي الْأَيَّامِ وَالسَّاعَاتِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ قَرِينِ جَلِّ قَدْرُهُ مَوْجُودًا، وَأَفْجَعِ فَقْدُهُ مَفْقُودًا، وَمَرْجُوُّ آلَمِ فِرَاقِهِ... السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ هُوَ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ. السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ كَرِيهِهِ الْمُصَاحِبَةِ، وَلَا ذَمِيمِ الْمَلَابَسَةِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمَا وَفَدْتَ عَلَيْنَا بِالْبَرَكَاتِ، وَغَسَلْتَ عَذَابًا دَنَسَ الْخَطِيئَاتِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ غَيْرَ مُؤَدَّعٍ بَرْمًا، لَا مَتْرُوكٍ صِيَامُهُ سَأْمًا... السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى «لَيْلَةِ الْقَدْرِ»...

الصحيفة السجادية/302 – 305 (الدعاء 45)

4: Imam Sayyad (P): ¡Oh, Dios! Tú lo Has establecido (al mes de Ramadán) entre las responsabilidades elegidas y las obligaciones especiales. El mes de Ramadán es especial entre los demás meses, pues tiene entre nosotros un lugar particular y un sitio elevado. Se ha vuelto como un grato compañero del cual obtenemos la la más excelente de las ganancias del mundo. Luego, cuando acaba su tiempo y cumple su ciclo, se separa de nosotros. Entonces nos despedimos de quien resulta difícil separarse, quedando afligidos y tristes cuando esto ocurre. Entonces, es una obligación y responsabilidad para nosotros el guardarle, respetarlo y cumplir su derecho. De aquí

que decimos : ¡La paz sea contigo, oh, el más grande de los meses de Dios y festejo para los amigos! ¡La paz sea contigo, oh, el más noble compañero entre todos los tiempos, el mejor mes en días y horas! ¡La paz sea contigo, oh mes en el cual están cerca los anhelos y en el cual florecen las acciones! ¡La paz sea contigo, oh compañero de elevada jerarquía cuando está presente, que nos provoca una gran pena cuando te separas! ¡La paz sea contigo, oh tú que no eres un compañero despreciable ni resulta censurable la relación contigo! La paz sea contigo, por traernos bendiciones y purificarnos de la suciedad de los pecados! ¡La paz sea contigo, oh, mes que despedimos mientras todavía deseamos y en el cual no queremos abandonar el ayuno!"

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 302 a 305 súplica No. 45)

* * *

5: الإمام السجّاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَامْحَقْ ذُنُوبَنَا مَعَ أَمْحَاقِ هَلَالِهِ، وَاسْلَخْ عَنَّا تَبِعَاتِنَا مَعَ انْسِلَاحِ أَيَّامِهِ، حَتَّى يَنْقُضِيَ عَنَّا وَقَدْ ضَفَّيْتَنَا فِيهِ مِنَ الْخَطِيئَاتِ، وَأَخْلَصْتَنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ.

المصحفة السجادية/ 290 (الدعاء 44)

5: Del Imam Sayyad (P): '¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! Haz que nuestros pecados desaparezcan con la desaparición de la luna de Ramadán y borra las malas consecuencias (de ellos) en nosotros cuando sus días terminen, para que al concluir este mes estemos purificados de nuestros pecados y a salvo de las maldades."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 290, súplica no. 44)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El hombre monoteísta sabe que tanto él mismo como el mundo en general son creaciones de Dios y que todo marcha por un camino hacia un objetivo (ya que nada ha sido creado en vano). También sabe que todas las cosas existentes en el mundo han sido creadas para su mutua utilidad y para beneficio del hombre. Además sabe que la totalidad de la existencia es obediente a Dios. A través de su alma percibe la realidad como un gran templo donde todos los elementos se prosternan (en adoración a Dios).

“No existe nada que no celebre Sus alabanzas...”

Ya sea en la mezquita, la sinagoga o los conventos (iglesias), hay durante la noche por todo el mundo una lección (pues en todos lados hay gente adorándolo). A través de la ventana de la existencia se percibe el murmullo en la Escuela del amor.

Ante todo esto, el hombre siente su vinculación con la naturaleza y se alinea en armonía con los demás seres, coordinándose con ellos, beneficiándose de los mismos y marchando hacia estas grandezas de la vida. Así, se adelanta en las grandes leyes de la existencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Todo el mundo, la Naturaleza, el cosmos que nos rodea, es un extenso manual de educación e instrucción donde el hombre puede aprender tomando fuertes y claros ejemplos aleccionadores. La creación en la cual estamos inmersos y de la cual somos una parte, continuamente nos llama a la reflexión, golpea nuestra atención llamativamente, nos ilustra de las consecuencias de una existencia desprevenida y nos pone ejemplos sobre todas las cuestiones importantes, empezando

por la innegable existencia de Dios hasta la inexorable cita en el Día del Juicio: de todos los asuntos, el observador atento y juicioso puede tomar lecciones del gran libro de la vida. Y lo primero que verá es que no hay nada en la creación cuya existencia sea en vano. Cada elemento de lo existente tiene un objetivo, una razón de ser, una finalidad en este gran conjunto que es la creación. A continuación veremos un poco más sobre este interesante tema.

* * *

Capítulo

الفصل الرابع

Cuarto

La finalidad de la existencia y el ser humano هادفية الكون والإنسان

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَإِعِينٍ ﴿١٦﴾ لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَتَّخَذْتَهُ مِنْ لَدُنَّا إِنَّ كُتُبَنَا فَعَلِينَ ﴿١٧﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

سورة الأنبياء (21): 16 - 18

1) "No Hemos creado el cielo, la tierra y lo que entre ambos existe por mero pasatiempo. Si Hubiéramos querido divertirnos, lo Habríamos conseguido por Nosotros mismos. Pero no lo Hemos hecho. Por el contrario, refutamos la falsedad con la verdad, a fin de invalidarla, y de esta manera ella se disipa. ¡Ay de vosotros por lo que atribuíis (a Dios)!"

(21:16 a 18)

* * *

﴿ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَإِعِينٍ ﴿٣٨﴾ مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

سورة الدخان (44): 38 - 39

2) "No Hemos creado el cielo, la tierra y lo que está entre ellos por mero juego. No los Hemos creado sino con la verdad (con una finalidad). Pero la mayoría de ellos no saben."

(44:38 y 39)

* * *

(3) ﴿ مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ﴿٣﴾ ﴾

سورة الأحقاف (46) : 3

3) "No Hemos creado el cielo, la tierra y lo que entre ambos existe sino con la verdad y por un período determinado. Pero los infieles desdeñan las advertencias que se les hacen."

(46:3)

* * *

(4) ﴿ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّورُ ﴿٤﴾ ﴾

سورة الزمر (39) : 5

4) "Ha creado los cielos y la tierra con un fin. Hace que la noche suceda al día y el día a la noche. Ha sujetado al sol y la luna prosiguiendo cada uno su órbita hasta un término prefijado. Sabe que El es Poderoso, Indulgentísimo."

(39:5)

* * *

(5) ﴿ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٥﴾ ﴾

سورة ص (38) : 27

5) "No Hemos creado en vano el cielo, la tierra y lo que hay entre ellos. Esta es la conjetura de los infieles. ¡Guay de los infieles por el Fuego!..."

(38:27)

* * *

﴿ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ۝٦ وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوْفِحٍ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ۝٧ ﴾

سورة الحجر (15): 21 - 22

6) "No existe cosa alguna cuyos tesoros no estén en Nuestro poder. Pero no lo Hacemos descender sino con arreglo a una medida determinada. Hemos enviado los vientos que fecundan, y Hacemos bajar agua del cielo con la que os damos de beber, y que no podéis conservar".

(15:21 y 22)

* * *

﴿ أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ۝٢ وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ۝٣ ﴾

سورة العنكبوت (29): 2 - 3

7) "Piensan los hombres que se les dejará decir '¡Creemos!' sin ser probados? Ya probamos a sus antecesores. Dios conoce perfectamente a los sinceros y conoce perfectamente a los que mienten."

(29:2 y 3)

* * *

﴿ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ . . . ﴾

سورة الروم (30): 8

8) "Es que no reflexionan en sí mismos? Dios no Ha creado los cielos, la tierra y lo que entre ambos hay sino con un fin..."

(30:8)

* * *

﴿ أَفَحَسِبْتُمْ أَنْمَّا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنْتُمْ لَا تَرْجِعُونَ ۝١٧ ﴾

سورة المؤمنون (23) : 115

9) "Conjeturáis que os Hemos creado en vano y que no seréis retornados a Nosotros?"

(23:115)

* * *

(10) ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۚ﴾ (٦)

سورة القيامة (75) : 36

10) "Acaso el hombre supone que será dejado libre?"

(75:36)

* * *

(11) ﴿وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا

يَظُنُّونَ ۚ وَإِذَا نُنْفِثُ عَلَيْهِمُ الْمَوْتَ لَا يَأْتِيَنَّ لَهُمْ رَسُولٌ مُبَشِّرٌ بِمَا كَانُوا حُجَّتْهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتُؤْتُوا بَابِنَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ﴾ (١٥)

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۚ﴾ (١٦)

سورة الجاثية (45) : 24 - 26

11) "Han dicho: 'No existe nada más que esta vida mundanal. Morimos y vivimos, y solo la acción del tiempo nos hace perecer.' Sin embargo carecen de conocimiento al respecto, y no hacen más que conjeturar. Y cuando se les recita Nuestras lúcidas aleyas, su único argumento consiste en exclamar: '¡Haced volver a nuestros padres si sois veraces!' Diles: 'Dios os da la vida y luego os hará morir. Después os reunirá para el Día indubitable del Juicio Final. Pero la mayoría de los hombres no saben'"

(45:24 a 26)

* * *

(12) ﴿الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى

مِنْ فَتُورٍ ۚ﴾ (٢)

سورة الملك (67) : 3

12) '(Dios) es Quien Ha creado los siete cielos superpuestos. No ves ninguna contradicción en la creación del Compasivo. ¡Mira otra vez! ¿Adviertes alguna falla?"

(67:3)

* * *

﴿هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ إِنَّ فِي أُخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾﴾

سورة يونس (10): 5 - 6

13) "Él es Quien Ha hecho al sol como brillo y a la luna como luz. Y Ha determinado sus fases, a fin de que conozcáis el número de los años y su cómputo. Dios no Ha creado esto sino con una finalidad. El explica los signos para la gente que sabe. Sin duda que en la sucesión de la noche y el día, y en lo que Dios Ha creado en los cielos y la tierra hay signos para los piadosos."

(10:5 y 6)

* * *

﴿سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾﴾

سورة الأعلى (87): 1 - 3

14) "Glorifica el Nombre de tu Señor, el Altísimo; Quien Ha creado y dado forma armoniosa; Quien Ha determinado y dirigido."

(87:1 a 3)

* * *

﴿قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُنْمُو ﴿١٩﴾ قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٢٠﴾﴾

سورة طه (20) : 49 – 50

15) "Cuestionó: '¿Y quién es vuestro Señor, oh, Moisés?' Contestó: 'Nuestro Señor es Quien Ha dado a todo su forma y luego lo Ha encaminado.'"

(20:49 y 50)

* * *

﴿ قُلِ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ﴿١٧﴾ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾ مِنْ نَظْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرُهُ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ أَمَانَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾ ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾ كَلَّا لَمَّا يُفْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾ ﴾

سورة عبس (80) : 17 – 23

16) "¡Maldito sea el hombre! ¡Qué ingrato es! ¿De qué lo Ha creado Dios? De una gota lo Ha creado y determinado. Luego le Ha facilitado el camino. Luego lo hace morir y ser sepultado. Luego, cuando El quiera, lo resucitará. ¡No es así como pretende! Nunca ha cumplido debidamente lo que El le Ha ordenado."

(80:17 a 23)

* * *

﴿ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾ ﴾

سورة القمر (54) : 49

17) "Por cierto que hemos creado toda cosa con medida (y para un objetivo definitivo)."

(54:49)

* * *

﴿ وَمَا خَلَقْتُ الْإِنْسَ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥١﴾ ﴾

سورة الذاريات (51) : 56

18) "No He creado a los genios y los hombres sino para que Me adoren."

(51:56)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... فَإِنَّ اللَّهَ سُبحَانَهُ لَمْ يَخْلُقْكُمْ عَبَثًا، وَلَمْ يَتْرِكْكُمْ سُدىً، وَلَمْ يَدْعُكُمْ فِي جَهَالَةٍ وَلَا غَمًى، قَدْ سَمَى آثَارَكُمْ، ...

نهج البلاغة/206

1: Del Imam 'Alí (P): "... En verdad Dios, Glorificado Sea, no los Ha creado en vano, ni dejado libres, ni en la ignorancia o la oscuridad, sino que Ha definido vuestras responsabilidades."

(De Nahyul Balagah, pág. 206)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... فَمَا خُلِقْتُ لِيَشْغَلَنِي أَكُلُ الطَّيِّبَاتِ، كَالْبَهِيمَةِ الْمَرْبُوطَةِ هَمُّهَا عِلْفُهَا؛ أَوْ الْمُرْسَلَةِ شُغْلُهَا تَقَمُّمُهَا، تَكْتَرُّشُ مِنْ أَعْلَافِهَا، وَتَلْهُو عَمَّا يُرَادُ بِهَا؛ أَوْ أُتْرِكَ سُدىً أَهْمَلُ عَابِثًا؛ أَوْ أُجَرَّ حَبْلُ الضَّلَالَةِ؛ أَوْ أَعْتَسَفَ طَرِيقَ الْمَتَاهَةِ.

نهج البلاغة/971

2: Del Imam 'Alí (P): "No he sido creado para ocuparme de comer los alimentos puros, como un animal amarrado cuyo único objetivo es comer alfalfa, o que está suelto, ocupado en llenar su vientre con negligencia. Ni para estar a la deriva, o dejarme caer en el abandono, o dar rienda suelta al extravío, o recorrer un camino sin rumbo fijo."

(De 'Nahyul Balagah", pág. 971)

* * *

3: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ! وَتَغْذِي بِهْدَى صَالِحٍ لَا أُسْتَبَدَّلُ بِهِ، وَطَرِيقَةٍ حَقٍّ لَا أَزِيغُ عَنْهَا، وَنِيَّةٍ رُشِدٍ لَا أَشْكُ فِيهَا. وَعَمَّرْنِي مَا كَانَ عُمْرِي بِذَلِكَ فِي طَاعَتِكَ! فَإِذَا كَانَ عُمْرِي مَرْتَعًا لِلشَّيْطَانِ، فَاقْبِضْنِي إِلَيْكَ قَبْلَ أَنْ يَسْبِقَ مَقْتُكَ إِلَيَّ، أَوْ يَسْتَحْكِمَ عَصْبُكَ عَلَيَّ.

المصحف السجادية/131 (الدعاء 20)

3: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad! Agráciame con el camino sin cambiarlo por otro; un camino verdadero del cual no me extravié, con una intención correcta con la cual no caiga en la duda. Otórgame una existencia en la cual pueda sumirme en Tu obediencia. Si ella fuese pasto para Satanás, entonces ¡toma mi alma y llévala hacia Ti!, antes que Tu oído recaiga sobre mí o Tu Ira se acentúe sobre mí."

(De Sahifatus Sayyadiiat", pág. 131, súplica No. 20)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: ... وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اخْتَارَ لَنَا مَحَاسِنَ الْخَلْقِ، وَأَجْرَى عَلَيْنَا طَيِّبَاتِ الرِّزْقِ... وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَغْلَقَ عَذَابَ بَابِ الْحَاجَةِ إِلَّا إِلَيْهِ. فَكَيْفَ نَطِيقُ حَمْدَهُ أَمْ مَتَى نُؤَدِّي شُكْرَهُ؟ لَا مَتَى! وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي رَكَّبَ فِيْنَا آلَاتِ الْبَسْطِ، وَجَعَلَ لَنَا أَدْوَابَ الْقَبِضِ، وَمَتَّعَنَا بِأَرْوَاحِ الْحَيَاةِ، وَأَثْبَتَ فِيْنَا جَوَارِحَ الْأَعْمَالِ، وَغَذَانَا بِطَيِّبَاتِ الرِّزْقِ، وَأَغْنَانَا بِفَضْلِهِ، وَأَقْنَانَا بِمَنِّهِ.

المصحف السجادية/35 - 36 (الدعاء 1)

4: Del Imam Sayyad (P): "La alabanza sea con Dios, Quien Ha elegido para nosotros las bellezas de la creación y nos Ha otorgado gratas provisiones ... La alabanza sea con Dios, Quien nos Ha cerrado la puerta de la necesidad de Otro que Él. Por consiguiente, ¿con podemos alabarlo? 0, ¿cómo podemos

cumplir con el agradecimiento? De ninguna manera! La alabanza sea con Dios, Quien nos Ha brindado los recursos para abrir y cerrar, nos Ha beneficiado con las fuerzas vitales, Ha establecido en nosotros miembros activos, nos Ha alimentado con un sustento puro y nos Ha enriquecido con Su Favor y Sus Mercedes."

(De "Sahifatus Sayyadiat", pág. 35 y 36, súplica No. 1)

* * *

5: الإمام السجاد «ع»: الحمد لله الأول بلا أول كان قبله، والآخر بلا آخر يكون بعده. الذي قصرت عن رؤيته أبصار الناظرين، وعجزت عن نعته أوهام الواصفين. ابتدع بقدرته الخلق ابتداءً، واخترعهم على مشيئته اختراعاً... ثم ضرب له في الحياة أجلاً موقوتاً، ونصب له أمداً محدوداً، يتخطأ إليه بأيام عمره، ويرهقه بأعوام دهره. حتى إذا بلغ أقصى أثره، وأستوعب حساب عمره، قبضه إلى ما نذبه إليه، من موفور ثوابه، أو محذور عقابه. ليجزي الذين أسأوا بما عملوا، ويجزي الذين أحسنوا بالحسنى، عدلاً منه، تقدست أسماؤه...

والحمد لله الذي لو حبس عن عباده معرفة حمده على ما أبلاهم من مننه المتتابعة، وأسبغ عليهم من نعمه المتظاهرة، لتصرفوا في مننه فلم يحمده، وتوسعوا في رزقه فلم يشكروه. ولو كانوا كذلك لخرجوا من حدود الإنسانية إلى حد البهيمة، فكانوا كما وصف في محكم كتابه:

﴿إِنَّهُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا﴾ - سورة الفرقان (25):
44 - ...

المصحفة السجادية/28 - 31 (الدعاء 1)

5: Del Imam Sayyad (P): "La Alabanza sea con Dios, el Primero sin principio anterior y el Ultimo sin fin posterior, al Cual la

mirada de los observadores es incapaz de captar y las imaginaciones de quienes intentan describirlo son débiles al respecto. Ha creado por Su Poder y Voluntad a la creación. Luego Ha establecido para (el hombre) en vida, un destino determinado y un tiempo limitado, hacia el cual marcha paso a paso a lo largo de su existencia, hasta que llega a su fin y culmina el lapso de su vida. Entonces lo lleva hacia el otro mundo para recibir una gran recompensa o un severo castigo, a fin de retribuir a quienes obraron mal por lo que hicieron, y a quienes obraron bien con lo mejor, como una justicia de Su parte, Santificado Sea Su Nombre... La Alabanza sea para Dios, Quien si hubiese denegado a Sus siervos el conocimiento de Sus alabanzas por lo que les Ha otorgado (como prueba) con Gracias manifiestas y Mercedes continuas, se hubiesen disputado Sus Bendiciones sin alabarlo y se aprovecharían de Su provisión sin agradecerle, saliendo así de su parte humana hacia su parte animal, siendo entonces como se los ha descrito en Su Libro explícito: '*Son como bestias, o aún más extraviados.*' (26:44)'

(De 'Sahifatus Sayyadiat', pág. 28 a 31, súplica No. 41)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: يَا مُفَضَّلُ! إِنَّ الشُّكَّاءَ
جَهَلُوا الْأَسْبَابَ وَالْمَعَانِيَ فِي الْخَلْقَةِ، وَقَصُرَتْ
أَفْهَامُهُمْ عَنْ تَأْمُلِ الصَّوَابِ وَالْحِكْمَةِ، فِيمَا ذَرَأَ
الْبَارِي - جَلَّ قُدْسُهُ - وَبَرَأَ مِنْ صُنُوفِ خَلْقِهِ فِي
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَالسَّهْلِ وَالْوَعْرِ، فَخَرَجُوا بِقَصْرِ
عِلْمِهِمْ إِلَى الْجُحُودِ، وَبِضَعْفِ بَصَائِرِهِمْ إِلَى
التَّكْذِيبِ وَالْعُنُودِ، حَتَّى أَنْكَرُوا خَلْقَ الْأَشْيَاءِ،
وَادَّعَوْا أَنْ كَوْنَهَا بِالْإِهْمَالِ، لَا صَنْعَةً فِيهَا وَلَا
تَقْدِيرَ، وَلَا حِكْمَةً مِنْ مُدَبِّرٍ وَلَا صَانِعٍ، تَعَالَى
اللَّهُ عَمَّا يَصِفُونَ، وَقَاتَلَهُمُ اللَّهُ أُنْثَى يُؤَفِّكُونَ.
فَهُمْ فِي ضَلَالِهِمْ وَغَمَاهُمْ وَتَخْدِيرِهِمْ بِمَنْزِلَةِ غُمَيَّانٍ
دَخَلُوا دَارًا قَدْ بُنِيَتْ أَتَقَنَّ بِنَاءً وَأَحْسَنَتْهُ،
وَفَرَشَتْ بِأَحْسَنِ الْفَرَشِ وَأَفْخَرِهِ، وَأَعَدَّ فِيهَا ضُرُوبَ

الْأَطْعَمَةِ وَالْأَشْرَبَةِ وَالْمَلَابِسِ وَالْمَأْرَبِ الَّتِي يُحْتَاجُ إِلَيْهَا [و] لَا يُسْتَغْنَى عَنْهَا، وَوُضِعَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ مَوْضِعَهُ، عَلَى صَوَابٍ مِنَ التَّقْدِيرِ وَحِكْمَةٍ مِنَ التَّدْبِيرِ، فَجَعَلُوا يَتَذَرَّدُونَ فِيهَا يَمِينًا وَشِمَالًا، وَيَطُوفُونَ بُيُوتَهَا إِذَا بَارَأَ وَإِقْبَالَ، مَحْجُوبَةً أَبْصَارُهُمْ عَنْهَا، لَا يُبْصِرُونَ بُنْيَةَ الدَّارِ وَمَا أُعِدَّ فِيهَا. وَرُبَّمَا عَثَرَ بَعْضُهُمْ بِالشَّيْءِ الَّذِي قَدْ وُضِعَ مَوْضِعَهُ، وَأَعِدَّ لِلْحَاجَةِ إِلَيْهِ، وَهُوَ جَاهِلٌ بِالْمَعْنَى فِيهِ، وَلَبَّيْ مَا أُعِدَّ وَلَمَّاذَا جُعِلَ كَذَلِكَ، فَتَذَمَّرَ وَتَسَخَّطَ، وَذَمَّ الدَّارَ وَبَانِيَهَا. فَهَذِهِ حَالُ هَذَا الصَّنْفِ فِي إِذْكَارِهِمْ مَا أَنْكَرُوا مِنْ أَمْرِ الْخَلْقَةِ وَإِثْبَاتِ الصَّنْعَةِ، فَإِنَّهُمْ لَمَّا عَزَبَتْ أَذْهَانُهُمْ عَنْ مَعْرِفَةِ الْأَسْبَابِ وَالْعِلَلِ فِي الْأَشْيَاءِ، صَارُوا يَجُولُونَ فِي هَذَا الْعَالَمِ حَيَارَى، وَلَا يَفْهَمُونَ مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ إِتْقَانِ خَلْقَتِهِ وَخُسْنِ صُنْعَتِهِ وَصَوَابِ تَهْيِئَتِهِ. وَرُبَّمَا وَقَفَ بَعْضُهُمْ عَلَى الشَّيْءِ لَجَهْلٍ سَبَبِيٍّ وَالْأَرْبِ فِيهِ، فَيَسْرِعُ إِلَى ذَمِّهِ وَوَصْفِهِ بِالْإِحَالَةِ وَالْخَطَاءِ...

البحار 59/3 – 60

6: Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Mufaddal! Ciertamente quienes dudan, ignoran las causas y el propósito de la creación. Son incapaces de contemplar la exactitud y la sabiduría en lo que Ha creado el Hacedor, Exaltada Sea Su Santidad, originando distintas especies diseminadas en la tierra, el mar, el desierto y la montaña. Así pues, debido a la incapacidad de su conocimiento y la debilidad de sus inteligencias, ellos emprendieron la negación, desmintieron y se encapricharon hasta llegar a negar la creación de las cosas y pretender que su existencia sería en vano, puesto que no hay producción, ni determinación, ni la sabiduría de un administrador ni un creador. ¡Dios está por encima de lo que ellos suponen! ¡La maldición de Dios sea sobre ellos! ¡Cómo calumnian! Pues ellos, en su extravío, ceguera y desorientación, son como ciegos

entrando en una casa perfectamente edificada, adornada con bellas y lujosas alfombras, donde fueron preparadas todo tipo de bebidas, alimentos, vestimentas y otras necesidades. Colocándose cada una de ellas en su lugar, de acuerdo con la medida correcta y la sabia administración. Entonces ellos deambulan en dicha casa de derecha a izquierda, rondando por sus habitaciones de adelante hacia atrás sin ver absolutamente nada. Algunas veces uno de ellos se topa con algo que había sido puesto en su lugar, a disposición de quien lo precisara. Pero como ignora su finalidad, el motivo de su creación y de la colocación en este sitio, se irrita y encoleriza, criticando la casa y a su constructor. He aquí el típico estado de quienes niegan la creación y la aceptación del Creador. Cuando sus mentes no alcanzan a conocer las causas y los motivos de las cosas, ellos divagan perplejos en este mundo, sin comprender su contenido, como la consolidación de la creación, la belleza de la obra y su sabia preparación. A veces alguno de ellos se detiene ante algo, sin conocer su causa ni su utilidad. Entonces se apresura en criticar y lo describe como incorrecto.

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 59 y 60)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: - يَا مُفْضَلُ! الْخَلْقُ خَيْرٌ، غَمُورٌ سَكَّارٍ، فِي طُغْيَانِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ وَبَشَائِطِهِمْ وَطَوَاغِيَّتِهِمْ يَقْتَتِدُونَ. بُصْرَاءُ عُمِّي لَا يُبْصِرُونَ، نُطْقَاءُ بُكْمٍ لَا يَعْقِلُونَ، سُمْعَاءُ صُمٍّ لَا يَسْمَعُونَ. رَضُوا بِالْأَدْنَى وَخَسِبُوا أَنْهُمْ مُهْتَدُونَ. حَادُّوا عَنْ مَدْرَجَةِ الْأَكْيَاسِ، وَرَتَعُوا فِي مَرَعَى الْأَرْجَاسِ الْأَنْجَاسِ، كَانَتْهُمْ مِنْ مُفَاجَأَةِ الْمَوْتِ آمِنُونَ، وَعَنِ الْمُجَازَاةِ مُرَحَّحُونَ. يَا وَيْلَهُمْ! مَا أَشْقَاهُمْ وَأَطْوَلَ عَنَاءَهُمْ وَأَشَدَّ بَلَاءَهُمْ، يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئاً وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ، إِلَّا مَنْ رَجَعَ إِلَى اللَّهِ.

قال المفضل: فَبَكَيْتُ لَمَّا سَمِعْتُ مِنْهُ، فَقَالَ:
فَقَالَ: لَا تَبْكِي! تَخَلَّصْتَ إِذَا قَبِلْتَ، وَنَجَوْتَ إِذَا
عَرَفْتَ...

البحار 90/3

7: Del Imam Sadiq (P): "...¡Oh, Mufaddal! Las criaturas (ignorantes y negligentes) son desorientadas, ciegas y ebrias. En su rebeldía van y vienen siguiendo a sus demonios y sus seductores. Tienen ojos, pero no ven; tienen lengua, pero son mudos y no razonan; tienen orejas pero son sordos y no escuchan. Se satisfacen con lo bajo y piensan que están encaminados, pero en verdad se apartan del camino de los perspicaces. Pastan en el campo de la impureza como si estuvieran seguros de que la muerte no los sorprenderá y de que serán eximidos del castigo. ¡Ay de ellos! ¡Qué desgracia! ¡Qué gran pena! ¡Qué gran prueba padecerán un Día en el cual ningún amigo podrá hacer nada por otro, ni será auxiliado excepto aquel de quien Dios se apiade!" Narró Mufaddal: "Cuando escuché esto, comencé a llorar. Entonces me dijo (el Imam -P-): 'No llores. Estarás libre cuando aceptes y te salvarás cuando conozcas...'"

(De "Al Bahar", tomo III, páq. 90)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: ... يَا مُفَضَّلُ! أَوَّلُ
الْعَبْرِ وَالْأَدَلَّةِ عَلَى الْبَارِي - جَلَّ قُدْسُهُ -
تَهْيِئَةُ هَذَا الْعَالَمِ وَتَأْلِيفُ أَجْزَائِهِ، وَنَظْمُهَا
عَلَى مَا هِيَ عَلَيْهِ. فَإِنَّكَ إِذَا تَأَمَّلْتَ الْعَالَمَ
بِفِكَرِكَ، وَمَيَّزْتَهُ بِعَقْلِكَ، وَجَدْتَهُ كَالْبَيْتِ الْمَبْنِيِّ
الْمُعَدِّ فِيهِ جَمِيعُ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ عِبَادُهُ.
فَالسَّمَاءُ مَرْفُوعَةٌ كَالسَّقْفِ، وَالْأَرْضُ مَمْدُودَةٌ
كَالْبِسَاطِ، وَالنُّجُومُ مَنضُودَةٌ كَالْمَصَابِيحِ،
وَالْجَوَاهِرُ مَخْزُونَةٌ كَالذَّخَائِرِ، وَكُلُّ شَيْءٍ فِيهَا
لِشَأْنِهِ مُعَدٌّ.

مَصْرُوفَةٌ فِي مَصَالِحِهِ وَمَنَافِعِهِ. فَفِي هَذَا، دَلَالَةٌ
وَاضِحَةٌ عَلَى أَنَّ الْعَالَمَ مَخْلُوقٌ بِتَقْدِيرٍ وَحَكْمَةٍ،
وَنِظَامٍ وَمُلَائِمَةٍ، وَأَنَّ الْخَالِقَ لَهُ وَاحِدٌ. وَهُوَ
الَّذِي أَلْفَهُ وَنَظَمَهُ، بَعْضًا إِلَى بَعْضٍ، جَلَّ قُدْسُهُ،
وَتَعَالَى جَدُّهُ، وَكَرَّمَ وَجْهَهُ، وَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ، تَعَالَى
عَمَّا يَقُولُ الْجَاهِلُونَ، وَجَلَّ وَعَظَّمَ عَمَّا يَنْتَجِلُهُ
الْمُلْحِدُونَ.

البحار 61/3

8: Del Imam Sadiq (P) : '...¡Oh, Mufaddal! La primera base del conocimiento y la primera indicación de la existencia de Dios, Exaltada Sea Su Santidad, es la disposición de este mundo, la unión de sus partes y su debido orden. Pues cuando contemplas al mundo reflexivamente y lo analizas con tu intelecto, lo encuentras como una casa construida y preparada con todo aquello que los siervos precisan, siendo el cielo elevado como un techo, la tierra extendida como una alfombra, las estrellas encendidas como lámparas y los tesoros guardados como reserva. Cada objeto ha sido preparado adecuadamente, y el ser humano es el dueño de esta casa, estando todo su contenido a su disposición. Así todo tipo de vegetales han sido preparados para satisfacer su necesidad y todas las especies de animales son utilizadas en su beneficio e interés. En esto hay una clara indicación de que el mundo Ha sido creado con sabia medida y orden sistemático y conveniente. Y, por otro lado, de que su Creador es Unico, siendo Él Quien Ha reunido y ordenado sus partes unas con otras, Exaltada Sea Su Santidad y Grandeza, Ennoblecido Sea Su Rostro. ¡No hay divino sino Él, Exaltado Sea por encima de lo que consideran los herejes!"

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 61)

* * *

9: الإمام الصادق «ع» : ... اَعْتَبِرْ يَا مُفَضَّلُ!
فِي مَا يُدَبَّرُ بِهِ الْإِنْسَانُ فِي هَذِهِ الْأَحْوَالِ الْمُخْتَلِفَةِ
هَلْ تَرَى يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ بِالْإِهْمَالِ؟ ... لَوْ كَانَ

المولودُ يُولَدُ فهما عاقلاً، لأنكز العالم عند ولادته، ولبقي حيران تائه العقل، إذا رأى ما لم يعرف، وورد عليه ما لم يَرَ مثله، من اختلاف صور العالم، من البائيم والطير إلى غير ذلك كما يشاهده ساعة بعد ساعة ويوماً بعد يوم. واعتبر ذلك بأن من سبي من بلد إلى بلد، وهو عاقل، يكون كالواله الحيران؛ فلا يسرع في تعلم الكلام وقبول الأدب كما يسرع الذي يسبي صغيراً غير عاقل. ثم لو ولد عاقلاً، كان يجد غضاة إذا رأى نفسه محمولاً، مرضعاً، معصباً بالخرق، مسجى في المهد، علانه لا يستغنى عن هذا كله، لرقه بدنه ورطوبته، حين يولد. ثم كان لا يوجد له من الحلاوة والوقع من القلوب ما يوجد للطفل. فصار يخرج إلى الدنيا عبداً، غافلاً عما فيه أهله، فيلقي الأشياء حال، حتى يالف الأشياء ويتمرن ويستمر عليها، فيخرج من حد التأمل لها والخيرة فيها، إلى التصرف والاضطراب إلى المعاش، بعقله وحيلته، وإلى الاعتبار والطاعة والسهو والغفلة والمعصية.

وفي هذا أيضاً وجوه أخر، فإنه لو كان يولد تام العقل، مستقلاً بنفسه، لذهب موضع حلاوة تربية الأولاد، وما قدر أن يكون للوالدين في الاشتغال بالولد من المصلحة، وما يوجب التربية للآباء على الأبناء، من المكلفات بالبر، والعطف عليهم عند حاجتهم إلى ذلك منهم. ثم كان الأولاد يالفون آباءهم، ولا يالف الآباء أبناءهم، لأن الأولاد كانوا يستغنون عن تربية الآباء وحياطتهم، فيتفرقون عنهم حين يولدون، فلا يعرف الرجل أباه وأمه... أفلا ترى! كيف أقيم كل شيء من الخلق على غاية الصواب، وخلا من الخطاء دقيقه وجليله...

البحار 63/3 – 66

9: Del Imam Sadiq (P): "... Observa bien, ¡oh, Mufaddal!, la administración en los distintos estados de la creación. ¿Es posible considerar que en ella hay descuido?... (Por ejemplo), si un bebe al nacer fuese prudente y entendido, seguramente rechazaría el mundo en el mismo momento de su nacimiento. Además quedaría desconcertado y falto de inteligencia al percibir todo aquello que no conocía y observar aquello de lo que nunca había visto nada semejante, como las distintas cosas del mundo, los animales, aves y demás elementos que hora tras llora y día tras día se ven. ¡Presta atención a esto! Si una persona juiciosa es capturada y trasladada a otra ciudad, permanecería sorprendida sin poder adaptarse al idioma de ellos ni a su educación o costumbres. Pero, en cambio, si capturasen a un niño que aún no es conciente, se adaptaría rápidamente. Así, si naciera juicioso, se irritaría cuando lo abrazan, lo amamantan, le colocan pañales y lo ponen en la cuna, a pesar de necesitar todo esto por la fragilidad de su cuerpo al nacer. Por otro lado, la dulzura que se encuentra en los niños y la facilidad con la que abren sus corazones no se hallan en un adulto. Así, él nace ignorante y negligente de cuanto realizan las personas en este mundo, enfrentando las cosas con una mente débil y un conocimiento imperfecto. Más tarde, poco a poco, paso a paso, objeto tras objeto y estado tras estado, aumenta su conocimiento hasta que intima con las cosas y realiza actividades continuas. Entonces sale de la situación del desconcierto y se esfuerza por vivir con su intelecto y su capacidad, marchando tras la experiencia y la obediencia así como tras el olvido, la negligencia y la desobediencia. Acerca de esto, existen otras cuestiones. Si naciera con un intelecto independiente por sí mismo, desaparecería la dulzura de educar a los hijos, así como la preocupación de los padres sobre los intereses de sus hijos y aquello que, debido a la crianza se impone a los hijos para sus padres, como el hacerles el bien o atenderlos cuando lo

precisan. Por otro lado, los hijos no intimarían con sus padres ni los padres con sus hijos. Entonces, los hijos se sentirían eximidos de ayudar a sus padres. Además se separarían de ellos al nacer, y el adulto no reconocería a su padre ni a su madre. ¿No reparas cómo Ha establecido todas las cosas de la creación perfectamente, exenta de errores pequeños y grandes?"

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 63 y 66)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: ... إعرف يا مُفَضِّل! ما لِلأَطْفَالِ فِي الْبُكَاءِ مِنَ الْمُنْفَعَةِ، وَاعْلَمْ أَنَّ فِي أَدْمِغَةِ الْأَطْفَالِ رَطوبَةً إِنْ بَقِيَتْ فِيهَا أُحْدِثَتْ عَلَيْهِمْ أَحْدَاثًا جَلِيلَةً وَعِلَلًا عَظِيمَةً، مِنْ ذَهَابِ الْبَصَرِ وَغَيْرِهِ. فَالْبُكَاءُ يُسِيلُ تِلْكَ الرُّطوبَةَ مِنْ رُؤُوسِهِمْ فَيُعْقِبُهُمْ ذَلِكَ الصَّحَّةَ فِي أَبْدَانِهِمْ وَالسَّلَامَةَ فِي أَبْصَارِهِمْ. أَفَلَيْسَ قَدْ جَارَ أَنْ يَكُونَ الطِّفْلُ يَنْتَفِعُ بِالْبُكَاءِ، وَوَالِدَاهُ لَا يَعْرِفَانِ ذَلِكَ؛ فَهُمَا دَائِبَانِ لِدُسْكِتَاهُ، وَيَتَوَخَّيَانِ فِي الْأُمُورِ مَرْضَاتِهِ، لِيَلَّا يَبْكِي. وَهُمَا لَا يَعْلَمَانِ أَنَّ الْبُكَاءَ أَصْلَحُ لَهُ وَأَجْمَلُ عَاقِبَةٍ. فَهَكَذَا يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ مَنَافِعٌ لَا يَعْرِفُهَا الْقَائِلُونَ بِالْإِهْمَالِ... وَلَوْ عَرَفُوا ذَلِكَ لَمْ يَقْضُوا عَلَى الشَّيْءِ: أَنَّهُ لَا مَنْفَعَةَ فِيهِ؛ مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَهُ وَلَا يَعْلَمُونَ السَّبَبَ فِيهِ. فَإِنْ كُلُّ مَا لَا يَعْرِفُهُ الْمُنْكَرُونَ، يَعْلَمُهُ الْعَارِفُونَ...

البحار 63/3 - 66

10: Del Imam Sadiq (P): "Observa, ¡oh, Mufaddal!, el beneficio del llanto de un niño. Debes saber que en el cerebro de los bebés hay humedad, y si ésta permaneciera en ellos, ocurrirían grandes problemas y dificultades, como la pérdida de la visión y otras cosas. Entonces, al llorar esta humedad sale de sus cabezas, dando como resultado la salud para su cuerpo y su

visión. Por lo tanto, el llanto es beneficioso para el niño. Sin embargo, al desconocer esto, sus padres intentan calmarlo, buscando satisfacerle para que no llore más. Pero ellos no saben que el llanto es beneficioso y bueno para el niño. Así también existen muchos beneficios desconocidos por quienes creen que el mundo fue creado sin un fin. De saberlo, no habría considerado que algo no tienen utilidad por no conocer las causas. En verdad, todo cuanto ignoran los incrédulos, lo conocen los sabios”.

(De 'Al Bahar", tomo III, pág. 63 y 66)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: ... فَكَّرْ يَا مُفَضَّلُ! فِي أَعْضَاءِ الْبَدَنِ أَجْمَعِ، وَتَدْبِيرِ كُلِّ مِنْهَا لِلْأَرْبِ: فَالْيَدَانِ لِلْعِلَاجِ، وَالرِّجْلَانِ لِلسَّعْيِ، وَالْعَيْنَانِ لِلْاهْتِدَاءِ، وَالْفَمُّ لِلْاِغْتِذَاءِ، وَالْمَعِدَةُ لِلْهَضْمِ، وَالْكَبِدُ لِلتَّخْلِيسِ، وَالْمَنَافِدُ لَتَنْفِيذِ الْفُضُولِ، وَالْأَوْعِيَةُ لِحَمْلِهَا، وَالْفَرْجُ لِإِقَامَةِ النَّسْلِ. وَكَذَلِكَ جَمِيعُ الْأَعْضَاءِ، إِذَا تَأَمَّلْتَهَا وَأَعَمَلْتَ فِكْرَكَ فِيهَا وَنَظَرْتَ وَجَدْتَ كُلَّ شَيْءٍ مِنْهَا قَدْ قُدِّرَ لَشَيْءٍ عَلَى صَوَابٍ وَحِكْمَةٍ...

فَتَأَمَّلْ حِكْمَةَ التَّدْبِيرِ فِي تَرْكِيبِ الْبَدَنِ، وَوَضْعِ هَذِهِ الْأَعْضَاءِ مِنْهُ مَوْضِعَهَا، وَإِعْدَادِ هَذِهِ الْأَوْعِيَةِ فِيهِ، لِتَحْمِلِ تِلْكَ الْفُضُولَ، لِئَلَّا تَنْتَشِرَ فِي الْبَدَنِ فَتُسْقِمَهُ وَتَنْهَكُهُ. فَتَبَارَكَ مَنْ أَحْسَنَ التَّقْدِيرَ، وَأَحْكَمَ التَّدْبِيرَ، وَلَهُ الْحَمْدُ كَمَا هُوَ أَهْلُهُ وَمُسْتَحَقُّهُ.

أَنْظُرِ الْآنَ يَا مُفَضَّلُ! إِلَى هَذِهِ الْخَوَاسِ... فَجَعَلَ الْخَوَاسَ خَمْسًا تَلْقَى خَمْسًا، لِكَيْ لَا يَفُوتَهَا شَيْءٌ مِنَ الْحِسُوسَاتِ؛ فَخَلَقَ الْبَصَرَ لِيُدْرِكَ الْأَلْوَانَ، فَلَوْ كَانَتْ الْأَلْوَانُ وَلَمْ يَكُنْ بَصَرٌ يَدْرِكُهَا لَمْ يَكُنْ مَنَفْعَةٌ فِيهَا. وَخَلَقَ السَّمْعَ لِيُدْرِكَ الْأَصْوَاتَ، فَلَوْ كَانَتِ الْأَصْوَاتُ وَلَمْ يَكُنْ سَمْعٌ يَدْرِكُهَا لَمْ يَكُنْ فِيهَا

أَرَبُّ؛ وَكَذَلِكَ سَائِرُ الْحَوَاسِّ... ثُمَّ هَذَا يَرْجِعُ مُتَكَافِئًا، فَلَوْ كَانَ بَصَرٌ وَلَمْ يَكُنْ أَلْوَانٌ لَمَّا كَانَ لِلْبَصَرِ مَعْنَى. وَلَوْ كَانَ سَمْعٌ وَلَمْ يَكُنْ أَصْوَاتٌ لَمْ يَكُنْ لِلسَّمْعِ مَوْضِعٌ. فَانْظُرْ! كَيْفَ قَدَّرَ بَعْضُهَا يَلْقَى بَعْضًا. فَجَعَلَ لِكُلِّ حَاسَّةٍ مَحْسُوسًا يَعْمَلُ فِيهِ، وَلِكُلِّ مَحْسُوسٍ حَاسَّةً تُدْرِكُهُ. وَمَعَ هَذَا فَقَدْ جُعِلَتْ أَشْيَاءٌ مُتَوَسِّطَةٌ بَيْنَ الْحَوَاسِّ وَالْمَحْسُوسَاتِ لَا يَتِمُّ الْحَوَاسُّ إِلَّا بِهَا، كَمِثْلِ الضِّيَاءِ وَالْهَوَاءِ، فَإِنَّهُ لَوْ لَمْ يَكُنْ ضِيَاءٌ يُظْهِرُ اللَّوْنَ لِلْبَصَرِ، لَمْ يَكُنِ الْبَصَرُ يُدْرِكُ اللَّوْنَ. وَلَوْ لَمْ يَكُنْ هَوَاءٌ يُؤَدِّي الصَّوْتِ إِلَى السَّمْعِ، لَمْ يَكُنِ السَّمْعُ يُدْرِكُ الصَّوْتِ. فَهَلْ يَخْفَى عَلَى مَنْ صَحَّ نَظَرُهُ وَأَعْمَلُ فِكْرُهُ، أَنَّ مِثْلَ هَذَا الَّذِي وَصَفْتُ مِنْ تَبَيُّنَةِ الْحَوَاسِّ وَالْمَحْسُوسَاتِ، بَعْضُهَا يَلْقَى بَعْضًا، وَتَهْيِئَةُ أَشْيَاءٍ آخَرَ بِهَا تَتِمُّ الْحَوَاسُّ، لَا يَكُونُ إِلَّا بِعَمْدٍ وَتَقْدِيرٍ مِنْ لَطِيفِ خَبِيرٍ...

البحار 67/3 – 70

11: Del Imam Sadiq (P): “Reflexiona, ¡oh, Mufaddal!, en todos los miembros del cuerpo y la disposición de cada uno de ellos, con el fin de cubrir las necesidades. Así, las manos son para tomar, las piernas para marchar, los ojos para orientarse, la boca para alimentarse, el estómago para digerir, el hígado para purificarse, los orificios para evacuar lo que está de más, las venas para cargar (los alimentos) y los órganos sexuales para preservar la generación. Así son todos los miembros (del cuerpo). Cuando lo contemplas y aplicas tu pensamiento, encuentras que todos ellos fueron dispuestos de acuerdo a la verdad y la sabiduría...Entonces, contempla la sabia disposición en la combinación del cuerpo y la ubicación de cada miembro en su lugar respectivo, así como la preparación de estas venas a fin de que los excesos no se dispersen por todo el cuerpo, redundando en la enfermedad y debilidad del mismo. Por eso, ¡Bendito sea Aquel que estableció esta buena

disposición y consolidó su administración! La Alabanza sea con El, pues El es Digno de ella...

Observa ahora, ¡oh, Mufaddal!, estos sentidos con los cuales el ser humano ha sido particularizado dentro de Su creación, aventajado y siendo ennoblecido por encima de otras (criaturas). (Fíjate) cómo han sido establecidos los ojos en la cabeza como lámparas sobre el minarete, a fin de que pueda observar y mirar todas las cosas. Ellos no fueron establecidos en los miembros más bajos, como las manos y los pies, porque ésto les acarrearía grandes desgracias, daños y enfermedades por los movimientos y acciones que estos miembros realizan directamente. Así, los afectarían mermándolos (reduciendo la visión). Tampoco fueron establecidos en las partes medianas del cuerpo, por ejemplo el vientre o la espalda, pues así sería difícil emplearlos para ver bien las cosas. En consecuencia, por no haber lugar mejor y más conveniente para los ojos que la cabeza entre las partes (del cuerpo), ha sido fijada ella como lugar para ellos, siendo más alta que otros miembros. Y también la Ha establecido (a la cabeza) como lugar para los sentidos, siendo el centro para los cinco sentidos, los cuales captan y comprenden cinco cosas. Así (Dios) Ha colocado cinco sentidos para captar cinco elementos, a fin de que las cosas tangibles no se pierdan. Así, creó la vista para captar los colores, pues si existieran los colores pero no la vista, no habría en ellos beneficio alguno. Y creó el oído para captar los sonidos, pues si existieran los sonidos pero no los oídos para captarlos, tampoco tendrían ninguna utilidad. Lo mismo ocurre con los demás sentidos...Luego, este beneficio es recíproco. Pues si existiese la vista pero no los colores, no habría ninguna razón para ella, y si existiese el oído pero no los sonidos, no habría para él ninguna utilidad. Entonces, observa cómo Ha dispuesto determinados miembros para captar ciertas cosas, colocando para cada sentido algo perceptible que actúa sobre él y para cada elemento tangible un sentido que lo capte. Además de esto, han sido colocados intermediarios entre los

sentidos y los elementos perceptibles que los perfeccionan, como la luz y el aire. Pues si no existiera la luz que manifiesta el color para la vista, ella no podría captarlo, y si no existiera el aire por el cual se traslada el sonido hacia el oído, éste no podría captarlo. ¿Acaso esto se oculta a quien corrige su observación y aplica su reflexión? Sin lugar a duda que lo que he descrito acerca de la disposición de los sentidos y los elementos tangibles, su interdependencia y la colocación de intermediarios que perfeccionan esto, no es posible sino por medio de la Voluntad y Determinación del Sutil, el Bien Informado”.

(De "Al Bahar", tomo III pág. 67 a 70)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: ججج فكدّر يا مفضل! لم صار المخ الرفيق مخصناً في أنابيب العظام؟ هل ذلك إلا ليحفظه ويصونه؟ لم صار الدم السائل محصوراً في العروق بمنزلة الماء في الظروف، إلا لثبطه فلا يفيض؟ لم صارت الأظفار على أطراف الأصابع، إلا وقاية لها ومعونة على العمل؟ لم صار داخل الأذن ملتوياً كهيئة الكواكب، - وفي بعض النسخ: «اللولب» - إلا ليترد فيه الصوت حتى ينتهي إلى السمع، وليتكسر حمّة الريح فلا ينكأ في السمع؟ لم حمل الإنسان على فخذه واليئذه هذا اللحم، إلا ليقيه من الأرض، فلا يتألم من الجلوس عليها، كما يألم من نحل جسمه وقبل لحمه إذا لم يكن بينه وبين الأرض حائل يقيه صلابتها.

من جعل الإنسان ذكراً وأنثى، إلا من خلقه متناسلاً؟ ومن خلقه متناسلاً، إلا من خلقه مؤملاً؟ ومن خلقه مؤملاً ومن أعطاه آلات العمل، إلا من خلقه عاملاً؟ ومن خلقه عاملاً، إلا من

جَعَلَهُ مُحْتَاجًا؟ وَمَنْ جَعَلَهُ مُحْتَاجًا إِلَّا مَنْ ضَرَبَهُ
بِالْحَاجَةِ؟ وَمَنْ ضَرَبَهُ بِالْحَاجَةِ إِلَّا مَنْ تَوَكَّلَ
بِثَقْوِيهِ؟

مَنْ خَصَّهُ بِالْفَهْمِ، إِلَّا مَنْ أَوْجَبَ الْجَزَاءَ؟ وَمَنْ وَهَبَ
لَهُ الْحِيلَةَ، إِلَّا مَنْ مَلَكَهُ الْخَوَلُ؟ وَمَنْ مَلَكَهُ
الْخَوَلُ، إِلَّا مَنْ أَلَزَمَهُ الْحُجَّةُ؟ مَنْ يَكْفِيهِ مَا لَا
تَبْلُغُهُ حِيلَتُهُ، إِلَّا مَنْ لَمْ يُبْلَغْ مَدَى شُكْرِهِ؟ فَكَّرْ
وَتَدَبَّرْ مَا وَصَفْتُهُ! هَلْ تَجِدُ الْإِهْمَالَ عَلَى هَذَا
النِّظَامِ وَالتَّرْتِيبِ؟ تَبَارَكَ اللَّهُ عَمَّا يَصِفُونَ...

البحار 74/3

12: Del Imam Sadiq (P): “Medita, ¡oh, Mufaddal!, ¿no ha sido puesto el delicado cerebro dentro de una cavidad ósea para resguardarlo y protegerlo? ¿No ha sido colocada la sangre fluyente contenida dentro de las venas, como el agua en un recipiente, sino para que no se derrame? ¿No fueron puestas las uñas en las puntas de los dedos sino como protección y auxilio para el trabajo? ¿No hay dentro de la oreja un conducto espiralado sino para que el sonido sea conducido hasta el oído y para que se reduzca la velocidad del aire y no le resulte perjudicial? ¿No tiene el hombre más carne en sus muslos y glúteos para no sufrir al sentarse sobre la tierra, como padece quien es flaco y posee poca carne cuando no hay interpuesto algo entre él y el suelo?

¿Quién creó al hombre y la mujer, sino Aquel que les dio la capacidad de engendrar? ¿Quién los creó con capacidad de engendrar sino Aquel que los Hizo esperanzados? ¿Quién los creó esperanzados y les dio los medios para trabajar, sino Aquel que los hizo trabajadores? ¿Quién los hizo trabajadores, sino Aquel que los hizo necesitados? ¿Quién los hizo necesitados sino Aquel que los hizo caer en la necesidad? ¿Quién los hizo caer en la necesidad, sino Aquel que los hizo capaces de encargarse de ella?

¿Quién le dio entendimiento (al ser humano), sino Aquel que lo obligó e hizo necesaria la retribución para cada obra? ¿Quién le otorgó el método para trabajar, sino Aquel que le dio la fuerza (para hacerlo)? ¿Quién le dio la fuerza sino Aquel que completó la prueba para él? Y cuando sea incapaz de nada, ¿Quién le bastará, sino Aquel a Quien no puede agradecerle completamente (por todas las Mercedes que le Ha dado)?

Reflexiona y medita, ¡oh, Mufaddal!, sobre lo planteado.
¿Acaso encuentras algún error en este orden y sistema?

¡Bendito sea Dios por encima de lo que ellos Le atribuyen!

(De 'Al Bahar, tomo III pág. 74)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: إَعْجَبْ يَا مُفَضَّلُ! مِنْ قَوْمٍ لَا يَقْضُونَ صِنَاعَةَ الطَّبِّ بِالْخَطَاءِ، وَهُمْ يَرَوْنَ الطَّبِيْبَ يُخْطِئُ؟ وَيَقْضُونَ عَلَى الْعَالَمِ بِالْإِهْمَالِ، وَلَا يَرَوْنَ شَيْئًا مِنْهُ مُهْمَلًا...

البحار 146/3

13: Del Imam Sadiq (P): "...Asómbrate, ¡oh, Mufaddal!, de la gente que considera que la medicina está exenta de errores, mientras ven que los médicos se equivocan, y luego piensan que este mundo fue creado en vano, aunque no ven en él desorden alguno..."

(De 'Al Bahar", tomo III. pág. 146)

* * *

14: الإمام الصادق «ع»: ... اِغْتَبِرْ يَا مُفَضَّلُ! بِأَشْيَاءَ خُلِقَتْ لِمَآرِبِ الْإِنْسَانِ، وَمَا فِيهَا مِنْ التَّدْبِيرِ. فَإِنَّهُ خُلِقَ لَهُ الْحَبُّ لِطَعَامِهِ، وَكُلِّفَ طَحْنُهُ وَعَجْنُهُ وَخَبْرُهُ. وَخُلِقَ لَهُ الْوَبَرُ لِكِسْوَتِهِ، فَكُلِّفَ نَدْفُهُ وَغَزْلُهُ وَنَسْجُهُ. وَخُلِقَ لَهُ الشَّجَرُ، فَكُلِّفَ عَرَسَهَا وَسَقْيَهَا وَالْقِيَامَ عَلَيْهَا. وَخُلِقَتْ لَهُ الْعَقَاقِرُ لَا دَوِيَّتِهِ، فَكُلِّفَ لَقْطُهَا وَخَلْطُهَا وَصُنْعُهَا. وَكَذَلِكَ تَجِدُ سَائِرَ الْأَشْيَاءِ عَلَى هَذِهِ

الْمَثَال. فَانْظُرْ! كَيْفَ كُفِّي الْخَلْقَةَ الَّتِي لَمْ يَكُنْ عَنْدَهُ فِيهَا حِيلَةٌ، وَتُذَكَّرُ عَلَيْهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِنْ الْأَشْيَاءِ مَوْضِعُ عَمَلٍ وَحَرَكَةٍ، لِمَا لَهُ فِي ذَلِكَ مِنَ الصَّلَاحِ، لِأَنَّهُ لَوْ كُفِّيَ هَذَا كُلُّهُ حَتَّى لَا يَكُونُ لَهُ فِي الْأَشْيَاءِ مَوْضِعُ شُغْلٍ وَعَمَلٍ، لَمَا حَمَلَتْهُ الْأَرْضُ أَشْراً وَبَطِيراً، وَلَبَلَغَ بِهِ كَذَلِكَ إِلَى أَنْ يَتَعَاطَى أُمُوراً فِيهَا تَلْفُ نَفْسِهِ. وَلَوْ كُفِّيَ النَّاسُ كُلُّ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ، لَمَا تَهَنَّأُوا بِالْعَيْشِ وَلَا وَجَدُوا لَهُ لَذَةً. أَلَا تَرَى! لَوْ أَنَّ امْرَأً نَزَلَ بِقَوْمٍ فَأَقَامَ حِيناً بَلَغَ جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ، مِنْ مَطْعَمٍ وَمَشْرَبٍ وَخِدْمَةٍ، لَتَبَرَّمَ بِالْفِرَاحِ، وَنَارَعَتْهُ نَفْسُهُ إِلَى التَّشَاغُلِ بِشَيْءٍ؟ لِكَيْلَا تُبْرِمَهُ الْبَطَالَةُ، وَلِتَكْفَهُ عَنْ تَعَاطِي مَا لَا يَنَالُهُ وَلَا خَيْرَ فِيهِ إِنْ نَالَهُ.

البحار 86/3 - 87

14: Del Imam Sadiq (P): "Reflexiona, ¡oh, Mufaddal!, en las cosas que fueron creadas para cubrir las necesidades del hombre y en la organización que hay en ellas. Por ejemplo, el grano ha sido creado para él, a fin de que se alimente; pero el responsable de molerlo, amasarlo y hornearlo es él mismo. La lana fue creada para él, a fin de que se vista; pero el responsable de esquilarla, hilarla y tejerla es él mismo. También el árbol fue creado para él, pero él es el responsable de regarlo y cuidarlo. Y las hierbas fueron creadas para él como remedios, pero él es el responsable de cosecharlas, mezclarlas y prepararlas como tales. Y así encontrarás muchísimas cosas más. Observa como Dios es responsable de la creación de aquello de lo cual el hombre es incapaz, mientras que le Ha encargado a éste la realización de ciertas tareas, dejando ámbitos de trabajo y movimiento por su propio interés. Pues si Dios se Hubiese encargado absolutamente de todo, no dejando para el hombre ningún quehacer, éste habría llegado a un nivel de despreocupación o disipación tal que la tierra misma no podría soportarlo, debido a que el hombre haría cosas que lo

expondrían a la aniquilación de sí mismo. Si se le hubiese preparado todo lo que él necesita, no tendría una vida agradable ni hallaría goce alguno en ella. Imagínate a un hombre que visita un pueblo y permanece allí, siendo bien atendido, recibiendo comida, bebida y un buen servicio, sin molestia alguna. En poco tiempo se aburriría y su alma lo impulsaría a trabajar en algo. ¿Y cómo sería la vida, si todo estuviese preparado para el hombre? ¿Qué sucedería? Por lo tanto, la correcta organización de las cosas que fueron creadas para el hombre exige que a éste se le deje un ámbito de trabajo, para que no padezca la desocupación y no emprenda aquello que no puede concretar o aquello que no posee ningún provecho.

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 86 y 87)

* * *

15: الإمام الصادق «ع»: ...تَتَأَمَّلْ يَا مُفَضَّلُ!
هذه القوى التي في النفس وموقعها من الإنسان،
أعني: الفكر والوهم والعقل والحفظ وغير ذلك.
أفرايت لو نقص الإنسان من هذه الخلال، الحفظ
وحده، كيف كانت تكون حاله؟ وكم من خلل كان
يدخل عليه في أموره ومعاشه وتجاربه، إذا لم
يحفظ ماله وعليه، وما أخذه وما أعطى، وما
رأى وما سمع، وما قال وما قيل له؛ ولم
يذكر من أحسن إليه ممن أساء به، وما نفعه
مما يضره. ثم كان لا يهتدي لطريق لو سلكه
ما لا يحصى، ولا يحفظ علماً ولو درسه عمره،
ولا يعتق ديناً، ولا ينتفع بتجربة، ولا
يستطيع أن يعتبر شيئاً على ما مضى، بل كان
حقيقاً أن ينسلخ من الإنسانية أصلاً. فانظر!
إلى النعمة على الإنسان في هذه الخلال وكيف
موقع الواحدة منها دون الجميع؟ وأعظم من
النعمة على الإنسان في الحفظ، النعمة في
النسيان، فإنه لولا النسيان لما سلا أحد عن

مُصِيبَةً، وَلَا انْقَضَتْ لَهُ خَسْرَةٌ، وَلَا مَاتَ لَهُ حَقٌّ،
وَلَا اسْتَمْتَعَ بِشَيْءٍ مِنْ مَتَاعِ الدُّنْيَا، مَعَ تَذَكُّرِ
الْآفَاتِ...

أَفَلَا تَرَى كَيْفَ جَعَلَ فِي الْإِنْسَانِ الْخَفْظَ وَالنَّسْيَانَ،
وَهُمَا مُخْتَلِفَانِ مُتَضَادَّانِ؟ وَجُعِلَ لَهُ فِي كُلِّ مِنْهُمَا
ضَرْبٌ مِنَ الْمَصْلَحَةِ...

البحار 80/3 - 81

15: Del Imam Sadiq (P): "Contempla, ¡oh, Mufaddal!, las fuerzas que existen en el alma y su disposición en el ser humano. Me refiero a la reflexión, la imaginación, el intelecto, la memoria y otras similares. Si resultase despojado de una de estas capacidades, por ejemplo la memoria, ¿qué sería de él? ¿Cuántas dificultades surgirían en la vida del hombre, en sus asuntos y experiencias, si éste no recordara lo que lo beneficia y lo que lo daña, lo que da y lo que recibe, lo que ve y lo que escucha, lo que dice y aquello que se le dice, ni recordara a quién le hizo un bien y a quién ha perjudicado, o lo que le resulta útil de lo que es dañino, o si pasara por un camino y no lo memorizara, o si estudiase una ciencia a lo largo de su vida y no la recordara? Así, no creería en ninguna religión ni aprovecharía ninguna experiencia, ni podría escarmentar con lo que pasó. En consecuencia, verdaderamente este hombre perdería su condición humana.

Luego, observa una de estas mercedes para el ser humano: ¿cómo podría estar al margen de las demás? Así, una merced mayor para el hombre que la memoria es el olvido. Pues si no existiese el olvido, cuando a alguien le ocurriese una desgracia permanecería siempre intranquilo. Así no acabaría ningún lamento, ni moriría ningún odio, ni disfrutaría de ninguno de los goces del mundo precisamente debido al recuerdo de las dificultades. Y no tendría esperanza de que un poderoso desatienda su asunto con él ni de que un envidioso lo deje en algún momento. Observa cómo Dios Ha colocado en el hombre

la memoria y el olvido y, aunque ambos sean opuestos, Ha establecido en cada uno de ellos un interés especial para él. Luego, si observas bien estos asuntos, verás que constituyen una razón para considerar la Unidad del Creador de este mundo y no para creer que existan dos creadores contrapuestos porque estas cosas son opuestas, como conjeturan quienes creen en dos creadores, el de la luz y el de las tinieblas. Ellos dividen las cosas opuestas entre dos creadores contrapuestos, y tú ves que esto no es así, ya que todas las cosas, aunque sean opuestas, se reúnen en el hombre para su interés y beneficio.”

(De 'Al Bahar', tomo III, pág. 80 y 81)

* * *

16: الإمام الصادق «ع»: أَنْظُرْ يَا مُفَضَّلُ! إِلَى مَا خُصَّ بِهِ الْإِنْسَانُ، دُونَ جَمِيعِ الْخَيَوَانِ، مِنْ هَذَا الْخُلُقِ الْجَدِيلِ قَدْرُهُ، الْعَظِيمُ غَنَاؤُهُ، أَعْي: الْحَيَاءُ فَلَوْلَاهُ لَمْ يُقَرَّ ضَيْفٌ، وَلَمْ يُؤَفَّ بِالْعِدَاتِ، وَلَمْ تُقْصَ الْخَوَائِجُ، وَلَمْ يُتَحَرَّ الْجَمِيلُ، وَلَمْ يُتَنَكَّبِ الْقَبِيحُ فِي شَيْءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ، حَتَّى إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأُمُورِ الْمُفْتَرَضَةِ أَيْضًا إِنَّمَا يُفَعَّلُ لِلْحَيَاءِ. فَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَوْ لَا الْحَيَاءُ لَمْ يَرْعَ حَقَّ وَالِدِيهِ، وَلَمْ يَصِلْ ذَا رَجَمٍ، وَلَمْ يُؤَدَّ أَمَانَةً، وَلَمْ يَعْفَ عَنْ فَاحِشَةٍ. أَفَلَا تَرَى كَيْفَ وَفِّي لِلْإِنْسَانِ جَمِيعَ الْخِلَالِ الَّتِي فِيهَا صَلَاحُهُ وَتَمَامُ أَمْرِهِ؟

البحار 80/3 – 81

16: Del Imam Sadiq (P): “Observa, ¡oh, Mufaddal!, algunas de las características de elevada jerarquía e inmensa riqueza que pertenecen exclusivamente al ser humano, al margen de los animales, como el pudor. Si no existiera el pudor, ningún huésped sería bien recibido, ni se cumplirían las promesas, ni se cubrirían las necesidades, ni se emprenderían las cosas bellas, ni nos apartaríamos de las feas. Tal es así, que muchos de los asuntos obligatorios se realizan por pudor. Pues existe

gente que, de no ser por el pudor, no consideraría el derecho de los padres, ni se relacionaría con sus familiares, ni cumplirían con lo que se les confió, ni evitarían al deshonesto. Observa cómo le fue otorgado al hombre todo lo que precisa. Lo que existe en todo esto es para su bienestar y para completar sus asuntos...”

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 80 y 81)

* * *

17: الإمام الصادق «ع»: (يا مفضل!) ... فَكَّرَ الآنَ فِي كَثْرَةِ نَسْلِهِ (أي: نسل السم) وما خَصَّ بِهِ مِنْ ذَلِكَ. فَإِنَّكَ تَرَى فِي جَوْفِ السَّمَكَةِ الْوَاحِدَةِ مِنَ الْبَيْضِ مَا لَا يُحْصَى كَثْرَةً. وَالْعَلَّةُ فِي ذَلِكَ أَنْ يَتَسَّعَ لِمَا يَغْتَذِي بِهِ مِنْ أَصْنَافِ الْحَيَوَانِ؛ فَإِنْ أَكْثَرَهَا يَأْكُلُ السَّمَكُ، حَتَّى إِنْ السَّبَاغُ أَيْضاً فِي حَافَاتِ الْأَجَامِ عَاكِفَةً عَلَى الْمَاءِ أَيْضاً كَيْ تَرُصِدَ السَّمَكُ، فَإِذَا مَرَّ بِهَا خَطَفَتْهُ. فَلَمَّا كَانَتِ السَّبَاغُ تَأْكُلُ السَّمَكُ، وَالطَّيْرُ يَأْكُلُ السَّمَكُ، وَالنَّاسُ يَأْكُلُونَ السَّمَكُ، وَالسَّمَكُ يَأْكُلُ السَّمَكُ، كَانَ مِنَ التَّدْبِيرِ فِيهِ أَنْ يَكُونَ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْكَثْرَةِ...

البحار 109/3

17: Del Imam Sadiq (P): "Reflexiona ahora en la cantidad de huevos que pone un pez y lo que resulta exclusivo de él. Ves que dentro del pez existe un número incontable de huevos. Esto ocurre precisamente porque él es el sustento de muchas otras especies de animales. Muchos de ellos se alimentan del pez, incluso las fieras salvajes, las cuales se ocultan hasta arrebatarlo. Y así como las fieras salvajes, también las aves y las personas comen al pez. Debido a ello, es necesario que abunden y puedan cubrirse así las necesidades de todos...”

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 109)

* * *

18: الإمام الصادق «ع»: ... فَكَّرَ يَا مُفَضَّلُ! فِي النُّجُومِ وَاخْتِلَافِ مَسِيرِهَا، فبَعْضُهَا لَا تَفَارِقُ مَرَائِجَها مِنَ الْفَلَكَ وَلَا تَسِيرُ إِلَّا مُجْتَمِعَةً، وَبَعْضُهَا مُطْلَقَةٌ تَنْتَقِلُ فِي الدُّرُوجِ وَتَفْتَرِقُ فِي مَسِيرِهَا؛ فَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا يَسِيرُ سَبِيلَهُ مُخْتَلِفِينَ: أَحَدُهَا عَامٌّ مَعَ الْفَلَكَ نَحْوَ الْمَغْرِبِ، وَالْآخَرُ خَاصٌّ لِنَفْسِهِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ، كَالنَّمْلَةِ الَّتِي تَدُورُ عَلَى الرَّجِيِّ، فَالرَّجِي تَدُورُ ذَاتُ الْيَمِينِ وَالنَّمْلَةُ تَدُورُ ذَاتُ الشَّامَالِ. وَالنَّمْلَةُ فِي تِلْكَ تَدَّ حَرَكُ حَرَكَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ: إِحْدَاهُمَا بِنَفْسِهَا، فَتَتَوَجَّهُ إِمَامَهَا، وَالْأُخْرَى مُسْتَكْرَهَةً مَعَ الرَّجِيِّ، يَجْذِبُهَا إِلَى خَلْفِهَا. فَاسْأَلِ الرَّاعِمِينَ إِنَّ الدُّجُومَ صَارَتْ عَلَى مَا هِيَ عَلَيْهِ بِالإِهْمَالِ، مِنْ غَيْرِ عَمِدٍ وَلَا صَانِعٍ لَهَا، مَا مَنَعَهَا أَنْ تَكُونَ كُلُّهَا رَاتِبَةً؟ أَوْ تَكُونَ كُلُّهَا مُنْتَقِلَةً؟ فَإِنَّ الإِهْمَالَ مَعْنَى وَاحِدٍ. فَكَيْفَ صَارَ يَأْتِي بِحَرَكَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ، عَلَى وَزْنٍ وَتَقْدِيرٍ؟ فَبِذَا بَيَانٍ أَنَّ مَسِيرَ الْفَرِيقَيْنِ عَلَى مَا يَسِيرَانِ عَلَيْهِ، بَعْدَ وَتَدْبِيرٍ وَحِكْمَةٍ وَتَقْدِيرٍ، وَلَيْسَ بِإِهْمَالٍ كَمَا تَزَعُمُ الْمُعْطَلَةُ.

البحار 114/3 و 116

18: Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Mufaddal! Piensa en las estrellas y en sus diferentes órbitas. Algunas de ellas no se separan de su eje y sólo marchan en constelaciones. Otras son libres, trasladándose por el zodíaco con una marcha diferente. Así transitan por dos rumbos distintos: uno que es el general de las constelaciones, hacia occidente; y otro que es especial de ellas, hacia el oriente. Es como una hormiga marchando a la inversa del movimiento de la piedra de un molino: mientras ésta gira hacia la derecha, ella camina hacia la izquierda, llevando así dos movimientos distintos: uno el de ella misma, hacia delante; y otro coaccionado por el movimiento de la piedra del molino que la lleva hacia atrás. Entonces, a las personas que consideran que las estrellas fueron creadas sin ningún objetivo

ni un Creador, pregúntales ¿por qué no tienen un único movimiento y por qué marchan así? Si fueron creadas descuidadamente, ¿cómo pueden poseer dos movimientos diferentes, pero dispuestos de manera ordenada (sin que se choquen entre sí)? Por consiguiente, debido a estos dos tipos de marchas, se demuestra que existe intención, organización, sabiduría y disposición (en la creación), y que no es en vano, como opinan los materialistas (los ateos)..."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 114 y 116)

* * *

19: الإمام الصادق «ع»: ... فَكَّر! فِي هَذَا
الْفَلَكَ بِشَمْسِهِ وَقَمَرِهِ وَنُجُومِهِ وَبِرُوحِهِ، تَدُورُ
عَلَى الْعَالَمِ فِي هَذَا الدَّوْرَانِ الدَّائِمِ، بِهَذَا
التَّيْدِيرِ وَالْوِزْنِ، لِمَا فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ، وَهَذِهِ الْأَزْمَانِ الْأَرْبَعَةُ الْمُتَوَالِيَةِ عَلَى
الْأَرْضِ، وَمَا عَلَيْهَا مِنْ أَصْنَافِ الْحَيَوَانِ وَالنَّبَاتِ،
مِنْ ضُرُوبِ الْمَصْلَحَةِ، كَالَّذِي بَيَّنَّتُ وَشَخَّصْتُ لَكَ
آيَاتًا. وَهَلْ يَخْفَى عَلَى ذِي لُبٍّ أَنَّ هَذَا تَقْدِيرُ
مُقَدَّرٍ، وَصَوَابٌ وَحَكْمَةٌ مِنْ مُقَدِّرٍ حَكِيمٍ؟

البحار 14/3 و116

19: Del Imam Sadiq (P): "... Reflexiona en los cuerpos celestes como el sol, la luna y las estrellas, los cuales giran permanentemente alrededor del mundo, con justa medida, debido a la sucesión de la noche al día, y en cómo se suceden las cuatro estaciones unas a otras, así como en las distintas especies de animales y plantas que hay en la tierra, cuyos beneficios te he aclarado y descrito recientemente. ¿Acaso se le oculta al juicioso que esta disposición justa, correcta y sabia pertenece a un Medidor Sabio?"

(De 'Al Bahar' tomo III, pág. 114 y 116)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El objetivo de la existencia y del ser humano

Nada en este mundo carece de objetivo y razón de ser. Este propósito se percibe en todos los aspectos y partes del mundo, desde el átomo hasta las galaxias. Pues todos siguen sus leyes especiales y trabajan en un marco ordenado para llegar a perfectos objetivos definidos.

De acuerdo a esto, el mundo se presenta como un conjunto armonioso donde cada parte tiene una finalidad. No se trata de un asunto como describe el poeta perplejo y extraviado):

“Vine. No sé de dónde, pero vine.

Ví delante de mí un camino y entonces caminé.”

No: los asuntos de este mundo no son así de simples, de modo tal que baste con una pregunta y una presunción. El prudente no percibe una gota en un río o una partícula en el aire sin captar a la vez la sabiduría y disposición que tienen, su camino y objetivo. Y cuanto más grandes son las cosas, mayor es el objetivo de su existencia. Así, el ser humano posee en su vida grandes y sabios objetivos dispuestos por la Mano del Todopoderoso. Por eso debe marchar junto a los demás elementos que apuntan al mismo fin excelente, por lo cual ha sido creado tanto el hombre como el mundo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Poco y nada queda por agregar luego de la lectura de este extraordinario capítulo con las brillantes palabras del Libro de Dios y las claras exposiciones de los Hadices, tras la lúcida observación de los autores. El mundo que nos rodea tiene una abundante y extensa muestra de pruebas, signos, señales,

lecciones, ejemplos y llamadas de atención para cualquier observador medianamente pensante y reflexivo. La mayor parte de las veces pasamos por alto a todo esto, distraídos, inconcientes, obnubilados por insignificantes espejitos de colores sin ningún valor, despectivos de aquellos asuntos que son verdaderamente importantes y valiosos. Así, dejamos escapar los tesoros de sabiduría que se encuentran a nuestro alcance, a pesar de haber contado con innumerables oportunidades para tomarlos y enriquecernos con ellos. Al final, sólo lamentos tendrán quienes se presenten en el otro mundo (al cual inexorablemente estamos marchando) con las manos vacías...

* * *

Capítulo

الفصل الخامس

Quinto

**La concepción positiva, no
negativa**

النَّظَرَةُ الإِيجَابِيَّةُ لَا
السَّلْبِيَّةُ

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ذَٰلِكَ يَٰأَنَّا اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّا مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّا اللَّهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾﴾

سورة لقمان (31): 30

1) 'Esto es así porque Dios es la verdad, mientras que aquello que invocan en Su lugar es lo falso. Sin dudas que Dios es el Altísimo. El Grande.'

(31:30)

* * *

(2) ﴿اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُمُ
الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



سورة البقرة (2): 257

2) "Dios es el Protector de los creyentes. Los extrae de las tinieblas para llevarlos hacia la luz. En cambio, los incrédulos tienen como protectores a los tiranos, que los sacan de la luz hacia las tinieblas. Entonces son la gente del Fuego, en el cual moraran eternamente."

(2:257)

* * *

(3) ﴿... فَأَمَّا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا فَلَا تُضِلُّوا وَلَا تُشْقُوا ۚ وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ۝﴾

سورة طه (20) : 123 - 124

3) "...Pero ya os llegará de Mi parte la Buena Dirección. Quien, entonces, siga Mi Guía, no se extraviará ni será desdichado. En cambio, quien se aparte de Mi Recuerdo, llevará una existencia miserable, y en el Día de la Resurrección le resucitaremos ciego."

(20:123 y 124)

* * *

(4) ﴿أَفَنْ يَمْشِيَ مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِيَ سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝﴾

سورة الملك (67) : 22

4) "¿Acaso quien se arrastra va mejor encaminado que aquel que marcha erguido por una vía Recta'?"

(67:22)

* * *

(5) ﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝﴾

سورة المائدة (5) : 15 - 16

5) "...Ya os ha venido de Dios una luz y un Libro lúcido, por medio del cual Dios encaminará a quienes buscan Su Complacencia por caminos de Paz y salvación y los sacará con Su Permiso de las tinieblas hacia la luz, dirigiéndolos hacia una Vía Recta."

(5:15 y 16)

* * *

﴿ 6 ﴾ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

سورة الأعراف (7) : 30

6) “Ha encaminado a algunos (por ser dignos de esto) y para otros es efectivo el desvío (por su maldad). Estos han tomado como amigos a los demonios en vez de Dios y conjeturan que así están bien encaminados.”

(7:30)

* * *

﴿ 7 ﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُنْتَوِي بِكُتُبٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَنزَلَ مِن عَلِيمٍ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٦﴾

سورة الأحقاف (46) : 4

7) “Diles: ¿Por ventura habéis reparado en aquellos que invocáis en vez de Dios? ¿Mostradme qué han creado en la tierra! ¿Acaso han participado en la creación de los cielos? ¿Presentadme una Escritura anterior a éste (Corán), o algún vestigio de ciencia, si sois veraces!”

(46:4)

* * *

﴿ 8 ﴾ سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِن شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِندَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

سورة الأنعام (6) : 148

8) “Pronto los asociadores dirán: 'Si Dios hubiese querido, no habríamos sido asociadores ni tampoco nuestros padres, ni hubiéramos vedado nada (declarándolo ilícito por nuestra cuenta).' Así desmintieron sus antecesores hasta que degustaron Nuestro Rigor. Di: ¿Acaso tenéis alguna prueba para exhibir? No seguís más que conjeturas (sin bases) y no formuláis más que hipótesis (sin argumentos).”

(6:148)

* * *

﴿ ٩ ﴾ بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّابَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَتْ عَذَابَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

سورة يونس (10) : 39

9) “(Ellos no rechazan el Corán en base a un conocimiento certero) sino que desmienten lo que no abarcan con su ciencia (que no alcanzan a conocer ni comprender), cuya realidad aún no ha sido clara para ellos (y no lo saben interpretar). Así desmintieron sus antepasados. ¡Mira, pues, cuál fue el destino final de los impíos (cómo han terminado)!”

(10:39)

* * *

﴿ ١٠ ﴾ أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً
وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٣٠﴾

سورة لقمان (31) : 20

10) “¿No veis que Dios Ha sujetado a vuestros servicios lo que está en los cielos y en la tierra, y os Ha colmado con Sus Mercedes manifiestas y ocultas? Sin embargo, entre los hombres hay quienes disputan acerca de Dios sin ciencia, ni guía, ni un Libro lúcido.”

(31:20)

* * *

(11) ﴿وَمَا يَنْبَغُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا طَنَآءً إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾﴾

سورة يونس (10) : 36

11) “Pero la mayoría de ellos no siguen más que conjeturas, aunque ante la verdad de nada sirven las conjeturas. Dios sabe perfectamente lo que hacen.”

(10:36)

* * *

(12) ﴿إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَى ﴿٢٣﴾﴾

سورة النجم (53) : 23

12) “No son más que nombres que habéis puesto vosotros y vuestros padres, a los que Dios no Ha conferido ninguna autoridad. No siguen más que conjeturas y la concupiscencia de sus propias almas, a pesar de haberles llegado la buena dirección de parte de su Señor.”

(53:23)

* * *

(13) ﴿الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كُفْرًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَابِرٍ ﴿٤٥﴾﴾

سورة غافر (40) : 35

13) “Quienes disputan sobre los signos de Dios sin razón, (aquello que hacen) resulta muy aborrecible ante Dios y los creyentes. Así es como Dios sella el corazón de todo arrogante rebelde.”

(40:35)

* * *

﴿ وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَتَعَقُّ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴾ (١٧١)

سورة البقرة (2) : 171

14) “El ejemplo (tuyo, ¡oh, Mensajero!, exhortando) a los incrédulos es como el de alguien que llama al ganado (para rescatarlo de algún peligro), pero ellos no escuchan más que gritos y voceríos. Y los incrédulos (en realidad) son sordos, mudos y ciegos; por eso no comprenden nada en absoluto.”

(2:171)

* * *

﴿ مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴾ (١٨) أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴾ (١٩)

سورة إبراهيم (14) : 18 – 19

15) “Las obras de quienes no creen en su Señor son como cenizas azotadas por el viento en un día tempestuoso. No podrán obtener nada (de ellas). Este es el extravío profundo. ¿No has reparado que Dios Ha creado con un fin los cielos y la tierra? Si Él quisiera, os haría desaparecer y os sustituiría por una nueva creación.”

(14:18 y 19)

* * *

﴿ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكُونُ مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾ (٢٣)

سورة العنكبوت (29) : 23

16) “Quienes no creen en los signos de Dios y en Su encuentro son quienes desesperarán de Mi Misericordia y sufrirán un severo Castigo.”

(29:23)

* * *

﴿ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴾ (٣٣) أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَحَابِّ ظُلُمَاتٍ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَكَدُهُ لَمْ يَكْدِرْهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴾ (٤٠)

سورة النور (24) : 39 - 40

17) “Las obras de los incrédulos son como un espejismo en el desierto. El muy sediento cree que es agua, hasta que al llegar allí no encuentra nada. En cambio, se encontrará ante Dios y Él le saldará su cuenta. Dios es rápido en ajustar cuentas. O como tinieblas en un mar profundo, cubierto de olas, unas sobre otras, con nubes por encima. Tinieblas sobre tinieblas, al punto que si saca su mano, apenas la distingue. A quien Dios no le da una luz, no dispone de luz alguna.”

(24:39 y 40)

* * *

﴿ لَمْ دَعُوهُ لَخِيَ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَسِطَ كَفْتَهُ إِلَىٰ الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴾ (١٦)

سورة الرعد (13) : 14

18) “Para Él es la invocación verdadera. Los que invocan a otros en Su lugar, no serán escuchados en absoluto. Les sucede lo mismo que a quien extiende sus manos hacia el agua para llevarla a su boca, pero no logra hacerlo. Así es como la invocación de lo impíos es inútil.”

(13:14)

* * *

﴿ قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَتَأْخُذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أُولَئِكَ لَا يَعْلَمُونَ لَأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٩﴾ ﴾

سورة الرعد (13) : 16

19) “Pregúntales: ¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra? Responde: ¡Dios! Plantéales: ¿Tomaréis en Su lugar a protectores que no disponen para sí mismos de ningún beneficio y daño? Diles: ¿Acaso son iguales el ciego y el vidente? ¿Y las tinieblas y la luz? ¿Le atribuyen a Dios asociados, considerando que crean algo igual que El, a tal punto que el concepto de la creación les resulta confuso? Di: Dios es el Creador de todas las cosas. El es el Uno, el Irresistible.’

(13:16)

* * *

﴿ قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى أُوْنَا قُلْ إِنْ هَدَى اللَّهُ هُوَ الْهُدَى وَأَمْرًا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾ ﴾

سورة الأنعام (6) : 71

20) "Di: '¿Invocaremos en lugar de Dios a lo que no puede beneficiarnos ni perjudicarnos en absoluto? (Si hiciéramos así), volveríamos sobre nuestros pasos después de habernos Dios dirigido, quedando como alguien a quien los demonios cautivaron hasta dejarlo desorientado en la tierra, a pesar de tener amigos que lo llaman invitándolo a la Buena Dirección diciendo: '¡Ven con nosotros!' Di: 'Por cierto que sólo la Dirección de Dios es la Buena Guía verdadera. Y hemos recibido la orden de someternos al Señor del Universo.'"

(6:71)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La visión positiva, no negativa

Según lo que hemos expuesto sobre las ventajas de la creencia religiosa y la ideología Divina, vemos que el hombre monoteísta tiene una opinión positiva acerca de sí mismo y del mundo. Así, con dicha concepción, conoce los objetivos del movimiento de la existencia, dirigiéndose hacia ellos sin perplejidad, fracaso o duda. De esta manera conoce el propósito y el camino, transita por él sin debilidad ni incertidumbre, y no ve su marcha ni su trabajo como vanos. Además, cuando el ser humano presenta una concepción positiva sobre el mundo, no ve la vida vacía ni como un enigma sin solución. Por el contrario, observa que el mundo con sus partes reales apuntan hacia un fin y concluye que los sabios propósito lo dominan.

Es evidente que esta concepción presenta consecuencias positivas, las cuales abarcan todos los aspectos de la vida humana y los movimientos individuales y sociales.

Este tipo de concepción religiosa establecida y desarrollada no es aprovechada por quien no tiene fe. Pues quienes no creen en Dios ni en el Último Día, no poseen este profundo pensamiento amalgamado con la existencia y su objetivo. Porque ellos contemplan que se encuentran en él por azar (casualidad) o algo por el estilo (mera coincidencia), por lo que no encuentran aquí ninguna sabiduría, objetivo, obligaciones ni armonía alguna.

La persona que observa este mundo con dicha concepción, no conoce la vida ni al ser humano y la existencia. Por consiguiente, no conoce nada de manera auténtica, aunque se trate de un sabio en física, matemáticas y otras ciencias y coloque sobre sí títulos de científico y trofeos de experiencia.

Por otro lado, el ser humano no se halla libre de imaginarse un propósito en su vida y sus acciones. Así, inventa a su respecto

algo que denomina “meta”, a pesar de no ser así. De este modo, no sacia su apetito ni apaga su sed, ni resulta afectado como si realmente tuviera una meta, anulándose entonces la esencia humana.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Ante la vida, el mundo y nuestra existencia podemos tener una visión negativa, pesimista, considerando que todo es en vano y sin ningún propósito. Incluso una mala opinión, pensando que nuestra existencia es un sufrimiento sin ninguna razón ni sentido. Evidentemente todo esto surge de no creer en Dios ni en el Último Día, el el Juicio Final y la posterior retribución. Si creemos en Dios como Origen de todas las cosas, como Creador pero no Administrador, pensando que Dios comenzó la existencia y la dejó vagar sin rumbo ni propósito, rechazando el Juicio Final de las acciones, estamos en la misma situación de quienes rechazan la existencia de Dios. La Fe real surge de unir la creencia en Dios con la creencia en el Juicio Final, lo cual da sentido a toda la existencia. El hombre que posee tal creencia y tal Ideología, tiene una visión positiva del mundo y de la existencia, ya que sabe que los sufrimientos y penurias momentáneos que pueda padecer son muy breves, que pronto concluyen, y la recompensa del otro mundo es superior y eterna. Por esta razón, nada del mundo puede dañar su optimismo y esperanza. Luego, estas visiones diferentes marcan dos formas distintas de encarar el mundo y la vida. Y sin duda que quien las encare con optimismo y fe tendrá mayores probabilidades de alcanzar el éxito, el bienestar y la felicidad dentro de este mismo plano material y limitado (sin considerar el triunfo que seguramente alcanzará en el otro mundo).

* * *

Capítulo

الفصل السادس

Sexto

**El orden religioso y su
profundo efecto**

**الرّقابة الغيبية وعمق
أثرها**

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِؕ وَلَٰن تَسْبُدُوْا مَا فِىْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخَفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهٖ ۗ اَللّٰهُ فَصِيْحُ الْمُنٰنِؕ يَشَآءُ وَيَعْذِبُؕ مِّنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌۭ﴾ (٢٨٤)

سورة البقرة (2) : 284

1) “A Dios pertenece cuanto hay en los Cielos y en la Tierra. Tanto si manifestáis lo que tenéis en vuestros corazones como si lo ocultáis, Dios os pedirá cuentas de ello. Luego, perdonará a quien El quiera (y sea digno del perdón), y castigará a quien El quiera (y se lo merezca). Porque Dios es Omnipotente.”

(2:284)

* * *

﴿هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطٰقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّؕ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ﴾ (٢٩)

سورة الجاثية (45) : 29

2) “He aquí Nuestra Escritura, la cual declara contra vosotros la verdad. Apuntábamos cuanto hacíais.”

(45:29)

* * *

﴿مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَبِيْدٌۭ﴾ (١٨)

سورة ق (50) : 18

3) “No pronunciará palabra alguna sin que a su lado haya, en todo momento, un observador preparado.”

(50:18)

* * *

﴿ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ ۚ ﴾ (4)

كَبِيرٍ ﴿١١﴾

سورة يس (36) : 11

4) "Amonestarás solamente a quien siga el Mensaje y tema íntimamente al Graciabilísimo, albrícialo, pues, la indulgencia y una generosa recompensa."

(36:11)

* * *

﴿ إِن تَبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴾ (5)

سورة الأحزاب (33) : 54

5) "Tanto si manifestáis algo como si lo ocultáis (da lo mismo), porque Dios lo sabe todo."

(33:54)

* * *

﴿ إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴾ (6)

سورة الطارق (86) : 4

6) "No hay nadie que no tenga un guardián."

(86:4)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: عَظُمَ الْخَالِقُ فِي أَنْفُسِهِمْ، فَصَغُرَ مَا دُونَهُ فِي أَعْيُنِهِمْ....

نهج البلاغة/612

1: Del Imam 'Alí (P): "...El Creador se engrandeció ante ellos (los piadosos), mientras el resto se empequeñeció ante sus ojos..."

(De Nahyul Balagah, pág. 612)

* * *

2: الإمام علي «ع»: وَأَشْعِرْ قَلْبَكَ الرَّحْمَةَ لِلرَّعِيَّةِ، وَالْمَحَبَّةَ لَهُمْ، وَاللُّطْفَ بِهِمْ. وَلَا تَكُونَنَّ عَلَيْهِمْ سَبْعًا ضَارِيًا تَغْتَنِمُ أَكْلَهُمْ، فَإِنَّهُمْ صَنَفَانِ: إِمَّا أَخٌ لَكَ فِي الدِّينِ، وَإِمَّا نَظِيرُكَ فِي الْخَلْقِ؛ يَفْرُطُ مِنْهُمْ الزَّلَلُ، وَتَعْرِضُ لَهُمُ الْعِلَلُ، وَيُؤْتِي عَلَى أَيْدِيهِمْ فِي الْغَمِّ وَالْخَطَا. فَأَعْطِهِمْ مِنْ عَفْوِكَ وَصَفْحِكَ مِثْلَ الَّذِي تُحِبُّ أَنْ يُعْطِيَكَ اللَّهُ مِنْ عَفْوِهِ وَصَفْحِهِ، فَإِنَّكَ فَوْقَهُمْ، وَوَالِي الْأَمْرِ عَلَيْكَ فَوْقَكَ، وَاللَّهُ فَوْقَ مَنْ وَلَاكَ، وَقَدْ اسْتَكْفَاكَ أَمْرَهُمْ، وَإِبْتَلَاكَ بِهِمْ. وَلَا تَنْصِبَنَّ نَفْسَكَ لِحَرْبِ اللَّهِ، فَإِنَّهُ لَا يَدُلُّكَ بِنِقْمَتِهِ، وَلَا غَنَى بِكَ عَنْ عَفْوِهِ وَرَحْمَتِهِ. وَلَا تَذْذَمَنَّ عَلَى عَفْوٍ، وَلَا تَبْجَحَنَّ بِعَقُوبَةٍ، وَلَا تُسْرِعَنَّ إِلَى بَادِرَةٍ وَجِدْتَ مِنْهَا مَندُوحَةً، وَلَا تَقُولَنَّ إِنِّي مُؤَمِّرٌ أَمْرٌ فَأُطَاعُ؛ فَإِنَّ ذَلِكَ إِدْغَالٌ فِي الْقَلْبِ، وَمَنْهَكَةٌ لِلدِّينِ، وَتَقَرُّبٌ مِنَ الْغَيْرِ. وَإِذَا أَحْدَثَ لَكَ مَا أَنْتَ فِيهِ مِنْ سُلْطَانِكَ أَبْهَةً أَوْ مَخِيلَةً، فَانْظُرْ إِلَى عِظَمِ مُلْكِ اللَّهِ فَوْقَكَ وَقُدْرَتِهِ مِنْكَ عَلَى مَا لَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ مِنْ نَفْسِكَ، فَإِنَّ ذَلِكَ يُطَامِنُخُ إِلَيْكَ مِنْ طِمَاحِكَ، وَيَكْفِ عَنْكَ مِنْ غَرْبِكَ، وَيَفِيءُ إِلَيْكَ بِمَا غَرَبَ عَنْكَ مِنْ عَقْلِكَ...

نهج البلاغة/ 993

2: Del Imam 'Alí (P)- de su legado a Ashtar Najaí:- "...Percibe en tu corazón la misericordia, el amor y el favor hacia la gente. No seas para ellos como la fiera que aprovecha la oportunidad para devorárselos. Pues la gente es de dos clases: son tus hermanos en la religión o tus semejantes en la creación. De ellos surgen tropiezos y a veces tienen motivos (para lo que hacen), obrando adrede o sin intención. Por lo tanto, otórgales

tu dispensa y tolerancia, del mismo modo que quieres que Dios te conceda Su Dispensa y Tolerancia. Tú posees un grado superior a ellos, y quien te designó como gobernante está por encima de ti. Pero Dios está por encima de aquel. Te Ha establecido como encargado de los asuntos de la gente, probándote además con ello. Entonces, ¡cuídate de estar en guerra contra Dios! Porque no puedes apartarte de Su Castigo ni serás eximido de necesitar Su Perdón y Su Misericordia. No te arrepientas al perdonar ni te alegres al castigar, como tampoco te enojas en el momento de dispensar. Y no digas: 'Yo soy quien gobierna, y si ordeno algo, deben obedecerme', pues esto corrompe el corazón y debilita la religión, acercando la decadencia. Cuando, debido al poder, surjan para ti la arrogancia y el orgullo, observa la Grandeza del Poder de Dios que está sobre ti, pues Su Poder es más grande que el tuyo. De esta manera disminuirá tu arrogancia y se apartará tu soberbia, haciendo que vuelva a ti tu intelecto perdido..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 993)

* * *

3: الإمام علي «ع»: إِنَّ مِنْ حَقِّ مَنْ عَظَّمَ جَلَالَ اللَّهِ فِي نَفْسِهِ، وَجَلَّ مَوْضِعُهُ مِنْ قَلْبِهِ، أَنْ يَصْغُرَ عِنْدَهُ - لِعِظَمِ ذَلِكَ - كُلُّ مَا سِوَاهُ.
نهج البلاغة/686

3: Del Imam 'Alí (P): "Lo apropiado para quien engrandece la Majestuosidad de Dios en su alma y destaca Su Jerarquía en su corazón es que ante esta grandeza empequeñezca todo lo demás."

(De 'Nahyul Balagah', pág. 686)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... لَا تُخَالِطُونِي بِالصَّنَاعَةِ، وَلَا تَطْنُوا بِي اسْتِثْقَالًا فِي حَقِّ قِيلَ لِي، وَلَا التَّمَاَسَ إِعْظَامَ لِنَفْسِي، فَإِنَّهُ مِنْ اسْتِثْقَالِ

الْحَقُّ أَنْ يُقَالَ لَهُ أَوْ الْعَدْلُ أَنْ يُعْرَضَ عَلَيْهِ،
كَانَ الْعَمَلُ بِهِمَا أَثْقَلَ عَلَيْهِ. فَلَا تَكْفُوا عَنْ
مَقَالَةٍ بِحَقِّ أَوْ مَشُورَةٍ بِعَدْلٍ. فَإِنِّي لَسْتُ فِي نَفْسِي
يَبْفُوقُ أَنْ أُخْطِئَ وَلَا آمَنُ ذَلِكَ مِنْ فِعْلِي - إِلَّا
أَنْ يَكْفِيَ اللَّهَ مِنْ نَفْسِي مَا هُوَ أَمْلَكُ بِهِ مِنِّي -
فَإِنَّمَا أَنَا وَأَنْتُمْ غَبِيْدٌ مَمْلُوكُونَ لِرَبِّ غَيْرِهِ،
يَمْلِكُ مِنَّا مَا لَا نَمْلِكُ مِنْ أَنْفُسِنَا، وَأَخْرَجَنَا
مِمَّا كُنَّا فِيهِ إِلَى مَا صَلَحْنَا عَلَيْهِ، فَأَبْدَلْنَا
بَعْدَ الضَّلَالَةِ بِالْهُدَى، وَأَعْطَانَا الْبَصِيرَةَ بَعْدَ
الْعَمَى.

نهج البلاغة/687

4: Del Imam 'Alí (P): "...No me traten con adulación, ni piensen que el oír la verdad me resulta pesado. Tampoco quiero que me engrandezcan. Pues a quien le resulta pesada la verdad cuando se le dice, o la justicia cuando se le expone, más pesadas le resultarán aplicar la verdad y la justicia. Por ello, no se abstengan de decir la verdad y aconsejar con justicia, porque yo no estoy por encima del error ni a salvo de cometerlo, excepto que Dios, Cuyo Dominio sobre mí es mayor que el mío propio, me preserve de eso. En verdad, ustedes y yo somos siervos, propiedad de un Señor que no hay otro como Él. Él es Dueño de nosotros, de tal forma que nosotros no somos nuestros propios dueños. Nos Ha trasladado del extravío a la buena dirección y nos Ha otorgado perspicacia luego de haber estado en la ceguera."

(De 'Nahyul Balagah", pág. 687)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: ... يَا زِيَادُ! إِذَا
ذَكَرْتَ مَقْدَرَتَكَ عَلَى النَّاسِ، فَادْكُرْ مَقْدَرَةَ اللَّهِ
عَلَيْكَ عَدَاً.

الكاظمي 110/5

5: Del Imam Kazim (P): "...¡Oh, Zaid! Cuando recuerdes tu poder sobre la gente, recuerda también el Poder que Dios tendrá sobre ti mañana."

(De 'Al Kafi, tomo V, pág. 110)

* * *

6: الإمام الرضا «ع» - فيما نقله فضل بن شاذان: ... فَإِنْ قَالَ [قَائِلٌ]: لِمَ أُمِرَ الْخَلْقُ بِالْإِقْرَارِ بِاللَّهِ وَبِرُسُلِهِ وَبِحُجَّتِهِ، وَبِمَا جَاءَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ؟ قِيلَ: لِعَلَّ كَثِيرَةً مِنْهَا أَنْ مَنْ لَمْ يُقِرَّ بِاللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، لَمْ يَجْتَنِبْ مَعَاصِيَهُ، وَلَمْ يَنْتَهِ عَنِ ارْتِكَابِ الْكِبَائِرِ، وَلَمْ يُرَاقِبْ أَحَدًا فِيمَا يَشْتَهِي وَيَسْتَلِذُّ مِنَ الْفَسَادِ وَالظُّلْمِ. فَإِذَا فَعَلَ النَّاسُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ وَارْتَكَبَ كُلُّ إِنْسَانٍ مَا يَشْتَهِي وَيَهْوَاهُ مِنْ غَيْرِ مُرَاقِبَةٍ لِأَحَدٍ، كَانَ فِي ذَلِكَ فُسَادُ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ، وَوُثُوْبُ بَعْضِهِمْ عَلَى بَعْضٍ. فَغَضَبُوا الْفُرُوجَ وَالْأَمْوَالَ، وَأَبَاحُوا الدَّمَاءَ وَالنِّسَاءَ، وَقَتَلُوا بَعْضُهُمْ بَعْضًا مِنْ غَيْرِ حَقٍّ وَلَا جُرْمٍ؛ فَيَكُونُ فِي ذَلِكَ خَرَابُ الدُّنْيَا، وَهَلَاكُ الْخَلْقِ، وَفُسَادُ الْحَرْثِ وَالنَّسْلِ... وَلَا يَكُونُ حَظَرُ الْفُسَادِ، وَالْأَمْرُ بِالصَّلَاحِ، وَالنَّهْيُ عَنِ الْفَوَاحِشِ، إِلَّا بَعْدَ الْإِقْرَارِ بِاللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَمَعْرِفَةِ الْأَمْرِ وَالنَّاهِي. وَلَوْ تَرَكَ النَّاسُ بِغَيْرِ إِقْرَارٍ بِاللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَلَا مَعْرِفَتِهِ، لَمْ يَثْبُتْ أَمْرٌ بِصَلَاحٍ، وَلَا نَهْيٌ عَنِ فُسَادٍ، إِذَا لَا أَمْرَ وَلَا نَاهِي.

ومنها: أَنَا وَجَدْنَا الْخَلْقَ قَدْ يُفْسِدُونَ بِأُمُورٍ بَاطِنَةٍ مُسْتَوْرَةٍ عَنِ الْخَلْقِ، فَلَوْلَا الْإِقْرَارُ بِاللَّهِ وَخَشْيَتُهُ بِالْغَيْبِ، لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ إِذَا خَلَا بِشَهْوَتِهِ وَإِرَادَتِهِ يُرَاقِبُ أَحَدًا فِي تَرْكِ مَعْصِيَةٍ وَإِنْتِهَاكِ حَرَمَةٍ وَارْتِكَابِ كَبِيرَةٍ، إِذَا كَانَ فَعَلَهُ ذَلِكَ مُسْتَوْرًا عَنِ الْخَلْقِ، غَيْرَ مُرَاقِبٍ لِأَحَدٍ؛ فَكَانَ يَكُونُ فِي ذَلِكَ هَلَاكُ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ. فَلَوْ لَمْ يَكُنْ قَوَامُ الْخَلْقِ وَصَلَاحُهُمْ إِلَّا بِالْإِقْرَارِ مِنْهُمْ بِعَلِيمٍ خَبِيرٍ،

يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى، آ مَرِّ بِالْصَّلَاحِ، نَاهٍ عَنِ
الْفُسَادِ، وَلَا تَخْفَى عَلَيْهِ خَافِيَةٌ، لِيَكُونَ فِي ذَلِكَ
انْزِجَارٌ لَهُمْ عَمَّا يَخْلُونُ بِهِ مِنْ أَنْوَاعِ الْفُسَادِ.

عيون أخبار الرضا 99/2 - 100

6: Del Imam Rida (P): - según lo que transmitió Fadl ibn Shadan -: “Si alguien pregunta ‘¿Por qué a la creación se le ordenó reconocer a Dios, a Sus Mensajeros, Sus Evidencias y todo cuanto vino de Su parte, Poderoso y Majestuoso?’ Se le responde: ‘Por muchas causas. En primer lugar, quien no reconoce a Dios, Poderoso y Majestuoso, no se aparta de Su desobediencia ni deja de cabalgar los grandes pecados, ni se cuida ante nadie de los deseos, disfrutando de la corrupción de la opresión. Cuando la gente comete todo esto, cada hombre aborda lo que quiere y desea sin cuidarse de nadie, resultando de esto la total corrupción de la creación, pasando unos por encima de otros. Entonces se usurpan la intimidad y los bienes, se derrama la sangre, se deshonoran a las mujeres y se matan unos a otros sin motivos ni culpa, resultando la ruina del mundo, la aniquilación de la creación, la pérdida de la agricultura y la generación. Todo esto por no tener lugar la prohibición de la corrupción, la exhortación de lo conector ni el impedimento de la deshonestidad, lo cual sólo se da después de conocer a Dios, Poderoso y Majestuoso, y reconocer a quien ordena y prohíbe. Si se eximiera a la gente del reconocimiento de Dios, no se consolidaría la exhortación del bien y la prohibición de la corrupción, porque no habría nadie que ordenase o prohibiese. En segundo lugar, advertimos la posibilidad de que la gente se corrompa a causa de los asuntos internos y ocultos de la creación. Si no hubiese reconocimiento de Dios y temor de Él en la intimidad, no habría nadie que, teniendo al alcance sus deseos y estando en privado, se cuidase de la desobediencia y se abstuviese de lo prohibido evitando los grandes pecados. Y si esto ocurriese, resultaría la total aniquilación de la creación. Por consiguiente, la consolidación

de la Humanidad y sus intereses sólo se concreta reconociendo a un Sabio Informado que conoce lo oculto tanto como lo manifiesto, que ordena la corrección y veda el mal, sin que nada se le pueda ocultar. Esta (creencia) es la causa de que se evite todo tipo de corrupción.”

(De “*Uiun Ajbar Ar Rida*” tomo VI, pág.99 y 100)

* * *

7: الإمام السجاد «ع»: ... والحمد لله الذي لو حبس عن عباده معرفة حمده، على ما أبلاهم من منزه المثنائية وأسبغ عليهم من نعمه المظاهرة، لتصرفوا في منزهه فلم يحمده، وتوسّعوا في رزقه فلم يشكروه. ولو كانوا كذلك لخرجوا من حدود الإنسانية إلى حد البهيمة، فكانوا كما وصف في محكم كتابه: ﴿إِنَّهُمْ إِلَّاكَا لَا تَعْلَمُونَ بَلَّ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا﴾ - سورة الفرقان (25): 44

—
الصحيفة السجادية/31 (الدعاء 1)

7: Del Imam Sayyad (P): “Alabado sea Dios, Quien si restringiera de Su siervo el conocimiento de Su Alabanza frente a lo que le agració, otorgándole Sus mercedes manifiestas, sin duda que ellos dispondrían de Sus Bendiciones y no Lo alabarían, y disfrutarían de Sus provisiones y no Le agradecerían. De ser así, saldrían de su mitad humana hacia su mitad animal, y serían como se los ha descrito en el Libro Consolidado: ‘Ellos son como bestias, o aún más extraviados.’ (25:44)”

(De *Sahifatus Sayyadiat*”, pág. 31, súplica No 1)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Las leyes, su consideración y aplicación, constituyen los factores y criterios más importantes para el bienestar, la corrección y el desarrollo de las sociedades humanas. Esto sólo se concreta cuando el cumplimiento de la ley surge de su aceptación y adopción a través de la fe y la creencia, no por medio del temor y la fuerza, pues estos no conllevan a la aplicación de la ley en forma justa y amplia en todos los aspectos. Es obvio que el cumplimiento real se basa en la fe y emana del fondo del alma, toda vez que las leyes sean religiosas y Divinas y Su Legislador sea Dios Mismo, Quien es el Creador del ser humano, de su vida y su muerte, y conoce tanto lo oculto como lo manifiesto, sus obras mayores y menores, etc. A través de esta línea de pensamiento se evidencia la importancia de poner en práctica las leyes.

Por otra parte, las leyes religiosas se basan en dos retribuciones: una en este mundo y otra en el más allá. El hombre monoteísta sabe que la segunda retribución es más importante que la primera, tanto en recompensa como en castigo, y que si bien puede eludir el castigo de este mundo, el del otro es ineluctable.

En consecuencia, entre las ventajas de la Ideología monoteísta se halla el hecho de que motiva la aplicación de las leyes y mandatos religiosos, los cuales abarcan los aspectos individuales y sociales de la vida, concretando dicha creencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

La religión es un amplio conjunto de normas, indicaciones, lecciones, orientaciones, leyes y demás que regulan en forma integral la vida del ser humano, tanto en el ámbito individual

como social. No se trata de un mero conjunto de enseñanzas espirituales o consejos morales, sino que va más allá y dispone también todas las leyes que han de regular la sociedad, cuando sus individuos aceptan la religión y conforman una comunidad de creyentes. Es entonces, con una plena aplicación de las normas y prescripciones ordenadas por Dios a través de la Revelación, cuando la religión alcanza plenamente a cumplir su función y lograr su objetivo. Ya vimos antes que la Ideología religiosa le brinda al hombre una visión positiva del mundo y le hace entender el objetivo de su existencia. Aplicando las normas ordenadas a nivel comunitario, el individuo alcanza la plenitud de su bienestar pues vivirá en una sociedad donde todo está dispuesto para facilitarle su camino hacia su meta de purificación. Obviamente que tal objetivo no es fácil de alcanzar y no se logra sin la presencia de un líder sabio correctamente encaminado que sea el motor impulsor de este proyecto, junto con una gran cantidad de individuos en la comunidad que perciban la importancia de este asunto. Y tales condiciones no siempre se dan. Al contrario: es sumamente raro que coincidan en un mismo tiempo y lugar. Cuando esto ocurre, se manifiesta la gloria de la religión en todo su esplendor.

* * *

Capítulo

الفصل السابع

Séptimo

La Fuente Divina de los derechos

المنأ الإلهي للحقوق

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: إن الله تعالى أنزل كتاباً هادياً... وفضل حرمة المسلم على الحرم كلها، وشد بالإخلاص والتوحيد حقوق المسلمين في معاقدها...

نهج البلاغة/544

1: Del Imam 'Alí (P): "Dios Altísimo Ha revelado un Libro como guía... y Ha preferido el respeto de un musulmán sobre todo los respetos. Además Ha confirmado con la sinceridad y la fe, los derechos de los musulmanes en su lugar..."

(De 'Nahyul Balagah', pág.544)

* * *

2: الإمام علي «ع»: جعل حقه على العباد أن يطيعوه، وجعل جزاءهم عليه مضاعفة الثواب، تفضلاً منه وتوسعاً بما هو من المزيدي أهله. ثم جعل سبحانه من حقوقه حقوقاً افترضها لبعض الناس على بعض، فجعلها تكافاً في وجوهها ويوجب بعضها بعضاً، ولا يستوجب بعضها إلا ببعض...

نهج البلاغة/681

2: Del Imam 'Alí (P): "Él Ha colocado sus derechos sobre los siervos a fin de que Le obedezcan, y Ha puesto sus retribuciones frente a ella (la obediencia), multiplicando la recompensa, como un favor de Su parte y un don abundante, pues Él es Digno de ello. Después Ha establecido los derechos

de algunas personas sobre otras, haciéndolo recíprocos, de tal manera que algunos de ellos generan otros, para que ninguno sea considerado sino con otro...”

(De ‘Nahyul Balagah’, pag. 681)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... فَلَيْسَ أَحَدٌ - وإن
اشْتَدَّ عَلَى رِضَا اللَّهِ حِرْصُهُ، وَطَالَ فِي الْعَمَلِ
اجْتِهَادُهُ - بِبَالِغِ حَقِيقَةِ مَا اللَّهُ أَهْلُهُ مِنَ
الطَّاعَةِ لَهُ. وَلَكِنْ مَنِ وَاجِبَ حَقُوقِ اللَّهِ عَلَى
الْعِبَادِ، النَّصِيحَةُ بِمَبْلَغِ جُهِدِهِمْ، وَالتَّعَاوُنُ عَلَى
إِقَامَةِ الْحَقِّ بَيْنَهُمْ. وَلَيْسَ أَمْرٌ - وإن عَظُمَتْ فِي
الْحَقِّ مَنْزِلَتُهُ، وَتَقَدَّمَتْ فِي الدِّينِ فَضِيلَتُهُ - بِفَوْقِ
أَنْ يُعَانَ عَلَى مَا حَمَلَهُ اللَّهُ مِنْ حَقِّهِ؛ وَلَا أَمْرٌ
- وإن صَغُرَتْهُ النُّفُوسُ وَافْتَحَمَتْهُ الْعُيُونُ -
بِدُونِ أَنْ يُعَيَّنَ عَلَى ذَلِكَ أَوْ يُعَانَ عَلَيْهِ.

نهج البلاغة/ 684

3: Del Imam ‘Alí (P): “...No hay nadie que, -a pesar de tratar constantemente de alcanzar la Satisfacción de Dios esforzándose en la acción- pueda llegar a la verdadera obediencia que Dios merece. Sin embargo, uno de los derechos que Dios obliga a Su siervo es dar el consejo en la medida de su capacidad y que se ayuden mutuamente para la consagración de la verdad entre ellos. No hay hombre alguno que, -a pesar de ser noble en la consideración del derecho y adelantado en la religión- sea autosuficiente en el cumplimiento de las responsabilidades y derechos que Dios le impuso, así como tampoco hay hombre alguno que, -aunque la gente lo considere pequeño y se lo vea insignificante- no pueda ayudar a otro o ser ayudado por otro.”

(De ‘Nahyul Balagah’, pág. 684)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: من رسالته في الحقوق، المعروفة: ... أعلم - رَجَمَكَ اللَّهُ - أَنْ لِلَّهِ عَلَيْكَ حَقَّوْقاً مُحِيطَةً بِكَ، فِي كُلِّ حَرَكَةٍ تَحَرَّكَتْهَا، أَوْ سَكَنَةٍ سَكَنْتَهَا، أَوْ مَنَزِلَةٍ نَزَلَتْهَا، أَوْ جَارِحَةٍ قَلَبَتْهَا، أَوْ آلَةٍ تَصَرَّفَتْ بِهَا؛ بَعْضُهَا أَكْبَرُ مِنْ بَعْضٍ. وَأَكْبَرُ حَقَّوْقِ اللَّهِ عَلَيْكَ، مَا أَوْجَبَهُ لِنَفْسِهِ - تَبَارَكَ وَتَعَالَى - مِنْ حَقِّهِ الَّذِي هُوَ أَصْلُ الْحَقَّوْقِ، وَمِنْهُ تَفَرَّعَ. ثُمَّ مَا أَوْجَبَهُ عَلَيْكَ لِنَفْسِكَ، مِنْ قَرْنِكَ إِلَى قَدَمِكَ، عَلَى اخْتِلَافِ جَوَارِحِكَ... ثُمَّ جَعَلَ عَزَّ وَجَلَّ، لِأَفْعَالِكَ عَلَيْكَ حَقَّوْقاً... ثُمَّ تَخْرُجُ الْحَقَّوْقُ مِنْكَ إِلَى غَيْرِكَ، مِنْ ذَوِي الْحَقَّوْقِ الْوَاجِبَةِ عَلَيْكَ...

تحف العقول/184

4: Del Imam Sayyad (P): -de su conocida Epístola sobre los derechos-"... Sabe -la Misericordia de Dios sea contigo- que Dios, tiene sobre ti derechos que te rodean en toda actividad que realices o quietud en la que te sumerjas, o situación que te acontezca, o estado en que te encuentres, o miembro que manipulas, o instrumento del que dispones. Algunos son más importantes que otros. El mayor de los derechos que Dios tiene sobre ti es aquello que El se impone a Sí Mismo, Bendito y Exaltado Sea, por derecho propio, el cual es fundamento de los demás derechos, los cuales derivan de él. En segundo lugar está aquello que Él te obliga para ti mismo, desde tu coronilla hasta tus pies, sobre tus diferentes miembros. Después Ha establecido, Poderoso y Majestuoso, derechos para tus acciones sobre ti mismo. Luego surgen los derechos de ti respecto de otras personas, quienes a su vez poseen derechos que te obligan..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 184)

* * *

5: الإمام علي «ع»: جَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ حَقُوقَ عِبَادِهِ مَقَدِّمَةً لِحُقُوقِهِ، فَمَنْ قَامَ بِحَقُوقِ عِبَادِ اللَّهِ، كَانَ ذَلِكَ مُؤَدِّياً إِلَى الْقِيَامِ بِحَقُوقِ اللَّهِ.
غرر الحكم/165

5: Del Imam 'Alí (P): "Dios, Glorificado Sea, Ha puesto los derechos de Sus siervos como instrucción para que sean considerados Sus Derechos. Pues quien se consagra a los derechos de los siervos de Dios, provoca la consagración de los Derechos de Dios."

(De 'Gurarul Hikam", pág. 165)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La Fuente Divina de los Derechos

En la Ideología Divina la primera fuente para todos los derechos es Dios y Su Derecho, Exaltado sea. Todos los demás derechos y obligaciones se inician del Derecho de Dios Altísimo y hacia Él retornan. Por eso presentan el “*color Divino.*”

En esto son iguales los derechos sociales, familiares, individuales, políticos, económicos, culturales, etc. Por esto, el hombre monoteísta observa todos los derechos desde este punto de vista: que ellos emanan del Derecho de Dios. Así se esfuerza por considerarlos y cumplirlos.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Dios es el Creador de todo, el Dador de todo, el Sustentador Prudente y Generoso. Sin dudas que Él posee el mayor de todos los Derechos. Luego, Él Ha establecido a las criaturas en categorías, dándoles diversas funciones de las que surgen los distintos derechos de los seres. Los derechos de unos implican las responsabilidades y obligaciones de otros. Conocerlos implica conocer el mundo, la existencia, nuestro lugar en ella, y por supuesto, conocer a Dios Mismo. Negarlos implica la ignorancia, la injusticia y la corrupción, lo cual va en detrimento del propio individuo. El creyente monoteísta conoce y respeta los derechos de cada criatura existente, pues cada ser vivo tiene un lugar y un derecho a ser considerado. Por eso, el creyente monoteísta que tiene una Ideología religiosa auténtica no obra en forma despreocupada, pisoteando los derechos de los demás. En consecuencia, aquellos que vemos ejecutar atentados terroristas criminales,

asesinando indiscriminadamente a personas inocentes, no pueden ser considerados verdaderos creyentes que actúan siguiendo las indicaciones de una religión como el Islam (u otra). No: ellos son gente ignorante y fanática que no piensa ni razona, y siguen sus propias pasiones desviadas y a sus líderes corruptos, malvados e incrédulos que les ordenan realizar estas atrocidades y pretenden justificarlas con la religión, siendo que en el fondo no creen. Pues quien cree, teme las consecuencias de sus acciones y no miente sobre Dios ni asesina a personas inocentes despreocupadamente, sabiendo que el Corán dice:

﴿مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا...﴾

سورة المائدة (5) : 32

"Por esta razón prescribimos a los hijos de Israel que quien matara a una persona que no haya matado a nadie ni haya corrompido en la tierra, sea considerado como si hubiese asesinado a toda la Humanidad. En cambio quien salvara una vida le será considerado como si hubiera salvado a toda la Humanidad..."

(5:32)

* * *

Capítulo

الفصل الثامن

Octavo

La vinculación primordial entre el hombre y la ley

الصّلات الجذريّة بين الإنسان والقانون

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾﴾

سورة ابراهيم (14) : 12

1.- “¿Qué nos impide depositar nuestra confianza en Dios, si nos Ha dirigido por nuestros caminos? Sin duda que perseveraremos, a pesar de lo mucho que nos molestáis. ¿Que quienes confían, lo hagan en Dios!”

(14:12)

* * *

(2) ﴿قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾ لَا تُطِيعُوا آيَاتِهِمْ وَارْجِعُوا إِلَى خَلْفِكُمْ وَلَا ضَرِيرَ لَنَا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾ إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾﴾

سورة الشعراء (26) : 49 – 51

2.- “(Faraón les dijo): ‘¿Creéis en él antes de que yo os autorice (a hacerlo)?! ¡Evidentemente es vuestro maestro, aquel que os ha enseñado la magia (y estáis confabulados con él)! Pero, ¡pronto sabréis (lo que ha de sucederos)! He de cortaros las manos y pies opuestos y luego he de crucificaros a todos.’ Le contestaron: ‘¡No nos importa, pes hacia nuestro Señor nos volvemos! Por cierto que esperamos que nuestro Señor nos

perdone nuestros pecados, ya que hemos sido los primeros en creer.”

(26:49 a 51)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: عن الأصْبَغ بن ثباتة: أتى رجُلٌ أمير المؤمنين «ع» فقال: يا أمير المؤمنين، إنِّي زَنَيْتُ فَطَهِّرْنِي! فَأَعْرَضَ عَنْهُ بِوَجْهِهِ ثُمَّ قَالَ لَهُ: أَجْلِسْ! فَقَالَ: أَيْعِزُّ أَحَدَكُمْ إِذَا قَارَفَ هَذِهِ السَّيِّئَةُ أَنْ يَسْتَرِ عَلَى نَفْسِهِ، كَمَا سَتَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ؟ فَقَامَ الرَّجُلُ فَقَالَ: يَا أمير المؤمنين، إنِّي زَنَيْتُ فَطَهِّرْنِي! فَقَالَ: وَمَا دَعَاكَ إِلَى مَا قُلْتَ؟ قَالَ: طَلَبُ الطُّهَارَةِ. قَالَ: وَأَيُّ طَهَارَةٍ أَفْضَلُ مِنَ التَّوْبَةِ؟ ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى أَصْحَابِهِ يُخَدِّثُهُمْ؛ فَقَامَ الرَّجُلُ فَقَالَ: يَا أمير المؤمنين، إنِّي زَنَيْتُ فَطَهِّرْنِي! فَقَالَ لَهُ: أَتَعْرِفُ مَا يَلْزَمُكَ مِنْ حَقُوقِ اللَّهِ فِي صَلَاتِكَ وَزَكَاتِكَ؟ قَالَ: نَعَمْ. فَسَأَلَهُ فَأَصَابَ. فَقَالَ لَهُ: هَلْ بَكَ مَرَضٌ يَعْرِوُكَ أَوْ تَجِدُ وَجَعًا فِي رَأْسِكَ أَوْ بَدَنِكَ؟ قَالَ: لَا. قَالَ: إِذْهَبْ حَتَّى نَسْأَلَ عَنْكَ فِي السَّرِّ، كَمَا سَأَلْنَاكَ فِي الْعَلَانِيَةِ؛ فَإِنْ لَمْ تَعُدْ إِلَيْنَا لَمْ نَطْلُبْكَ...

الوسائل 328/18

1: Del Imam Alí (P) según lo que transmitió Asbag ibn Nobatah: “Un hombre se presentó ante Amir Al Mu’minin (P) y le dijo: ‘¡Oh, Amir Al Mu’minin! He cometido adulterio. Por lo tanto, ¡purifícame con el castigo correspondiente!’ Entonces Alí (P) tornó su rostro y luego le dijo: ‘Siéntate’. Y agregó (P): ‘¿Por qué vosotros, cuando cometéis este pecado, no lo ocultáis para vosotros mismos, tal como Dios lo Ha ocultado?’ Entonces el hombre se levantó y repitió: ‘¡Oh, Amir Al Mu’minin! He cometido adulterio. Por lo tanto, ¡purifícame (con el castigo correspondiente)!’ El le preguntó (P): ‘¿Qué te ha impulsado a

declararlo (y confesarlo públicamente)?' El hombre dijo: 'La búsqueda de la purificación.' El inquirió (P): '¿Y qué purificación es mejor que el arrepentimiento?' Luego se volvió hacia sus compañeros y se puso a conversar con ellos. El hombre volvió a pararse y repitió: '¡Oh, Amir Al Mu'minin! He cometido adulterio. Por lo tanto, ¡purifícame!' El le preguntó (P): '¿Lees algo del Corán?' (El hombre) contestó: 'Sí'. (Alí -P-) le pidió: 'Entonces, lee (algo)'. El hombre leyó y lo hizo correctamente. Le siguió preguntando (P): '¿Conoces lo que Dios hizo obligatorio en cuanto a tu oración y diezmo (zakat: caridad obligatoria)?' (El hombre) respondió: 'En efecto.' (Alí -P-) le pidió que se lo explicara y él lo hizo acabadamente. Continuó: '¿Ha surgido para ti alguna enfermedad o acaso te duele la cabeza o el cuerpo?' Le contestó: 'No.' Entonces le dijo (P): 'Ahora vete hasta que indagemos sobre ti en secreto lo mismo que te hemos preguntado públicamente y no regreses a nosotros hasta que te mandemos citar...'"

(De "Al Uasail" tomo XVIII, pag. 328)

* * *

2: الإمام علي «ع»: رُوِيَ عن الأصْبَغِ بنِ نَبَاتَةَ قال: دَخَلْتُ في بَعْضِ الأَيامِ على أمير المؤمنين «ع» في جامع الكوفة، فإذا بِجَمٍّ غَفِيرٍ وَمَعَهُمْ عَبْدٌ أَسْوَدٌ. فَقَالُوا: يا أمير المؤمنين! هذا العبدُ سارقٌ. فقال له الإمام: أسارقُ أنتَ يا غلامُ؟ فقال له: نَعَمْ. فقال له مرَّةً ثَانِيَةً: أسارقُ أنتَ يا غلامُ؟ فقال: نَعَمْ يا مولاي! فقال له الإمام: إن قُلْتَهَا ثَالِثَةً قَطَعْتُ يَمِينَكَ، فقال له: أسارقُ أنتَ يا غلامُ؟ قال: نَعَمْ يا مولاي! فَأَمَرَ الإمامُ بِقَطْعِ يَمِينِهِ، فَقُطِعَتْ. فَأَخَذَهَا بِشِمَالِهِ وَهِيَ تَقْطُرُ دَمًا. فَلَقِيَهُ ابْنُ الْكَوَّاءِ - وَكَانَ يَشْنَأُ أمير المؤمنين - فقال له: مَنْ قَطَعَ يَمِينَكَ؟ قال: قَطَعَ يَمِينِي الْأَنْزَرُغُ الْبَطِينُ، وَبَابُ

اليقين، وحبلى الله المتين، والشافع يوم الدين، المصلى إحدى وخمسين. قطع يميني أمام الثقي، وابن عم المصطفى، شقيق النبي المجتبى، ليث الشرى، غيث الورى، ختف العدى، ومفتاح الندى، ومصباح الدجى. قطع يميني أمام الحق، وسيد الخلق... قطع يميني...

البحار 724/8 (طبعة الكباني)

2: Del Imam Alí (P) – según lo que narró Asbag ibn Nobatah: “Me presenté un día ante Amir Al Mu’minin (P) en la mezquita de Kufa mientras había un grupo grande de gente llevando un esclavo negro (como prisionero). Ellos dijeron: ‘¡Oh, Amir Al Mu’minin! ¡Este esclavo es un ladrón!’ El Imam (P) le preguntó (al esclavo): ‘¿Has robado algo?’ Le contestó. ‘Sí.’ Volvió a preguntarle: ‘¿En verdad eres un ladrón?’ Respondió: ‘En efecto, ¡oh, mi protector!’ Entonces el Imam (P) le dijo: ‘Si repites por tercera vez tu testimonio, te corto la mano.’ Y le preguntó: ‘¡Oh, muchacho! ¿Acaso has robado algo?’ Le contestó: ‘Sí, ¡oh, mi protector!’ Entonces Amir Al Mu’minin (P) ordenó que le cortasen su mano derecha. Entonces, el esclavo negro se marchó tomando su mano derecha con su izquierda mientras aún sangraba y se encontró con Ibn Kauá, quien era un difamador de Amir Al Mu’minin (P). Este le preguntó (buscando una ocasión para hablar mal del Imam -P-): ‘¿Quién te ha cortado tu mano derecha?’ Respondió: ‘Cortó mi mano una persona de vientre hundido que es la puerta de la certeza, la firme cuerda de Dios, intercesor del Día del Juicio, alguien que reza 51 ciclos en la oración. Cortó mi mano derecha un guía piadoso, el hijo del tío de Mustafá (BPD), hermano del Profeta elegido (BPD), león del matorral, lluvia de la misericordia para todos, aniquilación para los enemigos, la llave de las bondades y la lámpara en las tinieblas. Cortó mi mano derecha el guía de la verdad, el señor de la creación...”

(De “Al Bahar”, tomo VIII, pag. 724)

* * *

3: الإمام علي «ع» - أَتَتْ امْرَأَةً مُجْجُ أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ «ع»: فَقَالَتْ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ! إِنِّي
زَنَيْتُ فَطَهَّرْنِي طَهَّرَكَ اللَّهُ! فَإِنْ عَذَابَ الدُّنْيَا
أَيْسَرُ مِنْ عَذَابِ الْآخِرَةِ، الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ. فَقَالَ
لَهَا: مِمَّا أُطَهَّرُكَ؟ فَقَالَتْ: إِنِّي زَنَيْتُ. فَقَالَ لَهَا:
وَذَاتُ بَعْلٍ أَنْتِ، إِذْ فَعَلْتِ أَمْ غَيْرَ ذَلِكَ؟ قَالَتْ: بَلِ
ذَاتُ بَعْلٍ. فَقَالَ لَهَا: أَفَحَاضِرًا كَانَ بَعْلُكَ إِذْ
فَعَلْتِ مَا فَعَلْتِ أَمْ غَائِبًا كَانَ عَنْكَ؟ قَالَتْ: بَلِ
حَاضِرًا. فَقَالَ لَهَا: انْطَلِقِي فَضْعِي مَا فِي بَطْنِكَ، ثُمَّ
ايتيني أُطَهِّرُكَ. فَلَمَّا وَلَّتْ عَنْهُ الْمَرْأَةُ فَصَارَتْ
حَيْثُ لَا تَسْمَعُ كَلَامَهُ قَالَ: اللَّهُمَّ إِنَّهَا شَهَادَةٌ.
فَلَمْ تَلْبَثْ أَنْ أَتَتْهُ فَقَالَتْ: قَدْ وَضَعْتُ فَطَهَّرْنِي.
قَالَ (الرَّأَوِي) (وهو عمران بن ميثم، أو صالح
بن ميثم): فَتَجَاهَلَ عَلَيْهَا فَقَالَ: أَطَهَّرُكَ يَا أُمَّةَ
اللَّهِ مِمَّاذَا؟ قَالَتْ: إِنِّي زَنَيْتُ فَطَهَّرْنِي! قَالَ:
وَذَاتُ بَعْلٍ أَنْتِ إِذْ فَعَلْتِ مَا فَعَلْتِ؟ قَالَتْ: نَعَمْ.
قَالَ: فَكَأَنَّ زَوْجَكَ حَاضِرًا أَمْ غَائِبًا؟ قَالَتْ: بَلِ
حَاضِرًا. قَالَ: فَانْطَلِقِي فَأَرْضِعِيهِ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
كَمَا أَمَرَكَ اللَّهُ. قَالَ: فَانْصَرَفَتِ الْمَرْأَةُ، فَلَمَّا
صَارَتْ مِنْهُ حَيْثُ لَا تَسْمَعُ كَلَامَهُ قَالَ: اللَّهُمَّ إِنَّهُمَا
شَهَادَتَانِ. قَالَ: فَلَمَّا مَضَى الْحَوْلَانِ أَتَتْ الْمَرْأَةُ
فَقَالَتْ: قَدْ أَرْضَعْتُهُ حَوْلَيْنِ فَطَهَّرْنِي يَا أَمِيرَ
الْمُؤْمِنِينَ! فَتَجَاهَلَ عَلَيْهَا وَقَالَ: أَطَهَّرُكَ مِمَّاذَا؟
فَقَالَتْ: إِنِّي زَنَيْتُ فَطَهَّرْنِي! فَقَالَ: وَذَاتُ بَعْلٍ
أَنْتِ إِذْ فَعَلْتِ مَا فَعَلْتِ؟ فَقَالَتْ: نَعَمْ. قَالَ:
وَبَعْلُكَ غَائِبٌ إِذْ فَعَلْتِ مَا فَعَلْتِ؟ فَقَالَتْ: بَلِ
حَاضِرٌ. قَالَ: فَانْطَلِقِي! فَكُفْلِيهِ حَتَّى يَعْقِلَ أَنْ
يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ، وَلَا يَتَرَدَّى مِنْ سَطْحٍ، وَلَا يَتَهَوَّرَ فِي
بُئْرٍ. قَالَ: فَانْصَرَفَتْ وَهِيَ تَبْكِي. فَلَمَّا وَلَّتْ
وَصَارَتْ حَيْثُ لَا تَسْمَعُ كَلَامَهُ، قَالَ: اللَّهُمَّ هَذِهِ ثَلَاثُ
شَهَادَاتٍ. قَالَ: فَاسْتَقْبَلَهَا عمرو بن حريث
المخزومي فقال لها: مَا يُبْكِيكِ يَا أُمَّةَ اللَّهِ!

وقد رَأَيْتُكَ تَخْتَلِفِينَ إِلَى عَلِيٍّ تَسْأَلِيْنَهُ أَنْ يُطَهِّرَكَ؟
فَقَالَتْ: إِنِّي أَتَيْتُ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ «ع» فَسَأَلْتُهُ أَنْ
يُطَهِّرَنِي فَقَالَ: أَكْفُلِي وَلَدَكَ حَتَّى يَعْقِلَ أَنْ يَأْكُلَ
وَيَشْرَبَ وَلَا يَتَرَدَّى مِنْ سَطْحٍ وَلَا يَتَهَوَّرَ فِي بئرٍ، وَقَدْ
خَفْتُ أَنْ يَأْتِيَ عَلِيٌّ الْمَوْتَ وَلَمْ يُطَهِّرَنِي. فَقَالَ لَهَا
عَمْرُو بْنُ حَرِيْثٍ: ارْجِعِي إِلَيْهِ فَأَنَا أَكْفُلُهُ.
فَرَجَعَتْ فَأَخْبَرَتْ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ «ع» بِقَوْلِ عَمْرُو بْنِ
حَرِيْثٍ، فَقَالَ لَهَا أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ وَهُوَ مُتَجَاهِلٌ
عَلَيْهَا ...

الوسائل 378/18

3: Del Imam Alí (P): “Una mujer embarazada se presentó ante Amir Al Mu’minin (P) y declaró: ‘¡Oh, Alí! He cometido adulterio. Por consiguiente, ¡purifícame!, y que Dios te purifique a ti. En verdad que el castigo de este mundo es más liviano que el castigo en el otro mundo, el cual no cesa.’ Amir Al Mu’minin (P) le preguntó: ‘¿De qué quieres que te purifique?’ Ella respondió: ‘He cometido adulterio.’ Él (P) siguió preguntando: ‘¿Estabas casada (en ese momento)?’ Ella dijo: ‘(En efecto), estaba casada’. Él continuó (P): ‘¿Tu marido estaba presente (en la ciudad) cuando lo hiciste (o estaba lejos, de viaje)?’ Ella dijo: ‘Sí (estaba presente).’ Entonces él le dijo (BPD): ‘Vete y regresa cuando hayas dado a luz para que te purifique.’ Cuando ella se alejó a una distancia tal que no pudiera oírlo, Alí (P) dijo: ‘¡Oh, Dios mío! Ella ha dado un testimonio’.

Luego de cierto tiempo, ella regresó ante Amir Al Mu’minin (P) y le dijo: ‘He dado a luz. Ahora, ¡purifícame!’ Él (P) simuló no entender y le preguntó: ‘¿De qué quieres que te purifique, oh sierva de Dios?’ Ella dijo: ‘He cometido adulterio. ¡Por favor, purifícame!’ El preguntó (P): ‘¿Tenías marido o no cuando lo hiciste?’ Ella contestó: ‘Sí, tenía marido.’ Él siguió (P): ‘¿Tu marido estaba presente (en la ciudad) o ausente?’ Ella respondió: ‘Estaba presente.’ Entonces él dijo (P): ‘Vete y amamanta a tu bebé dos años completos, como Dios te

Ha ordenado.' Cuando ella se alejó lo suficiente para que no pudiera oírlo, él exclamó (P): '¡Oh, Dios mío! Ahora tengo dos testimonios.'

Cuando pasaron dos años, la mujer regresó y le dijo: 'Ya lo he amamantado dos años. ¡Purifícame ahora, oh Alí!' Él (P), simulando no entender, le preguntó: '¿De qué quieres que te purifique?' Ella respondió: 'He cometido adulterio. ¡Purifícame, pues!' El preguntó (P): '¿Tenías marido cuando lo hiciste?' Ella contestó: 'Sí.' Él continuó (P): '¿Tu marido estaba presente o ausente cuando lo hiciste?' Ella le respondió: 'Estaba presente.' Entonces le dijo: 'Ahora vete y cuida a tu hijo hasta que pueda comer y beber por sí sólo, al punto tal que no se caiga de una terraza ni dentro de un pozo (por inconciencia).'

Cuando ella se alejó a una distancia tal que no pudiera oír sus palabras, él exclamó (P): '¡Oh, Dios! Con estas palabras ya tengo tres testimonios.' La mujer se retiró llorando y en su camino se encontró con Amr ibn Harizu Al Majzumi quien le preguntó: '¿Por qué lloras, oh sierva de Dios?' Te he visto presentarte reiteradamente ante Amir Al Mu'minin (P) para que te purifique. ¿Qué ha sucedido?' Ella contestó: 'He ido a pedirle a Alí (P) que me purifique y me dijo que cuide a mi hijo hasta que pueda comer y beber sólo, al punto tal que no caiga de una terraza ni dentro de un pozo. Tengo miedo que la muerte me sorprenda sin haber sido purificada.' Entonces mr ibn hariza le dijo: 'Regresa a él, que yo he de cuidar de tu hijo.' Ella regresó y le informó lo que le había propuesto Amr ibn Hariza y Amir Al Mu'minin (P) simuló no entender..."

(De Al Uasail, tomo XVIII, pag 378)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: اسْتَقْبَلَ رَسُولُ اللَّهِ «ص» حَارِثَةَ بْنَ مَالِكِ بْنِ النُّعْمَانِ الْأَنْصَارِي، فَقَالَ لَهُ: كَيْفَ أَنْتَ يَا حَارِثَةُ بْنَ مَالِكٍ! فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! مُؤْمِنٌ حَقًّا. فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ

«ص»: لِكُلِّ شَيْءٍ حَقِيقَةٌ، فَمَا حَقِيقَةُ قَوْلِكَ؟ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! عَرَفْتُ نَفْسِي عَنِ الدُّنْيَا، فَأَسْهَرْتُ لَيْلِي، وَأَظْمَأْتُ هَوَاجِرِي، فَكَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى عَرْشِ رَبِّي، وَقَدْ وَضِعَ لِلْجَسَابِ. وَكَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى أَهْلِ الْجَنَّةِ يَتَزَاوَرُونَ فِي الْجَنَّةِ. وَكَأَنِّي أَسْمَعُ عَوَاءَ أَهْلِ النَّارِ فِي النَّارِ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: عَبْدُ نَوْرِ اللَّهِ قَلْبُهُ، أَبْصَرْتُ فَأَثْبُتُ! فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! أَدْعُ اللَّهَ لِي أَنْ يَرْزُقَنِي الشَّهَادَةَ مَعَكَ. فَقَالَ: اللَّهُمَّ ارْزُقْ حَارِثَةَ الشَّهَادَةِ. فَلِمَ يَلْبِثُ إِلَّا أَيَّامًا حَتَّى بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ «ص» سَرِيَّةً فَبَعَثَهُ فِيهَا، فَقَاتَلَ، فَقُتِلَ تِسْعَةَ أَوْ ثَمَانِيَةَ، ثُمَّ قُتِلَ.

الوافي 1 (م3)/33

4: Del Imam Sadiq (P): “El Mensajero de Dios (BPD) recibió a Harizah ibn Malik ibn Un’man) Al Ansari y le preguntó: ‘¿Cómo estás, oh Harizah ibn Malik?’ El le contestó: ‘¡Oh, Enviado de Dios! Mi estado es el de un creyente verdadero.’ Entonces el Mensajero de Dios (BPD) le dijo: ‘Para cada asunto hay una realidad. ¿Cuál es la realidad de tu palabra?’ Él respondió: ‘¡Oh, Enviado de Dios! Mi alma está desapegada de este mundo. Paso las noches en vigilia y ayuno los días de calor. Es como si observara el Trono de mi Señor, el cual ha sido puesto para la rendición de cuentas. Es como si pudiera ver a la gente del Paraíso visitándose mutuamente y como si pudiera oír los aullidos de la gente del Fuego del Infierno.’ Entonces el Mensajero de Dios (BPD) dijo: ‘Este es un siervo al cual Dios Ha iluminado su corazón. Eres conciente. Por lo tanto, ¡resiste!’ Él le solicitó: ‘¡Oh, Enviado de Dios! ¡Invoca a Dios por mí, para que me provea del martirio cabalgando a tu lado!’ Y no pasó mucho tiempo hasta que el Profeta (BPD) lo mandó a una incursión militar, donde luchó matando a 8 o 9 antes de alcanzar el martirio.”

(De “Al Uafi”, tomo I, pag. 33)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Las vinculaciones radicales entre el hombre y la ley

En los dos puntos anteriores hemos expresado que la adopción y aplicación de las leyes en la educación religiosa sólo tiene lugar con la adopción de la creencia y que la fuente de todos los derechos es el Derecho de Dios Altísimo. Estos dos principios dan cuenta que la relación del hombre monoteísta con las leyes religiosas Divinas y su aplicación, en todos los casos sólo es posible a través de vínculos radicales (firmes e insondables) entre el corazón y la fe profunda. Esta relación es de las más importantes ventajas de la Ideología Divina respecto de la purificación de las almas, el bienestar político y la corrección de las sociedades.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El creyente sincero no teme a los preceptos injustos de los tiranos, en tanto él sepa que su obra es justa y el castigo que quieren imponerle es injusto. Así, los magos de Faraón cuando aceptaron la verdad que ellos mismos pudieron corroborar, no tuvieron más temor a Faraón y sus normas tiranas. A la vez, el creyente cuando comete un error, prefiere someterse a la ley de este mundo a tener que enfrentar el Juicio de Dios habiendo salido del mundo impune. Por eso vemos en los relatos que en ocasiones los creyentes luego de haber pecado, se sometían voluntariamente a recibir el castigo de parte del líder sabio y justo, como el Imam Alí (P).

Aquí tenemos algunas consideraciones a realizar. En primer lugar, el creyente respeta la ley y no trasgrede las normas de su sociedad, aunque la misma no sea una Ley Divina. Pero si tiene

que elegir entre someterse a la verdad y someterse a un tirano, no lo duda: se somete a la verdad a despecho del tirano.

En segundo lugar, el creyente no roba ni comete adulterio. Sabe que estas obras son malas y se esfuerza por evitarlas. Claro que como ser humano, es posible que en un momento de debilidad, tentación, olvido o negligencia, cometa alguna de estas acciones dejándose llevar por las circunstancias. Ante esto, que es una situación de prueba para la fe del creyente, si él es sincero buscará arrepentirse y enmendar su acción, y llegado el caso se someterá a la penalización establecida. Si en cambio busca justificarse y negar su acción, entonces se hundirá irremediabilmente en la perdición.

Así, vemos en el relato del esclavo ladrón a quien le cortan la mano en aplicación de la Ley Islámica que cuando un opositor a Alí (P) busca hacer que él hable mal acerca del Imam (P), él no dice sino lo justo y cierto. No cae en cometer una falta sobre otra falta y no agrega a su mala acción primera otra mala acción, sino que elogia al Imam (P) por su sabiduría, justicia, piedad y rectitud.

En tercer lugar, podemos apreciar en la actitud del Imam Alí (P) cómo obra un líder justo en la correcta aplicación de las normas del Islam. Porque el Islam no busca aplicar sanciones indiscriminadamente sino que busca la corrección de la sociedad. A veces, esto implica sanciones muy duras, incluso hasta la pena de muerte. Pero el Islam no busca derramar sangre así nomás, sino que busca el bienestar de la comunidad y que la gente no cometa delitos ni pecados. Para esto, no es necesario establecer en la comunidad una especie de "*policía moral*" que vaya vigilando el accionar de los ciudadanos para sancionarlos ante la menor falta. Lo primero que hace falta es la educación correcta, la cual llevará a los individuos a la fe y la toma de conciencia. Así, es la Ideología afirmada en el corazón creyente la que garantizará el cumplimiento de las normas,

minimizando la aplicación de sanciones penales a unos pocos casos extremos.

* * *

Capítulo

الفصل التاسع

Noveno

**Rechazar el poder de los
gobernantes tiranos y opresores**

شجب السلطات
الطاغوتية

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿قُلْ يٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَآبِ تَمَآلَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَّيْنَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكَمْ ءَلَّا نَقْبَضَ إِلَآ ٱللَّهُ وَلَا تَشْرِكَ
بِهِۦ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِن دُونِ ٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ءَشْهَدُوْا۟ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾﴾

سورة آل عمران (3) : 64

1) “Di: ‘¡Oh, Gente de la Escritura! Venid a una fórmula aceptable entre nosotros y vosotros según la cual no adoraremos sino a Dios y no Le asociaremos nada a El, y que no nos tomaremos unos a otros por señores fuera de Dios’. Y si os dan la espalda (respecto de este llamado), decid: ‘¡Sed testigos de que nosotros somos musulmanes!’.”

(3:64)

* * *

(2) ﴿وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ اعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَاجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّاغُوتَۙ فَمِنْهُمْ مَّنْ
هَدَىٰ ٱللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَآلَةُۚ . . .﴾

سورة النحل (16) : 36

2) “A cada comunidad mandamos un Mensajero que les dijera: ‘¡Adorad a Dios y apartaos de los tiranos!’ Dios encaminó a algunos de ellos, mientras que otros merecieron el extravío...”

(16:36)

* * *

﴿ 3 ﴾ وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٩﴾ وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

سورة هود (11) : 57 - 60

3) “¡Así eran los aditas! Negaron las señales (claras) de su Señor y desobedecieron a Sus Mensajeros siguiendo las órdenes de todo tirano terco (enemigo de la verdad). Les siguió una maldición en este mundo y en el Día de la Resurrección. Sabed que los aditas negaron a su Señor. ¡Atrás los aditas, pueblo de Hud!”

(11:59 y 60)

* * *

﴿ 4 ﴾ وَتِلْكَ فِصْمَةٌ تَمُنُّ عَلَى أَنْ عِبْدَتْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

سورة الشعراء (26) : 22 - 23

4) “(Moisés le dijo a Faraón): ‘¿La gracia que me echas en cara es haber esclavizado a los Hijos de Israel?’”

(26:22)

* * *

﴿ 5 ﴾ مَا كَانَ لِشَيْءٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّكُمْ عَلِيمِينَ ﴿٢٨﴾ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

سورة آل عمران (3) : 79 - 80

5) “No es admisible para ninguna persona a quien Dios le haya concedido el Libro Celestial, la Sabiduría, la Ciencia, el gobierno (o autoridad) y la Profecías que diga a la gente: ‘Sed siervos míos en vez de serlo de Dios’. Por el contrario (es conveniente por su jerarquía decir): ‘Sed maestros educadores,

por cuanto propagáis el Libro (de Dios) y lo enseñáis'. Tampoco es admisible que (un Profeta) os ordene tomar a los ángeles y a los Profetas como señores. ¿Acaso es posible que un Profeta os ordene que fuerais infieles después de haberos sometido a El (y aceptado el Monoteísmo)?"

(3:79 y 80)

* * *

﴿قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غِيبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا﴾ (٦)

سورة الكهف (81) : 26

6) "Di: Dios sabe mejor que nadie cuánto tiempo han permanecido (los ocupantes de la caverna). Suyo es lo oculto de los ciclos y la tierra. ¡Qué bien ve y qué bien oye! Fuera de El, los hombres no tienen protector. Y Él no asocia a nadie en Su decisión."

(18:26)

* * *

﴿أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ (٧)

سورة الشورى (42) : 9

7) "¿Han tomado otros protectores en Su lugar, a pesar de que Dios es El Protector? Él es Quien resucita a los muertos, porque es Omnipotente."

(42:9)

* * *

﴿إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنَوْا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيٌّ

الْمُنَافِقِينَ﴾ (٨)

سورة الجاثية (45) : 19

8) “De nada te servirán frente a Dios. Sin duda que los impíos son amigos entre sí. En cambio Dios es el Amigo de los temerosos.”

(45:19)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «لا طاعة لمخلوق في معصية الخالق».

الوسائل 422/11

1: **Del Profeta (BPD):** “No se debe obedecer a la criatura desobedeciendo al Creador.”

(De ‘Al Usail’, tomo XI, pág. 422)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... فَأَنْتَ مَحْقُوقٌ أَنْ تُخَالِفَ عَلَى نَفْسِكَ؛ وَأَنْ تُنَافِخَ عَنْ دِينِكَ، وَلَوْ لَمْ يَكُنْ لَكَ إِلَّا سَاعَةٌ مِنَ الدَّهْرِ؛ وَلَا تَسْخِطِ اللَّهَ بِرِضَا أَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ، فَإِنَّ فِي اللَّهِ خَلْفًا مِنْ غَيْرِهِ، وَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ خَلْفٌ مِنْ غَيْرِهِ.

نهج البلاغة/888

2: **Del Imam ‘Alí (P):** “Debes oponerte a tu propia alma y defender tu religión, aunque no quedase para ti más que una sola hora de vida. Y no encolerices a Dios buscando la satisfacción de alguien en la creación. Porque el favor de Dios puede sustituir a otros, pero nada puede sustituirlo a Él.”

(De ‘Nahyul Balagah’, pág. 888)

* * *

3: الإمام علي «ع»: أَمَّا بَعْدُ! فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى بَعَثَ مُحَمَّدًا «ص» بِالْحَقِّ، لِيُخْرِجَ عِبَادَهُ مِنْ عِبَادَةِ عِبَادِهِ إِلَى عِبَادَتِهِ، وَمِنْ عُهْدِ عِبَادِهِ إِلَى

عُهودِهِ، ومن طاعة عبادِهِ إلى طاعته، ومن ولاية عبادِهِ إلى ولايته.

الوافي 3 (م) / 22

3: Del Imam 'Alí (P): "...Luego Dios Altísimo envió a Muhammad (BPD) con la verdad, para sacar a sus siervos de la adoración de Sus siervos hacia Su adoración, de los pactos entre ellos hacia Su Pacto, de la obediencia mutua hacia Su obediencia, y de la soberanía recíproca hacia Su soberanía."

(De 'Al Uafi". tomo III, pág. 22)

* * *

4: الإمام السجاد «ع»: ... فَاسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَارْجِعُوا إِلَى طَاعَةِ اللَّهِ وَطَاعَةِ مَنْ هُوَ أَوْلَى بِالطَّاعَةِ، مِمَّنْ اتَّبَعَ فَأُطِيعَ... فَقَدِمُوا أَمْرَ اللَّهِ وَطَاعَةَ مَنْ أَوْجَبَ اللَّهُ طَاعَتَهُ، بَيْنَ يَدَيِ الْأُمُورِ كُلِّهَا. وَلَا تُقَدِّمُوا الْأُمُورَ الْوَارِدَةَ عَلَيْكُمْ، مِنْ طَاعَةِ الطَّوَاعِيتِ، مِنْ زَهْرَةِ الدُّنْيَا، بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَطَاعَتِهِ وَطَاعَةِ أَوْلِي الْأُمْرِ مِنْكُمْ... فَاتَّقُوا اللَّهَ عِبَادَ اللَّهِ! وَاسْتَقْبِلُوا فِي إِصْلَاحِ أَنْفُسِكُمْ، وَطَاعَةِ اللَّهِ، وَطَاعَةَ مَنْ عُولُونَهُ فِيهَا... وَإِيَّاكُمْ وَصُحْبَةَ الْعَاصِينَ، وَمَعُونَةَ الظَّالِمِينَ، وَمُجَاوِرَةَ الْفَاسِقِينَ، إِحْذَرُوا فِتْنَتَهُمْ، وَتَبَاعَدُوا مِنْ سَاحَتِهِمْ. وَاعْلَمُوا! أَنَّهُ مَنْ خَالَفَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ، وَدَانَ بِغَيْرِ دِينِ اللَّهِ، وَاسْتَبَدَّ بِأَمْرِهِ دُونَ أَمْرِ وَلِيِّ اللَّهِ، كَانَ فِي نَارٍ تَلْتَهُبُ... وَاعْتَبَرُوا يَا أَوْلِي الْأَبْصَارِ، وَاحْمَدُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ. وَاعْلَمُوا! أَنَّكُمْ لَا تَخْرُجُونَ مِنْ قُدْرَةِ اللَّهِ إِلَّا بِغَيْرِ قُدْرَتِهِ. وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ، ثُمَّ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ. فَانْتَفِعُوا بِالْعِظَةِ! وَتَأَدَّبُوا بِأَدَابِ الصَّالِحِينَ!

الكافي 8 (15 - 17)

4: Del Imam Sayyad (P): "... Luego, pedid la ayuda de Dios y el retorno a Su obediencia y a la de quienes son dignos de ser acatados, no a quienes actualmente se obedecen ... Por consiguiente, en todos los asuntos, anteponed la orden de Dios y la obediencia a quien Dios encomendó obedecer. No antepongáis las órdenes que os llegan de los tiranos ni las alegrías del mundo por sobre la obediencia a Dios y a quienes son vuestras auténticas autoridades. ¡Temed, pues, a Dios! ... Y dirigios a la corrección de vuestras almas respecto de la obediencia a Dios y a quienes consideréis como vuestros gobernantes... ¡Cuidaos de trabar amistad con los pecadores, de ayudar a los opresores y de acercaros a los corruptos! ¡Evitad sus tentaciones y alejaos de ellos! Sabed que quien se opone a los amigos de Dios y elige otra religión en vez de la de Dios, encaprichándose en su propia opinión en lugar de la orden del amigo de Dios, morará en el fuego flamígero. Entonces, ¡escarmentad, oh, sensatos! Y obedeced a Dios que os Ha encaminado. Sabed que no podréis escapar del Poder de Dios hacia otro poder. Pronto Dios y Su Mensajero verán vuestras acciones. Luego, hacia El resucitaréis. Entonces, aprovechad el consejo y educaos de acuerdo a la conducta de los benevolentes."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 15 a 17)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَاتَّخِذُوا مِن دُونِ اللَّهِ إِلَهاتٍ لِّكُونُوا لَهُمْ عِزًّا﴾ ٨١ ﴿كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا﴾ ٨٢، - سورة مريم (19): 81-82 - قَالَ: لَيْسَ الْعِبَادَةُ هِيَ السُّجُودُ. وَالرُّكُوعُ، إِنَّمَا هِيَ طَاعَةُ الرَّجَالِ. مَنْ أَطَاعَ الْمَخْلُوقَ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ، فَقَدْ عَبْدَهُ.

5: Del Imam Sadiq (P)- Sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso: *“Han tomado a dioses en lugar de Dios a fin de obtener poder. ¡No es así! Negarán haberles servido y se convertirán en adversarios suyos.”* (19:81 y 82), dijo (P): “La adoración a ellos no consiste en prosternarse e inclinarse (ante ellos), sino que se trata de la obediencia a los hombres. Entonces, quien acata a una criatura desobedeciendo al Creador, lo está adorando.”

(De “Al Uasail”, tomo XI, pág. 423)

* * *

6: النبي «ص»: «مَنْ أَرْضَى سُلْطَانًا جَائِرًا بِسَخَطِ اللَّهِ، خَرَجَ عَنْ دِينِ اللَّهِ».

الوسائل 221/11

6: Del Profeta (BPD): “Quien complace a un sultán opresor ante la Ira de Dios, sale de la religión de Dios.”

(De “Al Uasail”. tomo XI, pág. 221)

* * *

7: الإمام علي «ع»: كُلُّ عَزِيزٍ دَاخِلٌ تَحْتَ الْقُدْرَةِ فَذَلِيلٌ.

تحف العقول/153

7: Del Imam ‘Alí (P): “Todo noble o poderoso que se subyuga a un poder, resulta humillado”

(De “Tuhaful Uqul”, pág. 153)

* * *

8: الإمام علي «ع»: ... وَاسْتَعْبَدَ الْأَرْبَابَ بِعِزَّتِهِ، وَسَادَ الْعُظَمَاءَ بِجُودِهِ ...

نهج البلاغة/600

8: Del Imam ‘Alí (P): “... (Dios) Ha subyugado a los señores con Su Poder, siendo el Jefe de los grandes debido a Su Nobleza...”

(De Nahyul Balagah, pág. 600)

* * *

Nota:

El poder humano rechazado en estas aleyas y tradiciones, como también en otras similares, es el de quienes creyeron en los opresores, tiranos, sultanes y otros gobernantes, así como todo tipo de gobierno y poder en los que cayeron dichos gobernantes, sin diferenciar entre justos o injustos. Todo esto es rechazado y censurado por la lógica y la jurisprudencia celestial.

Este tipo de gobierno fue rechazado desde un principio por un sistema Divino, por que el Islam lo reprueba franca y severamente. En cuanto al gobierno de ciertas personas designadas por Dios, como los Profetas y sus sucesores (P), éste es, en realidad, un gobierno Divino, no humano. Los gobernantes divinos son quienes cumplen las órdenes de Dios y expanden Sus Leyes sobre la tierra. Ellos son, en primer lugar, los Profetas (P); en segundo lugar, sus sucesores (P) y luego los hombres con méritos, quienes serán los representantes de los sucesores. Este gobierno y su soberanía es necesario para la sociedad humana construida sobre una base firme y consolidada por el Sagrado Corán:

﴿إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ
وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَسْئُورٌ بِهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾

سورة الفتح (48) : 10

“Los que te juran fidelidad, en realidad la juran a Dios. La Mano de Dios está sobre sus manos. Si alguien quebranta una promesa, en realidad lo hace en detrimento propio. En cambio, si es fiel a la alianza concertada con Dios, El le brindará una magnífica recompensa.”

(48:10)

* * *

﴿ إِنَّا وَلِيُّكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴾ (55)

سورة المائدة (5) : 55

“Sólo son vuestros Protectores Dios, Su Enviado y los creyentes que hacen la oración y dan la caridad mientras están inclinados.”

(5:55)

* * *

﴿ . . . أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ . . . ﴾

سورة النساء (4) : 59

“...;Obedeced a Dios y obedeced al Enviado y a aquellos de vosotros que tengan autoridad!...”

(4:59)

* * *

﴿ . . . وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴾ (75)

سورة النساء (4) : 75

“...;Danos un protector designado por Ti! ¡Danos un auxiliar designado por Ti!”

(4:75)

* * *

Por lo tanto, el principal propósito hacia el cual orientamos las opiniones en este discurso es que la fundación del gobierno Divino y la consolidación de la concreta subordinación religiosa hacia los representantes de Dios sobre la tierra es una obligación social y una finalidad de la religión, a través de la cual se establecerá la verdad, se afianzará la justicia y se extenderán las leyes, preparándose los caminos (hacia la felicidad del género humano).

Rechazar el poder de los gobernantes tiranos y... 377

Al respecto consulte las Secciones correspondientes del **Tomo II** (de edición árabe y **tomos III y IV de edición castellana**) de esta obra.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Aniquilar los poderes de los gobernantes falsos e injustos

El hombre monoteísta sabe que todas las criaturas provienen de Dios Altísimo. Así, todas gozan de Sus Mercedes, existen gracias a Su Voluntad, acatan Su Mandato y son iguales ante Él, sin que haya preferencia de unos sobre otros. Entonces, Dios es el Dueño de la vida y la muerte, gobernando sobre todos los seres, tanto vivos como muertos. No hay Creador, Proveedor, gobernante, Dueño, Señor, Dios, Ordenador y Vedador excepto Él.

Con esto se perfecciona la liberación del ser humano, pues así sale de la adoración de los siervos hacia la adoración de Dios, consolidándose la personalidad humana con la separación de las criaturas y la completa orientación hacia Dios Altísimo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Dios Ha mandado Profetas y Mensajeros a cada pueblo, en cada tiempo y lugar, con el fin de que los hombres establecieran en sus sociedades la justicia a través de las normas y mandatos Divinos. Cabe entonces preguntar: ¿por qué las sociedades humanas no se rigen por tales leyes y no han establecido en el mundo la justicia, la equidad y el bienestar general? La respuesta a esta pregunta es unívoca: esto ha sido y es así debido a la toma del poder por parte de gobernantes injustos, tiranos y opresores. El Mensaje de Dios en las religiones una y otra vez nos ha advertido acerca del daño y perjuicio de tales gobernantes, y una y otra vez nos ha ordenado combatirlos, enfrentarlos, ofrecerles resistencia y firme oposición. No obstante, la mayor parte de la gente es

negligente en esto debido a causas como la apatía, la pasividad e inacción ante el engaño de los corruptos, la ignorancia, la debilidad (tanto física como intelectual y espiritual). Debido a ello, en reiteradas ocasiones y de múltiples formas los corruptos han tomado el poder y control de las sociedades, de sus culturas, tradiciones y religiones, alterando las enseñanzas originales auténticas para engañar a la gente y mantenerla en inmovilidad frente a sus usurpaciones injustas y malvadas. La Ideología religiosa le ofrece al creyente un claro mensaje revolucionario en la búsqueda de la liberación del hombre de las ataduras mundanas que le impiden alcanzar el bienestar y la felicidad. Le señala al hombre con claridad cuál es la raíz de la maldad y la injusticia, cuál es la principal causa de que en el mundo existan desigualdades y situaciones de opresión, miseria extrema, infelicidad y una gran abundancia de pueblos con necesidades básicas insatisfechas. Y esto no es otra cosa que la existencia de gobernantes corruptos, opresores, malvados, quienes muchas veces para acceder al poder usan la misma religión como trampa y engaño, disfrazándose como personas piadosas y justas mientras que no lo son. Y su falta de justicia y piedad se evidencia cuando toman el poder, pues inmediatamente corrompen las cosas y obran injustamente para enriquecerse ellos y su grupo de allegados en forma ilícita e inhumana, saqueando lo que no les pertenece, violando los derechos de la población, la cual los deja actuar por falta de guía, motivación, experiencia, ánimo o fe como para actuar.

Todos estos puntos los ampliaremos, si Dios quiere, en los siguientes tomos de esta obra.

* * *

Capítulo

الفصلُ العاشر

Décimo

La elevación del nivel del ser humano

رفع المستوى
الإنساني

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْوَلَدِ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴾ (٧٠)

سورة الإسراء (17) : 70

1) "Honramos a los Hijos de Adán y los transportamos por tierra y por mar. Les proveemos de cosas buenas, prefiriéndolos marcadamente a muchas otras criaturas."

(17:70)

* * *

(2) ﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴾ (٣٠)

سورة البقرة (2) : 30

2) "(Acuérdate de) cuando tu Señor le dijo a los ángeles: 'He de establecer un representante (como gobernante con autoridad sobre el resto de las criaturas) en la tierra', ellos expresaron '(¡Oh, Señor!) ¿Acaso vas a poner en ella a quien la corrompa y derrame sangre (como lo hicieron los seres creados antes de Adán, cosa que es natural que ocurra en el mundo material? Ahora, si el objetivo de la creación del hombre es la devoción), nosotros celebramos Tu Alabanza y proclamarnos Tu Santidad'

Dijo (el Señor): 'Yo sé (sobre los secretos de la creación del ser humano) lo que vosotros no sabéis.'

(2:30)

* * *

(3) ﴿وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّتَبْلُوكُم بِمَا آتَاكُمْ﴾
مَّا تَنْكُرُ . . . ﴿

سورة الأنعام (6): 165

3) "El es Quien os ha hecho representantes (de Dios) en la tierra, distinguiéndoos en categorías a unos sobre otros para probaros en aquello que se os ha dado..."

(6:165)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: يا مفضل! أوَّلُ العِبَرِ والأدلة على الباري - جَلَّ قُدْسُهُ - تَهْيِئَةُ هذا العالم وتأليف أجزائه ونظمها على ما هي عليه؛ فَإِنَّكَ إِذَا تَأَمَّلْتَ العالمَ بفكرِكَ، وميَّزْتَهُ بعقلِكَ، وَجَدْتَهُ كَالْبَيْتِ الْمَبْنِيِّ الْمَعْدِّ فِيهِ جَمِيعُ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ عِبَادُهُ. فالسَّمَاءُ مَرْفُوعَةٌ كَالسَّقْفِ، والأَرْضُ مَمْدُودَةٌ كَالْبَسَاطِ، والنُّجُومُ مَنْضُودَةٌ كَالْمَصَابِيحِ، والجَوَاهِرُ مَخْزُونَةٌ كَالدِّخَانِ؛ وَكُلُّ شَيْءٍ فِيهَا لِشَأْنِهِ مُعَدٌّ، والإنسانُ كَالْمَلَكِ ذَلِكَ الْبَيْتِ، وَالْمَخُولُ جَمِيعُ مَا فِيهِ، وَضُرُوبُ النِّبَاتِ مُهَيَّأَةٌ لِمَارَبِهِ، وَصُنُوفُ الْحَيَوَانِ مَصْرُوفَةٌ فِي مَصَالِحِهِ وَمَنَافِعِهِ . . .

البحار 61/3

1: Del Imam Sadiq (P): "¡Oh, Mufaddal! El primer análisis y argumento acerca de la existencia de Dios Santísimo es la organización de este mundo, la unión de sus partes y el orden

debido que manifiesta. Pues cuando contemplas al mundo reflexivamente y lo distingues a través de tu intelecto, lo hallas como una casa construida correctamente, la cual fue preparada con todo lo que precisan Sus siervos. Entonces el cielo elevado es como un techo y la tierra extendida como una alfombra, las estrellas encendidas como lámparas y las joyas en depósito como reserva. Cada cosa ha sido preparada adecuadamente, y el hombre es el dueño de esta casa, teniendo a su disposición todo lo que contiene. Todo tipo de vegetales están preparados para satisfacer su necesidad, así como todas las especies animales están dispuestas para su beneficio e interés...”

(De ‘Al Bahar’, tomo III, pág. 61)

* * *

Nota:

Las tradiciones relacionadas con este tema son numerosas, incluyendo este relato denominado “**Tauhid Mufaddali**”, del cual hemos visto algunos párrafos en el capítulo Cuarto de esta Sección. Todas estas enseñanzas señalan la situación y jerarquía del ser humano en el sistema Divino, lo cual constituye un importante asunto para la educación, la ciencia, la civilización, la sociedad, la felicidad y la conducta, asunto importante que nadie ha considerado igual que el Islam lo ha hecho, tanto en el Libro Celestial como en las Tradiciones.

Consulte al respecto en los lugares apropiados, como el “**Nahyul Balagah**” del Imam ‘Alí (P), el “**Bihar Al Anuar**”, “**Risalatul Huquq**” (Epístola de los Derechos), **Tuhaful Uqul**, **Al Uasail**, **Makarimul Ajlaq** y otros textos de Tradiciones, así como en las secciones correspondientes de este libro.

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Podemos apreciar la creación que nos rodea como un amplio conjunto armonioso dispuesto por un Señor Sabio y Poderoso, en donde ninguna cosa está en vano, donde toda la complejidad de la existencia muestra un objetivo y donde el ser humano posee un lugar privilegiado en el marco de este mundo tan exhuberante y bello.

Quizás alguno se plantee que el planeta Tierra es un punto perdido en la galaxia, que es una más entre miles y no ocupa ningún lugar destacado en el vasto Universo. Así es desde el punto de vista de la ubicación física. Pero si ponemos a considerar las condiciones biológicas del planeta, la presencia de vida en una forma tan desarrollada, entonces la posición de nuestro planeta pasa a ser destacada por sobre el resto de los mundos conocidos. Y la posición del ser humano dentro del planeta es indiscutible.

¿Y cómo ha logrado el hombre tal posición privilegiada, sino a través de una Disposición del Señor del Universo? Y si Dios le Ha dado tal jerarquía y preferencia, sin duda que es para que cumpla un objetivo. La Ideología religiosa le ofrece al hombre respuestas a estos planteos trascendentales que la ciencia humana no alcanza a abarcar y la filosofía en general es deficiente y equivocada.

* * *

Capítulo

الفصل الحادي عشر

Undécimo

Considerar con exactitud los derechos

الرعاية
الدقيقة للحقوق

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلِنْ كُنَّا فِي عَيْنِكَ كَبِيرًا﴾
مِنْ خَزَائِكُمْ لَيْسَ بِهَا وَكْفَىٰ بِنَا حَسِيرًا ﴿٥٧﴾

سورة الأنبياء (21): 47

1) “En el Día de la Resurrección dispondremos de Balanzas que den el peso exacto, y nadie será tratado injustamente en absoluto. Aunque se trate de algo del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta. Nosotros bastamos para ajustar cuentas.”

(21:47)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: إِنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ «ع» وَلِيَّ
أَبَا الْأَسْوَدِ الدُّؤَلِيِّ الْقَضَاءِ ثُمَّ عَزَلَهُ. فَقَالَ لَهُ:
لِمَ عَزَلْتَنِي وَمَا خُنْتُ وَلَا جَنَيْتُ؟ فَقَالَ: إِنِّي رَأَيْتُ
كَلَامَكَ يَعْلُو كَلَامَ خَصْمِكَ.

المستدرک 197/3

1: Del Imam ‘Alí (P): “Amir Al Mu’minin había nombrado a Aba al Asuad Ad Duali como juez, y luego lo destituyó. Entonces él le cuestionó: ‘¿Por qué me has destituido, si no te he traicionado ni he delinquido en absoluto?’ Le respondió (P): ‘Porque he visto que alzabas tu voz por encima de tu litigante.’”

(De ‘Al Mustadraq”, tomo III, pág. 197)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: — فيما رواه عن الإمام أمير المؤمنين: رُفِعَ إلى أمير المؤمنين «ع» رَجُلٌ مُسْلِمٌ اشْتَرَى أَرْضاً مِنْ أَرْضِي الْخِرَاجِ، فَقَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع»: لَهُ مَا لَنَا وَعَلَيْهِ مَا عَلَيْنَا، مُسْلِمًا كَانَ أَوْ كَافِرًا. لَهُ مَا لِأَهْلِ اللَّهِ وَعَلَيْهِ مَا عَلَيْهِمْ.

الوافي 3 (م10)/133

2: Del Imam 'Alí (P): "Un musulmán compró un predio de las tierras fiscales (adquiridas en el combate). Entonces Amir Al Mu'minin (P) declaró: 'Su ganancia y pérdida es como nuestra propia ganancia y pérdida, ya sea musulmán o impío. Su ganancia o pérdida es igual que la gente de Dios (los creyentes)."

(De "Al Uafi", pág. 133)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ «ص» يَقْسِمُ لِحَظَاتِهِ بَيْنَ أَصْحَابِهِ، فَيَنْظُرُ إِلَى ذَا وَيَنْظُرُ إِلَى ذَا بِالسَّوِيَّةِ.

الكافي 671/2

3: Del Imam Sadiq (P): "El Profeta (BPD) repartía su mirada entre sus compañeros, observando a unos y otros de igual manera."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 671)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: النَّاسُ سَوَاءٌ، كَأَسْنَانِ الْمَشْطِ...

تحف العقول/271

4: Del Imam 'Alí (P): "Los hombres son iguales entre sí como los dientes de un peine..."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pág. 271)

* * *

Nota:

Este principio, el de igualdad, es el más importante de los principios sociales hacia los cuales ha convocado el Islam. Con él han obrado los protectores del Islam, el Profeta y sus sucesores (BPD), y nadie le ha dado tanta importancia a este principio como lo hizo el Islam.

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La observancia de los derechos de la gente es un punto esencial en la auténtica Ideología Divina, pues las religiones han llegado para liberar al hombre y hacer cumplir los derechos, no para oprimir ni tiranizar a los pueblos. Una religión que no declare el respeto por los Derechos de cada grupo humano y cada individuo no es algo que realmente provenga de Dios, sino que se trata de algo alterado o falsificado. En el Islam, cada individuo tiene un derecho, e incluso las partes de cada individuo tienen un derecho, tal como podemos apreciar de la lectura de la **Epístola de los Derechos (“Risalatul Huquq”) del Imam Alí Zain Al Abidin As Sayyad (P)**, que se encuentra publicada en castellano entre los textos de la Sección de habla hispana de la Fundación Imam Alí.

* * *

الفصلُ الثاني عشر Capítulo Decimosegundo

El hombre como puntal entre lo
material y lo espiritual

الإنسان بين
الرَّكِيْزَةِ المَادِّيَّةِ
والإِلَهِيَّةِ

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّیْ خَلِیْقٌ بِشٰكْرًا مِّنْ صَلٰوٰتِیْ مِّنْ حَمَلٍ مَّسْتُوْنٍ ﴿٢٨﴾ فَاِذَا
سَوَّیْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِیْهِ مِنْ رُّوْحِیْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِیْنَ ﴿٢٩﴾﴾

سورة الحجر (15) : 28 – 29

1) “Y cuando tu Señor le dijo a los ángeles: ‘He de crear un humano de arcilla seca (extraída) de barro maloliente. Cuando lo haya formado armoniosamente e infundido en él de Mi Espíritu, ¡caed prosternados ante él!’”

(15:28 y 29)

* * *

(2) ﴿وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّیْ . . .﴾

سورة الاسراء (17) : 85

2) “Te preguntarán acerca del Espíritu. Diles: ‘El Espíritu sólo le incumbe a mi Señor...’”

(17:85)

* * *

(3) ﴿لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِیْ اَحْسَنِ تَقْوِیْمٍ ﴿٤﴾﴾

سورة التین (95) : 4

3) “Hemos creado al hombre en la más perfecta proporción.”

(95:4)

* * *

﴿ 4 ﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾ ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

سورة المؤمنون (23): 12 و 14

4) "Hemos creado al hombre de la esencia del barro... Luego Hicimos de él otra criatura. ¡Bendito Sea Dios, el mejor de los Creadores!"

(23:12 y 14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الباقر «ع» - محمد بن مسلم قال: سألت أبا جعفر «ع» عما يروون: «إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ»؟ فَقَالَ: هِيَ صُورَةُ مُحَدَّثَةٍ مَخْلُوقَةٍ، اصْطَفَاهَا اللَّهُ وَاخْتَارَهَا عَلَى سَائِرِ الصُّوَرِ الْمُخْتَلِفَةِ، فَأَضَافَهَا إِلَى نَفْسِهِ، كَمَا أَضَافَ الْكَعْبَةَ إِلَى نَفْسِهِ، وَالرُّوحَ إِلَى نَفْسِهِ، فَقَالَ: ﴿يَبْقَى﴾ - سورة البقرة (2): 125؛ سورة

الحج (22): 26 - وقال: ﴿وَفَقَّحْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي﴾

- سورة الحجر (15): 29؛ سورة ص (38): 72. البحار 13/4

1: Del Imam Baquir (P): Narró Muhammad ibn Muslim: "Le pregunté al Imam Baquir (P) sobre lo que se dice que Dios creó a Adán de acuerdo a Su forma. Me contestó: 'Esta forma es una cosa creada. Dios la eligió y la prefirió sobre otras formas diferentes. Después la hizo Suya, como hizo Suya la Ka'ba y el

Espíritu al decir “Mi Casa” (2:125) e “Infundí en él de mi Espíritu. (15:29 y 38:72)”

(De ‘Al Bahar, tomo IV pág. 13)

* * *

2: الإمام الباقر «ع»: قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ مُسْلِمٍ:
سَأَلْتُ أَبَا جَعْفَرٍ «ع» عَنْ قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي﴾؟ رَوْحُ اخْتَارَهُ اللَّهُ وَاضْطَفَاهُ
وَخَلَقَهُ وَأَضَافَهُ إِلَى نَفْسِهِ، وَفَضَّلَهُ عَلَى جَمِيعِ
الْأَرْوَاحِ، فَأَمَرَ فَنَفَخَ مِنْهُ فِي آدَمَ «ع».

معاني الأخبار 15/1

2: Del Imam Baquir (P):- según lo que transmitió Muhammad ibn Muslim - “Le pregunté a Abu Ya’far (P) al respecto del Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso “Infundí en él de Mi Espíritu” (15:29). Me contestó (P): ‘Es un Espíritu que Dios eligió y escogió, creó e hizo Suyo, prefiriéndolo por sobre todos los demás espíritus. Luego ordenó infundir de él en Adán (P).”

De “Ma’anil Ajbar”, tomo I, pág. 15)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El hombre como puntal entre lo material y lo espiritual

Ante los monoteístas, el ser humano consiste en una combinación entre cuerpo y alma, los cuales se mezclan, vinculan y afectan mutuamente de manera tal que la perfección y elevación del alma depende del cuerpo y su perfección, así como la perfección de aquello que le pertenece. De aquí queda en claro que para tener una vida sana y pura es necesario que ésta se encuentre estrechamente vinculada a la elevación del alma y la vida espiritual, así como a la creencia en la muerte, la permanencia después de la muerte y la reflexión en los estados que acaecen luego de la separación del cuerpo.

Entonces dicha creencia, es decir la combinación del alma y el cuerpo en el ser humano y su vínculo con la existencia, impulsa al hombre a que saque provecho de su vida, su cuerpo y sus fuerzas materiales percederas a fin de mejorar su existencia perdurable y eterna por medio de las acciones buenas y beneficiosas, esforzándose por mejorar el sustento de la gente y sus vidas. Esta es una de las más importantes herramientas para ampliar el círculo del bien, la virtud y el bienestar de los individuos y la sociedad.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

De acuerdo a las enseñanzas del Corán, el ser humano no es un animal desarrollado ni es el producto de una evolución natural de las especies (a pesar de que algunos musulmanes puedan apoyar estas hipótesis no corroboradas científicamente, aunque en forma casi unánime los científicos las sostengan). El ser humano es una criatura diferente de los animales. Posee un Espíritu que los animales no tienen y que fue establecido por

Dios Mismo. Así, el ser humano es una criatura de una naturaleza especial, combinando materia y espíritu de tal manera que le abre posibilidades muy particulares ante Dios. Pues el hombre tiene la opción de elevarse a las alturas por encima del nivel de los ángeles y caer a grados inferiores a los de los animales más salvajes. Y esto depende de purificar su intención y esforzarse en su buena obra.

* * *

الفصل الثالث عشر Capítulo Decimotercero

كرامة الإنسان
La nobleza del ser humano
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

﴿يَتَأْتِيَ النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾﴾

سورة الحجرات (49) : 13

1) "¡Oh, humanos! Os Hemos creado de un varón y una hembra, y luego dividido en naciones y tribus, a fin de que os reconozcáis mutuamente. Por cierto que el más noble de vosotros ante Dios es el que más Le teme. Porque Dios es Sapientísimo, está bien informado."

(49:13)

* * *

﴿مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا . . .﴾

سورة المائدة (5) : 32

2) "Por esta razón prescribimos a los hijos de Israel que quien matara a una persona que no haya matado a nadie ni haya corrompido en la tierra, sea considerado como si hubiese asesinado a toda la Humanidad. En cambio quien salvara una vida le será considerado como si hubiera salvado a toda la Humanidad..."

(5:32)

* * *

(3) ﴿وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾﴾

سورة النساء (4) : 75

3) "¿Por qué no combatís por la Causa de Dios y por los hombres, mujeres y niños oprimidos, aquellos que exclaman: '¡Oh, Señor nuestro! ¡Sácanos de esta ciudad cuyos habitantes son opresores! ¡Desígnanos de Tu parte un protector! ¡Desígnanos de Tu parte un auxiliador!'?"

(4:75)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: اَخْلَقَ كُلُّهُمْ عِيَالُ اللَّهِ، فَأَحَبُّهُمْ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ أَنْفَعُهُمْ لِعِيَالِهِ...

البحار 118/96؛ عن «قرب الإسناد»

1: Del Profeta (BPD): "La creación toda es la familia de Dios. Entonces, el más apreciable de ella ante Dios es el mas beneficioso para Su familia..."

(De Al Bahar" tomo XCV, pág. 118)

* * *

2: الإمام علي «ع»: كُلُّكُمْ عِيَالُ اللَّهِ، وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ كَافِلٌ عِيَالَهُ.

غرر الحكم/250

2: Del Imam 'Alí (P): "Todos ustedes constituyen la familia de Dios. Y Dios, Glorificado Sea, es Garante para Su familia."

(De 'Gurarul Hikam, pág. 250)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: قال الله عز وجل: الخلق عيالي، فأحبهم إلي، ألطفهم بهم، وأسعاهم في حوائجهم.

الكافي 199/2

3: Del Imam Sadiq (P): "Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha dicho: 'La creación toda es Mi familia. En consecuencia, el más apreciable de ellos para Mí es el más benevolente para con ellos y el que más se esfuerza por cubrir sus necesidades.'"

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 199)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... أشعر قلبك الرحمة للرعية والمحبة لهم! ... فإنهم صنفان: إما أخ لك في الدين، وإما نظير لك في الخلق...

نهج البلاغة/993

4: Del Imam 'Alí (P)- de su legado a Ashtar Najai- "Haz responsable a tu corazón de la misericordia y el amor para con la gente... Pues ellos son de dos clases: tu hermano en la religión o tu semejante en la creación..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 993)

5: الإمام الصادق «ع»: في كتاب: ... إن الله - تبارك وتعالى - إنما أحب أن يعرف بالرجال، وأن يطاع بطاعتهم؛ فجعلهم سبيله ووجهه الذي يؤتى منه، لا يقبل الله من العباد غير ذلك... فقال فيمن أوجب من محبته لذلك: ﴿مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا﴾ (٨٠)

﴿ - سورة النساء (4) : 80 -

بصائر الدرجات/531

5: Del Imam Sadiq (P): Escribió en una carta lo siguiente: '... Dios, Bendito y Exaltado Sea, aprecia ser reconocido por los hombres y ser acatado a través de la obediencia a ellos (los líderes justos, como los Imames-P-). Por ello los ha establecido como Su camino y Su rumbo, por medio de los cuales la gente se dirige hacia El. Y Dios no acepta de los siervos otra cosa que esto...' Y agregó (P): "Por eso Dios encomendó amarlos. 'Quien obedece al Enviado, obedece a Dios. Y quienes se apartan, (sepan que) no te Hemos mandado como custodio de ellos.' (4:80)"

(De 'Basairud Darayat" Pág.531)

* * *

6: النبي «ص»: «لَنْ يَهْدِيَ اللَّهُ بِكَ رَجُلًا واحدًا، خَيْرٌ لَكَ مِنَ الدُّنْيَا، وما فيها».

منية المرید/10

6: Del Profeta (BPD): "Si Dios encaminara a través tuyo a una persona, esto resultaría mejor para ti que este mundo y todo lo que contiene."

(De 'Muniatul Murid', pág. 10)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: قال أمير المؤمنين «ع»: «لَمَّا وَجَّهَنِي رَسُولُ اللَّهِ «ص» إِلَى الْيَمَنِ، فَقَالَ: يَا عَلِي! لَا تُقَاتِلْ أَحَدًا حَتَّى تَدْعُوهُ إِلَى الْإِسْلَامِ. وَأَيُّمُ اللَّهِ! لَنْ يَهْدِيَ اللَّهُ عَلَيَّ يَدَيْكَ رَجُلًا خَيْرٌ لَكَ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ وَغَرَبَتْ، وَلَكَ وَلَاؤُهُ».

الوافي 2 (م) 9/16

7: Del Imam Sadiq (P): "Dijo Amir Al Mu'minin (P): 'Cuando el Mensajero de Dios (BPD) me envió hacia el Yemen, me recomendó: "¡Oh, 'Alí! No mates a nadie hasta no haberlo invitado al Islam. ¡Por Dios!, si Dios encaminara a través tuyo a una persona, esto resultaría mejor para ti que todo lo que está

bajo el sol, y el derecho de su amor con Dios te correspondería a ti."

(De "Al Uafi", tomo II, pág. 16)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: أَحْسَنُ مِنْ الصَّدَقِ قَائِلُهُ، وَخَيْرُ مِنَ الْخَيْرِ فَاعِلُهُ.

أماي الطوسي 226/1

8: Del Imam Sadiq (P): "Mejor que la veracidad es el veraz, y mejor que el bien es el bienhechor."

(De "Amale Tusi", tomo I, pág 226)

* * *

9: الإمام العسكري «ع» - عن الإمام السجاد «ع»، في قوله تعالى: ﴿وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾ - سورة البقرة (2): 179 - : عِبَادَ اللَّهِ! هَذَا قِصَاصٌ قَتَلَكُمْ، لِمَنْ تَقْتُلُونَهُ فِي الدُّنْيَا وَتُفْنُونَ رَوْحَهُ. أَوَلَا أَنْبَأْتُكُمْ بِأَعْظَمَ مِنْ هَذَا الْقَتْلِ، وَمَا يُوجِبُ لِلَّهِ عَلَى قَاتِلِهِ مَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْ هَذَا الْقِصَاصِ؟ قَالُوا: بَلَى يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ! قَالَ: أَعْظَمُ مِنْ هَذَا الْقَتْلِ، أَنْ تَقْتُلَهُ قَتْلًا لَا يَنْجِدُ وَلَا يَحْيِي بَعْدَهُ أَبَدًا. قَالُوا: مَا هُوَ؟ قَالَ: أَنْ يُضْلِلَهُ عَنْ نَبْوَةِ مُحَمَّدٍ «ص» وَعَنْ وَلايَةِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ «ع»، وَيَسْلُكَ بِهِ غَيْرَ سَبِيلِ اللَّهِ.

البحار 23/2

9: DeI Imam Al Askarí (P), del Imam Sayyad (P), respecto del Dicho de Dios, Exaltado Sea: "En la ley del Talión tenéis vida, ¡oh, hombres de intelecto! Quizás así temáis a Dios." (2:179), dijo: "¡Oh, siervos de Dios! Este Talión es respecto a un asesino, para que lo maten, aniquilando su alma. ¿Quieren que les informe de

algo más grave que el asesinato, cuyo Talión es más grave que éste?" Contestaron: '¡Sí, oh, hijo del Mensajero de Dios!' Dijo (P): "Más grave que el asesinato es matar de una forma que no tenga indemnización y de la cual no se pueda revivir nunca más." Preguntaron: "¿Cómo es esto?" Respondió (P): "Es desviar de la creencia en el Profeta Muhammad (BPD) y el Imamato de 'Alí (P), y marchar en otro camino que el de Dios."

(De 'Al Bahar tomo II, pág. 23)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: قال فضيلاً: قلت لأبي جعفر «ع»: قول الله في كتابه: ﴿وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا﴾ - سورة المائدة (5): 32 - قال: من حرق أو غرق. قلت: فمن أخرجها من ضلالٍ إلى هدى؟ قال: ذلك تأويلها الأعظم.

الكافي 210/2 - 211

10: Del Imam Baquir (P): Narró Fudail: "Le pregunté a Abi Ya'far (P) sobre el Dicho de Dios en Su Libro: '... En cambio quien la vivificase será considerado como si hubiera vivificado a toda la Humanidad. (5:32) Explicó (P): 'Es cada persona que salve a otra de ahogarse o quemarse.' Le pregunté: '¿Y quien lo saque del extravío hacia el buen camino?' Dijo (P): 'Esta es su gran interpretación.'"

(De 'Al Kafi', tomo II, pág. 210-211)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Nuestro propósito en este capítulo es atender la atención hacia la importancia de los asuntos de los seres humanos en la religión, además de la importancia de la defensa de los oprimidos, el brindar servicio y esforzarse en el camino de la sociedad, el igualar a la gente ante Dios, Bendito y Exaltado Sea, rechazando las vanas distinciones y recordando que ellas no afectan la esencia del hombre y sus asuntos.

Por otro lado, pretendemos llamar la atención al respecto de que las acciones que surgen del hombre y su esfuerzo por cubrir las necesidades individuales y sociales son, en sí mismas, devociones y acercamiento (a Dios), y que el camino de Dios es el camino de la gente y viceversa, a condición de que las obras se realicen para Dios, con intención pura y divina. Este fundamento es muy importante entre los principios educativos del Islam. Por eso, deben prestar suma atención al mismo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Dijimos en el capítulo anterior que el ser humano es una creación especial porque auna un cuerpo físico y un alma espiritual, combinación que no poseen otras criaturas en general. Esto le otorga un grado de dignidad y nobleza muy particular, grado que conservará e incrementará quien obre de acuerdo con tal nobleza, mientras que los que se comporten en forma indigna lo perderán. Entonces, una vez más vemos la importancia de la obra. Y la obra que más dignifica y eleva al hombre es aquella que beneficia a otras personas, ya sea en lo material o en lo espiritual.

* * *

Capítulo

الفصلُ الرَّابِعُ عشر

Decimocuarto

El poder, la gloria y la resistencia

القدرة والعزة
والصمود

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ

وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾﴾

سورة المنافقون (63) : 8

1) "Declaran: 'Si volvemos a Medina, sin duda que los más poderosos expulsarán de ella a los más débiles.' Pero la gloria pertenece a Dios, a Su enviado y a los creyentes. Los hipócritas, sin embargo, no saben."

(63:8)

* * *

(2) ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا . . .﴾

سورة فاطر (35) : 10

2) "Quien quiera la gloria, sepa que la gloria pertenece absolutamente a Dios..."

(35:10)

* * *

(3) ﴿إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُ لَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى

اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾﴾

سورة آل عمران (3) : 160

3) " Si Dios os auxilia, nadie podrá vencerlos. Pero si os abandona, ¿quién habrá de auxiliaros en Su lugar? Y los creyentes sólo deben confiar en Dios!"

(3:160)

* * *

﴿ الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَبِئِنَّهُمْ عِنْدَهُمُ الْغِزَّةُ فَإِنَّ الْغِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴾ (4)

سورة النساء (4) : 139

4) "Aquellos que tomaron como protectores (aliados, auxiliares) a los incrédulos en lugar de los creyentes. ¿Acaso buscaban en ellos la dignidad (y el poder)? No obstante, la dignidad es exclusiva y absolutamente para Dios."

(4:139)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ، عَزَّ وَقَوِيَ.

غرر الحكم/278

1: Del Imam 'Alí (P): "Quien obedece a Dios, Glorificado Sea, será fuerte y digno."

(De 'Gurarul Hikam", pag. 278)

* * *

2: الإمام علي «ع»: كَتَبَ مُحَمَّدٌ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: أَوْصِيكَ بِسَبْعِ هُنَّ مِنْ جَوَامِعِ الْإِسْلَامِ: تَخَشَى اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ وَلَا تَخْشَى النَّاسَ فِي اللَّهِ... وَلَا تَخَفُ فِي اللَّهِ لَوْمَةً لَأَنْتُمْ...

أماي الطوسي 30/1

2: Del Imam 'Alí (P):- de lo que le escribió a Muhammad ibn Abi Bakr- 'Te recomiendo siete cosas que son la síntesis del Islam: Teme a Dios, Poderoso y Majestuoso, y no temas a la

gente en el camino de Dios ... No temas, en el camino de Dios, el reproche de quien te critica."

(De 'Amale Tusi, tomo 1, pág. 30)

* * *

3: الإمام الباقر «ع»: إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ أَعْطَى الْمُؤْمِنَ ثَلَاثَ خِصَالٍ: الْعِزَّةَ فِي الدُّنْيَا، وَالْفَلَاحَ فِي الْآخِرَةِ، وَالْمُهَابَةَ فِي صُدُورِ الظَّالِمِينَ، ثُمَّ قَرَأَ: ﴿وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ﴾ - سورة المنافقون (63):

8 -

الحاصل 152/1

3: Del Imam Baquir (P): "Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha otorgado al creyente tres cualidades: la dignidad de este mundo, la prosperidad en el otro mundo y el ser objeto de temor para los corazones de los impíos." Después leyó esta aleya: "La gloria pertenece a Dios, a Su Mensajero y a los creyentes." (63:8).

(De "Al Jisal", tomo I, pág. 152)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ الْمُؤْمِنَ أَشَدُّ مِنْ زُبُرِ الْحَدِيدِ. إِنَّ الْحَدِيدَ إِذَا دَخَلَ الذَّارَ لَانَ، وَإِنَّ الْمُؤْمِنَ لَوْ قُتِلَ وَنُشِرَ، ثُمَّ قُتِلَ، لَمْ يَتَغَيَّرْ قَلْبُهُ. البحار 178/80

4: Del Imam Sadiq (P): "El creyente es más fuerte que el hierro. Pues si el fuego alcanzara al hierro, éste se ablandaría, pero si el creyente muriese, resucitara y fuese nuevamente matado, su corazón igualmente no cambiaría."

(De "Al Bahar". tomo XXX, pág. 178)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ الْمُؤْمِنَ يَخْشَعُ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَيَهَابُهُ كُلُّ شَيْءٍ.

البحار 285/69

5: Del Imam Sadiq (P): "Todas las cosas respetan al creyente, y todas reconocen su prestigio."

(De "Al Bahar tomo LXIX. pág. 285)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ اللَّهَ فَوْضَ إِلَى الْمُؤْمِنِ أَمْرَهُ كُلَّهُ، وَلَمْ يُفَوِّضْ إِلَيْهِ أَنْ يَكُونَ ذَلِيلًا. أَمَا تَسْمَعُ اللَّهَ يَقُولُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ﴾؟ فَالْمُؤْمِنُ يَكُونُ عَزِيزًا وَلَا يَكُونُ ذَلِيلًا. ثُمَّ قَالَ: إِنَّ الْمُؤْمِنَ أَعَزُّ مِنَ الْجَبَلِ، إِنَّ الْجَبَلَ يُسْتَقَلُّ مِنْهُ بِالْمَعَاوِلِ، وَالْمُؤْمِنُ لَا يُسْتَقَلُّ مِنْ دِينِهِ شَيْءٌ.

مشكاة الأنوار/50

6: Del Imam Sadiq (P): "Dios le encarga al creyente sus propios asuntos, pero no permite que sea humillado. ¿No has oído, acaso, la Palabra de Dios Todopoderoso: 'La gloria pertenece a Dios, a Su Mensajero y a los creyentes.'? Por lo tanto, el creyente es glorificarlo, no humillado." Luego agregó (P): "El es más poderoso que la montaña, puesto que ésta se reduce con el pico, mientras que el creyente no reduce por nada su religión."

(De 'Mishcatul Anuar', pág. 50)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El poder, la resistencia y la gloria

No cabe duda que el hombre que cree en un Dios cuyo Poder es Infinito y que la Dignidad, el Gobierno, la Grandeza y la Omnipotencia son de Su exclusividad, nunca se siente débil, fracasado o vencido. Pues él se ve beneficiado por el Poder absoluto, ilimitado e indeclinable. De esta manera, tal hombre es poderoso, glorioso y firme.

﴿... وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ...﴾

سورة المنافقون (63) : 8

"...La gloria pertenece exclusivamente a Dios, Su Mensajero y los creyentes..."

(63:8)

Tal persona no le da importancia a los poderes limitados y perecederos, ni a quien detenta poder y grandeza (fuera de Dios), pues se aferra a Dios Altísimo mientras se beneficia en el camino de la verdad y la justicia, avanzando en la senda del bien y la virtud. Así se consagra al cumplimiento de las obligaciones de la religión Divina, a pesar de estar rodeado de difíciles obstáculos, y resulta poderoso a través del Poder de Dios. Él se encomienda a Dios sabiendo que Él es el Gobernante de todo lo existente y que no va a abandonarlo ni dejar de ayudarlo y favorecerlo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El poder que pueda tener cualquier ser humano en el mundo es limitado, temporal y escaso. El Poder real se encuentra en Dios y es Dios Quien se lo otorga a quien Él quiere. Y cuando esto

ocurre, la persona triunfa sin lugar a ninguna duda y alcanza la gloria. Quizás no alcance a un puesto de autoridad política y no llegue a gobernar, pero alcanza la gloria y el éxito en este mundo, el cual no depende del puesto de gobernador. Y aunque esa victoria mundanal no resulte tan evidente a los ojos de la gente, esto será patente en el otro mundo, cuando las acciones sean expuestas y juzgadas. Obviamente que el grado de éxito y gloria dependerán del grado de fe de la persona, de su sinceridad y su voluntad de acción. Cuando el creyente purifica su intención, tiene el éxito asegurado, pero debe ponerse en acción para eso.

* * *

Capítulo

الفصل الخامس عشر

Decimoquinto

Encomendarse y resistir

الاعتصام
والاستقامة

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿ فَلَمَّا تَرَاهُ الْجَمْعَانِ قَالِ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمَذْكُورُونَ ﴿٦١﴾ قَالُوا لَا إِنَّمَا مَعِيَ رَبِّي سَتَهْدِينِ ﴿٦٢﴾ ﴾



سورة الشعراء (26) : 61 – 62

1) "Cuando los dos grupos se divisaron, los compañeros de Moisés exclamaron: '¡Nos han alcanzado!' Les dijo: '¡No es así! Mi Señor está conmigo y pronto me encaminará.'"

(26:61 y 62)

* * *

﴿ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسُجِّدْلَهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنِّهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٥﴾ ﴾

سورة النساء (4) : 175

2) " En cuanto a quienes hayan creído en Dios y se hayan aferrado a El, pronto les introducirá en Su Misericordia y Favor, y los encaminará hacia Sí por una vía recta."

(4:175)

* * *

﴿ وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ بَلَّةَ أَيْبِكُمْ لِيُزَيِّمَ ۚ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا

شَهِدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
الْمُعِيزُ ﴿٧٨﴾

سورة الحج (22) : 78

3) "¡Luchad por Dios como Él se merece! ¡El os Ha elegido y no os Ha impuesto ninguna carga en la religión, la religión de vuestro padre Abraham! El os Ha llamado anteriormente musulmanes, igual que ahora, para que el Enviado sea testigo de vosotros y vosotros lo seáis de los hombres. Por consiguiente, ¡haced la oración, dad la caridad obligatoria y refugiaos en Dios! El es un excelente Protector y un excelente Auxiliar."

(22:78)

* * *

﴿ 4 ﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٣٧﴾ الَّذِي يَرِنَاكَ مِنْ تَحْتِ الْمَاءِ ﴿٣٨﴾ وَنَقْلُكَ فِي السَّجَدِ ﴿٣٩﴾ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤٠﴾

سورة الشعراء (26) : 217 - 220

4) "¡Encomiéndate al Poderoso, el Misericordioso, que te ve cuando estás de pie y ve tus movimientos entre los que se prosternan! El es Omnioyente, Omnisapiente."

(26:217 a 220)

* * *

﴿ 5 ﴾ إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾
وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ نَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ
يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُزِيلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا

وَيَا أَيُّكُمْ مِّن قَوْمِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۖ وَمَا نَنْصُرُ إِلَّا مَا مِّنْ عِندِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

سورة آل عمران (3) : 122 - 126

5) "Y (acuérdate también) de cuando dos bandos de vosotros decidieron flaquear (dando la espalda en el campo de batalla) mientras que Dios era Su Protector (ayudándolos a abandonar tal decisión). Y los creyentes sólo deben encomendarse a Dios (confiando sólo en El). Dios os auxilió en Badr (haciéndolos triunfar contra un enemigo peligroso), mientras que vosotros estabais en inferioridad de condiciones (pues teníais un ejército mucho menor y menos equipado). Entonces, ¡temed a Dios (y no desobedezcáis al Profeta frente al enemigo)! Quizás así seáis agradecidos. Cuando le dijiste a los creyentes: '¿Acaso nos os basta con que vuestro Señor os refuerce con el descenso (del cielo) de tres mil de los ángeles?' En efecto, si (hoy también) tenéis paciencia y sois piadosos -yendo hacia vuestro enemigo sin demoras- vuestro Señor os secundará con cinco mil ángeles poseedores de distintivos especiales. Pero ello Dios no lo hizo sino para albriciaros y para que con ello se tranquilicen vuestros corazones. La victoria sólo viene de parte de Dios, el Poderosísimo, el Prudente (Aquel que pone cada cosa en su lugar)."

(3:122 a 126)

* * *

﴿ وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغِيظِهِمْ لَنَنَالُوا خَيْرًا ۚ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴾ ﴿١٢٥﴾

سورة الأحزاب (33) : 25

6.- "Dios rechazó a los incrédulos con corazones llenos de ira, sin que consiguieran triunfar. Dios hizo que los creyentes vencieran en el combate. Dios es Fuerte, Invencible."

(33:25)

* * *

(7) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن نَّصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝٧﴾

سورة محمد «ص»: (47) : 7

7) "¡Oh, creyentes! Si auxiliáis a Dios, El os auxiliará y afirmará vuestro pasos".

(47:7)

* * *

(8) ﴿قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعَثَ أَوْ جَهَنَّمَ هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝٨﴾

﴿وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝٩﴾

﴿١٨﴾

سورة الأنعام (6) : 47 - 48

8) "Di: ¿Han reflexionado qué pasaría si os sorprendiera el castigo de Dios repentina o manifiestamente? ¿Quién sería destruido sino el pueblo impío? No Hemos mandado a los Mensajeros sino como albriciadores y advertidores. Entonces, a quienes crean y se encomienden no habrá temor sobre ellos ni estarán tristes."

(6:47 y 48)

* * *

(9) ﴿قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾﴾

سورة البقرة (2) : 38

9) "Y dijimos (nuevamente): '¡Descended todos de él (del Jardín)! Cuando recibáis de Mi parte una Dirección, aquellos de vosotros que sigan Mi Dirección no serán presa del temor ni se entristecerán (ni en este mundo ni en el otro).'"

(2:38)

* * *

(10) ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلُمًا وَلَا هَضْمًا ۖ﴾

سورة طه (20) : 112

10) "En cambio, quien obre el bien y sea creyente, no tendrá que temer injusticia ni opresión."

(20:112)

* * *

(11) ﴿إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ﴾

سورة آل عمران (3) : 160

11) "Si Dios os auxilia, nadie podrá venceros. Pero si os abandona, ¿quién habrá de auxiliaros en Su lugar? Y los creyentes sólo deben confiar en Dios."

(3:160)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «إِنْ سَرَّكَ أَنْ تَكُونَ أَقْوَى النَّاسِ، فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ!... وَإِنْ سَرَّكَ أَنْ تَكُونَ أَعْنَى النَّاسِ، فَكُنْ بِمَا فِي يَدِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ أَوْثَقَ مِنْكَ بِمَا فِي يَدِكَ».

مكارم الأخلاق/552

1: Del Profeta (BPD): "Si quieres ser el más poderoso de la gente, encomiéndate a Dios. Si quieres ser el más rico de la gente, confía más en lo que está en Manos de Dios, Poderoso y Majestuoso, que en aquello que está en tus manos..."

(De "Makarimul Ajlaq", pág. 552)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: عن آبائِهِ عن رسول الله «ص»: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ أَكْرَمَ النَّاسِ، فَلْيَتَّقِ اللَّهَ. وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ أَتْقَى النَّاسِ، فَلْيَتَّوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ. وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ أَغْنَى النَّاسِ، فَلْيَكُنْ بِنِهَايَةِ عِزِّ اللَّهِ عِزًّا وَجَلَّ أَوْثَقَ مِنْهُ بِمَا فِي يَدِهِ.»

معاني الأخبار 188/1

2: Del Imam Sadiq (P), de sus ancestros (P), del Mensajero de Dios (BPD): "Quien quiera ser el más noble de la gente, debe temer a Dios. Quien quiera ser el más piadoso de la gente, debe encomendarse a Dios. Quien quiera ser el más rico de la gente, debe confiar más en lo que está en Manos de Dios, Poderoso y Majestuoso, que en lo que está en sus propias manos."

(De "Ma'anil Ajbar", tomo 1. pág. 188)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: لَيْسَ شَيْءٌ إِلَّا وَلَهُ حَدٌّ. قَالَ (أَبُو بَصِيرٍ): قُلْتُ: جُعِلْتُ فِدَاكَ! فَمَا حَدُّ التَّوَكُّلِ؟ قَالَ: الْيَقِينُ. قُلْتُ: فَمَا حَدُّ التَّوَكُّلِ؟ قَالَ: الْيَقِينُ. قُلْتُ: فَمَا حَدُّ الْيَقِينِ؟ قَالَ: أَنْ لَا تَخَافَ مَعَ اللَّهِ شَيْئًا!

الكافي 57/2

3: Del Imam Sadiq (P): "No hay nada que no tenga un límite." Le pregunté (dice el narrador): "Por favor, ¿cuál es el límite respecto de encomendarse (a Dios)?" Respondió (P): "La

certeza." Continué: "¿Y cuál es el límite de la certeza?" Dijo (P): "Que junto a Dios no temas a ningún otro."

(De "Al Kafi". tomo 11, pág. 57)

* * *

4: الإمام الرضا «ع»: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ أَقْوَى
النَّاسِ، فَلْيَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ. وَسُئِلَ عَنْ حَدِّ
التَّوَكُّلِ، مَا هُوَ؟ قَالَ: أَنْ لَا تَخَافَ سِوَاهُ.

البحار 143/71

4: Del Imam Rida (P): "Quien quiera ser el más poderoso de la gente, debe encomendarse a Dios." Entonces se le preguntó sobre el límite de la encomendación a Dios y respondió (P): "Que no temas a otro que El."

(De "Al Bahar". tomo LXXI, pág. 143)

* * *

5: الإمام الباقر «ع»: مَنْ تَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ لَا
يُغْلَبُ. وَمِنْ اغْتَصَمَ بِاللَّهِ لَا يُهْزَمُ.

البحار 151/71

5: Del Imam Baquir (P): "Quien se encomienda a Dios, no será vencido. Y quien se refugia en Dios, no fracasará."

(De "Al Bahar" tomo LXXI, pág. 151)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Como vimos en el capítulo anterior, el poder, el éxito, la victoria y la gloria están en Manos de Dios y Él se las otorga al creyente. Por consiguiente, el creyente sólo debe encomendarse con sinceridad a Dios y resistir en el camino con firmeza y paciencia, pues las adversidades que puedan surgir ante él sólo son temporales y limitadas, y no podrán derrotarlo. Él tiene el triunfo asegurado en tanto resista y no se rinda ante los embates de la vida, que no son más que pruebas para medir su firmeza.

* * *

Capítulo

الفصلُ السادس عشر

Decimosexto

**La armonía con la existencia mediante
la aceptación del Poder Divino**

التَّجَاوُبُ مَعَ
الْكَائِنَاتِ فِي
قَبُولِ الْقُدْرَةِ
الْإِلَهِيَّةِ

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا﴾ (٧)

سورة الفتح (48) : 7

1) "Las legiones de los cielos y la tierra pertenecen a Dios. Dios es Poderoso, Sabio."

(48:7)

* * *

(2) ﴿يَسْتَلِمْ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ﴾ (٩٩)

سورة الرحمن (55) : 29

2) "Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra Le implora. Cada día está ocupado en una nueva obra."

(55:29)

* * *

(3) ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِفَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَفِيلِينَ﴾ (٧١)

سورة المؤمنون (23) : 17

3) "Hemos creado encima de vosotros siete cielos. No Hemos descuidado la creación."

(23:17)

* * *

(4) ﴿ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝١٧ ﴾

سورة الأحزاب (33): 17

4) "Di: ¿Quién podrá obstaculizar a Dios, tanto si Quiere perjudicaros como si Quiere haceros objeto de Misericordia? Entonces, no encontrarán fuera de Dios protector ni auxiliar."

(33:17)

* * *

(5) ﴿ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلِعُنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۝١٠٠ ﴾

...

سورة المائدة (5): 64

5) "Los judíos dicen: 'La mano de Dios está encadenada (o cerrada y El no provee porque no puede o no quiere hacerlo)'. ¡Qué sus propias manos queden encadenadas y sean malditos por lo que dicen! Por el contrario, Sus Manos están libres (abiertas) y El otorga como quiere (distribuyendo Sus dones de acuerdo a Su Voluntad, con Sabiduría, según las necesidades de cada uno)..."

(5:64)

* * *

(6) ﴿ أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنَاتٍ وَهُمْ نَائِمُونَ ۝١٧ أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ ۝١٨ أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ۝١٩ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَحْنَاهُمْ يَذُنُّهُمْ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝١٠٠ ﴾

سورة الأعراف (7): 97 - 199

6) "¿Acaso los habitantes de los pueblos y ciudades están a salvo de que Nuestro Rigor los sorprenda durante la noche mientras duermen? ¿Acaso los habitantes de los pueblos y ciudades están a salvo de que Nuestro Castigo los alcance durante el día, mientras están entretenidos (distráidos en juegos vanos)? ¿Acaso (los que cometen crímenes) están a salvo de la intriga (o designio) de Dios? No se considera a salvo de la intriga (o designio) de Dios sino los perdedores. ¿Acaso no toman como escarmiento quienes han heredado la tierra después de sus antepasados, que si Nosotros quisiéramos los afligiríamos por sus pecados (exterminándolos, tal como han desaparecido sus antepasados) y sellaríamos sus corazones de modo tal que no podrían oír (la voz de la verdad)?"

(7:97 a 100)

* * *

﴿ ٧ ﴾ أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٨﴾ بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٩﴾

سورة الأنبياء (21): 43 - 44

7) "¿Acaso tienen dioses que les protegían de Nosotros? Estos no pueden auxiliarse a sí mismos, ni encontrarán quien les ayude frente a Nosotros. Sin embargo, les prodigamos los gozos (mundanales) tanto a ellos como a sus padres, al punto que la vida se les prolongó. Pero, ¿acaso no reparan en que quitamos de la tierra (una comunidad tras otras)? ¿Acaso son ellos los vencedores?"

(21:43 y 44)

* * *

﴿ ٨ ﴾ وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِإِيمَانٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٩﴾ وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهَيِّدُونَ ﴿١٠﴾

سورة الذاريات (51) : 47 - 48

8) "Hemos construido el cielo con fuerza y lo expandimos. Y Hemos extendido la tierra. ¡Qué bien la Hemos preparado!"

(51:47 y 48)

* * *

﴿ 9 قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٥٠﴾ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ وَلَنَجْعَلَ لَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٥١﴾ ﴾

سورة مريم (19) : 20 - 21

9) "Dijo ella: '¿Cómo he de tener un hijo si nadie me ha tocado ni soy una adúltera?' Le dijo (el Angel): 'Así será. Tu Señor dice: 'Es algo fácil para Mí, a fin de hacer de él un signo para la gente y una muestra de Nuestra Misericordia. Es un asunto determinado.'"

(19:20 a 21)

* * *

﴿ 10 هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾ ﴾

سورة غافر (40) : 68

10) "Él es Quien da la vida y la muerte, cuando decide algo, solamente dice : '¡Sea!', y es."

(40:68)

* * *

﴿ 11 وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٦٩﴾ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِي رَّبِّي لِأَقْرَبَ مِن هَٰذَا رَشْدًا ﴿٧٠﴾ ﴾

سورة الكهف (18) : 23 - 24

11) "Nunca digáis a propósito de nada: 'Lo haré mañana', a menos que (añadas) : 'Si Dios quiere'. Si te olvidas de hacerlo, recuerda a tu Señor, diciendo : 'Es posible que mi Señor me encamine hacia lo que está más próximo a lo recto que esto'."

(18:23 y 24)

* * *

﴿وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا﴾ (١٣٢) إِنَّ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

سورة النساء (4) : 132 - 133

12) "A Dios pertenece cuanto existe en los cielos y en la tierra. Y Dios basta como Custodio (Protector). ¡Oh, gentes! Si El quisiera, os haría desaparecer y os sustituiría por otras (criaturas), ya que Dios tiene Poder para ello."

(4:132 y 133)

* * *

﴿يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ مَا يُرِيدُ ۖ وَهُوَ أَلَكُمُ الْكِتَابُ﴾ (١٣٠) وَإِنْ مَا نُزِّلَتْك بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿١٣١﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٣٢﴾

سورة الرعد (13) : 39 - 41

13) "Dios abroga o confirma lo que quiere. El posee la Escritura Matriz. ¿Es que no ven Nuestra intervención cuando reducimos los confines de la tierra (haciendo extinguir una comunidad y aparecer otra)? Dios decide y nadie puede quebrantar Su decisión. Es rápido en ajustar cuentas."

(13:39 a 41)

* * *

(14) ﴿إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ﴾ (١٠)

سورة النحل (16): 40

14) "Nuestro dicho respecto de algo que queremos sólo consiste en decir: '¡Se!' y es."

(16:40)

* * *

(15) ﴿لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ﴾ (٢٥)

سورة التوبة (9): 25

15) "Por cierto que Dios os Ha secundado en muchos sitios, inclusive en la jornada de Hunain, cuando os ufanabais de vuestra mayoría, la cual de nada os sirvió, y la tierra con toda su amplitud, os pareció estrecha. Luego volvisteis la espalda para huir."

(9:25)

* * *

(16) ﴿وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ﴾ (١١) ﴿ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ﴾ (١٢) ﴿قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّيِّنَ أَنْجَتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ﴾ (١٣) ﴿قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ﴾ (١٤) ﴿قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ

عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْضِكُمْ أَوْ يَلْسِكُمْ سُيُوعًا وَيُذِيقُ بَعْضُكُم بَأْسَ بَعْضٍ أَنظُرُوا كَيْفَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

سورة الأنعام (6) : 61 - 65

16) "Él es Quien subyuga y está por encima de Sus siervos. Envía custodios sobre vosotros hasta que, cuando a alguno le llega la muerte, nuestros enviados lo llaman sin descuidar nada (de la cuenta de sus acciones). Luego seréis devueltos a Dios, su verdadero Dueño. Sabe que la decisión es exclusivamente Suya. Él es el más rápido en ajustar cuentas. Di: ¿Quién os salvará de las tinieblas de la tierra y el mar mientras le invocáis manifiestamente y en la intimidad (diciendo): 'Si nos salva de esto, ciertamente seremos de los agradecidos'? Di: 'Dios os salva de éste y de todo otro infortunio, pero vosotros continuáis como asociadores.' Di: 'Él es capaz de enviaros un castigo desde arriba o desde abajo (de cualquier parte), o dividirlos en partidos diferentes y haceros gustar vuestra violencia mutua.' ¡Mira cómo exponemos las distintas aleyas! Quizás, así, comprendan." (6:61 a 65)

* * *

﴿ إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أُنزِلَتْهُ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْضَلَتْ بِهِ نَبَاتَ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَلَمَ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِירוْنَ عَلَيْهَا
أَتْنَهَا أَمْرًا لَّيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

سورة يونس (01) : 24

17) "El ejemplo de la vida mundanal es como agua que bajamos del cielo, a través de la cual brotan las diferentes plantas de la tierra, con las que se alimentan los hombres y el ganado, al punto que la superficie de la tierra se cubre de adornos y

engalana, y sus moradores se sienten seguros de poder aprovechar eso. Entonces, (repentinamente) llega Nuestra Orden, en la noche o el día (para exterminarlos), y la dejamos como segada, como si nunca hubiera habido nada. Así detallamos Nuestros signos para aquellos que reflexionan."

(10:24)

* * *

﴿ وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴾ (18)

﴿ وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴾ (18)

سورة الأنعام (6) : 133

18) "Tu Señor es Autosuficiente y Misericordioso. Si quisiera, os haría desaparecer y os sustituiría por quien Él deseara, al igual que os ha suscitado a vosotros de la descendencia de otro pueblo."

(6: 133)

* * *

﴿ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾ (19)

﴿ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾ (19)

﴿ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾ (19)

سورة الأنفال (8) : 10 - 11

19) "Dios sólo lo hizo para albriciaros y para que se tranquilicen vuestros corazones con él. La victoria solo viene de Dios, porque El es Poderoso, Sabio. (Y acuérdate) cuando os sumió en un sueño ligero, para daros sensación de seguridad venida de Él e hizo bajar agua del cielo para purificaros con ella y alejar la mancha del demonio, para consolidar vuestros corazones y afirmar así vuestros pasos".

(8:10 y 11)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: الحمد لله الذي لم تسبق له حالٌ حالاً، فيكون أولاً قبل أن يكون آخر أو ويكون ظاهراً قبل أن يكون باطناً. كلُّ مُسمًى بالواحدة غيره قليل، وكلُّ عزيز غيره ذليل، وكلُّ قويٍّ غيره ضعيف، وكلُّ مالك غيره مملوك، وكلُّ عالم غيره مُتعلِّم، وكلُّ قادر غيره يقدر ويعجز، وكلُّ سمي غيره يصم عن لطيف الأصوات ويصمه كبيرها، ويذهب عنه ما بعد منها. وكلُّ بصير غيره، يعمى عن خفي الألوان ولطيف الأجسام. وكلُّ ظاهر غيره غير باطن، وكلُّ باطن غيره، غير ظاهر. لم يخلق ما خلقه لتشديد سلطان، ولا تخوف من عواقب زمان، ولا استعانة على نذر مئاور، ولا شريك مكاثر، ولا ضد منافر، ولكن خلّاق مربوبون، وعباد داخرون. لم يخلل في الأشياء فيقال: هو فيها كائن. ولم ينأ عنها فيقال: هو منها بائن. لم يؤدّه خلق ما ابتدأ، ولا تدبّر ما ذرأ، ولا وقف به عجز عما خلق، ولا ولجت عليه شبهة فيما قضى وقدر، بل: قضاء مُتقن، وعلم مُحكم، وأمر مُبرم. المأمول مع النقم، المرهوب مع النعم.

نهج البلاغة/ 155 - 156

1: Del Imam 'Alí (P): "Alabado Sea Dios, Quien no posee un Atributo que se anteponga a otro, puesto que no hay un primer momento Y luego un último para Él, ni un tiempo externo y otro interno. Todo aquello que se lo califica como 'único' en vez de El en realidad es escaso, y todo glorificado aparte de Él es humillado. Todo fuerte en lugar Suyo es débil, y todo dueño fuera de El es propiedad. Todo sabio aparte de El es estudiante, y todo poderoso en Su lugar es a veces poderoso y a veces débil. Todo oyente fuera de El a veces es incapaz de oír las

voces sutiles y lo ensordecen los potentes, pasando desapercibida para él la voz lejana. Todo vidente fuera de Él, es ciego a los colores ocultos y los materiales sutiles. Todas manifestaciones aparte de Él está oculta, y todo lo oculto en vez de El no está (al mismo tiempo) manifiesto. No Ha creado lo que Ha creado para fortalecer Su Poder, ni por temor a las consecuencias del tiempo, ni para superar a un atacante semejante o a un socio orgulloso o a su opuesto en disputa. Por el contrario, son criaturas, propiedades y siervos insignificantes. Él no se mezcla con las cosas de manera tal que pueda decirse que está en ellas, ni está tan lejos de forma que pueda sostenerse que se encuentra aparte. Crear y Administrar la creación no le produjo cansancio, ni surgió en El la debilidad al hacerlo, como tampoco la equivocación en lo que Ha determinado y predestinado. Por el contrario, Su Determinación y Decreto se basa en una disposición firme, una ciencia concreta y un asunto establecido. El es un Dios que aún en los momentos de ira y castigo es base de la esperanza y la misericordia, y en el momento de otorgar y conceder el objeto de temor..."

(De 'Nahyul Balagha", pág. 155 y 156)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La armonía en la existencia cuando se acepta el Poder Divino

Es claro que el hombre monoteísta no conoce otro Gobernante de la inmensidad de la existencia aparte de Dios Altísimo. Solamente a Él pertenece el gobierno absoluto sobre todo lo existente, todos los sistemas y leyes que rigen el ser y todas las causas y efectos. Él gobierna la causa de todas las cosas, la cual es tal por Su Voluntad, Exaltado sea.

Es evidente que la creencia en este Poder total y absoluto y el apoyarse en él (encomendándose a Dios con sinceridad), hace que el hombre se perciba a sí mismo como poderoso, con sus manos libres, sin permanecer cercado en el área de las causas y los efectos, pues él se apoya en un Poder que rompe dichas causas y no se detiene ante las leyes naturales. Entonces, puede disponer del mundo para sus objetivos justos, con la autorización de Dios Altísimo.

Arribamos aquí a otro importante tema que es el de la súplica, de la cual conocemos su trascendencia y efecto. En verdad, Dios cambia las causas cuando un siervo implora con una súplica aceptada.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Cuando el hombre percibe el Poder de Dios y Su Administración en todas las cosas, entiende que aceptando Sus normas, Su religión, imponiendo Sus leyes para su vida logrará el éxito, el bienestar y la felicidad. Porque comprende que Él es Sabio, Él es Quien creó todas las cosas y estableció las leyes que rigen el Universo con Sabiduría, Justicia y Belleza. En consecuencia, Su religión contiene las indicaciones para que el

ser humano tenga un modo de vida adecuado para su bienestar y felicidad tanto a nivel individual como comunitario. Entender esto es lo que lo llevará a esforzarse en la aplicación y cumplimiento de la religión en forma integral.

* * *

Capítulo

الفصل السابع عشر Decimoséptimo

La disciplina de las acciones

الانضباط في
الأعمال

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ ... وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٢﴾﴾

سورة المؤمنون (23) : 1 و 3

1) "Por cierto que prosperarán los creyentes ... que evitan la vanidad."

(23:1 y 3)

* * *

(2) ﴿وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي
الْجَنَاحَيْنِ ﴿٥٥﴾﴾

سورة القصص (28) : 55

2) "Y cuando oyen futilidades se apartan de ellas diciendo: 'Nosotros somos responsables de nuestras acciones y vosotros de las vuestras. ¡Que la Paz sea con vosotros! ¡No deseamos tratar con ignorantes!'"

(28:55)

* * *

(3) ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا
يَرَهُ ﴿٨﴾﴾

سورة الزلزال (99) : 7 - 8

3) "Quien haya hecho una partícula de bien, lo verá. Y quien haya hecho una partícula de mal, lo verá."

(99:7 y 8)

* * *

﴿ 4 وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴾ (٩٩)

سورة الأنبياء (21) : 47

4) "E instalaremos Balanzas precisas el Día del Juicio Final, y nadie será defraudado en lo más mínimo. Aunque se trate del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta. Bastamos Nosotros para ajustar cuentas!"

(21:47)

* * *

﴿ 5 يَبْقَىٰ إِلَهُهَا إِنَّكَ يُشْقَىٰ حَبَّةً مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِيهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴾ (٣١)

سورة لقمان (31) : 16

5) "¡Oh, hijo mío! Aunque se trate de algo del peso de un grano de mostaza y estuviese oculto en una roca, ya sea en los cielos o en la tierra, Dios lo descubrirá. Pues Dios es Sutil, Está bien informado."

(31:16)

* * *

﴿ 6 وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴾ (١٠)

سورة يونس (10) : 61

6) " En cualquier situación que te encuentres, cualquier parte del Corán que recites y cualquier cosa que hagáis, Nosotros somos Testigos vuestros desde su comienzo (desde la misma intención que tenéis de obrar). A tu Señor no se le oculta ni el peso de un átomo en la tierra ni en el cielo. No hay nada menor ni mayor que esto que no se encuentre registrado en un Libro claro (en la Tabla de la Ciencia de Dios)."

(10:61)

* * *

(7) ﴿وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾﴾

سورة الأعراف (7) : 8 - 9

7) "El patrón (para evaluar las obras y su peso) ese Día será la verdad. Así, aquellos cuyas obras pesen mucho, serán los que prosperen. Y aquellos cuyas obras pesen poco, serán los perdedores, por haberse comportado injustamente con Nuestras aleyas (leyes y señales)."

(7:8 y 9)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «أَعْظَمُ النَّاسِ قَدْرًا مَنْ تَرَكَ مَا لَا يَعْنِيهِ».

معاني الأخبار/188

1: Del Profeta (BPD): "El más grande entre la gente en jerarquía es quien abandona lo que no le concierne."

(De 'Ma'anil Ajbar', pág. 188)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: كَانَ أَبِي يَقُولُ: قُمْ بِالْحَقِّ، وَلَا تَعْرِضْ لِمَا نَابَكَ، وَاعْتَزِلْ غَمًّا لَا يَعْنِيكَ!

البحار 277/71

2: Del Imam Sadiq (P): "Decía mi padre: '¡Conságrate a la verdad; no les importancia a lo que tienes y séparate de aquello que no te concierne!'

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pág. 277)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: عَنْ آبَائِهِ، عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ: جُمِعَ الْخَيْرُ كُلُّهُ فِي ثَلَاثِ خِصَالٍ: النَّظَرِ وَالسُّكُوتِ وَالْكَلَامِ. فَكُلُّ نَظَرٍ لَيْسَ فِيهِ اعْتِبَارٌ، فَهُوَ سَهْوٌ. وَكُلُّ سُكُوتٍ لَيْسَ فِيهِ فِكْرَةٌ، فَهُوَ غَفْلَةٌ. وَكُلُّ كَلَامٍ لَيْسَ فِيهِ ذِكْرٌ، فَهُوَ لَغْوٌ. فَطَوْبِي لِمَنْ كَانَ نَظَرُهُ عِبْرَةً، وَسُكُوتُهُ فِكْرًا، وَكَلَامُهُ ذِكْرًا.

الخصال 98/1

3: Del Imam Sadiq (P), de sus ancestros, de Amir Al Mu'minin (P): "Todo el bien ha sido reunido en tres cualidades: la observación, el silencio y la palabra. Entonces, cada observación que no contenga un aleccionamiento es distracción; cada silencio que no contenga reflexión es descuido; y cada palabra que no contenga recuerdo (de Dios), es vanidad. ¡Albricias, pues, para quien su observación es aleccionamiento, su silencio es meditación y su palabra es recuerdo!"

(De "Al Jisal", tomo 1, pág. 98)

* * *

4: الإمام الكاظم «ع»: كَتَبَ هَارُونُ الرَّشِيدُ إِلَى مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ «ع»: عِظْنِي وَأَوْجِزْ!... فَكَتَبَ

إِلَيْهِ: مَا مِنْ شَيْءٍ تَرَاهُ عِندَكَ، إِلَّا وَفِيهِ مَوْعِظَةٌ.

أُمَالِي الصَّدُوق/457

4: Del Imam Kazim (P): Harun Al Rashid le escribió a Musa ibn Ya'far (P): "¡Dame un consejo sintético!" Entonces le escribió (el Imam-P- en respuesta): "No hay nada de lo que tus ojos captan que no contenga un consejo."

(De 'Amale Saduq'. pág. 457)

* * *

5: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ! وَإِنَّكَ مِنَ الضَّعِيفِ خَلَقْتَنَا، وَعَلَى الْوَهْنِ بَنَيْتَنَا، وَمِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ابْتَدَأْتَنَا، فَلَا حَوْلَ لَنَا إِلَّا بِقُوَّتِكَ، وَلَا قُوَّةَ لَنَا إِلَّا بِعَوْنِكَ. فَأَيِّدْنَا بِتَوْفِيقِكَ، وَسَدِّدْنَا بِثَبَاتِكَ، وَأَعِزَّنَا بِأَبْصَارِ قُلُوبِنَا عَمَّا خَالَفَ مَحَبَّتَكَ، وَلَا تَجْعَلْ لِشَيْءٍ مِنْ جَوَارِحِنَا نُفُوذًا فِي مَعْصِيَتِكَ. اللَّهُمَّ! فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ هَمَّ سَائِ قُلُوبِنَا، وَخَرَكَاتِ أَعْضَائِنَا، وَلَمْ حَاتِ أَعْيُنِنَا، وَلَهْجَاتِ أَلْسِنَتِنَا، فِي مُوجِبَاتِ ثَوَابِكَ، حَتَّى لَا تَفُوتَنَا حَسَنَةٌ نَسْتَحِقُّ بِهَا جَزَاءَكَ، وَلَا تَبْقَى لَنَا سَيِّئَةٌ نَسْتَوْجِبُ بِهَا عِقَابَكَ.

الصحيحة السجادية/87 (الدعاء 9)

5: Del Imam Sayyad (P): '¡Oh, Dios! Tú nos Has creado débiles, nos has construido sobre la fragilidad y de un líquido inferior nos has iniciado. No hay poder para nosotros excepto con Tu Fuerza ni hay fuerza para nosotros excepto con Tu Ayuda. Entonces, favorécenos con Tu Exito y afirmanos con Tu Consolidación. Enceguece la visión de nuestro corazón para aquello que es opuesto a Tu Amor, no des fuerza a ninguno de nuestros miembros para desobedecerte. ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! Haz que la actividad secreta de nuestro corazón, los movimientos de nuestros miembros, los parpadeos de nuestros ojos y el trabajo de nuestra lengua se

dedique a aquello que provoca Tu recompensa, al punto que no perdamos un solo bien que sea merecedor de Tu retribución ni se registre para nosotros ni un solo mal que genere Tu Castigo."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 87, súplica No. 9)

* * *

6: الإمام السجاد «ع»: يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ! وَيَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ! وَيَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ! صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَاشْغُلْ قُلُوبَنَا بِذِكْرِكَ عَنْ كُلِّ ذِكْرٍ، وَأَلْسِنَتَنَا بِشُكْرِكَ عَنْ كُلِّ شُكْرٍ، وَجَوَارِحَنَا بِطَاعَتِكَ عَنْ كُلِّ طَاعَةٍ.

المصحف السجادية/90 (الدعاء 11)

6: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Aquel Cuyo recuerdo es noble para los recordantes! ¡Oh, Aquel Cuyo agradecimiento es triunfo para los agradecidos! ¡Oh, Quien su obediencia es rescate para los obedientes! ¡Bendice a Muhammad y su familia! Y ocupa nuestro corazón con Tu recuerdo aparte de todo otro recuerdo, a nuestra lengua con Tu agradecimiento aparte de todo otro agradecimiento, y a nuestros miembros con Tu obediencia aparte de toda otra obediencia."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 90, súplica No. 11)

* * *

7: الإمام السجاد «ع»: اَللّٰهُمَّ! وَاِذْنِيْ اَتُوْبُ اِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ اِرَادَتَكَ! اَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ، مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِيْ، وَلِحَظَاتِ عَيْنِيْ، وَحِكَايَاتِ لِسَانِيْ، تَوْبَةً تَسْلِمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلٰى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ، وَتَأْمَنُ مِنْهَا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ اَلِيْمِ سَطَوَاتِكَ.

المصحف السجادية/211 (الدعاء 31)

7: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! Yo retorno a Ti arrepentido de todo lo que está opuesto a Tu Voluntad o está alejado de Tu Amor de cuanto haya surgido en mi corazón o

haya pasado ante mi vista o haya relatado mi lengua, con un arrepentimiento tal que rescate todo miembro de Tu Castigo y me asegure de cuanto asusta a los extralimitados del sufrimiento ante Tu Poder."

(De 'Sahifatus Sayyadiiat', pág. 211, súplica No. 31)

* * *

Llamada de atención

Este capítulo hace referencia al hecho que las acciones del ser humano se encuentran ubicadas bajo la precisa cuenta de Dios. En consecuencia, cada acción que se produzca, sea grande o pequeña, resulta contabilizada, aunque se trate de algo insignificante, del tamaño de un grano de mostaza. De este método de pensamiento se derivan dos principios:

Primero, que el ser humano no ve ninguna negligencia hacia él respecto de la reconvención y la cuenta. Entonces se obliga para sí mismo la corrección de sus acciones, la purificación de su alma y la atenta vigilancia de cuanto pretenda realizar, va sea grande o pequeño.

Segundo, que el hombre debe sacar provecho de cada instante de su existencia, así como de todas sus energías y posibilidades para realizar el bien y emprender las buenas acciones.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La disciplina en las prácticas

Una de las mayores ventajas de la Ideología Divina, tanto en sus efectos como en sus consecuencias, es la disciplina en las acciones, ya sea para la purificación del alma como para la corrección de la sociedad. Esta Ideología hace que el hombre considere sus actos e iniciativas, así como lo que realiza y lo que abandona, e incluso su actividad interior.

El creyente monoteísta cree en las leyes Divinas y que Dios es el Legislador de las mismas. Sabe que Él está presente, observando quien las aplica y quien no lo hace, y que es Omnisapiente, por lo que conoce la mirada engañosa y lo que los corazones ocultan. Él es un Juez justo.

﴿... لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا...﴾

سورة الكهف (18) : 49

“...que no deja de enumerar nada, ni grande ni pequeño...”

(18:49)

* * *

﴿... وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ﴾

سورة الأنبياء (21) : 47

“...aunque se trate de algo del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta. Bastamos Nosotros para ajustar cuentas.”

(21:47)

* * *

Entonces, cuando el hombre conoce todo esto y cree que es así (con el sentido de creencia y fe que existe en el Islam), establece en los asuntos y obras límites precisos que no trasgrede (y los

respeta con disciplina). De esta manera va elaborando una cuenta justa para sí mismo, preparando las acciones que le conciernen con justa amplitud, evitando pronunciar una palabra o echar una mirada o caer en un pensamiento cuando en ellos no esté la Complacencia de Dios Altísimo.

Así, tal como ya hemos expresado, la disciplina en las acciones se encuentra entre los factores más efectivos para la construcción del alma y la sociedad, así como la ampliación de la educación correcta.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

La Ideología Divina le permite al creyente poner todos sus asuntos en perspectiva y eso será el motor que lo impulse a esforzarse con disciplina, con constancia, con perseverancia, sin negligencia, sin descuidar ni desatender las cuestiones claves así como tampoco las menos importantes. A continuación veremos otros factores que también son claves en el progreso del creyente y que deben considerarse en unidad con la disciplina.

* * *

Capítulo

الفصل الثامن عشر

Decimoctavo

La salvación de la desesperación

النَّجاة من
اليأس

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿ قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَاطِعِينَ ﴾ ٥٥ قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ
إِلَّا الضَّالُّونَ ٥٦ ﴿

سورة الحجر (15) : 55 - 56

1) "(Los ángeles) le dijeron (a Abraham-P-): 'Te albriciamos con la verdad. No seas, pues, de los desesperados.' Les contestó: '¿Y quiénes desesperan de la Misericordia de su Señor sino los extraviados?'"

(15:55 y 56)

* * *

﴿ يَبْقَىٰ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنَ
رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴾ ٨٧ ﴿

سورة يوسف (12) : 87

2) "¡Oh, hijos míos! Id e indagad sobre José y su hermano. Y no desesperéis de la Misericordia de Dios. En verdad, no desespera de la Misericordia de Dios más que el pueblo impío"

(12:87)

* * *

﴿ قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴾ (3)

سورة الزمر (39) : 53

3) 'Di: ¡Oh, siervos Míos que habéis prevaricado en detrimento propio! ¡No desesperéis de la Misericordia de Dios! Por cierto que Dios perdonará todos los pecados, porque es Indulgentísimo, Misericordioso."

(39:53)

* * *

﴿ حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْشَسَ الرُّسُلُ وَظَنُوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُم نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴾ (4)

سورة يوسف (12) : 110

4) "Cuando los Mensajeros desesperaban y pensaban que serían desmentidos, les llegó Nuestro auxilio, y salvamos a quien quisimos. Pero Nuestro Castigo será ineluctable para los pecadores."

(12:110)

* * *

﴿ وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَإِنَّكَ لَكُمُ الْكَافِرِينَ ﴿١٢٧﴾ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾ قَالُوا أَوِذِّنَا مِن قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلَفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴾ (5)

سورة الأعراف (7) : 127 - 129

5) " Entonces la nobleza del pueblo de Faraón (los cortesanos ricos y poderosos) dijeron: '¿Acaso dejarás a Moisés y su pueblo para que corrompan la tierra y te abandonen a ti y a tus dioses?' Dijo (Faraón): 'Pronto mataremos a sus hijos varones y dejaremos con vida a sus mujeres (para que sirvan de esclavas) y estarán completamente bajo nuestro control.' Moisés le dijo a su pueblo: '¡Implorad la ayuda de Dios y tened paciencia! Que la tierra sólo es de Dios y se la otorga en herencia a quien El quiere de Sus siervos. Y el (buen) resultado final es para los piadosos.' Dijeron: 'Hemos padecido (graves maltratos) antes de que tú llegaras a nosotros y (también los sufrimos ahora) luego de que vinieras. (Entonces, ¿cuándo se terminarán nuestros sufrimientos y penas?).' Dijo (Moisés): 'Es posible que vuestro Señor extermine a vuestros enemigos y os Haga sus sucesores en la tierra (otorgándoos el dominio) para ver cómo os comportáis.'"

(7:127 a 129)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَّا قَالَ لِابْنِهِ الْحَسَنِ، فِي وَصِيَّةٍ مَعْرُوفَةٍ: ... وَسَلَّيْتُهُ مِنْ خَزَائِنِ رَحْمَتِهِ مَا لَا يَقْدِرُ عَلَى إِعْطَائِهِ غَيْرُهُ مِنْ زِيَادَةِ الْأَعْمَارِ، وَصِحَّةِ الْأَبْدَانِ، وَسِعَةِ الْأَرْزَاقِ؛ ثُمَّ جَعَلَ فِي يَدَيْكَ مَفَاتِيحَ خَزَائِنِهِ، بِمَا أَدْنَى لَكَ فِيهِ مِنْ مَسْأَلَتِهِ. فَمَتَّى شِئْتَ اسْتَفْتَحْتَ بِالْدُّعَاءِ أَبْوَابَ نِعَمَتِهِ، وَاسْتَمْطَرْتَ شَوَابِيحَ رَحْمَتِهِ، فَلَا يَقْنَطُكَ إِبْطَاءُ إِجَابَتِهِ، فَإِنَّ الْعَطِيَّةَ عَلَى قَدْرِ النَّيَّةِ...

نهج البلاغة/924

1: Del Imam 'Alí (P): -de su conocido legado a su hijo Hasan(P): "(¡Oh, hijo mío!)... Le has pedido a Dios del tesoro de Su Misericordia aquello que nadie más que El puede otorgar, como la prolongación de la vida, la salud del cuerpo y la abundancia del sustento. Luego, puso en tus manos las llaves de Sus tesoros y te autorizó a pedir lo que quieras. Entonces,

cuando desees algo, puedes abrir con la súplica las puertas de Su Merced y hacer descender la abundancia de Su Misericordia. ¡Que no te desespere, pues, la demora de Su respuesta! Pues en realidad el ofrecimiento está en relación con la medida de la intención... "

(De 'Nahyul Balagha". pág. 924)

* * *

2: الإمام الكاظم «ع» - عن آبائه، عن النبي «ص»: يَبْعَثُ اللَّهُ الْمُقْتَضِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، مُغْلَبَةً وَجُوهَهُمْ - يَعْنِي غَلَبَةَ السَّوَادِ عَلَى الْبَيَاضِ - فَيُقَالُ لَهُمْ: هَؤُلَاءِ الْمُقْذَطُونَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى.

البحار 55/2

2: Del Imam Kazim (P), de sus ancestros, del Profeta (BPD): "Dios resucitará el Día del Juicio Final a los desesperanzadores con rostros ennegrecidos. Entonces se les dirá: 'Estos son quienes habían hecho desesperar a la gente de la Misericordia de Dios Altísimo!'"

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 55)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: لَا يَزَالُ الْمُؤْمِنُ خَيْرَ وَرَحَاءٍ وَرَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ، مَا لَمْ يَسْتَعْجِلْ فَيَقْنُطْ، فَيَتْرَكَ الدُّعَاءَ. قُلْتُ لَهُ: كَيْفَ يَسْتَعْجِلُ؟ قَالَ: يَقُولُ: قَدْ دَعَوْتُ مُنْذُ كَذَا وَلَا أَرَى الْإِجَابَةَ.

البحار 374/93

3: Del Imam Sadiq (P): "El creyente siempre está en el bienestar, la tranquilidad y la Misericordia de Dios, mientras no se apresure (impacientándose). Si hace esto, desespera y abandona la súplica". (El narrador preguntó): "Le dije (al Imam-P-): '¿Cómo se apresura?' Contestó (P): 'Diciendo: 'En verdad he suplicado constantemente aquí y allá, mas no vi ninguna respuesta'".

(De "Al Bahar" tomo XLIII, pág. 374)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: اليأس من روح الله عز وجل أشدُّ برداً من الزمهرير.

أمالى الصدوق/217

4: Del Imam Sadiq (P): "... La desesperación de la Misericordia de Dios, Poderoso y Majestuosos, es más fría que el hielo."

(De "Amale Saduq, pág. 217)

* * *

5: الإمام السجاد «ع»: ... لا تُؤيسني من الأمل فيك، فيغلب علي القنوط من رحمتك.

المحيطة السجادية/348 (الدعاء 47)

5: Del Imam Sayyad (P): (¡Oh, Dios!) No me hagas desesperar al respecto de los anhelos que tengo de Ti, pues entonces dominará sobre mí la desesperación de Tu Misericordia."

(De 'Sahifatus Sayyadiat", pág. 348. súplica No. 47)

* * *

6: الإمام علي «ع»: كُنْ لِمَا لَا تَرْجُو أَرْجَى مِنْكَ لِمَا تَرْجُو...

تحف العقول/148

6: Del Imam 'Alí (P): "Sé respecto de aquello de lo que no tienes esperanza, mas esperanzado que para aquello en lo que tienes esperanza".

(De "Tuhaful 'Uqul". pág. 148)

* * *

7: الإمام الرضا «ع» - عن آبائه، عن النبي «ص»: قَالَ اللَّهُ - تَبَارَكَ وَتَعَالَى - : «يَا ابْنَ

آدَمَ! لَا يَغُرَّنْكَ ذَنْبُ النَّاسِ عَنْ ذَنْبِكَ، وَلَا نِعْمَةُ النَّاسِ مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْكَ، وَلَا تُقَنِّطِ النَّاسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى وَأَنْتَ تَرْجُوهَا لِنَفْسِكَ».

البحار 388/70

7: Del Imam Rida (P), de sus ancestros, del Profeta (BPD):
"Dios, Bendito y Exaltado, Ha dicho: '¡Oh, hijo de Adán! Que el pecado de la gente no te distraiga de tu pecado, ni la Merced de la gente (te distraiga) de la Merced de Dios para contigo. Y no hagas desesperar a la gente de La Misericordia de Dios Altísimo, mientras tú la esperas para ti mismo."

(De "Al Bahar", tomo LXX. pág. 388)

* * *

8: الإمام علي «ع»: نَظَرَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» إِلَى رَجُلٍ أَثَرُ الْخَوْفِ عَلَيْهِ فَقَالَ: مَا بِكَ؟ قَالَ: إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ. فَقَالَ: يَا عَبْدَ اللَّهِ! خَفَ ذَنْبُكَ، وَخَفَ عَدْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِهِ، وَأَطَعَهُ فِيمَا كَلَّفَكَ، وَلَا تَعْصِهِ فِيمَا يُصْلِحُكَ؛ ثُمَّ لَا تَخَفِ اللَّهَ بَعْدَ ذَلِكَ! فَإِنَّهُ لَا يَظْلِمُ أَحَدًا، وَلَا يُعَذِّبُهُ فَوْقَ اسْتِحْقَاقِهِ أَبَدًا؛ إِلَّا أَنْ تَخَافَ سُوءَ الْعَاقِبَةِ بِأَنْ تَغْيِرَ أَوْ تَبَدِّلَ؛ فَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ يُؤْمِنَكَ اللَّهُ سُوءَ الْعَاقِبَةِ، فَاعْلَمْ أَنَّ مَا تَأْتِيهِ مِنْ خَيْرٍ فَبِفَضْلِ اللَّهِ وَتَوْفِيقِهِ، وَمَا تَأْتِيهِ مِنْ سُوءٍ فَبِإِمْهَالِ اللَّهِ وَإِنْظَارِهِ إِلَيْكَ، وَحِلْمِهِ وَعَفْوِهِ عَنْكَ.

البحار 392/70

8: Del Imam 'Alí (P): 'Amir Al Mu'minin (P) vio en un hombre señales de temor, y le preguntó: '¿Qué te sucede?' Le contestó: 'Por cierto que temo a Dios.' Entonces le dijo(P): '¡Oh, siervo de Dios! Teme a tus pecados y teme la justicia de Dios hacia ti, en cuanto a la opresión que ejerces sobre Sus siervos. Obedécelo en aquello que te impuso y no lo desobedeas respecto de lo que sirve a tu corrección. Luego, ¡no temas a Dios después de

esto! Porque en verdad que Dios no oprime a nadie ni castiga nunca a nadie más de lo que se merece. Mas teme la mala consecuencia que consiste en transformar (tu estado). Entonces, si quieres que Dios te proteja de la mala consecuencia, debes saber que lo que haces del bien es un favor de Dios y Su Éxito, mientras que lo que cometes del mal, es un plazo concedido por Dios, una tolerancia y una despena hacia ti."

(De 'Al Bahar", tomo LXX, pág. 392)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La liberación de la desesperanza

La desesperanza es un factor perjudicial muy activo contra el ser humano, el cual, al subyugar el alma, lo deja abatido y derrotado. Esta mancha oscura no logra penetrar en la vida del hombre monoteísta, pues él ignora su presencia sin darle oportunidad de manifestarse. Por el contrario, él aparta este demonio de su alma y observa la vida de manera positiva, sin ver ningún cambio como imposible, ni enigma insoluble ni obstáculo infranqueable ni problema indisoluble. Por el contrario, contempla el panorama de la existencia pletórica de luz, como un sol cuando resplandece en el cielo, como una primavera triunfal extendiendo su gloria por todas partes. Todo esto resalta en el alma del hombre monoteísta debido a su fe en la voluntad de Dios Altísimo y Su desbordante Favor, tanto a nivel personal como colectivo. Por esto no deja lugar a la desesperanza, el pesimismo, el fastidio o cosas similares. No les da ninguna ocasión para que se manifiesten. Entonces no deja asunto sin abarcar ni bien sin aplicar. Y cuando todos los caminos y todas las puertas se cierran, se mantiene abierta la puerta de Dios Altísimo sin que nada pueda impedir el abarcamiento de Su Favor. Por otro lado, aunque los asuntos deben seguir los esquemas y leyes que Dios Ha dispuesto y determinado, Su Voluntad domina por encima de todo y puede transformar una situación en otra.

A lo expuesto agregamos que el hombre monoteísta vive en un estado intermedio entre el temor y la esperanza (como se verá en el capítulo siguiente)...

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Una parte esencial de la Ideología religiosa es brindarle al creyente una luz de esperanza que lo rescate de la desesperación, le brinde fuerzas para avanzar en su camino, le otorgue ánimo para continuar con los esfuerzos por la purificación de su vida. Por supuesto que esto debe establecerse en un equilibrio entre el temor y la esperanza, tal como veremos en el siguiente capítulo.

الفصلُ التاسع عشر Capítulo Decimonoveno

Entre el temor y la esperanza

بين الخوف
والرجاء

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾﴾

سورة الإسراء (17) : 57

1) Aquellos mismos a quienes ellos invocan, buscan un medio que les aproxime a su Señor esperando Su Misericordia y temen Su Castigo. Ya que el Castigo de tu Señor es temible.

(17:57)

* * *

(2) ﴿الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾﴾

سورة الأنبياء (21) : 49

2) "Quienes temen íntimamente a su Señor, y de la Hora son temerosos."

(21:49)

* * *

(3) ﴿... فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾﴾

سورة الكهف (18) : 110

3) "... Quien espera la comparecencia ante su Señor, que practique el bien y que cuando adore a su Señor no Le asocie nada."

(18:110)

* * *

(4) ﴿ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾ تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾ ﴾

سورة السجدة (32) : 15 - 16

4) "Sólo creen en Nuestras aleyas quienes al ser amonestados, se prosternan en adoración y glorifican las alabanzas de su Señor sin envanecerse. Aquellos cuyos flancos se apartan de sus lechos para invocar a su Señor con temor y esperanza, y hacen caridad de lo que les Hemos agraciado."

(32:15 y 16)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... وَإِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ يَشْتَدَّ خَوْفُكُمْ مِنَ اللَّهِ وَأَنْ يَحْسُنَ ظَنُّكُمْ بِهِ، فَاجْمَعُوا بَيْنَهُمَا! فَإِنَّ الْعَبْدَ إِنَّمَا يَكُونُ حَسَنَ ظَنِّهِ بِرَبِّهِ، عَلَى قَدَرِ خَوْفِهِ مِنْ رَبِّهِ. وَإِنْ أَحْسَنَ النَّاسُ ظَنًّا بِاللَّهِ، أَشَدَّهُمْ خَوْفًا لِلَّهِ.

نهج البلاغة/887

1: Del Imam 'Alí (P): "... De ser posible, aumenten su temor de Dios. No obstante, tengan una buena opinión sobre El y tengan esperanza. Por lo tanto, deben armonizar entre ambos (el temor y la esperanza), pues sólo es buena la opinión de su Señor en el siervo en la medida de su temor a El. Realmente las personas que mejor opinión tienen de Dios son quienes más Le temen."

(De 'Nahyul Balagha", pág. 887)

* * *

2: الإمام علي «ع»: عند الخوف يحسن العمل.

البحار 90/78

2: Del Imam 'Alí (P): "... Con temor, se realiza la acción correctamente."

(De 'Al Bahar". tomo LXXVIII pág. 90)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: قال راوي الحديث: قلت لأبي عبد الله «ع»: إن قوماً من مواليك يلمون بالمعاصي ويقولون: نرجو. فقال: كذبوا، ليسوا لنا بموال. أولئك قوم ترجحت بهم الأمانى. من رجا شيئاً عمل له. ومن خاف من شيء هرب منه.

الكافي 68/2 – 69 و 343

3: Del Imam Sadiq (P): (Un hombre le dijo): "Un grupo de tus amigos comete desobediencias diciendo 'Tenemos esperanza.'" Entonces le dijo (P): "Ellos mienten. No son nuestros amigos. Son un grupo que prefirió para sí mismo a los deseos. Quien espera algo, se levanta para obrar por ello, y quien teme algo, escapa de él."

(De 'Al Kafi", tomo II, pág. 68-69 y 343)

* * *

4: الإمام علي «ع»: إياكم والكذب! فإن كُذِّبَ راج طالب، وكل خائف هارب.

الكافي 68/2 – 69 و 343

4: Del Imam 'Alí (P): "¡Cuidaos de la mentira! Pues cada esperanzado es buscador, y cada persona temerosa es fugitiva." (De "Al Kafi", tomo II, pág. 68-69 y 343)

* * *

5: الإمام علي «ع»: خَيْرُ الْأَعْمَالِ، اعتدَالُ الْخَوْفِ وَالرَّجَاءِ.

غرر الحكم/174

5: Del Imam 'Alí (P): "La mejor acción es el equilibrio entre el temor y la esperanza."

(De 'Gurarul Hikam', pág. 174)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: كَانَ أَبِي يَقُولُ: إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ عَبْدٍ مُؤْمِنٍ إِلَّا [و] فِي قَلْبِهِ نَوْرَانِ: نَوْرٌ خَيْفَةٌ، وَنَوْرٌ رَجَاءٌ. لَوْ وُزِنَ هَذَا لَمْ يَزِدْ عَلَى هَذَا.

الكافي 67/2

6: Del Imam Sadiq (P): "Decía mi padre (P): 'No hay ningún siervo y creyente en cuyo corazón no existan dos luces: la del temor y la de la esperanza. Si las pesara, no encontraría a una mayor que la otra.'"

(De 'Al Kafi', tomo II, pág. 67)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الْخَوْفُ سِجْنُ النَّفْسِ عَنِ الذُّنُوبِ، وَرَادِعُهَا عَنِ الْمَعَاصِي.

غرر الحكم/51

7: Del Imam 'Alí (P): "El temor es como una cárcel para el alma, que le impide pecar, y un impedimento contra las desobedencias."

(De "Gurarul Hikam", pág. 51)

* * *

8: الإمام علي «ع»: لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَرْجُو الْآخِرَةَ بغيرِ عَمَلٍ.

نهج البلاغة/1160

8: Del Imam 'Alí (P): "No seas de las personas que espera el otro mundo sin practicar."

(De 'Nahyul Balagha', pág. 1160)

* * *

9: الإمام علي «ع»: ... فَكُلُّ مَنْ رَجَاءَ، عُرِفَ رَجَاؤُهُ فِي عَمَلِهِ، إِلَّا رَجَاءَ اللَّهِ، فَإِنَّهُ مَدْحُولٌ، وَكُلُّ خَوْفٍ مُحَقَّقٌ إِلَّا خَوْفَ اللَّهِ، فَإِنَّهُ مَعْلُولٌ. يَرْجُو اللَّهَ فِي الْكَبِيرِ، وَيَرْجُو الْعِبَادَ فِي الصَّغِيرِ، فَيُعْطِي الْعَبْدَ مَا لَا يُعْطِي الرَّبَّ... وَكَذَلِكَ إِنْ هُوَ خَافَ عَبْدًا مِنْ عَبِيدِهِ، أَعْطَاهُ مِنْ خَوْفِهِ مَا لَا يُعْطِي رَبَّهُ، فَجَعَلَ خَوْفَهُ مِنَ الْعِبَادِ نَقْدًا، وَخَوْفَهُ مِنْ خَالِقِهِ ضِمَارًا وَوَعْدًا...

نهج البلاغة/505

9: Del Imam 'Alí (P): "... La esperanza de todo esperanzado se reconoce en su acción, excepto la esperanza en Dios cuando ella no es pura. Y cada temor se manifiesta, excepto el temor de Dios cuando es débil. (El hombre) tiene esperanza en Dios respecto de lo importante, y tiene esperanza en los siervos respecto de lo pequeño. Entonces brinda a los siervos aquello que no le brinda al Señor... Igualmente, si él teme a uno de Sus siervos le da por su temor lo que no le brinda a su Señor. En consecuencia, él hace efectivo su temor a un siervo, mientras el temor a su Creador es crédito y promesa."

(De 'Nahyul Balagha', pág. 505)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: لَا يَكُونُ الْمُؤْمِنُ مُؤْمِنًا حَتَّى يَكُونَ خَائِفًا رَاجِيًا؛ وَلَا يَكُونُ خَائِفًا رَاجِيًا حَتَّى يَكُونَ عَامِلًا لِمَا يَخَافُ وَيَرْجُو.

الوسائل 11/170

10: Del Imam Sadiq (P): "Nadie es creyente hasta ser temeroso y esperanzado. Y no es temeroso y esperanzado hasta que practique de acuerdo a lo que teme y espera."

(De "Uasail", tomo XI, pág. 170)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: أَرْجُ اللَّهَ رَجَاءً لَا يُجَرِّدُكَ عَلَى مَعَاصِيهِ، وَخَفِ اللَّهَ خَوْفًا لَا يُؤَيِّسُكَ مِنْ رَحْمَتِهِ!

أُمَالِي الصَّدُوق/13

11: Del Imam Sadiq (P): "Ten esperanza en Dios de una manera que no te permita atreverte a desobedecerlo. Y teme a Dios de forma tal que no te desespere de Su Misericordia."

(De "Amales Saduq", pág. 13)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: الْخَوْفُ رَقِيبُ الْقَلْبِ. وَالرَّجَاءُ شَفِيعُ النَّفْسِ. وَمَنْ كَانَ بِاللَّهِ عَارِفًا، كَانَ مِنَ اللَّهِ خَائِفًا، وَإِلَيْهِ رَاجِيًا. وَهُمَا جَنَاحَا الْإِيمَانِ، يَطِيرُ الْعَبْدُ الْمُحَقَّقُ بِهِمَا إِلَى رِضْوَانِ اللَّهِ؛ وَعَيْنَا عَقْلِهِ يَبْصُرُ بِهِمَا إِلَى وَعْدِ اللَّهِ وَوَعِيدِهِ.

وَالْخَوْفُ طَالِعُ عَدَلِ اللَّهِ [و] نَاهِي وَعِيدِهِ. وَالرَّجَاءُ دَاعِي فَضْلِ اللَّهِ، وَهُوَ يُحْيِي الْقَلْبَ؛ وَالْخَوْفُ يُمِيتُ النَّفْسَ. قَالَ النَّبِيُّ «ص»: الْمُؤْمِنُ بَيْنَ خَوْفَيْنِ: خَوْفِ مَا مَضَى، وَخَوْفِ مَا بَقِيَ. وَبِمَوْتِ النَّفْسِ يَكُونُ حَيَاةُ الْقَلْبِ وَبِحَيَاةِ الْقَلْبِ الْبُلُوغُ إِلَى اسْتِقَامَةِ. وَمَنْ عَبْدَ اللَّهَ عَلَى مِيزَانِ الْخَوْفِ وَالرَّجَاءِ، لَا يَفْضَلُ، وَيَصِلُ إِلَى مَأْمُولِهِ...

البحار 390/70 و400

12: Del Imam Sadiq (P): "El temor (al Castigo de Dios) es guardián del corazón (y vigilia que no caiga en pecados ni sea negligente) y la esperanza (en la Misericordia de Dios) es intercesor del alma. Quien conoce a Dios, tiene miedo y esperanza de El. Estas son dos alas para la fe, con las que el siervo auténtico vuela hacia la Complacencia de Dios, y dos ojos para su intelecto, con los que observa la Promesa de Dios y Su Conminación. El temor es la señal que muestra la Justicia de Dios e impide el Castigo. Y la esperanza convoca hacia el Favor de Dios y vivifica el corazón. El temor mata al ego. Dijo el Profeta (BPD): 'El creyente se encuentra entre dos temores: el temor por lo que pasó y el temor de lo que sucederá.' En la muerte del ego está la vida del corazón, y con ésta se llega a la resistencia. Quien adora a Dios según la medida del temor y la esperanza, no se extravía y alcanza sus anhelos..."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 390 y 400)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: مَنْ عَرَفَ اللَّهَ خَافَهُ،
وَمَنْ خَافَ اللَّهَ حَثَّهُ الْخَوْفُ مِنَ اللَّهِ عَلَى الْعَمَلِ
بِطَاعَتِهِ، وَالْأَخْذِ بِتَأْدِيبِهِ...

البحار 390/70 و 400

13: Del Imam Sadiq (P): "Quien conoce a Dios, le teme. Y quien teme a Dios, es impulsado por su temor a poner en práctica Su obediencia y es educado con Su educación."

(De 'Al Bahar", tomo LXX, pág. 390 y 400)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El hombre monoteísta vive en un estado intermedio entre el temor y la esperanza. Teme a Dios Altísimo, cuya Misericordia abarca todas las cosas, y así al mismo tiempo deposita su esperanza en el Perdón y la Tolerancia de Dios. Este estado produce una oposición interna en el ser humano que resulta el mejor estímulo para la actividad y la acción. Así el hombre esperanzado, sincero en su esperanza, no cesa en su trabajo ni le complace ver pasar su tiempo sin alcanzar ningún resultado ni beneficio. Debido a ello, se levanta y se esfuerza. Asimismo, el temeroso, sincero en su temor, no armoniza con la dejadez y la negligencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

El creyente verdadero es quien ha logrado un equilibrio perfecto entre su temor y su esperanza. Cuando el temor supera y se impone, el hombre se desanima, se deprime y termina inmovilizado por su estado. Cuando la esperanza supera y se impone, el hombre deja de esforzarse, cae en la negligencia y la despreocupación que le hará desatender sus acciones hasta que cae en el error y el pecado. Es el equilibrio entre estos estados donde el creyente puede obrar y esforzarse con esperanza y cuidar de no caer en faltas con su temor, y en tal estado justo es cuando avanza y progresa. Esto mismo se aplica a la vida material, a los asuntos del mundo. Cuando el hombre teme fracasar, no realiza nada, y cuando está muy confiado en su destino, no se esfuerza. Debe haber un equilibrio entre los estados para lograr en el mundo progresar en los asuntos materiales. Los asuntos espirituales se pueden ver reflejados en estos ejemplos del mundo.

* * *

الفصلُ العشرون

Capítulo Vigésimo

**Apartar las acciones de los objetivos
impuros y concretarlas por los valores
divinos**

تنزيه الأعمال
عن الشوائب
والإتيان بها
للقيم الإلهية
الكتاب

Del Libro (el noble Corán)

﴿ وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ۖ ﴿٨﴾ إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا

شُكْرًا ﴿٩﴾ ۝

سورة الدهر (76) : 8 - 9

1) "Por mucho amor que tuvieran al alimento, se lo daban al pobre, el huérfano y al cautivo (diciendo): 'Os damos de comer sólo por la Complacencia de Dios. No os exigimos a cambio recompensa ni gratitud.'"

(76:8 y 9)

* * *

﴿ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَبْطُلُوا صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ . . . ۝

سورة البقرة (2) : 264

2) "¡Oh, creyentes! ¡No desvaloricéis vuestras caridades echándolas a la cara o agraviando, como quien gasta su hacienda por ostentación y no cree en Dios ni en el Ultimo Día!..."

(2:264)

* * *

(3) ﴿وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِشَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ يَمَّا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ﴾ (١٧)

سورة الأنفال (8) : 47

3) "No seáis como aquellos que salieron de sus casas con jactancia y ostentación, desviando a otros del Camino de Dios. Dios abarca cuanto realizan."

(8:47)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: عن أبي ذر الغفاري قال: قال رسول الله «ص» «إِنَّ لِكُلِّ حَقٍّ حَقِيْقَةً. وما بَلَغَ عَبْدٌ حَقِيْقَةَ الإِخْلَاصِ، حتَّى لا يُحِبَّ أَنْ يُحْمَدَ على شَيْءٍ مِنْ عَمَلٍ».

المستدرک 10/1

1: Del Profeta (BPD): De Abi Darr Al Gafari quien narró: "Ha dicho el Mensajero de Dios (BPD): 'Por cierto que para cada verdad hay una realidad. Y no llega un siervo a la realidad de la sinceridad hasta que no deteste que lo elogien respecto de aquello que realiza.'"

(De 'Al Mustadraq'. tomo 1, pág. 10)

* * *

2: النبي «ص»: «مَنْ أَثَرَ حَمِيدَ اللَّهِ على حَمِيدِ النَّاسِ، كَفَاهُ اللَّهُ مَوْنةَ النَّاسِ».

البحار 304/72

2: Del Profeta (BPD): "Quien prefiere las alabanzas de Dios a las alabanzas de la gente, Dios lo hace autosuficiente de la gente."

(De 'Al Bahar', tomo LXXII, pág. 304)

* * *

3: النبي «ص»: «لا تَعْمَلْ شَيْئاً مِنْ الْخَيْرِ رِثَاءً،
ولا تَدَعُهُ حَيَاءً».

تحف العقول/47

3: Del Profeta (BPD): "No realicen ningún bien por ostentación, ni lo abandonen por vergüenza."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pág. 47)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لا يُزْهَدَنَّكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُهُ لَكَ، فَقَدْ يَشْكُرُكَ عَلَيْهِ مَنْ لَا يَسْتَمْتِعُ بِشَيْءٍ مِنْهُ. وَقَدْ تُدْرِكُ مِنْ شُكْرِ الشَّاكِرِ، أَكْثَرَ مِمَّا أَضَاعَ الْكَافِرُ. وَاللَّهُ يَجِبُ الْمُحْسِنِينَ.

نهج البلاغة/1179

4: Del Imam 'Alí (P): "Que no te impida hacer el bien quien no te lo agradece, pues te lo agradecerá Aquel que no se beneficia en nada con él. Tu obtienes con el Agradecimiento del Agradecido mucho mas de lo que te hizo perder el ingrato. Y Dios ama a los benefactores."

(De Nahyul Balagha, pág. 1179)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لا تَمْنَعَنَّ الْمَعْرُوفَ وَإِنْ لَمْ تَجِدْ عَرُوفاً.

غرر الحكم/333

5: Del Imam 'Alí (P): "No abandones el bien, aunque no encuentres quien lo aprecie."

(De Gurarul Hikam" pág. 333)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - عن أبيه، إِنَّ النَّبِيَّ
«ص» قَالَ: لِلْمُرَائِي ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ: يَكْسَلُ إِذَا كَانَ

وَحَدَّثَهُ، وَيَنْشَطُ إِذَا كَانَ عِنْدَهُ أَحَدٌ، وَيُحِبُّ أَنْ يُحْمَدَ فِي جَمِيعِ أُمُورِهِ.

قرب الإسناد/22

6: Del Imam Sadiq (P), de su padre (P), que el Profeta (BPD) ha dicho: "Para el ostentador existen tres señales: es vago cuando está solo, activo cuando está con alguien y le gusta ser alabado en todos sus asuntos."

(De 'Gurbul Asnad', pág. 22)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ حُبَّ الشَّرَفِ وَالذِّكْرِ، لَا يَكُونَانِ فِي قَلْبِ الْخَائِفِ الرَّاهِبِ.

الكافي 69/2

7: Del Imam Sadiq (P): "Verdaderamente el amor a los cargos y a la fama no existe en el corazón del temeroso (de Dios)."

(De 'Al Kafi', tomo II, pág. 69)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: كُلُّ رِيَاءٍ شِرْكٌ. إِنَّهُ مَنْ عَمِلَ لِلنَّاسِ، كَانَ ثَوَابُهُ عَلَى النَّاسِ. وَمَنْ عَمِلَ لِلَّهِ كَانَ ثَوَابُهُ عَلَى اللَّهِ.

الكافي 293/2

8: Del Imam Sadiq (P): "Toda ostentación es asociación. Así, la recompensa de quien obra para la gente está en manos de la gente. En cambio, la recompensa de quien obra para Dios le concierte a Dios."

(De 'Al Kafi', tomo III, pág. 293)

* * *

9: الإمام الصادق «ع» - فِي قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾ - سورة

الكهف (18): 110 - ، قَالَ الرَّجُلُ يَعْمَلُ شَيْئاً مِنْ الثَّوَابِ، لَا يَطْلُبُ بِهِ وَجَهَ اللَّهِ، إِنَّمَا يَطْلُبُ تَزْكِيَةَ النَّاسِ، يَشْتَهِي أَنْ يَسْمَعَ بِهِ النَّاسُ؛ فَهَذَا الَّذِي أَشْرَكَ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ. ثُمَّ قَالَ: مَا مِنْ عَبْدٍ أَسَرَ خيراً فَذَهَبَتْ أَيَّامُ أَيْدِيهِ حَتَّى يُظْهَرَ اللَّهُ لَهُ خيراً؛ وَمَا مِنْ عَبْدٍ يُسِرُّ شَرّاً فَذَهَبَتْ أَيَّامُ حَتَّى يُظْهَرَ اللَّهُ لَهُ شَرّاً.

الكافي 293/2 - 294

9: Del Imam Sadiq (P), sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso: "Y quien espera comparecer ante su Señor, debe obrar el bien y no asociar a nadie en la adoración a su Señor." (18:110), dijo (P): "Un hombre que obra buscando la recompensa y no la Complacencia de Dios, sólo busca el elogio de la gente, deseando que ellos hablen sobre él. Este es quien comente asociación en la adoración de su Señor." Luego agregó (P): "No hay un siervo que oculte un bien sin que en el transcurso de los días Dios lo manifieste, ni hay siervo alguno que oculte un mal sin que en el transcurso de los días, Dios lo ponga en evidencia."

(De 'Al Kafi', tomo II. pág. 293 y 294)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: مَا بَيْنَ الْحَقِّ وَالْبَاطِلِ إِلَّا قَلِيلَةُ الْعَقْلِ. قِيلَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ؟ قَالَ: إِنَّ الْعَبْدَ يَمَلُ الْعَمَلُ الَّذِي هُوَ لَهُ رِضًا، فَيُرِيدُ بِهِ غَيْرَ اللَّهِ، فَلَوْ أَنَّهُ أَخْلَصَ لِلَّهِ لَجَاءَهُ الَّذِي يُرِيدُ بِهِ أَسْرَعُ مِنْ ذَلِكَ.

البحار 299/72

10: Del Imam Baquir (P): "No existe entre la verdad y la falsedad más que un poco de intelecto." Se le preguntó: "¿Cómo es esto, oh, hijo del Mensajero de Dios?" Respondió (P): "Porque el siervo realiza una acción en la cual está la Complacencia de Dios, pero él la hace para otro que

Dios, aunque si lo hiciera sinceramente para Dios podría alcanzar lo demás."

(De 'Al Bahar', tomo LXXII, pág. 299)

* * *

11: النبي «ص»: «أعظمُ العبادةِ أجراً، أخفها».

الوسائل 58/1

11: Del Profeta (BPD): "Una devoción recibe mayor recompensa cuanto más oculta esté."

(De 'Al Uasail', tomo 1, pág. 58)

* * *

12: الإمام الرضا «ع» - آيائه، عن علي بن أبي طالب: من كنوز الجنة إخفاء العمل، والصبر على الرزايا، وKitman المصائب.

البحار 251/70

12: Del Imam Rida (P), de sus ancestros (P): 'Alí ibn Abi Talib (P) dijo: 'Es de los tesoros del Paraíso el ocultar la acción, perseverar frente a las dificultades y ocultar las desgracias."

(De 'Al Bahar', tomo LXX, pág. 251)

* * *

13: الإمام علي «ع»: أفضل الزهد، إخفاء الزهد.

نهج البلاغة/1098

13: Del Imam 'Alí (P): "Mejor que el desapego es su ocultamiento".

(De 'Nahyul Balagha', pág. 1098)

* * *

14: الإمام العسكري «ع»: قال علي بن الحسين «ع»: إني أكره أن أعبد الله لأغراض لي وليثوابه، فأكون كالعبد الطمع المطيع، إن طمع عمل، وإلا لم يعمل. وأكره أن أعبده لخوف

عِبَادِهِ كَالْعَبْدِ الشَّوْءِ، إِنْ لَمْ يَخَفْ لَمْ يَعْمَل.
قِيلَ: فَلِمَ تَعْبُدُهُ؟ قَالَ: لِمَا هُوَ أَهْلُهُ،
بِأَيَادِيهِ عَلَيَّ وَأَنْعَامِهِ...

البحار 198/70

14: Del Imam Al Askarí (P): "Dijo 'Alí ibn Husein (P): 'Detesto adorar a Dios por mis objetivos y Sus recompensas, pues sería como un siervo ávido y obediente, que si codicia algo, practica, de lo contrario no lo hace. Y detesto adorarlo por temor a Sus siervos, como un siervo malo que si no es por el temor, no practica.' Le preguntaron: 'Entonces, ¿por qué le adoras?' Contestó (P): 'Debido a que El es Digno de ello, por Sus Mercedes y todo lo que me concede.'"

(De 'Al Bahar", tomo LXX, pág. 198)

* * *

15: الإمام علي «ع»: لَمَّا أُذِرَكَ عَمْرُو بْنُ عَبْدِ
وَدٍّ يَضْرِبُهُ، فَوَقَعَ فِي عَلِيٍّ... فَلَمَّا جَاءَ سَأَلَهُ
النَّبِيُّ «ص» عَنْ ذَلِكَ. قَالَ: قَدْ كَانَ شَتَمَ أُمِّي
وَتَفَلَّ فِي وَجْهِهِ، فَخَشِيتُ أَنْ أَضْرِبَهُ لِحَظِّ نَفْسِي،
فَتَرَكْتُهُ حَتَّى سَكَنَ مَا بِي، ثُمَّ قَتَلْتُهُ فِي اللَّهِ.

المستدرک 220/3

15: Del Imam 'Alí (P): "Cuando subyugó a 'Amr ibn Abdu Uadd pero no lo mató, alejándose de él... al volver para hacerlo, el Profeta (BPD) le preguntó sobre esto y contestó (P): 'Había insultado a mi madre y escupido mi rostro. Entonces temí que si lo matase en ese momento, fuera para mi propia alma (y no por Dios). Por lo tanto, me alejé hasta que se calmó lo que estaba en mí, y luego lo maté en el Camino de Dios.'"

(De 'Al Mustadraq". tomo III, pág. 220)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Las acciones deben realizarse con una intención pura, siguiendo un objetivo noble verdadero, en el marco de una ideología correcta. La misma acción hecha con intenciones diferentes, objetivos innobles o sin ideología, no produce ningún resultado real. Pues en definitiva, el éxito está en Manos de Dios y Él lo concede cuando la intención es sincera, pura y noble. Por eso, el primer trabajo que debe realizar el creyente sincero es purificar su intención y librarla de objetivos innobles.

* * *

الفصل الحادي والعشرون Capítulo Vigésimo primero

طريق العودة
El camino de retorno
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

(1) ﴿وَنَقُومِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾﴾

سورة هود (11) : 52

1) "¡Oh, pueblo mío! ¡Pedid perdón a vuestro Señor! Luego, tornaos hacia El! El enviará del cielo sobre vosotros una copiosa (lluvia) y os añadirá fuerza a vuestra fuerza. ¡No volváis la espalda como pecadores!"

(11:52)

* * *

(2) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ. قُلُوبُهُمْ يَسْعَىٰ يَتَّىٰ أَيْدِيهِمْ وَيَأْمَنُ بِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتَيْمَ لَنَا نُورًا وَأَغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾﴾

سورة التحريم (66) : 8

2) "¡Oh, creyentes! ¡Volveos hacia Dios con un arrepentimiento sincero! Es posible que vuestro Señor borre vuestras maldades y os introduzca en jardines bajo los cuales corren ríos. Un Día en que Dios no afrente al Profeta ni a quienes con él creyeron, mientras su luz corra delante de ellos y a sus derechas. Dirán: '¡Oh, Señor nuestro! ¡Perfecciona nuestra luz y perdónanos! En verdad Tu eres Omnipotente."

(66:8)

* * *

(3) ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ، ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝﴾

سورة النساء (4) : 110

3) "Quien obre mal o sea injusto consigo mismo, y luego pida el perdón de Dios, encontrará a Dios Indulgentísimo, Misericordioso."

(4:110)

* * *

(4) ﴿وَأَخْرُونا أَنْعَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝﴾

سورة التوبة (9) : 102

4) "Otros han reconocido sus pecados. Mezclaron obras buenas con otras malas. Quizás Dios acepte su arrepentimiento. Ciertamente Dios es Indulgentísimo, Misericordioso."

(9:102)

* * *

(5) ﴿إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝﴾ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

سورة الفرقان (25) : 70 - 71

5) "Excepto quienes se arrepientan, crean y practiquen el bien. A éstos Dios les transformará sus malas acciones en buenas, porque Dios es Indulgentísimo, Misericordioso. Y quien se arrepienta y practique el bien, retornará a Dios con un arrepentimiento (sincero)."

(25:70 y 71)

* * *

﴿ 6 ﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنْتُمْ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ جَاءَتْكُمْ فَاستَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

سورة النساء (4) : 64

6) "No Hemos mandado a ningún Mensajero sino para que sea obedecido, de acuerdo a la Orden de Dios. Si, al comportarse injustamente consigo mismos, hubiesen recurrido a ti y hubieran implorado el perdón de Dios, y por otro lado el Mensajero hubiese implorado también por ellos, habrían encontrado a Dios Remisorio, Misericordioso."

(4:64)

* * *

﴿ 7 ﴾ وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْفَنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّاءُ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

سورة النساء (4) : 18

7) "No (se aceptará) el arrepentimiento a quienes cometan maldades hasta el momento de la muerte, diciendo: 'Ahora me arrepiento.', ni tampoco a quienes mueran en la incredulidad. A estos les Hemos preparado un Castigo doloroso."

(4:18)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الباقر «ع»: مِنْ أَلْفَاظِ رَسُولِ اللَّهِ «النَّدَامَةُ تَوْبَةٌ».

الوسائل 349/11

1: Del Imam Baquir (P), de lo que acostumbraba a decir el Mensajero de Dios (BPD): "La pesadumbre es arrepentimiento."

(De 'Al Uasail', tomo XI, pág. 349)

* * *

2: الإمام الصادق «ع» - قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ
«ع»: إِنَّ النَّدَمَ عَلَى الشَّرِّ يَدْعُو إِلَى تَرْكِهِ.

الوسائل 349/11

2: Del Imam Sadiq (P): "Dijo Amir Al Mu'minin (P): 'La pesadumbre por una maldad convoca a su abandono.'"

(De 'Al Uasail', tomo XI, pág. 349)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: مَنْ سَرَّتْهُ حَسَنَتُهُ،
وَسَاءَتْهُ سَيِّئَتُهُ، فَهُوَ مُؤْمِنٌ.

الوسائل 349/11

3: Del Imam Sadiq (P): "Quien se alegra de su buena acción y se apena por su acción mala, es creyente."

(De 'Al Uasail', tomo XI, pág. 349)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ثَمَرَةُ التَّوْبَةِ، اسْتِدْرَاكُ
فَوَارِطِ النَّفْسِ.

غرر الحكم/159

4: Del Imam 'Alí (P): "El fruto del arrepentimiento es la recuperación de aquello que, debido a la negligencia, el alma había perdido."

(De "Gurarul Hikam", pág. 159)

* * *

5: الإمام علي «ع»: التَّوْبَةُ نَدَمٌ بِالْقَلْبِ،
وَاسْتِغْفَارٌ بِاللِّسَانِ، وَتَرْكُ الْجَوَارِحِ، وَإِضْمَارُ
أَنْ لَا يَعُودَ.

غرر الحكم/53 - 54

5: Del Imam 'Alí (P): "El arrepentimiento es el pesar en el corazón, el pedido de perdón en la lengua, la abstención de los miembros y la determinación de no reincidir."

(De "Gurarul Hikam", pág. 53-54)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: والدّه لا يذجو من الذنب إلا من أقر به.

المستدرک 345/2

6: Del Imam Baquir (P): "¡Por Dios! Sólo se libra del pecado aquel que lo reconoce."

(De 'Mustadraq', tomo II, pág. 345)

* * *

7: الإمام علي «ع»: لا تؤيس مذنباً، فكّم من عاكف على ذنبه، ختم له بخير. وكم من مقبل على عمله، ففسد في آخر عمره...

تحف العقول/72

7: Del Imam 'Alí (P): "No desesperes a ningún pecador pertinaz, ya que muchos de los pecadores tuvieron un buen final y muchos de aquellos que se dirigían hacia el bien, fueron corruptores al final de sus vidas..."

(De 'Tuhaful 'Uqul', pág. 72)

* * *

8: الإمام علي «ع»: ألا! وإنّ اليوم المضمار، وغداً السباق؛ والسبقة الجنة، والغاية النار. أفلا تائب من خطيئته قبل منيئته؟ ألا عامل لنفسه قبل يوم يؤسه؟ ألا وإنكم في أيام أمل من ورائه أجل. فمن عمل في أيام أمليه، قبل حضور أجله، فقد خسر عمله وضره أجله.

أَلَا فَاعْمَلُوا فِي الرَّغْبَةِ كَمَا تَعْمَلُونَ فِي
الرَّهْبَةِ...

نهج البلاغة/98

8: Del Imam 'Alí (P): "Sepan que hoy es día de preparar las monturas, mientras que mañana es día de competencia. El objetivo de esta competencia es el Paraíso, el fracaso es el Infierno. Entonces, ¿no hay alguien que se arrepienta de su pecado antes de que le llegue su muerte? ¿Acaso no hay quien se dedique a trabajar para su propia alma antes de la llegada del Día de la desgracia? Sepan que vosotros estáis en los días del deseo, luego de lo cual está el destino. Entonces, quien practica en sus días de deseo antes de que se le presente su destino, ciertamente es beneficiado por su acción y su muerte no lo perjudica. En cambio, quien se descuida en sus días de deseo antes de la llegada de su destino, su acción se pierde y su muerte lo perjudica. Por consiguiente, ¡levantaos para trabajar, tanto cuando estéis alegres como cuando os encontréis apenados!..."

(De 'Nahyul Balagha', pág. 98)

* * *

9: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ! إِنِّي أَعْتَذِرُ
إِلَيْكَ مِنْ مَظْلُومٍ، ظَلِمَ مَجْزَرَتِي، فَلَمْ أَنْصُرْهُ...
أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ - يَا إِلَهِي - مِنْهُمْ وَمِنْ نَظَائِرِهِمْ،
اعْتَذَارَ نَدَامَةٍ، يَكُونُ وَاعِظًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنْ
أَشْبَاهِهِمْ؛ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَاجْعَلْ نَدَامَتِي
عَلَى مَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنَ الزَّلَّاتِ، وَعِزِّمِي عَلَى تَرْكِ
مَا يَعْزِضُ لِي مِنَ السَّيِّئَاتِ، تَوْبَةً تَوْجِبُ لِي مَحَبَّتَكَ،
يَا مُجِبَّ التَّوَابِينَ.

الصحيحة السجادية/250 - 253 (الدعاء 38)

9: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! Te pido disculpas por alguien que fue oprimido delante mío sin que yo lo ayudara... Te pido disculpas, ¡oh, Dios mío!, de todo esto y de sus

semejantes, con un arrepentimiento sincero, el cual me sirva de advertencia para cuando surja algo similar. Entonces, bendice a Muhammad y a su familia, y pon mi arrepentimiento sobre los tropiezos en los que he caído y mi determinación de abandonar todo aquello que me expone a las maldades, con un arrepentimiento tal que provoque para mí Tu Amor, ¡oh, Amante de los arrepentidos!"

(De *Sahifatus Sayyadiiat'*, pág. 250 - 253, súplica No. 38)

* * *

10: الإمام السجاد «ع»: هذا مقامٌ من اغترَفَ بسُبوغِ النعماءِ وقابلَها بالتقصيرِ، وشهدَ علي نفسه بالإهمال والتضييع، وأنتَ الرَّؤوفُ الرحيم، البرُّ الكريم.

مفاتيح الجنان/122

10: Del Imam Sayyad (P): "Este es el estado de quien reconoce la abundancia de las Mercedes, acepta el descuido y testifica en contra de sí mismo en la perdición. Por otro lado, Tú eres Benevolente, Misericordioso, Benefactor, Generoso."

(De "Mafatihul Yinan", pág. 122)

* * *

11: الإمام السجاد «ع»: أتيتُكَ مُقِرّاً بالجُرمِ والإساءةِ إلى نفسي، أتيتُكَ أَرْجُو عَظِيمَ عَفْوِكَ الَّذِي عَفَوْتَ بِهِ عَنِ الْخَاطِئِينَ.

الصحيفة السجادية/364 (الدعاء 48)

11: Del Imam Sayyad (P): "He venido a Ti reconociendo mis crímenes y el mal cometido contra mi propia alma. He venido a ti teniendo gran esperanza de Tu Perdón, con el cual dispensas a los pecadores."

(De "Sahifatus Sayyadiiat" pág. 364, súplica No. 48)

* * *

12: الإمام السجاد «ع»: اللهم! إنِّي أتوبُ إليك في مقامي هذا من كبائر ذنوبي وصغائرها، وبواطن سيئاتي وظواهرها، وسوالف زلاتي وحوادثها، توبة من لا يحدث نفسه بمعصية، ولا يضمن أن يعود في خطيئة، وقد قلت - يا إلهي - في محكم كتابك: إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ، وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ، وَتُجِبُّ التَّوَّابِينَ. فاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ، وَاعْفُ عَنِّي سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمَنْتَ، وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَ. وَلَكَ - يَا رَبِّ - شَرَطِي أَنْ لَا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ، وَضْمَانِي أَنْ لَا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ، وَعَهْدِي أَنْ أَهْجَرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ...

الصحيفة السجادية/208 - 209 (الدعاء 31)

12: Del Imam Sayyad (P): '¡Oh, Dios mío! En verdad yo me arrepiento ante Ti, en este estado, de mis pecados grandes y pequeños, de mis maldades internas y externas, y de mis tropiezos pasados y futuros, con un arrepentimiento como el de quien no sugiere a su alma el pecado ni tiene intención de repetirlo. Tú Has Dicho, ¡oh, Dios mío!, en Tu Libro Firme, que realmente aceptas el arrepentimiento de Tus siervos, dispensas las maldades y amas a los arrepentidos. Entonces, ¡acepta mi arrepentimiento como Has prometido, dispénsame de mis maldades como Has garantizado y ámame de acuerdo a Tu requisito! Y para Ti, ¡oh, mi Señor!, es mi compromiso de que no retornará a aquello que te disgusta; te garantizo que no regresaré a Tu reproche y te prometo que me alejaré de toda desobediencia a Tí...'.

(De 'Sahifatus Sayyadiat', pág. 208 - 209. súplica No. 311)

* * *

13: الإمام السجاد «ع»: إلهي! أَلْبَسْتَنِي الْخَطَايَا ثَوْبَ مَذَلَّتِي، وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسَ مَسْكَنَتِي، وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي، فَأَخِيهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ، يَا أَمَلِي وَبُغْيَتِي، وَيَا سَوْئِي وَمُنْيَتِي...

مفاتيح الجنان/118 - من «مناجاة التائبين» >

13: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! Me han cubierto los pecados con las ropas de la humillación, me han vestido alejándome de Ti con la vestimenta de la pobreza y ha matado mi corazón mi gran crimen. Entonces vivifícame a través del arrepentimiento. ¡Oh, mi esperanza, mi deseado! ¡Oh, mi objetivo y mi amado!..."

(De 'Mafatih al Yinan', pág. 118 de la suplica de los arrepentidos)

* * *

14: الإمام السجاد «ع»: إلهي! إن كان قبْح الذنب من عبدك، فليحسن العفو من عندك...

مفاتيح الجنان/118 - من «مناجاة التائبين» >

14: Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios mío! En verdad es feo el pecado de tu siervo, pero es bellísimo el perdón de Tu parte..."

(De 'Mafatih al Yinan', pág. 118 de la suplica de los arrepentidos)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El camino de regreso

El ser humano posee por fuerzas magnéticas evidentes. Una es la sexualidad, la cual lo absorbe atrayéndolo hacia los deseos, el derroche del espíritu y la transgresión social. Esta fuerza hace tropezar y caer al ser humano, haciéndolo descender de jerarquía.

La otra fuerza magnética proviene del intelecto, el cual lo lleva hacia el abandono de los deseos, la moderación y la inclinación hacia los actos de sabiduría, bondad y nobleza. Esta fuerza eleva espiritualmente al hombre y le brinda una felicidad verdadera.

Aquel que se deja atraer por este segundo magnetismo y sigue al intelecto, practicando el bien, no es subyugado por la falta de esperanza ni por las dificultades. En cuanto a quien se deja atraer por la primera fuerza, retrasa los objetivos de la vida, sigue los deseos, prefiere los goces temporales y peca. Este hombre, entonces, se transforma en un individuo desobediente, vil, opresor y desviado, apartado de la rectitud. Luego, resulta cautivado por la aflicción del alma y el arrepentimiento interior (que tarde o temprano, siempre ha de llegar). En consecuencia, desespera y cae su prestigio humano, aproximándose a la aniquilación.

¿Existe para este hombre derrochador de su propia alma, algo que lo rescate y vivifique cuando se encuentra en ese estado final de arrepentimiento y desesperanza? ¡Por supuesto que sí! Tal salvación se encuentra en la Ideología Divina, el arrepentimiento y el regreso. Pues el arrepentimiento es un camino en el cual el hombre marcha en pos de la recuperación de lo que ha perdido, reafirmando la posibilidad de regresar del extravío y la desobediencia hacia el buen camino y la obediencia a Dios Altísimo, y del alejamiento de Dios a Su

Proximidad. Así podrá ser dichoso con esta riqueza, ingresando en la fila de los bienhechores y justo.

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

Cometer errores, faltas, actos incorrectos, es una tendencia natural en el ser humano cuando no está debidamente instruido y se encuentra desatento. Darse cuenta de su error y arrepentirse también es un asunto natural en la persona, a menos que su falta se haya convertido en un hábito de su conducta. Dios convoca a Sus criaturas al arrepentimiento y el retorno al Camino Recto, al estado de pureza original en el cual Él los creó. Lo hace a través de Sus Enviados que nos dejan el Mensaje de las religiones sagradas. Así, el hombre tiene en su interior la luz de alarma de la conciencia que se enciende cuando comete una falta, motivándolo al arrepentimiento. Y en su exterior, la luz del Mensaje Divino que lo llama a dicho arrepentimiento. Así, es evidente que Dios no abandona a Sus criaturas en un estado de indefensión ante la situación de prueba a la cual los ha sometido. Y Él Conoce perfectamente todos los detalles de los asuntos de la creación.

Acá surge una pregunta inherente a la creencia shiíta sobre la Infalibilidad de los Profetas e Imames (P). Si cometer faltas es una tendencia natural, ¿cómo es posible creer que algunas personas puedan ser Infalibles? En respuesta decimos que estábamos hablando de una tendencia, no necesariamente del acto en sí. Cometer faltas no es algo involuntario como respirar o el latido del corazón. Es un acto que la persona realiza en forma conciente, libre y voluntaria. Luego, la posibilidad de que existan algunas personas con un grado de conciencia tal que no cometan faltas por ninguna razón, que siempre se refrenen, se contengan y se abstengan de todo acto indebido, es algo que el intelecto no rechaza. Es posible que no conozcamos

a nadie así, y de hecho fuera de los Infalibles nadie lo es. Pero la posibilidad de que existan personas con un grado de conciencia, atención e intelecto tal que les permita detectar que una acción es incorrecta y puedan así abstenerse de cometerla es algo concreto. Si consideramos que el hombre común tiene una conciencia que le indica que ha cometido una falta y lo llama al arrepentimiento, esa conciencia misma le advierte al hombre sobre la falta antes de que la cometa. El problema es que la gente suele escuchar a su conciencia después de obrar y no antes. Quienes escuchan a su conciencia y responden a su naturaleza innata pura, no cometen faltas ni pecados grandes o pequeños, ni acciones detestables ni por olvido, descuido, desatención o ignorancia.

* * *

الفصلُ الثَّاني والعشرون Capítulo Vigésimo segundo

العقيدة بالحياة
الأخرى ودورها في
تعالى الإنسان

La creencia en la otra vida y su rol en
la exaltación del hombre

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَذَابُ اللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ﴾ (٤)

سورة يونس (10) : 4

1) "A Él seréis todos retornados. Tal es una Promesa verídica (segura y confirmada) de Dios. Él inicia la creación y luego la reproduce, para retribuir con equidad a los creyentes que practican el bien, mientras que los incrédulos tendrán como bebida agua hirviendo y sufrirán un castigo doloroso por su incredulidad (y por todos los males que han cometido)."

(10:4)

* * *

(2) ﴿أَمَّا نَحْنُ بِمَبِيتَيْنِ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوْتَنَا الْأَوَّلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَذَا لَهَوَ الْقَوْمِ الْعَظِيمِ ﴿٦٠﴾ لِيُنْزِلَ هَذَا فَيَعْمَلَ الْعَمِلُونَ ﴿٦١﴾﴾

سورة الصافات (37) : 58 - 61

2) "(Dice la gente del Paraíso: '¡Oh, amigos!) ¿Acaso no hemos muerto más que una vez (y estamos en el Paraíso eternamente), sin haber sufrido castigo? Sin duda que éste es un Exito grandioso.' En efecto, para esto practican los cumplidores."

(37:58 a 61)

* * *

﴿ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴾ (٣٠)

سورة يونس (10) : 30

3) "Allí cada uno experimentará cuanto haya hecho (en su vida). Serán devueltos a Dios, su verdadero Señor y entonces se desvanecerán todas sus invenciones. Di: ¿Quién os da el sustento del cielo y de la tierra?"

(10:30)

* * *

﴿ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَاللَّهُ زَهَّادٌ ۖ وَالْعَبَادُ ﴾ (٣١)

سورة آل عمران (3) : 30

4) "El Día en que cada persona se encuentre ante el bien que haya hecho, deseará que exista una distancia ilimitada entre él y los errores que haya cometido. Dios os (convoca) a que evitéis (desobedecerlo) a El Mismo. (Con todo), Dios es Compasivo para con Sus siervos."

(3:30)

* * *

﴿ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴾ (١١١)

سورة النحل (16) : 111

5) "El Día que cada alma venga intentando justificarse, cada una será retribuida cumplidamente, según lo que haya hecho, sin ser defraudados (en lo más mínimo)."

(16:111)

* * *

﴿ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝١ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انشَرتْ ۝٢ وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ ۝٣ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ۝٤ عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝٥ ﴾ (6)

سورة الانفطار (82) : 1 - 5

6) "Cuando el cielo se resquebraje, las estrellas se dispersen, los mares se reúnan y los sepulcros sean vueltos al revés, cada alma sabrá lo que realizó y lo que dejó para la posteridad."

(82:1 a 5)

* * *

﴿ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ نَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١٠ ﴾ (7)

سورة البقرة (2) : 110

7) "Observad la oración y pagad la caridad obligatoria (pues ambos fortalecen el espíritu y el cuerpo de vuestra sociedad. Y sabed que) aquello que adelantáis del bien para vosotros mismos, lo encontraréis ante Dios (en el otro mundo). Dios ve perfectamente cuanto hacéis."

(2:110)

* * *

﴿ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝٢٨١ ﴾ (8)

﴿

سورة البقرة (2) : 281

8) "Temed (y cuidaos de) un Día en que seréis retornados a Dios. Luego, cada uno recibirá su merecido acabadamente. Y

no será tratados injustamente (en absoluto, pues lo que recibiréis será el resultado de vuestras propias acciones)."

(2:281)

* * *

﴿ 9 ﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِقَوْلِهِمْ كَذِبًا يُكْبَرُ إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُنَا عَلَىٰ مَا فَرَقْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِينُونَ ﴿٣١﴾

سورة الأنعام (6) : 30 - 31

9) "Si les vieras cuando sean puestos de pie ante su Señor (ante el tribunal de justicia que representa a Dios el Día del Juicio Final), donde se les dirá: '¿Acaso no es ésta la verdad?' Dirán: 'Sí, por nuestro Señor'. Entonces se les dirá: '¡Saboread, pues, el castigo por vuestra incredulidad (por haber negado la verdad en la vida del mundo)! Han perdido quienes desmentían el encuentro con Dios hasta que de repente les llegaba la Hora. Entonces dirán: '¡Ay de nosotros por haber descuidado esto!' Y llevarán su carga (sus pecados) a sus espaldas. ¡Qué terrible será lo que carguen!"

(6:30 y 31)

* * *

﴿ 10 ﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ لَا يُعَذِّبُ عَنْهُ مُثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْفَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

سورة سبأ (34) : 3

10) "Los incrédulos dicen: 'Nunca nos llegará la Hora.' Diles: '¡Sí, por mi Señor, el Conocedor de lo oculto, que ha de llegaros! No se le escapa ni siquiera el peso de una partícula en

los cielos y en la tierra. No existe nada menor ni mayor que esto que no se encuentre registrado en un Libro lúcido."

(34:3)

* * *

﴿ 11 وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ

بِمُسْتَفْظِينَ ﴾ (٣٣)

سورة الجاثية (45) : 32

11) "Y cuando se dice que la Promesa de Dios es cierta y que no existen dudas respecto de la Hora, decís: 'No sabemos qué es la Hora. Lo que nosotros pensamos no es más que una conjetura, y no estamos convencidos.'"

(45:32)

* * *

﴿ 12 وَلَا تَحْسَبِ أَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ

فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴾ (٤٤)

سورة إبراهيم (14) : 42

12) "No debéis creer que Dios está desatento de cuanto realizan los impíos. Solamente los remite a un Día en que sus ojos queden desorbitados."

(14:42)

* * *

﴿ 13 وَوَضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ بَوَيْلَنَا مَا لَ هَذَا

الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ

أَحَدًا ﴾ (٤٩)

سورة الكهف (18) : 49

13) "Y la Escritura será expuesta, y verás a los pecadores atemorizados por su contenido, diciendo: '¡Ay de nosotros! ¿Qué significa esta Escritura? No omite nada, ni pequeño ni grande, sino que lo enumera.' Encontrarán registrado cuanto hayan cometido. Y tu Señor no defraudará a nadie."

(18:49)

* * *

﴿ 14 وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْتَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ . . . ﴾

سورة آل عمران (3) : 180

14) " Que los avaros a quienes Dios agració de Su Favor (y no dan limosnas) no piensen que esto (disponer de las Mercedes de Dios) es algo favorable para ellos. Por el contrario: es algo perjudicial para ellos. Pronto en el Día del Juicio Final estarán encadenados (sujetos por el cuello) ..."

(3:180)

* * *

﴿ 15 وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴾

سورة الإسراء (17) : 19

15) "En cambio quien anhele la otra vida, se consagre a obtenerla y sea creyente, sus esfuerzos serán retribuidos."

(17:19)

* * *

(16) ﴿يَبْقَىٰ إِلَهُهَا إِنَّكَ إِذْ جَبَدْتَ مِنْ خِزَالٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِيهَا اللَّهُ...﴾

سورة لقمان (31): 16

16) "¡Oh, hijo mío! Aunque se trate de algo del peso de un grano de mostaza y estuviera oculto en una roca, ya sea en los cielos o en la tierra, Dios lo descubrirá..."

(31:16)

* * *

(17) ﴿وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾

سورة الأعراف (7): 8

17) "El patrón (para evaluar las obras y su peso) ese Día será la verdad. Así, aquellos cuyas obras pesen mucho, serán los que prosperen."

(7:8)

* * *

(18) ﴿وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا﴾
﴿أَقْرَأْ كُتُبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾

سورة الإسراء (17): 13 - 14

18) "Hemos colgado en el cuello de cada hombre su obra, y en el Día de la Resurrección le sacaremos un Libro que encontrará abierto. (Y le diremos): ¡Lee tu Escritura! ¡Hoy te bastarás tú mismo para ajustarte cuentas!"

(17:13 y 14)

* * *

﴿ ١٩ ﴾ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٠﴾ فِي سِدْرٍ مَحْضُورٍ ﴿٢١﴾ وَطَلْحٍ مَّنْضُورٍ ﴿٢٢﴾ وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٢٣﴾ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٢٤﴾ وَفُكْهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٢٥﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٢٦﴾ وَفُرْشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٢٧﴾ إِنَّا أَنشَأْنَهُمْ إِنِشَاءً ﴿٢٨﴾ لِّجَعَلْنَهُمْ أَتْبَارًا ﴿٢٩﴾ عُرْبًا أَتْرَابًا ﴿٣٠﴾ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣١﴾ ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ ﴿٣٢﴾ وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٣٣﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٣٤﴾ فِي سَمُومٍ وَصَمِيرٍ ﴿٣٥﴾ وَظِلٍّ مِّنْ يَحُمُومٍ ﴿٣٦﴾ لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٣٧﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٣٨﴾ وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَىٰ لَيْسَتِ الْعَظِيمِ ﴿٣٩﴾

سورة الواقعة (56) : 27 - 46

19) "Y los compañeros de la derecha; ¿quiénes son los compañeros de la derecha? Estarán entre azufaios sin espinas y bajo acacias (coloridas y agradables), en una sombra amplia, a la vera de cataratas, (provistos) de abundantes frutas, que nunca se agotan y nunca serán prohibidas. Y con dignísimas esposas, que hemos creado especialmente y Hemos hecho vírgenes, afectuosas, de una misma edad. (Todo esto es) para la gente de la derecha. Algunos de ellos son de la primeras (comunidades), mientras que otros son de las últimas. Y los compañeros de la izquierda; ¿quiénes son los compañeros de la izquierda? (Sufrirán) un viento abrasador, y estarán en agua hirviente, a la sombra de una humareda densa y flameante, ni fresca ni agradable. Ciertamente ellos, antes de esto, se hallaban rodeados de lujos y eran contumaces en cuanto a los grandes pecados."

(56:27 a 46)

* * *

﴿ ٢٠ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢١﴾ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٢﴾ فَأَدْخِلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٣﴾ وَأَدْخِلِي جَنَّتِي ﴿٢٤﴾

سورة الفجر (89) : 27 - 30

20) "¡Oh, alma sosegada! ¡Retorna a tu Señor satisfecha y complacida! Entra, pues, entre Mis siervos, y entra en Mi Paraíso."

(89:27 a 30)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: «يَا أَبَا ذَرٍّ! حَاسِبْ نَفْسَكَ قَبْلَ أَنْ تُحَاسِبَ، فَإِنَّهُ أَهْوَنُ لِحِسَابِكَ غَدًا. وَزِنْ نَفْسَكَ قَبْلَ أَنْ تُوزَنَ، وَتَجْهَزَ لِلْعَرَضِ الْأَكْبَرِ، يَوْمَ تُعْرَضُ لَا تَخْفَى عَلَى اللَّهِ خَافِيَةٌ... يَا أَبَا ذَرٍّ! لَا يَكُونُ الرَّجُلُ مِنَ الْمُتَّقِينَ، حَتَّى يَحَاسِبَ نَفْسَهُ أَشَدَّ مِنْ مُحَاسَبَةِ الشَّرِيكِ شَرِيكِهِ، فَيَعْلَمَ مِنْ أَيْنَ مَطْعَمُهُ! وَمِنْ أَيْنَ مَشْرَبُهُ! وَمِنْ أَيْنَ مَلْبَسُهُ؟ أَمِنْ حِلَالٍ أَمْ مِنْ حَرَامٍ؟ يَا أَبَا ذَرٍّ! مَنْ لَمْ يُبَالِ مِنْ أَيْنَ اكْتَسَبَ الْمَالَ، لَمْ يُبَالِ اللَّهُ مِنْ أَيْنَ أَدْخَلَهُ النَّارَ.

الوسائل 379/11

1: Del Profeta (BPD): "¡Oh, Abu Dharr! ¡Pídele cuentas a tu propia alma antes de que te las exijan a ti! Pues ciertamente eso facilitará tu cuenta mañana. ¡Pesa a tu alma antes de que te pesen a ti! Y prepárate para la Gran Exposición, un Día en que serás expuesto (a Dios). Nada se le oculta a Dios... ¡Oh, Abu Dharr! El hombre no está entre los temerosos hasta que pida cuentas a su propia alma más firmemente que el reclamo de un socio a otro. y así pueda conocer si su alimento, su comida y su vestimenta provienen de lo lícito o de lo ilícito. ¡Oh, Abu Dharr! A quien no da importancia al origen de sus bienes, Dios no dará importancia al sitio por donde lo introducirá al Fuego."

(De "Al Uasail" tomo XI, pag. 379)

* * *

2: الإمام علي «ع»: «إِعْلَمُوا! أَنَّهُ يَصْغُرُ مَا ضُرَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَلَا يَصْغُرُ مَا يَنْفَعُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ. فَكُونُوا فِي مَا أَخْبَرَكُمُ اللَّهُ كَمَا نَحْنُ عَائِنٌ.

المستدرک 284/2

2: Del Imam 'Alí (P): "Sabed que no es insignificante aquello que perjudica en el Día del Juicio Final, ni tampoco lo es aquel que beneficia en el Día del Juicio Final. Por lo tanto, comportaos respecto de aquello de lo que Dios Ha informado como quien lo está observando (es decir, como si estuviésemos viendo el Día del Juicio)..."

(De "Al Mustadraq", tomo II. pág. 284)

* * *

3: الإمام العسكري «ع»: في تفسيره، عن آبائه، عن علي، عن النبي «ص»: «أَكْبَسُ الْكَيْسَيْنِ مَنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ، وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ. فَقَالَ رَجُلٌ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ! كَيْفَ يُحَاسِبُ نَفْسَهُ؟ قَالَ: «إِذَا أَصْبَحَ ثُمَّ أَمْسَى رَجَعَ إِلَى نَفْسِهِ وَقَالَ: يَا نَفْسِي! إِنَّ هَذَا يَوْمٌ مَضَى عَلَيْكَ، لَا يَعُودُ إِلَيْكَ أَبَدًا. وَاللَّهِ يَسْأَلُكَ عَنْهُ بِمَا أَفْنَيْتَهُ! فَمَا الَّذِي عَمِلْتَ فِيهِ؟ أَذَكَّرْتَ اللَّهَ، أَمْ حَمَدْتَهُ؟ أَقْضَيْتَ حَوَائِجَ مُؤْمِنٍ فِيهِ؟ أَنْفَسْتَ عَنْهُ كُرْبَةً؟ أَحْفَظْتَهُ بَظْهَرِ الْغَيْبِ فِي أَهْلِهِ وَوُلْدِهِ؟ أَحْفَظْتَهُ بَعْدَ الْمَوْتِ فِي مُحَلِّفِيهِ؟ أَكَفَفْتَ عَنْ غَيْبَةِ أَخٍ مُؤْمِنٍ؟ [أ] أَغَذَيْتَ مُسْلِمًا! مَا الَّذِي صَنَعْتَ فِيهِ؟ فَيَذْكُرُ مَا كَانَ مِنْهُ. فَإِنْ ذَكَرَ أَنَّهُ جَرَى مِنْهُ خَيْرٌ، حَمِدَ اللَّهَ وَكَبَّرَهُ عَلَى تَوْفِيقِهِ. وَإِنْ ذَكَرَ مَعْصِيَةً أَوْ تَقْصِيرًا، اسْتَغْفَرَ اللَّهَ وَغَرَّمَ عَلَى تَرْكِ مُعَاوَدَتِهِ.

الوسائل 379/11 - 380

3: Del Imam Al Askarí (P), en su exégesis (del Sagrado Corán), de sus padres, de 'Alí (P), del Profeta (BPD), quien dijo: "El más

perspicaz de los perspicaces es quien considera las cuentas de su alma y obra para después de la muerte." Entonces un hombre preguntó: "¡Oh, Amin Al Mu'minin! ¿Cómo se pide cuentas a sí mismo?" Explicó (P): "Cuando amanece y luego anochece, se ensimisma diciendo ¡Oh, alma mía! Este día ha pasado para ti y nunca más regresará a ti. Dios te interrogará respecto de lo que ha transcurrido, ¿Que has estado haciendo en él? ¿Recordaste a Dios y lo alabaste? ¿Has ayudado a algún musulmán? ¿Has cuidado, en su ausencia, a su familia y sus hijos? ¿Has cuidado, a su muerte, de sus parientes? ¿Te abstuviste de murmurar contra un hermano creyente? ¿Qué has hecho en este día?" Entonces recuerda todo lo que en él realizó. Si recuerda que de él hubo surgido algo bueno, alaba a Dios y Lo engrandece sobre su éxito. Y si recuerda una desobediencia y una negligencia, pide el perdón de Dios y toma la determinación de no reincidir."

(De 'Al Uasail', tomo XI. pág. 379 y 380)

* * *

4: الإمام علي «ع» - من العهد الأشتري: ...
إِيَّاكَ وَالْأَسْتِثَارَ بِمَا النَّاسُ فِيهِ أَسْوَةٌ،
وَالْتَّغَابِي عَمَّا تُدْعَى بِهِ، مِمَّا قَدْ وَضَحَ لِلْعَيُونِ؛
فَإِنَّهُ مَاخُودٌ مِنْكَ لَغَيْرِكَ، وَعَمَّا قَلِيلٍ تَنْكَشِفُ عَنْكَ
أَعْظِيَّةُ الْأُمُورِ، وَيُنْتَصَفُ مِنْكَ لِلْمَظْلُومِ. إِمْلِكْ
حَمِيَّةَ أَنْفِكَ، وَسُورَةَ حَدِّكَ، وَسَطْوَةَ يَدِكَ، وَغَرْبَ
لِسَانِكَ! وَاخْتَرِسْ مِنْ كُلِّ ذَلِكَ بِكَفِّ الْبَادِرَةِ،
وَتَأْخِيرِ السَّطْوَةِ، حَتَّى يَسْكُنَ غَضَبُكَ فَتَمْلِكَ
الْإِخْتِيَارَ! وَلَنْ تَحْكُمَ ذَلِكَ مِنْ نَفْسِكَ حَتَّى تَكْثُرَ
هُومُكَ بِذِكْرِ الْمَعَادِ إِلَى رَبِّكَ!

نهج البلاغة/1031

4: Del Imam 'Alí (P): - en su carta a Malik Ashtar, gobernador de Egipto, conocida como "Tratado Al Ashtari" - : 'Cuídate de apropiarte de aquello a lo que la gente tiene derecho de que no seas desatento respecto de las pesadas responsabilidades que

están a tu cargo, las cuales son evidentes. Pues has sido asignado en este puesto para servir a los demás (no para aprovecharte de ellos o ser negligente en sus asuntos). Pronto se correrán los velos de tus asuntos y serás juzgado por los oprimidos. (¡Oh, Malik!) ¡Domina tu ira, la violencia de tu cólera, el embate de tu mano y la impavidez de tu lengua! Cuídate de todo esto mediante la represión de ti mismo y la contención de tu poder, hasta que se calme tu enojo y domines tu fuerza. Y no podrás consolidar todo esto en tu alma hasta que acrecientes tu tristeza por medio del recuerdo del retorno a tu Señor."

(De "Nahyul Balagha", pag 1031)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لو تعلمون ما أعلم مما طوي عنكم غيبه، إذا لخرجتم إلى الصعدات، تبيكون على أعمالكم، وتلتدبون على أنفسكم، وتركتم أموالكم لا حارس لها ولا خالف عليها، ولهممت كل امرئ منكم نفسه، لا يلتفت إلى غيرها. ولكنكم نسيتم ما ذكرتم، وأمنتم ما حذرتكم، فتاة عنكم رأيكم.

نهج البلاغة/364

5: DeI Imam 'Alí (P): '... Si llegaseis a conocer aquello que conozco, lo cual está oculto para vosotros, saldríais hacia el camino y lloraríais por vuestras acciones; os golpearíais a vosotros mismos y dejaríais vuestros bienes sin vigilancia ni administrador. Cada uno de vosotros se preocuparía por sí mismo y no consideraría a los demás en absoluto. Pero vosotros olvidasteis aquello que os he recordado y confiasteis demasiado respecto de aquello que os he advertido. En consecuencia, os quedaréis perplejos."

(De 'Nahyul Balagah", pag. 364)

* * *

6: الإمام علي «ع»: فَإِنَّكُمْ لَوْ عَايَنْتُمْ مَا قَدْ عَايَنَ مَنْ مَاتَ مِنْكُمْ، لَجَزَعْتُمْ وَوَهَلْتُمْ، وَسَمِعْتُمْ وَأَطَعْتُمْ، وَلَكِنْ مَحْجُوبٌ عَنْكُمْ مَا قَدْ عَايَنُوا، وَقَرِيبٌ مَا يُطْرَحُ الْحِجَابُ. وَلَقَدْ بُصِّرْتُمْ، وَأُسْمِعْتُمْ إِنْ سَمِعْتُمْ، وَهُدِيتُمْ إِنْ اهْتَدَيْتُمْ. بِحَقِّ أَقُولَ لَكُمْ: لَقَدْ جَاهَرَكُمْ الْعَبْدُ، وَزَجَرْتُمْ بِمَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ، وَمَا يُبْلَغُ عَنِ اللَّهِ بَعْدَ رُسُلِ السَّمَاءِ إِلَّا الْبَشَرُ.

نهج البلاغة/79

6: Del Imam 'Alí (P): "Si hubierais percibido aquello que vio quien de vosotros ha muerto, exteriorizaríais la angustia, temeríais, escucharíais y obedeceríais. Pero lo que ellos han visto está oculto para vosotros. Mas pronto han de correrse los velos... En verdad, se os ha mostrado, si es que sois perceptivos; se os ha comunicado, si es que habéis escuchado; y se os ha guiado, si es que os habéis encaminado. Con la verdad os hablo: los ejemplos os han informado claramente las consecuencias y os han alejado de las maldades. Y no predicán de parte de Dios, después de los Mensajeros celestiales, sino los hombres."

(De 'Nahyul Balagah', pág. 79)

* * *

7: الإمام علي «ع»: ... حَقَّقَتِ الْقِيَامَةُ عَلَيْهِمْ عِدَاتِهَا، فَكَشَفُوا غِطَاءَ ذَلِكَ لِأَهْلِ الدُّنْيَا، حَتَّى كَأَنَّهُمْ يَرَوْنَ مَا لَا يَرَى النَّاسُ، وَيَسْمَعُونَ مَا لَا يَسْمَعُونَ.

فَلَوْ مَثَّلْتَهُمْ لِعَقْلِكَ فِي مَقَاوِمِهِمُ الْمَحْمُودَةَ، وَمَجَالِسِهِمُ الْمَشْهُودَةَ، وَقَدْ نَشَرُوا دَوَاوِينَ أَعْمَالِهِمْ، وَفَرَّغُوا لِحَاسِبَةِ أَنْفُسِهِمْ، عَلَى كُلِّ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ أَمَرُوا بِهَا فَقَصَّروا عَنْهَا، أَوْ نَهَوْا عَنْهَا فَفَرَّطُوا فِيهَا، وَحَمَلُوا ثِقَلَ أَوْزَارِهِمْ ظُهُورَهُمْ، فَضَغَفُوا عَنِ الْإِسْتِقْلَالِ بِهَا، فَتَشَجَّوْا

نَشِيجاً، وَتَجَاوَبُوا نَحِيباً، يَعْجُونَ إِلَى رَبِّهِمْ، مِنْ
مَقَامٍ نَدَمَ وَاعْتَرَفَ؛ لَرَأَيْتَ أَعْلَامَ هُدًى، وَمَصَابِيحَ
دُجًى، قَدْ حَفَّتْ بِهِمُ الْمَلَائِكَةُ، وَتَنَزَّلَتْ عَلَيْهِمُ
السَّكِينَةُ...

نهج البلاغة/704

7: Del Imam 'Alí (P): "...La Promesa del Día del Juicio se ha concretado ya para ellos (para los creyentes). Pues es como si ellos hubiesen descornado los velos que esto tiene para la gente del mundo, al punto que pudiesen ver lo que los hombres no perciben y oír lo que ellos no escuchan. Si te imaginaras mentalmente sus jerarquías selectas y sus sitios definidos en el momento de abrirse el registro de las acciones, con todo preparado para rendir cuentas respecto de todo lo pequeño y lo grande que les había sido ordenado (a la gente) pero sin embargo abandonaron, y sobre aquello que les había sido vedado y sin embargo realizaron reiteradamente, por lo cual las personas cargan sus pesadas acciones sobre sus espaldas sin poder arrastrarlas, llorando intensamente, gritando fuertemente, invocando a su Señor apesadumbradamente y reconociendo sus pecados, entonces repararías las señales de la buena guía y las lámparas luminosas que son rodeadas por los ángeles, descendiendo sobre ellos el sosiego..."

(De 'Nahyul Balagah', pág. 704)

* * *

**8: الإمام علي «ع»: أَعْمَالُ الْعِبَادِ فِي الدُّنْيَا،
نَصَبُ أَعْيُنِهِمْ فِي الْآخِرَةِ.**

غرر الحكم/47

8: Del Imam 'Alí (P): "Las acciones de los siervos en este mundo se corporizarán en el otro mundo ante sus ojos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 47)

* * *

9: الإمام الجواد «ع»: عن آبائه: قال علي بن الحسين «ع»: لَمَّ اشْتَدَّ الْأَمْرُ بِالْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ، نَظَرَ إِلَيْهِ مَنْ كَانَ مَعَهُ، فَإِذَا هُوَ مُجْلَافُهُمْ؛ لِأَنَّهُمْ كُلُّمَا اشْتَدَّ الْأَمْرُ تَغَيَّرَتْ أَلْوَانُهُمْ، وَارْتَعَدَتْ فَرَائِصُهُمْ، وَوَجَلَّتْ قُلُوبُهُمْ. وَكَانَ الْحُسَيْنُ «ع» وَبَعْضُ مَنْ مَعَهُ خَصَائِصَهُ، تَشْرِيقُ أَلْوَانِهِمْ، وَتَهْدِيءُ جَوَارِحِهِمْ، وَتَسْكُنُ نَفُوسَهُمْ. فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: أَنْظَرُوا لَا يُبَالِي بِالْمَوْتِ! فَقَالَ لَهُمُ الْحُسَيْنُ «ع»: صَبْرُ بَنِي الْكَرَامِ! فَمِمَّا الْمَوْتُ إِلَّا قَذَرَةٌ تَعْبُرُ بِكُمْ عَنِ الْبُؤْسِ وَالضَّرَاءِ، إِلَى الْجَنَانِ الْوَاسِعَةِ وَالنَّعِيمِ الدَّائِمَةِ، فَأَيُّكُمْ يَكْرَهُ أَنْ يَنْتَقِلَ مِنْ سِجْنٍ إِلَى قَصْرِ؟ وَمَا هُوَ لِأَعْدَائِكُمْ إِلَّا كَمَنْ يَنْتَقِلُ مِنْ قَصْرِ إِلَى سِجْنٍ...

البحار 297/44

9: Del Imam Yauad (P), de sus ancestros (P), de 'Alí ibn Husein (P) quien dijo: 'Cuando se complicó el asunto para Husein ibn 'Alí en la jornada de Ashura, las personas que estaban a su lado lo observaron, viendo que su estado (P) era diferente al de ellos. Pues cada vez que la situación se endurecía, ellos empalidecían, sus miembros temblaban y el miedo se infundía en sus corazones. En cambio Husein (P) y algunos de sus íntimos que lo acompañaban tenían sus rostros brillantes, sus miembros firmes y sus almas tranquilas. Entonces ellos comentaban entre sí: '¡Observen cómo no le da importancia a la muerte!' Husein (P) entonces les dijo: '¡Tened paciencia, oh, hijos de hombres notables! La muerte no es más que un puente que os transporta desde las desgracias y dificultades hacia amplios jardines y las mercedes incesantes. ¿Quién de vosotros detesta que lo trasladen de una cárcel a un palacio? En cambio, ella es para vuestros enemigos como alguien que los transporta desde un palacio hacia una cárcel...'"

(De 'Al Bahar, tomo XLIV, pág. 297)

* * *

10: الإمام علي «ع»: ... أَمَا الظُّلْمُ الَّذِي لَا يُتْرَكُ، فَظَلَمُ الْعِبَادِ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، الْقِصَاصُ هُنَاكَ شَدِيدٌ. لَيْسَ هُوَ جَرْحًا بِالْمَدَى وَلَا ضَرْبًا بِالسَّيَاطِ، وَلَكِنَّهُ مَا يُسْتَضَعَّرُ ذَلِكَ مَعَهُ... - نهج البلاغة/575؛ عبده 116/2 - إِنَّ اللَّهَ - تَبَارَكَ تَعَالَى - إِذَا بَرَزَ لِخَلْقِهِ، أَقْسَمَ قَسَمًا عَلَى نَفْسِهِ، فَقَالَ: «وَعِزَّتِي وَجَلَالِي! لَا يَحُوزُنِي ظَلَمٌ ظَالِمٌ، وَلَوْ كَفَّ بِكَفٍّ، وَلَوْ مَسَحَتْ بِكَفٍّ، وَنَطَحَتْ مَا بَيْنَ الشَّاقَةِ الْقَرْنَاءِ إِلَى الشَّاقَةِ الْجَمَاءِ»، فَيَقْتَضِ اللَّهُ لِلْعِبَادِ، بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ، حَتَّى لَا يَبْقَى لِأَحَدٍ عِنْدَ أَحَدٍ مَظْلَمَةٌ...

البحار 265/7

10: Del Imam Alí (P): "... En cuanto a la opresión que no será desatendida en el Día del Juicio Final), es la que ejercen los siervos mutuamente. El Talión allí será muy fuerte (y estricto). No se trata meramente de una herida con un cuchillo o un golpe con un látigo, los cuales resultan insignificantes frente a él. Ciertamente cuando Dios, Bendito y Exaltado sea, se manifieste para Su creación, jurará por Sí Mismo diciendo: '¡Por Mi Poder y Mi Majestad! No he de desconsiderar la opresión de un opresor, aunque se trate de una palmada sobre una palma, o el roce con la mano, o la cornada de una oveja astada a otra sin cuernos'. Entonces Dios aplicará el Talión para Sus siervos, unos contra otros, hasta que no quede una injusticia para nadie ni ante ninguno..."

(De "Al Bahar", tomo VII, pag. 265)

* * *

11: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا خَوْفَ عِقَابِ الْوَعِيدِ، وَشَوْقَ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ! حَتَّى نَجِدَ لَذَّةَ مَا نَدْعُوكَ بِهِ، وَكَأَبَةَ مَا نَسْتَجِيرُكَ مِنْهُ.

المصنف السجادية/311 (الدعاء 45)

11: Del Imam Sayyad (P) : "¡Oh, Dios! ¡Provénenos del temor del castigo de la Conminación y del deseo de la Recompensa

prometida, al punto tal que encontremos el gozo de aquello por lo cual te invocamos y la pena de la cual nos refugiamos en Ti!..."

(De "Sahifatus Sayyadiiat" pag 311, súplica 45)

* * *

12: الإمام السجّاد «ع»: ... نَعُوْذُ بِكَ مِنْ
الْخَسْرَةِ الْعَظْمَى، وَالْمَصِيبَةِ الْكُبْرَى، وَأَشَقَّى
الشَّقَاءِ، وَسَوْءِ الْمَآبِ، وَحَرَمَانِ الثَّوَابِ، وَحُلُولِ
العِقَابِ. اللَّهُمَّ! صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِزَّنِي
مِنْ كُلِّ ذَلِكَ بِرَحْمَتِكَ وَجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ، يَا
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ!...

الصحيفة السجادية/85 (الدعاء 8)

12: Del Imam Sayyad (P): "Nos refugiamos en Ti de la Gran Lamentación, la enorme dificultad, la inmensa desgracia y la mala consecuencia, así como de quedar desprovistos de la Recompensa y de que nos alcance el Castigo. ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su Descendencia! Y guárdame de todo esto con Tu Misericordia, tanto a mí como a los creyentes, ¡oh, el más Misericordioso entre los Misericordiosos!..."

(De "Sahifatus Sayyadiiat" pag 85, súplica 8)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La creencia en la otra vida y su rol en la elevación del hombre

Aquel que cree que el hombre es una combinación entre cuerpo y alma, sabe que no será aniquilado después de la muerte natural, sino que, por el contrario, permanecerá y continuará su existencia de otra manera. Y sabe que la muerte no es el fin, sino el principio de una vida mucho mejor, perfecta y sutil. Este mundo perecedero –en el cual la existencia humana comienza con el nacimiento y concluye con la muerte- no es más que un negocio para que el hombre gane en él y adquiera una provisión que le permita transitar el difícil camino posterior a la muerte. Así, en la otra vida el hombre se encuentra junto a sus obras y por ellas será retribuido: si fueron buenas, se le otorgará lo bueno y si resultasen malas, recibirá algo equivalente.

En consecuencia, lo que acompañará de cerca al hombre en aquella vida será lo que obtuvo en ésta. Si realizó el bien y fue piadoso, se acercará a lo que hizo hasta unirse con ella y estará tranquilo cuando observe sus buenas acciones, sabiendo que llevó consigo lo que Dios le Ha encomendado. Entonces, estará feliz por esto y además entrará al Paraíso preparado para los temerosos. En cambio, si fue corrupto y cometió inmoralidades, adquiriendo las maldades y los defectos, se le retribuirá por lo que hizo. Entonces vivirá con eso y será desgraciado al contemplar sus obras malas, entrando además al Infierno, que es una pésima morada. De esta manera, en la otra vida hay una continuidad tangible, una corporización y la realización de la vida en este mundo.

Esta creencia trae como resultado la deducción de al menos tres cuestiones importantes y grandiosas que son las siguientes:

Primero: Esta creencia obliga al hombre a ver de manera positiva la presente vida, como algo dulce y fructuoso, tal si fuera una plantación para el otro mundo. En consecuencia, él debe aprovechar muy bien esto, librando su alma de la vagancia, la desesperanza y el pesimismo, y prepararse para sacar utilidad de todo su tiempo, dones, energías y capacidades.

Segundo: Asimismo, dicha creencia obliga al hombre a prepararse totalmente para aceptar las pesadas responsabilidades y ser activo, fructífero y positivo. Pues él sabe que la cuestión no concluye con estos días pasajeros, sino que continúa en otro mundo eterno, donde se lo juzgará con equidad, con un argumento ineludible y en donde el lamento será perpetuo y la retribución cumplida totalmente.

Cuando todo esto proviene del pensamiento y la certeza, transforman al hombre en una criatura ideal, como un ser con un objetivo que no se satisface con una escasa acción sino que se esfuerza con denuedo en completar todas las posibilidades de las virtudes y bienes.

Tercero: De aquí se resuelve para el ser humano el gran enigma de la existencia, manifestándosele el gran secreto de la vida...

(Fin de las observaciones de los autores)

* * *

Observaciones de los editores en castellano

La creencia en la otra vida, en el Juicio Final de las acciones y su retribución ya sea con el paraíso para los bienhechores o el Infierno para los corruptos malvados, es esencial en la religión revelada. Cuando el hombre capta esta realidad, entiende que la vida y su propia existencia tienen una razón de ser. De esta manera, comienza a encaminarse para cumplir con esa meta a través de acciones concretas que redundarán en un

mejoramiento de su persona y su entorno. A través de esto, alcanzará un destino final elevado y noble, con la Anuencia del Compasivo, e ingresará en el Paraíso, si el Misericordioso se lo permite.

* * *

Comentario final de la Sección

La Ideología religiosa es el motor movilizador del creyente y la guía que lo encamina correctamente. La Ideología brinda tranquilidad y paz al alma sin provocar inmovilidad ni desánimo. Brinda orden a la vida del creyente y lo conecta con su entorno, con la creación toda, ennobleciendo y elevando al ser, mejorando su calidad de vida con una profunda incidencia a nivel individual y social. Aporta los parámetros necesarios para establecer las bases de una política justa para la comunidad, lo cual redundará en un beneficio concreto en este mundo. Al mismo tiempo, ofrece las indicaciones precisas para el desarrollo espiritual del hombre, asegurándole el beneficio definitivo en el más allá.

Fin de la Sección Cuarta

* * *

Comentario final del tomo

A través de 3 Secciones con diferentes capítulos, en este tomo de la edición bilingüe (correspondiente a la segunda mitad de la versión árabe original, por lo cual es inseparable del tomo I), se analizan tres temas claves para entender la esencia misma del Islam, que son la Fe, las obras y la Ideología religiosa. La Fe y las obras son inseparables entre sí, y están vinculadas al conocimiento (que es la razón de ser misma de la existencia humana). La Ideología aporta una orientación práctica, guiando al hombre en su obra a fin de que alcance un final adecuado, noble, elevado.

Estos temas que hemos tratado y comentado en extenso (aunque sin agotarlos) nos permiten visualizar al Islam como una religión particular en sus concepciones, sus visiones, su entendimiento de los temas más importantes vinculados al ser humano, su vida y su entorno. El Islam no presenta la misma lógica que otras religiones conocidas, por lo cual si se quiere conocer el Islam no se lo debe abordar con prejuicios arrastrados del contacto o la experiencia que se tenga con otras religiones.

Fin del tomo II de la edición bilingüe árabe-castellano de Al Haiat.

Si Dios Altísimo así lo quiere, seguiremos con el tomo tercero, iniciándolo por la Sección Quinta, sobre los Fundamentos generales de las Misiones Proféticas.

* * *

ÍNDICE

PRESENTACIÓN ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.

SEGUNDA SECCIÓN LA CREENCIA Y LA FE

CAPÍTULO PRIMERO	3
La importancia del la creencia	
CAPÍTULO SEGUNDO	7
La principal creencia es la fe en Dios Altísimo	
CAPÍTULO TERCERO	11
La Fe es creencia y práctica	
CAPÍTULO CUARTO	19
Monoteísmo y politeísmo	
CAPÍTULO QUINTO	31
El rol de la Fe en las distintas corrientes sociales	

SECCIÓN TERCERA LAS PRÁCTICAS

CAPÍTULO PRIMERO	93
La importancia de la práctica	
CAPÍTULO SEGUNDO	105
La vinculación entre la fe y la práctica	
CAPÍTULO TERCERO	125
La acción vale por la calidad, no por la cantidad	
CAPÍTULO CUARTO	133
El camino intermedio (la forma natural de proceder)	
CAPÍTULO QUINTO	137
La iniciativa rechaza al temor	
CAPÍTULO SEXTO	140
La purificación de la acción	

CAPÍTULO SÉPTIMO	147
La continuación, perfección y resistencia en la práctica	
CAPÍTULO OCTAVO	153
La acción, no el anhelo	
CAPÍTULO NOVENO	159
La acción es el camino del conocimiento	
CAPÍTULO DÉCIMO	164
Primero la acción, después la palabra	
CAPÍTULO UNDÉCIMO	172
La acción verdadera disipa la falsedad	
CAPÍTULO DECIMOSEGUNDO	175
La difusión con la práctica	
CAPÍTULO DECIMOTERCERO	178
El hombre es rehén de las acciones	
CAPÍTULO DECIMOCUARTO	183
La acción es el criterio (para valorar al ser humano)	
CAPÍTULO DECIMOQUINTO	188
Estímulos para las acciones	
CAPÍTULO DECIMOSEXTO	196
Algunas causas de la inmovilidad	
CAPÍTULO DECIMOSÉPTIMO	207
El orden en el trabajo	
CAPÍTULO DECIMOCTAVO	211
Planificar la administración y evaluar las consecuencias	
CAPÍTULO DECIMONOVENO	219
Las jerarquías de la acción y su necesaria consideración	
CAPÍTULO VIGÉSIMO	225
El correcto aprovechamiento del esfuerzo	
CAPÍTULO VIGÉSIMO PRIMERO	230
Primero debe orientarse y después actuar	

<i>Índice</i>	495
---------------	-----

CAPÍTULO VIGÉSIMO SEGUNDO	233
El instrumento para la acción	
CAPÍTULO VIGÉSIMO TERCERO	237
La acción en el momento preciso	
CAPÍTULO VIGÉSIMO CUARTO	242
Aprovechar las ocasiones	
CAPÍTULO VIGÉSIMO QUINTO	251
Evitar la postergación	
CAPÍTULO VIGÉSIMO SEXTO	260
Las realidades tangibles, no los deseos	
CAPÍTULO VIGÉSIMO SÉPTIMO	267
La previsión	

SECCIÓN CUARTA VENTAJAS DE LA IDEOLOGÍA DIVINA

CAPÍTULO PRIMERO	275
La tranquilidad (del alma) y la satisfacción del anhelo de la conciencia	
CAPÍTULO SEGUNDO	284
Bajo la Protección de Dios Altísimo	
CAPÍTULO TERCERO	290
El vínculo entre el hombre y la creación	
CAPÍTULO CUARTO	298
La finalidad de la existencia y el ser humano	
CAPÍTULO QUINTO	330
La concepción positiva, no negativa	
CAPÍTULO SEXTO	341
El orden religioso y su profundo efecto	
CAPÍTULO SÉPTIMO	351
La Fuente Divina de los derechos	
CAPÍTULO OCTAVO	357
La vinculación primordial entre el hombre y la ley	

CAPÍTULO NOVENO	368
Rechazar el poder de los gobernantes tiranos y opresores	
CAPÍTULO DÉCIMO	380
La elevación del nivel del ser humano	
CAPÍTULO UNDÉCIMO	384
Considerar con exactitud los derechos	
CAPÍTULO DECIMOSEGUNDO	388
El hombre como puntal entre lo material y lo espiritual	
CAPÍTULO DECIMOTERCERO	393
La nobleza del ser humano	
CAPÍTULO DECIMOCUARTO	400
El poder, la gloria y la resistencia	
CAPÍTULO DECIMOQUINTO	406
Encomendarse y resistir	
CAPÍTULO DECIMOSEXTO	414
La armonía con la existencia mediante la aceptación del Poder Divino	
CAPÍTULO DECIMOSÉPTIMO	426
La disciplina de las acciones	
CAPÍTULO DECIMOCTAVO	435
La salvación de la desesperación	
CAPÍTULO DECIMONOVENO	444
Entre el temor y la esperanza	
CAPÍTULO VIGÉSIMO	452
Apartar las acciones de los objetivos impuros y concretarlas por los valores divinos	
CAPÍTULO VIGÉSIMO PRIMERO	460
El camino de retorno	
CAPÍTULO VIGÉSIMO SEGUNDO	472
La creencia en la otra vida y su rol en la exaltación del hombre	